叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 我们的波兰小表弟(our Little Polish Cousin) 000001

2. 我们的波兰小表弟(our Little Polish Cousin) 000002

3. 我们的波兰小表弟(our Little Polish Cousin) 000003

4. 我们的波兰小表弟(our Little Polish Cousin) 000004

5. 我们的波兰小表弟(our Little Polish Cousin) 000005

6. 我们的波兰小表弟(our Little Polish Cousin) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的波兰小表弟(Our Little Polish Cousin)
第1/6页

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɒlɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Polish Cousin
我们的 小的 抛光 表哥

我们的波兰小表弟

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]
Little Cousin Series
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɒljuːm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each volume illustrated with six or more full - page plates in
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint .
着色 .

着色。

[klɒθ] , 12mo , [wɪð] ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] ,
Cloth , 12mo , with decorative cover ,
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents]
per volume , 60 cents
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[baɪ]['meəri] ['heɪzəlˌtən] [weɪd]
By Mary Hazelton Wade
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

([ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd])
(unless otherwise indicated)
(除非 否则 表明的)

（除非另有说明）

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our Little African Cousin
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Alaskan Cousin
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Arabian Cousin
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Armenian Cousin
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Australian Cousin
我们的 小的 澳大利亚 表哥

我们的小澳大利亚表亲

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Brazilian Cousin
我们的 小的 巴西 表哥

我们的小巴西表弟

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]
Our Little Brown Cousin
我们的 小的 棕色的 表哥

我们的小棕色表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [mək'dɒn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	MacDonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teɪlə(r)] ['hedlənd; 'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] [blɑːntʃ] [məkˈmænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːmən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **German** **Cousin**
我们的 小的 德语 表哥

我们的小德国表弟

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [griːk] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Greek** **Cousin**
我们的 小的 希腊语 表哥

我们的希腊小表弟

[baɪ][ˈmeəri][ef] . [ˈnɪks(ə)n] - [ruːˈlɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [həˈwaɪən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Hawaiian** **Cousin**
我们的 小的 夏威夷 表哥

我们的小夏威夷表亲

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Hindu** **Cousin**
我们的 小的 印度教徒 表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [məkˈmænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [hʌŋˈgeəriən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Hungarian** **Cousin**
我们的 小的 匈牙利 表哥

我们的匈牙利小表弟

[baɪ][ˈmeəri][ef] . [ˈnɪks(ə)n] - [ruːˈlɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndiən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Indian** **Cousin**
我们的 小的 印度 表哥

我们的小印度表弟

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Irish** **Cousin**
我们的 小的 爱尔兰 表哥

我们的小爱尔兰表亲

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Italian** **Cousin**
我们的 小的 意大利语 表哥

我们的小意大利表亲

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Japanese** **Cousin**
我们的 小的 日本人 表哥

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒu:ɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'ri:ən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwəd] [si:] . ['bʌtlə(r)]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔ:'wi:dʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:ʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

[baɪ][i:] . [si:] . ['ʃɛd]

By	E	.	C	.	Shedd
经过	E	.	C	.	谢德

作者：EC Shedd

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Scotch Cousin
我们的 小的 苏格兰威士忌 表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'miːz] ['kʌz(ə)n]
Our Little Siamese Cousin
我们的 小的 暹罗猫 表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Spanish Cousin
我们的 小的 西班牙语 表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruːlɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swedish Cousin
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kleə(r)] [em] . ['koʊbɜːrn]
By Claire M . Coburn
经过 克莱尔 M . 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swiss Cousin
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

- ['biːkən] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
53 Beacon Street , Boston , Mass .
- 灯塔 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

['mɑːriə] [əstrɔfskə]
Marya Ostrowska
玛丽亚 奥斯特罗夫斯卡

玛丽亚·奥斯特罗夫斯卡

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l]
OUR LITTLE
我们的 小的

我们的小

['pɒlɪʃ] ['kʌz(ə)n]
POLISH COUSIN
抛光 表哥

波兰表亲

[baɪ]
By
经过

经过

['flɒrəns] [i:] . ['mendəl]
Florence E . Mendel
佛罗伦萨 E . 孟德尔

弗洛伦斯·E·门德尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['hæriət] [ə'bɹaɪən]
Harriet O'Brien
哈丽特 奥布莱恩

哈丽雅特·奥布莱恩

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [si:] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

-
MDCCCCXII
-

MDCCCXII

[[ˌaɪ 'vi:]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1912
版权 , -

版权所有，1912年

[baɪ][el] . [si:] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔ:pəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['eɪprəl] , -
First Impression , April , 1912
第一的 印象 , 四月 , -

第一版，1912年4月

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]
Electrotyped and Printed by
电铸 和 打印 经过

电铸和印刷

[ðə; ði] [kə'ləʊniəl] [pres]
THE COLONIAL PRESS
这 殖民 按

殖民地出版社

[siː] . [eɪtʃ] . ['sɪməndz] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
C . H . Simonds & Co . , Boston , U . S . A .
C . H . 西蒙兹 & 合作 . , 波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿 CH Simonds & Co.

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['hʌzbənd] ['edwəd]
My Husband Edward
我的 丈夫 爱德华

我的丈夫爱德华

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz]
There is no doubt whatever but that every little girl and every little boy has
那里 是 不 怀疑 任何 但 那 每一个 小的 女孩 和 每一个 小的 男生 有
[hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] ,
heard of the country of Poland ,
听到 的 这 国家 的 波兰 ,

毫无疑问，每个小女孩和每个小男孩都听说过波兰这个国家。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ðə; ði] ['pəʊlæk] , [ɔː(r)] [pəulz] , [æz; əz][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)]['ɒf(ə)n]

and	of	its	inhabitants	the	Polacks	,	or	Poles	,	as	you	hear	them	more	often
和	的	它是	居民	这	波兰人	,	或者	波兰人	,	作为	你	听到	他们	更多的	经常

['spəʊkən][ɒv; əv] .

spoken	of	.
说	的	.

以及它的居民波兰人，或者更常被称作波兰人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntləs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['tʃɪldrən] , [aɪ][fɪə(r)] ,

But	there	are	countless	numbers	of	these	same	children	,	I	fear	,
但	那里	是	无数	数字	的	这些	相同的	孩子们	,	我	害怕	,

但我担心，这样的孩子还有很多。

[huː] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] ['pəʊlənd][laɪz] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [veɪg] [weɪ] ;

who	have	not	the	slightest	idea	where	Poland	lies	,	except	in	a	most	vague	way	;
WHO	有	不是	这	丝毫	主意	在哪里	波兰	谎言	,	除了	在	一个	最多	模糊的	方式	;

他们对波兰的位置一无所知，只略知一二；

[nɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] , [wɒt] [ðeɪ] [iːt] , [wɒt] [ðeə(r)] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt]

nor	how	the	people	live	,	what	they	eat	,	what	their	pleasures	and	enjoyments
也不	如何	这	人们	居住	,	什么	他们	吃	,	什么	他们的	快乐	和	享受

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

也不了解人们的生活方式、饮食习惯、娱乐消遣等等。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dres] .

and	how	they	dress	.
和	如何	他们	裙子	.

以及他们的穿着打扮。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [seɪ] [æt; ət][wʌns] , " [waɪ] , [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [wiː; wi][duː; də] ;

Of	course	,	you	say	at	once	,	"	Why	,	they	eat	the	same	things	we	do	;
的	课程	,	你	说	在	一次	,	"	为什么	,	他们	吃	这	相同的	事物	我们	做	;

当然，你会立刻说：“为什么呢？他们吃的和我们吃的一样；

['evri] [wʌn] [iːts] [miːt] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [drɪŋks] [mɪlk] [ɔː(r)] ['kɒfi] ,

every	one	eats	meat	and	vegetables	,	and	drinks	milk	or	coffee	,
每一个	一	吃	肉	和	蔬菜	,	和	饮料	牛奶	或者	咖啡	,

每个人都吃肉和蔬菜，喝牛奶或咖啡。

" [bʌt; bət] [raɪt] [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] .

"	but	right	there	you	are	mistaken	.
"	但	正确的	那里	你	是	错误	.

但你在这里就错了。

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [lændz][duː; də] [nɒt]

The	nations	of	other	lands	do	not
这	国家	的	其他	土地	做	不是

其他国家的人民并不

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strævəgənt] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

live	as	we	do	,	for	we	are	the	most	extravagant	nation	in	the
居住	作为	我们	做	,	为了	我们	是	这	最多	靡	国家	在	这

[həʊl] [wɜːld] ;

whole	world	;
所有的	世界	;

就按我们这样的生活方式生活吧，因为我们是全世界最铺张浪费的民族；

[ɪn'di:d] , ['ʌðə(r)] ['pi:plz] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ˌju: 'es] , [fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

indeed	,	other	peoples	cannot	afford	to	live	like	us	,	for	most	of	them
的确	,	其他	人民	不能	买得起	到	居住	喜欢	我们	,	为了	最多	的	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] [pɔ:(r); pʊə(r)] ;

are	extremely	poor	;
是	极其	贫穷的	;

的确，其他民族无法像我们一样生活，因为他们中的大多数都非常贫穷；

[səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['pəʊlæk] ,

so	poor	and	ignorant	,	as	applied	to	Polacks	,
所以	贫穷的	和	无知	,	作为	应用	到	波兰人	,

用在波兰人身上，真是贫穷无知。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [eɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] ;

that	it	would	make	your	heart	ache	to	see	them	in	their	homes	;
那	它	会	制作	你的	心	疼痛	到	看	他们	在	他们的	房屋	;

看到他们在自己家中的情景，你会感到心痛；

[ðeɪ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm]

they	know	very	little	of	happiness	,	and	comfort	is	a	thing	unknown	to	them
他们	知道	非常	小的	的	幸福	,	和	舒适	是	一个	事物	未知	到	他们

,

,
,

他们对幸福知之甚少，舒适对他们来说更是陌生的概念。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['welθi] , ['lændɪd] [klɑ:s] .

except	for	the	wealthy	,	landed	class	.
除了	为了	这	富裕	,	登陆	班级	.

除了富裕的地主阶级。

[bʌt; bət] [ði:z] ['pɒlɪʃ] ['peznts] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒt] .

But	these	Polish	peasants	never	think	of	complaining	of	their	lot	.
但	这些	抛光	农民	绝不	思考	的	抱怨	的	他们的	很多	.

但这些波兰农民从没想过要抱怨自己的命运。

[ðeɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðeə(r)] [feɪt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [laɪt]

They	accept	it	as	their	fate	,	to	which	they	were	born	;	and	,	with	light
他们	接受	它	作为	他们的	命运	,	到	哪个	他们	是	出生	;	和	,	和	光

[hɑ:ts] ,

hearts	,
心	,

他们接受这是他们与生俱来的命运；并且，轻松地

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɒlədeɪz] ;

they	make	the	best	of	their	surroundings	and	their	holidays	;
他们	制作	这	最好的	的	他们的	周围环境	和	他们的	假期	;

他们充分利用周围环境和假期；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [mɔ:(r)] ['ri:əl] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪn'fri:kwənt] [pleɪ] - [deɪz]

and	I	believe	they	derive	more	real	pleasure	from	their	infrequent	play	-	days
和	我	相信	他们	派生	更多的	真实的	乐趣	从	他们的	不频繁	玩	-	天

[ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] ['evri] [deɪ] [ɪn]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] ,

than	we	are	able	to	do	every	day	in	our	blessed	,
比	我们	是	有能力的	到	做	每一个	天	在	我们的	蒙福	,

我相信，他们从不频繁的玩耍日中获得的真正快乐，比我们每天在幸福的生活中所能获得的快乐要多得多。

['hæpi] [laɪvz; lɪvz] .

happy	lives	.
快乐的	生活	.

幸福的生活。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪz] [nɒt] [draɪ] [ænd; ənd] [dʌl] .

The	story	of	Poland	,	like	the	story	of	every	other	nation	,	is	not	dry	and	dull	.
这	故事	的	波兰	,	喜欢	这	故事	的	每一个	其他	国家	,	是	不是	干燥	和	乏味的	.

波兰的历史，就像其他所有国家的历史一样，并不枯燥乏味。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	is	intensely	interesting	.
它	是	强烈地	有趣的	.

这非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] - [teɪl] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)]

It	reads	like	a	fairy	-	tale	,	and	I	am	certain	you	will	agree	with	me	after
它	阅读	喜欢	一个	仙女	-	故事	,	和	我	是	肯定	你	将要	同意	和	我	后

[juː; jʊ] [hæv; həv]

you	have
你	有

它读起来像个童话故事，我相信你读完之后一定会同意我的看法。

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] .

finished	this	little	volume	.
完成的	这	小的	体积	.

这本小册子读完了。

[ai] [kæn; kən] [bʌt; bət] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['klɪərə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]

I	can	but	hope	it	will	give	you	a	better	and	clearer	understanding	of
我	能	但	希望	它	将要	给	你	一个	更好的	和	更清晰	理解	的

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊlæk] ,

the	life	of	the	Polacks	,
这	生活	的	这	波兰人	,

我只希望这能让你对波兰人的生活有更深入、更清晰的了解。

[nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .

not	only	as	to	the	rich	,	but	to	the	poor	.
不是	仅有的	作为	到	这	富有的	,	但	到	这	贫穷的	.

不仅对富人如此，对穷人也是如此。

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

['kɒntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

['prefəs] [sevn]
Preface **vii**
前言 七

序言 vii

[ai] . [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['pəʊlənd][wʌn]
I **.** **The** **Origin** **of** **Poland** **1**
我 . 这 起源 的 波兰 1

一、波兰的起源 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] - -
The **Arrival** **at** **the** **Dwór** **10**
这 到达 在 这 - -

抵达德沃尔10

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əplɑ:tki] -
The **Sending** **of** **the** **Oplatki** **23**
这 发送 的 这 奥普拉蒂基 -

奥普拉茨基23号的派遣

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] - -
Christmas **at** **the** **Dwór** **35**
圣诞节 在 这 - -

德沃35号的圣诞节

[vi:] . [ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['geɪli] ['peɪntɪd] ['kɒtɪdʒ] -
V **.** **The** **Visit** **to** **the** **Gaily** **Painted** **Cottage** **56**
V . 这 访问 到 这 兴高采烈地 绘 小屋 -

五、参观色彩缤纷的彩绘小屋 56

['sɪksθ] . ['kɑ:nɪv(ə)l] ['si:z(ə)n] -
VI **.** **Carnival** **Season** **77**
六年级 . 狂欢 季节 -

六、嘉年华第77季

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wedɪŋ] -
The **Village** **Wedding** **99**
这 村庄 婚礼 -

乡村婚礼99

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -
The Orphanage in the Woods 111
这 孤儿院 在 这 伍兹 -

森林孤儿院 111

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[wɒt] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ˌdisə'griː] -
What Happened when the Brothers Disagreed 124
什么 发生 什么时候 这 兄弟 不同意 -

兄弟俩意见不合时发生了什么 124

[eks] . [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] -
X . The Harvest Festival 139
X . 这 收成 节日 -

X. 丰收节 139

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['mɑːriə] [əstrɔfskə] ['frʌntɪspiːs]
Marya Ostrowska Frontispiece
玛丽亚 奥斯特罗夫斯卡 卷首插图

玛丽亚·奥斯特罗夫斯卡卷首插图

" ['hɛnrɪk] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] " -
" Henryk leaned down and kissed the hand of the little fellow " 14
" 亨里克 倾斜 向下 和 亲吻 这 手 的 这 小的 同伴 " -

亨里克俯下身，亲吻了小男孩的手。14

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [θruː] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [smɔːl] [kɔɪnz] " -
" The little ones threw quantities of small coins " 49
" 这 小的 一个 扔 数量 的 小的 硬币 " -

“小孩子们扔了很多小硬币” 49

" [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [fɔːmd] , [ðə; ði] [mɑːtʃ] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] " -
" The procession formed , the march begins to the church " 79
" 这 游行 形成 , 这 行进 开始 到 这 教会 " -

“队伍集结完毕，开始向教堂行进” 79

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bʌndld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɑːt] " -
" She was bundled into the village cart " 103
" 她 曾是 捆绑式 进入 这 村庄 大车 " -

“她被塞进了村里的马车里”103

" [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] " -

"	Her	heart	was	beating	faster	and	faster	"	137
"	她	心	曾是	殴打	快点	和	快点	"	-

“她的心跳越来越快” 137

[[ˌɛksˌaɪ'viː]] [[wʌn]]

[	xiv	]	[	1	]
[	十四	]	[	1	]

[xiv][1]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɒlɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Polish	Cousin
我们的	小的	抛光	表哥

我们的波兰小表弟

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ðɪ] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['pəʊlənd]

THE	ORIGIN	OF	POLAND
这	起源	的	波兰

波兰的起源

[wiː; wi] [krɒs] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['fləʊtɪŋ] ['pæləs] [wɪtʃ] [seɪl] [frɒm; frəm]

We	cross	the	Atlantic	Ocean	in	one	of	the	great	floating	palaces	which	sail	from
我们	叉	这	大西洋	海洋	在	一	的	这	伟大的	漂浮的	宫殿	哪个	帆	从

[nju:] [jɔːk] ;

New	York	;
新的	约克	;

我们乘坐从纽约出发的豪华邮轮之一横渡大西洋；

['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [taɪmz] [ɒn] [bɔːd] , [wɪð] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [siː] - ['sɪknəs] , [wiː; wi]

after	seven	days	of	good	times	on	board	,	with	not	too	much	sea	-	sickness	,	we
后	七	天	的	好的	时代	在	木板	,	和	不是	也	很多	海	-	疾病	,	我们

[saɪt] [lænd] ,

sight	land	,
视线	土地	,

在船上度过了七天愉快的时光后，我们也没有太严重的晕船，看到了陆地。

[ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] , ['sʌni] [lænd][ɒv; əv] [frɑːns] .

the	glorious	,	sunny	land	of	France	.
这	辉煌	,	阳光明媚	土地	的	法国	.

阳光灿烂、生机勃勃的法国。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [frɑːns] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [in'diə] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]

We	all	know	and	love	France	,	for	it	has	been	endeared	to	us	in
我们	全部	知道	和	爱	法国	,	为了	它	有	到过	可爱的	到	我们	在

['meni] [weɪz] .

many	ways	.
许多	方式	.

我们都了解并喜爱法国，因为它在很多方面都让我们感到亲切。

[ˌlɑːfaɪ'et] [helpt] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Lafayette	helped	us	in	our	time	of	need	long	years	ago	,
拉斐特	帮助	我们	在	我们的	时间	的	需要	长的	年	前	,

多年前，拉斐特在我们最需要帮助的时候伸出了援手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es] [ðæt] ['təʊkən][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'stiːm] ,

and	the	French	school	-	children	have	given	us	that	token	of	their	esteem	,
和	这	法语	学校	-	孩子们	有	给定	我们	那	令牌	的	他们的	尊重	,

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

the	Goddess	of	Liberty	,
这	女神	的	自由	,

法国小学生们送给我们这份表达他们敬意的礼物——自由女神像。

[wɪtʃ] [stændz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl]

which	stands	at	the	entrance	of	the	harbor	in	New	York	,	a	welcome	to	all
哪个	站立	在	这	入口	的	这	港口	在	新的	约克	,	一个	欢迎	到	全部

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

它矗立在纽约港入口处，欢迎所有穷人。

['həʊmləs] ['refjʊdʒiːz] [[ˌtuː'tuː]]

homeless	refugees	[	2	]
无家可归者	难民	[	2	]

无家可归的难民[2]

[ænd; ənd] ['ɪməgrənt] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] [lænd][ɒv; əv]['aʊəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [rest] .

and	immigrants	who	come	to	this	beloved	land	of	ours	in	search	of	rest	.
和	移民	WHO	来	到	这	心爱	土地	的	我们的	在	搜索	的	休息	.

还有来到我们这片挚爱的土地上寻求安身之所的移民。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] ['biːɪŋ]

After	passing	through	the	custom	-	house	at	Havre	,	and	our	baggage	being
后	通过	通过	这	风俗	-	房子	在	勒阿弗尔	,	和	我们的	行李	存在

[ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

examined	by	the	officials	in	charge	,
检查	经过	这	官员	在	收费	,

在勒阿弗尔海关办理完手续，我们的行李也经过了相关官员的检查后，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] ['djuːtɪəb(ə)l]['ɪntuː][ðeə(r)] ['kʌntri] , [wiː; wi] [bɔːd] [ðə; ði]

to	see	that	we	have	brought	nothing	dutiable	into	their	country	,	we	board	the
到	看	那	我们	有	带来	没有什么	应税	进入	他们的	国家	,	我们	木板	这

['weɪtɪŋ] [treɪn] ,

waiting	train	,
等待	火车	,

为了确认我们没有携带任何应税物品进入他们的国家，我们登上了等候的火车。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wɜːl] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['rɪvə(r)] [seɪn] ,

and	are	whirled	along	by	the	side	of	the	sparkling	river	Seine	,
和	是	旋转	沿着	经过	这	边	的	这	闪闪发光	河	罾	,

它们沿着波光粼粼的塞纳河岸飞驰而下，

[wɪtʃ] [wɪndz; waɪndz][ɪts] [weɪ] ['leɪzɪli] [ə'mʌŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['fiːldz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [steɪt] [ɒv; əv]

which	winds	its	way	lazily	among	beautiful	green	fields	under	the	highest	state	of
哪个	风	它是	方式	懒洋洋	之中	美丽的	绿色的	字段	在下面	这	最高	状态	的

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

cultivation	,
栽培	,

它蜿蜒穿过一片片美丽的绿色田野，这些田野的耕作程度达到了最高水平。

['məʊstli] [ɪn] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] .

mostly	in	vegetables	,	until	we	reach	the	charming	city	of	Paris	.
大多	在	蔬菜	,	直到	我们	抵达	这	迷人	城市	的	巴黎	.

一路以蔬菜为主，直到我们到达迷人的巴黎市。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [nɒt]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] , [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] ,

As	we	may	not	linger	here	,	much	as	we	should	love	to	,
作为	我们	可能	不是	萦绕	这里	,	很多	作为	我们	应该	爱	到	,

虽然我们很想在这里久留，但我们可能无法久留。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

we	are	off	again	in	the	morning	.
我们	是	离开	再次	在	这	早晨	.

我们明天早上又要出发了。

[wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sʌni] ,

We	leave	behind	us	the	sunny	,
我们	离开	在后面	我们	这	阳光明媚	,

我们把阳光留在身后，

[feə(r)] [skaɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [wɪð] [ɪts]

fair	skies	of	France	and	emerge	into	the	peaceful	country	of	Germany	with	its
公平的	天空	的	法国	和	出现	进入	这	和平	国家	的	德国	和	它是

[rəʊz] [ə'pɒn] [rəʊz] [ɒv; əv] [hɒps] [səʊ] [sɪ'metrɪkli] [strʌŋ] [ə'pɒn] [haɪ] [pəulz] ,

rows	upon	rows	of	hops	so	symmetrically	strung	upon	high	poles	,
行	之上	行	的	酒花	所以	对称地	串	之上	高的	杆子	,

法国晴朗的天空映入眼帘，随后进入宁静的德国乡村，那里一排排啤酒花整齐地排列在高高的杆子上，排列得如此对称。

[ænd; ənd][ɪts] ['fɜːtaɪl] ['vedʒtəb(ə)l] ['gaːdnz] , [weə(r)] [wiː; wi] [siː] [həʊl] ['fæmɪlɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]

and	its	fertile	vegetable	gardens	,	where	we	see	whole	families	,	from	the	old
和	它是	沃	蔬菜	花园	,	在哪里	我们	看	所有的	家庭	,	从	这	老的

['grænpeərənts] ,

grandparents	,
祖父母	,

还有它肥沃的菜园，在那里我们可以看到一家老小，从年迈的祖父母辈开始。

[mʌtʃ] [tuː] [əʊld][tuː; tə]['leɪbə(r)] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni][bʌt; bət] ['stɜːdi] [fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] , ['bendɪŋ]

much	too	old	to	labor	,	down	to	the	tiny	but	sturdy	four	-	year	-	old	,	bending
很多	也	老的	到	劳动	,	向下	到	这	微小的	但	结实的	四	-	年	-	老的	,	弯曲

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [[θriː]]

over	the	growing	[	3	]
超过	这	生长	[	3	]

年纪太大无法劳动，甚至连四岁小个子但很强壮的孩子也弯腰去照料正在成长的[3]

[plɑːnts] , ['wiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪdɪŋ] [ɒv; əv][plɑːnt] - [pests] .

plants	,	weeding	and	hoeing	and	ridding	of	plant	-	pests	.
植物	,	除草	和	锄	和	骑行	的	植物	-	害虫	.

植物、除草、锄地和清除植物害虫。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['endləs] [trʌk] ['gaːdnz] , [æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ʃnel] - [tsuːk] ([ɪk'spres]

To	see	the	endless	truck	gardens	,	as	we	pass	by	in	the	Schnell	-	zug	(	express
到	看	这	无尽的	卡车	花园	,	作为	我们	经过	经过	在	这	施内尔	-	祖格	(	表达

[treɪn]) ,

train	)	,
火车	)	,

为了欣赏无尽的菜园，当我们乘坐快速列车经过时，

[wʌn] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [et; eɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

one	would	be	justified	in	believing	that	the	people	of	Europe	ate	nothing	but
一	会	是	合理的	在	相信	那	这	人们	的	欧洲	吃	没有什么	但

['vedʒtəb(ə)lz] .

vegetables	.
蔬菜	.

人们完全有理由认为欧洲人只吃蔬菜。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] .

And	it	is	quite	true	.
和	它	是	相当	真的	.

这完全属实。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn] , [æz; əz] [miːt] [ɪz][ə; eɪ]['reərəti][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)]

The	masses	have	little	else	to	feed	upon	,	as	meat	is	a	rarity	in	poor
这	群众	有	小的	别的	到	喂养	之上	,	作为	肉	是	一个	稀有性	在	贫穷的

['fæmɪlɪz] .

families	.
家庭	.

由于肉类在贫困家庭中十分稀少，民众几乎没有其他食物来源。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sælərid] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðæt] ['lʌkʃəri] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ]

Even	the	salaried	people	are	not	able	to	afford	that	luxury	more	than	once	a
甚至	这	领薪水	人们	是	不是	有能力的	到	买得起	那	奢华	更多的	比	一次	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

即使是领工资的人，也负担不起每周超过一次的这种奢侈享受。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] .

and	then	it	frequently	happens	that	only	the	head	of	the	house	may	indulge	.
和	然后	它	频繁地	发生	那	仅有的	这	头	的	这	房子	可能	放纵	.

而且，往往只有一家之主才能放纵自己。

[æz; əz] [naɪt] [dɪ'sendz] , ['aʊə(r)] [treɪn] [pul] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['depəʊ][æt; ət] ['drezdən] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt]

As	night	descends	,	our	train	pulls	in	at	the	depot	at	Dresden	;	but	this	is	not
作为	夜晚	下降	,	我们的	火车	拉	在	在	这	仓库	在	德累斯顿	;	但	这	是	不是

['pəʊlənd] ;

Poland	;
波兰	;

夜幕降临，我们的火车驶入德累斯顿车站；但这里不是波兰；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['krækaʊ] ,

a	little	further	,	and	we	find	ourselves	in	the	city	of	Cracow	,
一个	小的	更远	,	和	我们	寻找	我们自己	在	这	城市	的	克拉科夫	,

再往前走一点，我们就到了克拉科夫市。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] [tʃiːf] [kreɪkɪs] ,

the	ancient	city	of	Chief	Krakus	,
这	古老的	城市	的	首席	克拉库斯	,

克拉库斯酋长的古城

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] ['nesld] ['snʌgli] [ænd; ənd]['bəʊldli][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

which	we	find	nestled	snugly	and	boldly	at	the	junction	of	the	three
哪个	我们	寻找	依偎	舒适地	和	大胆地	在	这	交汇处	的	这	三

['paʊəf(ə)l] ['kʌntriz] ,

powerful	countries	,
强大的	国家	,

我们发现它稳稳地、大胆地坐落在三个强国的交界处，

['rʌʃə] , ['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] [ænd; ənd] ['dʒɜːmənɪ] .

Russia	,	Austria	-	Hungary	and	Germany	.
俄罗斯	,	奥地利	-	匈牙利	和	德国	.

俄罗斯、奥匈帝国和德国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)][wiː; wi] ['pɜːpəs] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ɒv; əv] [mʌnθs] ['vɪzɪtɪŋ] , [æz; əz] ['krækaʊ] [ɪz][məʊst]

It	is	here	we	purpose	spending	a	cycle	of	months	visiting	,	as	Cracow	is	most
它	是	这里	我们	目的	开支	一个	循环	的	几个月	访问	,	作为	克拉科夫	是	最多

['tɪpɪkli] ['pɒlɪʃ] ,

typically	Polish	,
通常	抛光	,

我们计划在这里待上几个月，因为克拉科夫最具波兰特色。

[wɪð] [ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [vɪ'sɪnɪtɪ] . [[fɔːr]]

with	its	surrounding	vicinities	.	[	4	]
和	它是	周围	附近	.	[	4	]

及其周边地区。[4]

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['kʌntri] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] !

What	a	glorious	country	we	are	in	!
什么	一个	辉煌	国家	我们	是	在	!

我们生活在一个多么美好的国家啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːd] , [ænd; ənd] [flæt] [ænd; ənd] [ləʊ] ,

It	is	true	,	it	is	broad	,	and	flat	and	low	,
它	是	真的	,	它	是	广阔	,	和	平坦的	和	低的	,

的确，它宽阔、平坦且低矮。

[wɪð] ['rʌgɪd] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['rɪvəz] ['sepəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ;

with	rugged	mountains	and	rapid	rivers	separating	it	,	one	part	from	another	;
和	崎岖	山脉	和	迅速的	河流	分离	它	,	一	部分	从	其他	;

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

崎岖的山脉和湍急的河流将它分成几个部分；然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lænd] .

it	is	a	wonderful	land	.
它	是	一个	精彩的	土地	.

这是一片美丽的土地。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌntri] : [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːts] ,

At	one	time	it	was	a	large	country	:	now	it	is	divided	into	three	parts	,
在	一	时间	它	曾是	一个	大的	国家	:	现在	它	是	分割	进入	三	部分	,

它曾经是一个幅员辽阔的国家；现在它被分为三个部分。

[iːtʃ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['rʌʃnz] , [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

each	belonging	to	a	different	nation	,	the	Russians	,	the	Austrians	and	the
每个	属于	到	一个	不同的	国家	,	这	俄罗斯人	,	这	奥地利人	和	这

['dʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

它们分别属于不同的国家：俄罗斯人、奥地利人和德国人。

[ðə; ði] ['kɔŋkə] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌstəmz] ['ɪntuː] [ðɪs]

The	conquering	nations	have	tried	very	hard	to	introduce	their	own	customs	into	this
这	征服	国家	有	尝试	非常	难的	到	介绍	他们的	自己的	海关	进入	这

['kæptɪv] [lænd] ,

captive	land	,
俘虏	土地	,

征服民族竭尽全力将自己的习俗引入这片被征服的土地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pəʊlæk] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] [ðem; ðəm] .

but	the	Polacks	will	not	accept	them	.
但	这	波兰人	将要	不是	接受	他们	.

但波兰人不会接受他们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt]['entə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

We	shall	not	enter	into	this	phase	of	the	question	,
我们	将	不是	进入	进入	这	阶段	的	这	问题	,

我们不打算深入探讨这个问题。

[bʌt; bət] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['neɪtɪv] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔŋkərə] [wʊd] [hæv; həv]

but	will	visit	the	native	as	he	is	and	not	as	the	conquerors	would	have
但	将要	访问	这	本国的	作为	他	是	和	不是	作为	这	征服者	会	有

[hɪm] .

him	.
他	.

但他会以当地人本来的样子去拜访他们，而不是以征服者希望他们成为的样子去拜访他们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ]

It	is	very	much	more	interesting	to	know	just	where	the	country	lies	about	which
它	是	非常	很多	更多的	有趣的	到	知道	只是	在哪里	这	国家	谎言	关于	哪个

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] ,

we	are	reading	,
我们	是	阅读	,

如果能知道我们正在阅读的这篇文章所描述的国家究竟位于何处，那就更有意思了。

[səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɜːst] [lɜːn] [weə(r)] ['pəʊlənd][laɪz][əˈpɒn][ðə; ði][mæp][ɒv; əv] ['jʊərəp] .

so	we	shall	first	learn	where	Poland	lies	upon	the	map	of	Europe	.
所以	我们	将	第一的	学习	在哪里	波兰	谎言	之上	这	地图	的	欧洲	.

所以我们首先要了解波兰在欧洲地图上的位置。

[wiː; wi]['əʊpən]['aʊə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðə; ði][mæp] [θruː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kʌntri]

We	open	our	books	,	and	search	the	map	through	,	but	there	is	no	country
我们	打开	我们的	图书	,	和	搜索	这	地图	通过	,	但	那里	是	不	国家

[mɑːkt] ['pəʊlənd] .

marked	Poland	.
标记	波兰	.

我们翻开书，查看地图，但地图上没有标明波兰这个国家。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [griːvd] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['kʌntri] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ; [[faɪv]]

We	are	grieved	to	say	there	is	no	longer	any	country	by	that	name	;	[	5	]
我们	是	伤心	到	说	那里	是	不	更长	任何	国家	经过	那	姓名	;	[	5	]

令人遗憾的是，现在已经没有一个国家叫这个名字了；[5]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['kʌntri] [əˈsʌndə(r)] ,

it	was	not	enough	to	wrest	the	country	asunder	,
它	曾是	不是	足够的	到	夺取	这	国家	分离	,

仅仅分裂国家是不够的，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪts] ['veri] [neɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

but	even	its	very	name	must	be	torn	from	it	;	therefore	,
但	甚至	它是	非常	姓名	必须	是	撕裂	从	它	;	所以	,

但就连它的名字也必须从它身上抹去；因此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwestən] [pɑːt][ɒv; əv] ['rʌʃə] , [ðə; ði] ['veri] [ˌnɔːθˈiːst] [tɪp][ɒv; əv] ['ɒstriə] -

it	is	in	the	southwestern	part	of	Russia	,	the	very	northeast	tip	of	Austria	-
它	是	在	这	西南	部分	的	俄罗斯	,	这	非常	东北	提示	的	奥地利	-

['hʌŋgəri] ,

Hungary	,
匈牙利	,

它位于俄罗斯西南部，奥匈帝国的东北角。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [ˌnɔːθ'iːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [treɪs] [ðə; ði]

and	the	ragged	northeast	portion	of	Germany	that	we	must	trace	the
和	这	破烂不堪	东北	部分	的	德国	那	我们	必须	痕迹	这

['baʊndriz] [ɒv; əv]['pəʊlənd] .

boundaries	of	Poland	.
边界	的	波兰	.

还有德国东北部那片崎岖不平的地区，我们必须从那里划定波兰的边界。

[frɒm; frəm]['riːgə][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [siː] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ['pəʊlənd][hæd; həd] ['æmpl]

From	Riga	on	the	north	to	the	Black	Sea	on	the	south	Poland	had	ample
从	里加	在	这	北	到	这	黑色的	海	在	这	南	波兰	有	充足

['aʊtlets] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] ,

outlets	for	its	great	quantities	of	wheat	and	sugar	which	it	raised	,
商店	为了	它是	伟大的	数量	的	小麦	和	糖	哪个	它	提高	,

从北部的里加到南部的黑海，波兰拥有充足的出口渠道，可以销售其大量生产的小麦和糖。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɪ'nɔːməs] [welθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	which	brought	enormous	wealth	into	the	country	.
和	哪个	带来	巨大的	财富	进入	这	国家	.

这给国家带来了巨大的财富。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['kʌntriz] , [ænd; ənd]['pəʊlənd][wɒz; wəz][nəʊ]

Everything	must	have	a	beginning	,	even	countries	,	and	Poland	was	no
一切	必须	有	一个	开始	,	甚至	国家	,	和	波兰	曾是	不

[ɪk'sepʃ(ə)n] .

exception	.
例外	.

万物皆有其始，国家亦是如此，波兰也不例外。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [laɪk] ['tɒpsi] , [huː] ['wʌznt] ['evə(r)] [bɔːn] [bʌt; bət][dʒʌst] " [grəʊd] ;

It	wasn't	like	Topsy	,	who	wasn't	ever	born	but	just	"	growed	;
它	不是	喜欢	托普西	,	WHO	不是	曾经	出生	但	只是	"	生长	;

这不像托普西，他从未出生，只是“长大”了；

" [səʊ][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['pəʊlənd] .

"	so	here	is	the	story	of	the	birth	of	Poland	.
"	所以	这里	是	这	故事	的	这	出生	的	波兰	.

这就是波兰诞生的故事。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [əʊ] , ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Once	upon	a	time	,	oh	,	very	long	ago	,
一次	之上	一个	时间	,	哦	,	非常	长的	前	,

很久很久以前，哦，很久很久以前，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)] [tʃiːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lændz] [wɪtʃ] [leɪ][nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

there	lived	a	king	or	chief	over	the	lands	which	lay	near	the	mouth	of	the
那里	居住地	一个	国王	或者	首席	超过	这	土地	哪个	躺	靠近	这	嘴	的	这

['dænjuːb]['rɪvə(r)] .

Danube	River	.
多瑙河	河	.

在多瑙河河口附近的土地上，住着一位国王或酋长。

[naʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dænjuːb]['raɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [siː] [ɒn][ðə; ði] [west] ,

Now	you	all	know	that	the	Danube	rises	at	the	Black	Sea	on	the	west	,
现在	你	全部	知道	那	这	多瑙河	上升	在	这	黑色的	海	在	这	西方	,

你们都知道，多瑙河发源于西部的黑海。

[kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] ['bɔːdə(r)] [[sɪks]]

quite	close	to	the	southern	border	[	6	]
相当	关闭	到	这	南部	边界	[	6	]

非常靠近南部边界[6]

[ɒv; əv] ['rʌʃə] .

of	Russia	.
的	俄罗斯	.

俄罗斯的。

[ðɪs] [tʃi:f] [hæd; həd] [θri:] [sʌnz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] , [strɒŋ] [men] .

This	chief	had	three	sons	,	who	were	great	,	strong	men	.
这	首席	有	三	儿子们	,	WHO	是	伟大的	,	强的	男人	.

这位酋长有三个儿子，他们都是伟大而强壮的人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] ,

At	length	the	king	died	,
在	长度	这	国王	死亡	,

最终，国王驾崩了。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [welθ] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [sʌnz] .

leaving	his	lands	and	all	his	wealth	to	the	care	of	these	sons	.
离开	他的	土地	和	全部	他的	财富	到	这	关心	的	这些	儿子们	.

他将自己的土地和所有财富留给了这些儿子们照管。

[naʊ] , [ɪn] [ðəʊz] [fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [deɪz] , [ðə; ði] [traɪbz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌðeərə'baʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri]

Now	,	in	those	far	-	away	days	,	the	tribes	who	lived	thereabouts	were	very
现在	,	在	那些	远的	-	离开	天	,	这	部落	WHO	居住地	大约	是	非常

['sævɪdʒ] ;

savage	;
野蛮的	;

在遥远的过去，居住在附近的部落非常野蛮；

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['lɜ:nɪŋ] [ɔ:(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

they	had	no	learning	or	education	.
他们	有	不	学习	或者	教育	.

他们没有接受过任何教育或学习。

[ɔ:l] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [faɪt] ,

All	they	cared	for	was	to	fight	,
全部	他们	关心	为了	曾是	到	斗争	,

他们一心只想打仗，

[ænd; ənd] [meɪk] ['kɔŋkwests] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [ðeə(r)] [əʊn] [pə'zeʃənz] .

and	make	conquests	of	other	nations	so	as	to	enlarge	their	own	possessions	.
和	制作	征服	的	其他	国家	所以	作为	到	放大	他们的	自己的	财产	.

并征服其他国家，以扩大自己的领土。

[wen] [ðə; ði] [θri:] ['brʌðəz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [left] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [smɔ:l] [də'meɪn] , [ðeɪ]

When	the	three	brothers	found	themselves	left	with	their	father's	small	domain	,	they
什么时候	这	三	兄弟	成立	他们自己	左边	和	他们的	父亲的	小的	领域	,	他们

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['sætɪsfaɪd] .

were	not	satisfied	.
是	不是	使满意	.

当三兄弟发现自己只剩下父亲留下的一小块领地时，他们并不满足。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɔ:l] [ru:l] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [θrəʊn] [ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] , [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]

They	could	not	all	rule	upon	the	same	throne	and	be	at	peace	,	one	with	the
他们	可以	不是	全部	规则	之上	这	相同的	王座	和	是	在	和平	,	一	和	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

他们不可能都统治同一个王位，并且彼此和平相处。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] ['ɪntu:] [θri:] ['seprət] ['kɪŋdəmz] .

The	estate	was	too	small	to	divide	into	three	separate	kingdoms	.
这	财产	曾是	也	小的	到	划分	进入	三	分离	王国	.

这片庄园太小，无法分割成三个独立的王国。

['kɒnsɪkwəntli]	,
Consequently	**,**
最后	,

最后，

[ðeɪ]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə][gəʊ][ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]['ʌðə(r)]	[lændz]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[biː; bi]	[lɑːdʒ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]
they	**determined**	**to go**	**in**	**search**	**of**	**other**	**lands**	**which**	**would**	**be**	**large**	**enough**	**to**
他们	决定	到 去	在	搜索	的	其他	土地	哪个	会	是	大的	足够的	到

['sætɪsfaɪ][ðeə(r)]	[dɪ'mɑːndz]	.
satisfy their	**demands**	**.**
满足 他们的	需求	.

他们决定去寻找其他足够大的土地来满足他们的需求。

[ðeɪ]	[set]	[aʊt]	[ænd; ənd]	['dʒɜːrnid]	[ə'lɒŋ]	['hæpɪli]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	['miːtɪŋ]	[wɪð]	['meni]
They	**set**	**out**	**and**	**journeyed**	**along**	**happily**	**for**	**some**	**time**	**,**	**meeting**	**with**	**many**
他们	放	出去	和	旅程	沿着	快乐地	为了	一些	时间	,	会议	和	许多

['deɪndʒəz][baɪ][ðə; ði]	[weɪ]	,
dangers by the	**way**	**,**
危险 经过 这	方式	,

他们启程了，一路愉快地旅行了一段时间，途中也遇到了许多危险。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[lænd]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[waɪld]	[biːsts]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[sɔːrts]	,	['deɪndʒərəs]	['reptaɪlz]	[ænd; ənd]
for the	**land**	**was**	**full**	**of**	**wild**	**beasts**	**of**	**all**	**sorts**	**,**	**dangerous**	**reptiles**	**and**
为了 这	土地	曾是	满的	的	荒野	野兽	的	全部	排序	,	危险的	爬行动物	和

['sævɪdʒ]	[men]	,
savage	**men**	**,**
野蛮的	男人	,

因为那片土地上到处都是各种各样的野兽、危险的爬行动物和野蛮的人类。

[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[['sɛvən]]
who	**were**	**[7]**
WHO	是	[7]

他们是[7]

[wɜːs]	,	[ɪn'diːd]	,	[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][waɪld]	[θɪŋz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ɜːθ]	.
worse	**,**	**indeed**	**,**	**than all the wild**	**things**	**of the**	**earth**	**.**
更糟	,	的确	,	比 全部 这 荒野	事物	的 这	地球	.

比地球上所有的野兽还要可怕。

[waɪl]	['wɔːkɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['haɪ'rəʊd]	,	[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]	['brʌðəz]	[tʃɑːnst]	[tuː; tə]	[geɪz]	['ʌpwəd]	.
While	**walking**	**along**	**the**	**highroad**	**,**	**one of the**	**brothers**	**chanced**	**to**	**gaze**	**upward**	**.**
尽管	步行	沿着	这	大路	,	一 的 这	兄弟	偶然	到	目光	向上	.

兄弟俩沿着大路走着，其中一个偶然抬头望去。

[hiː; hi]	[sɔː]	[θriː]	['igl]	[haɪ]	[ɪn][ðə; ði][eə(r)]	.
He	**saw**	**three**	**eagles**	**high**	**in the air**	**.**
他	锯	三	老鹰	高的	在 这 空气	.

他看到三只老鹰在高空中翱翔。

[hiː; hi]	[θɔːt]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts]
He	**thought**	**nothing**	**of**	**this**	**,**	**however**	**,**	**for the air was**	**full**	**of all sorts**
他	想法	没有什么	的	这	,	然而	,	为了 这 空气 曾是	满的	的 全部 排序

[ɒv; əv]	[bɜ˞dz]	,
of	**birds**	**,**
的	鸟类	,

然而，他并未在意，因为空中到处都是各种各样的鸟儿。

[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	[smɔːl]	.
large	**and**	**small**	**.**
大的	和	小的	.

大的和小的。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

But	finally	he	noticed	that	the	birds	were	following	along	with	them	.
但	最后	他	注意到	那	这	鸟类	是	下列的	沿着	和	他们	.

但最终他注意到，鸟儿们也跟着他们一起走。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['brʌðəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒəʊk][ə'baʊt][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] .

At	last	the	brothers	began	to	joke	about	the	incident	.
在	最后的	这	兄弟	开始	到	开玩笑	关于	这	事件	.

最后，兄弟俩开始拿这件事开玩笑。

" [aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːd] , " [sed] [lɛk] , [ðə; ði] ['eldɪst] .

"	I	choose	the	white	bird	,	"	said	Lekh	,	the	eldest	.
"	我	选择	这	白色的	鸟	,	"	说	列克	,	这	长子	.

“我选择白鸟，”年纪最大的莱赫说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [blæk] [wʌn] , " [sed] [rʌs] .

"	And	I	the	black	one	,	"	said	Russ	.
"	和	我	这	黑色的	一	,	"	说	拉斯	.

“而我，是那个黑人，”拉斯说。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] , " [riˈmɑːk] - .

"	Then	I	must	take	the	only	one	left	,	"	remarked	Tchekh	.
"	然后	我	必须	拿	这	仅有的	一	左边	,	"	评论	-	.

“那我只能拿走剩下的那一个了，”切赫说道。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['meri] ['mænə(r)] , [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] .

And	,	in	this	merry	manner	,	they	passed	the	time	as	they	continued	their	march	.
和	,	在	这	欢乐	方式	,	他们	通过了	这	时间	作为	他们	持续	他们的	行进	.

于是，他们一边愉快地消磨时间，一边继续行军。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['trævələz] [keɪm] [tuː; tə] [θriː] [rəʊdz] , [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fæn] .

At	length	the	travellers	came	to	three	roads	,	diverging	like	the	rays	of	a	fan	.
在	长度	这	旅行者	来了	到	三	道路	,	分歧	喜欢	这	射线	的	一个	扇子	.

最后，旅行者们来到了三条岔路口，像扇子的光芒一样向外扩散。

[wʌn] [rəʊd] [led][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [pə'sjuːɪŋ] ; [[eɪt]]

One	road	led	to	the	north	,	the	direction	they	were	then	pursuing	;	[	8	]
一	路	引领	到	这	北	,	这	方向	他们	是	然后	追求	;	[	8	]

一条路通向北方，那是他们当时所要去的方向；[8]

[ə'nʌðə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .

another	turned	to	the	northeast	,	and	the	third	to	the	northwest	.
其他	转向	到	这	东北	,	和	这	第三	到	这	西北	.

另一只转向东北，第三只转向西北。

" [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	Which	shall	we	take	?	"	asked	one	of	them	,
"	哪个	将	我们	拿	?	"	问	一	的	他们	,

“我们选哪个？”其中一人问道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] .

as	they	halted	their	footsteps	in	order	to	decide	the	important	question	.
作为	他们	停止	他们的	脚步声	在	命令	到	决定	这	重要的	问题	.

他们停下脚步，思考这个重要的问题。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [streɪt] [ɒn] , " [lɛk] [sed] .

"	I	am	for	going	straight	on	,	"	Lekh	said	.
"	我	是	为了	去	直的	在	,	"	列克	说	.

“我赞成继续前进，”莱克说。

" [ænd; ənd][ai] , [tuː] , " [spəʊk] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	And	I	,	too	,	"	spoke	up	the	other	.
"	和	我	,	也	,	"	辐	向上	这	其他	.

“我也是，”另一个人插话道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [səʊ] [suːn] .

"	There	is	no	use	in	separating	so	soon	.
"	那里	是	不	使用	在	分离	所以	很快	.

“这么快分开是没有意义的。”

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] !

Let	us	wait	a	while	!
让	我们	等待	一个	尽管	!

我们稍等片刻！

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [lɛk] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['iːg(ə)l] ,

"	As	they	were	arguing	the	point	back	and	forth	,	Lekh	saw	the	white	eagle	,
"	作为	他们	是	争论	这	观点	后退	和	前进	,	列克	锯	这	白色的	鹰	,

[hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] ,

his	eagle	,
他的	鹰	,

“当他们争论不休时，莱克看到了那只白鹰，他的鹰，

['wɪŋɪŋ] [ɪts] [wei] [djuː] [nɔːθ] .

winging	its	way	due	north	.
翅膀	它是	方式	到期的	北	.

一路向正北飞去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [rəʊdz] .

The	other	two	birds	were	each	following	the	direction	of	the	other	two	diverging	roads	.
这	其他	二	鸟类	是	每个	下列的	这	方向	的	这	其他	二	分歧	道路	.

另外两只鸟分别朝着另外两条岔路的方向飞去。

" [ðeə(r)] [gəʊz][jɔː(r); jə(r)][bɜːd] , " [lɛk] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [rʌs] ,

"	There	goes	your	bird	,	"	Lekh	said	to	his	brother	Russ	,
"	那里	去	你的	鸟	,	"	列克	说	到	他的	兄弟	拉斯	,

“你的鸟飞走了，”列赫对他的兄弟罗斯说。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['iːg(ə)l] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] .

as	he	pointed	to	the	black	eagle	flying	toward	the	right	.
作为	他	尖	到	这	黑色的	鹰	飞行	朝向	这	正确的	.

他指着向右飞去的黑鹰。

" [maɪn] [gəʊz] [streɪt] ['ɒnwəd] , [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] . [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

"	Mine	goes	straight	onward	,	and	so	shall	I	.	As	for	the	rest	of	you	,
"	矿	去	直的	向前	,	和	所以	将	我	.	作为	为了	这	休息	的	你	,

“我的路径直向前，我也会如此。至于你们其他人，

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] . "

you	may	do	what	you	like	.	"
你	可能	做	什么	你	喜欢	.	"

你可以做任何你想做的事。

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [maɪ][bɜːd] , " [rʌs] [rɪ'plaɪd] .

"	Then	I	shall	follow	my	bird	,	"	Russ	replied	.
"	然后	我	将	跟随	我的	鸟	,	"	拉斯	回复	.

“那我就跟着我的鸟儿走吧。”拉斯回答道。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] [lʌk] . " [[naɪn]]

"	Perhaps	it	will	bring	us	good	luck	.	"	[	9	]
"	也许	它	将要	带来	我们	好的	运气	.	"	[	9	]

“或许它会给我们带来好运。”[9]

[səʊ][ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] [beɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] .

So	the	three	brothers	bade	one	another	an	affectionate	farewell	and	parted	.
所以	这	三	兄弟	巴德	一	其他	一个	亲热	告别	和	分手了	.

于是，三兄弟互相依依惜别，各自离去。

[rʌs] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [blæk] ['iːg(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌntri] [ɒv; əv] [rʌs] - ['aɪ'eɪ]

Russ	followed	the	black	eagle	until	he	came	to	the	present	country	of	Russ	-	ia
拉斯	随后	这	黑色的	鹰	直到	他	来了	到	这	展示	国家	的	拉斯	-	ia

,

,

,

鲁斯一路跟随黑鹰，最终来到了现在的俄罗斯国土。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [nemd] .

which	he	founded	and	named	.
哪个	他	创立	和	命名	.

他创立并命名了它。

- ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] -

Tchekh	founded	the	country	of	Bohemia	,	the	people	of	which	are	even	to	-
-	创立	这	国家	的	波西米亚	,	这	人们	的	哪个	是	甚至	到	-

[deɪ] [nəʊn] [æz; əz] [tʃeks] ;

day	known	as	Czechs	;
天	已知	作为	捷克人	;

捷克人建立了波西米亚国家，该国人民至今仍被称为捷克人；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lɛk] , [hiː; hi] ['wɔndə] [djuː] [nɔːθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [pleɪn]

as	for	Lekh	,	he	wandered	due	north	until	he	came	to	the	broad	plain
作为	为了	列克	,	他	漫步	到期的	北	直到	他	来了	到	这	广阔	清楚的

[weə(r)] [hiː; hi] ['set(ə)ld] .

where	he	settled	.
在哪里	他	定居	.

至于莱赫，他一路向北，直到来到一片广阔的平原，并在那里定居下来。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['iːg(ə)l] ,

As	his	guide	had	been	a	white	eagle	,
作为	他的	指导	有	到过	一个	白色的	鹰	,

因为他的向导是一只白鹰，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['embləm] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ]

he	thought	it	but	appropriate	to	make	that	his	emblem	;	and	,	in	this	way
他	想法	它	但	合适的	到	制作	那	他的	徽	;	和	,	在	这	方式

,

,

,

他认为将此作为自己的徽章非常合适；就这样，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['pəʊlənd][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] ['iːg(ə)l] [ə'pɒn] [ɪts][flæg] .

it	happened	that	Poland	has	a	white	eagle	upon	its	flag	.
它	发生	那	波兰	有	一个	白色的	鹰	之上	它是	旗帜	.

波兰国旗上恰好有一只白鹰。

[lɛk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , ['set(ə)ld] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] ,

Lekh	,	as	I	have	just	said	,	settled	in	an	immense	plain	,
列克	,	作为	我	有	只是	说	,	定居	在	一个	巨大	清楚的	,

正如我刚才所说，列克定居在一片广袤的平原上。

[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] " ['pɔːlɑː] .

the	Polish	word	for	which	is	"	Pola	.
这	抛光	单词	为了	哪个	是	"	波拉	.

波兰语中表示它的词是“Pola”。

" [ðen] [lɛk] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [tuː; tə] [ðæt] , ['meɪkɪŋ] [ˌpiː 'əʊ] - [lɛk] , ['sʌmtaɪmz] ['rɪt(ə)n]

"	Then	Lekh	added	his	own	name	to	that	,	making	Po	-	Lekh	,	sometimes	written
"	然后	列克	额外	他的	自己的	姓名	到	那	,	制作	波	-	列克	,	有时	书面

[læk] ,

Lakh	,
十万	,

然后，莱克将自己的名字加了进去，变成了波莱克，有时也写作拉克。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːd] [ˌpiː 'əʊ] - [læk] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [lɛk] [huː]

and	now	we	have	the	word	Po	-	lakh	,	meaning	the	people	of	Lekh	who
和	现在	我们	有	这	单词	波	-	十万	,	意义	这	人们	的	列克	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] . [-]

lived	in	the	plain	.	[	10	]
居住地	在	这	清楚的	.	[	-	]

现在我们有了 Po-lakh 这个词，意思是居住在平原上的列克人。[10]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] -

THE	ARRIVAL	AT	THE	DWÓR
这	到达	在	这	-

抵达德沃尔

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [fɑːst] .

It	was	snowing	fast	.
它	曾是	下雪了	快速地	.

雪下得很快。

[ðə; ði] [fleɪks] [fel] [ɪn] [greɪt] , [θɪk] ['ʃaʊərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [sleɪ] ,

The	flakes	fell	in	great	,	thick	showers	about	the	occupants	of	the	heavy	sleigh	,
这	薄片	跌倒	在	伟大的	,	厚的	淋浴	关于	这	居住者	的	这	重的	雪橇	,

雪花如倾盆大雨般落在沉重的雪橇上，笼罩着车上的乘客。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['kʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɒv; əv] [waɪt] , [krɪsp] [snəʊ] .

who	were	fairly	covered	in	a	blanket	of	white	,	crisp	snow	.
WHO	是	相当	涵盖	在	一个	毯子	的	白色的	,	脆	雪	.

他们几乎全身都覆盖着一层洁白蓬松的积雪。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [læʃt] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] , ['θʌrəbred] [biːsts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['hændld] [wɪp] ,

The	driver	lashed	his	sturdy	,	thoroughbred	beasts	with	his	long	-	handled	whip	,
这	司机	鞭打	他的	结实的	,	纯种马	野兽	和	他的	长的	-	处理	鞭	,

车夫用长柄鞭抽打着他那些健壮的纯种马。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['həʊpləsli] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [drɪfts]

for	they	were	in	danger	of	becoming	hopelessly	sunk	in	the	heavy	drifts
为了	他们	是	在	危险	的	成为	绝望地	沉没	在	这	重的	漂移

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [rəʊd] ,

which	filled	the	road	,
哪个	已填	这	路	,

因为他们随时都有可能被路上厚厚的积雪彻底淹没。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [sʌm; səm] [maɪlz] [tuː; tə][gəʊ] .

and	there	were	yet	some	miles	to	go	.
和	那里	是	然而	一些	英里	到	去	.

还有很长的路要走。

[ðə; ði] [sleɪ] - [belz] ['dʒɪŋgld] ['merəli] , [ˌnevəðə'les] .

The	sleigh	-	bells	jingled	merrily	,	nevertheless	.
这	雪橇	-	铃铛	叮当作响	兴高采烈地	,	尽管如此	.

然而，雪橇铃铛依然欢快地叮当作响。

[wɒt] [kɛəd] [ðeɪ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [snəʊ] - [baʊnd] [ɔː(r)] [nɒt] ,

What	cared	they	whether	they	were	snow	-	bound	or	not	,
什么	关心	他们	无论	他们	是	雪	-	边界	或者	不是	,

他们才不在乎是否被大雪困住呢。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)] ['mjuːzɪk] [rɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪə(r)] , ['frɒsti] [eə(r)] ?

so	long	as	they	could	make	their	music	ring	out	over	the	clear	,	frosty	air	?
所以	长的	作为	他们	可以	制作	他们的	音乐	戒指	出去	超过	这	清除	,	霜冻	空气	?

只要他们的音乐能够响彻清澈寒冷的空气就行了?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [tʃaɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] .

It	was	their	purpose	in	life	to	chime	,	and	they	were	doing	their	best	.
它	曾是	他们的	目的	在	生活	到	钟声	,	和	他们	是	正在做	他们的	最好的	.

他们的使命就是鸣唱，他们也尽了全力。

[ðə; ði]['hɑːdə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tʌg] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] ['flaundə] [-]

The	harder	the	horses	tugged	and	the	more	they	floundered	[	11	]
这	更难	这	马匹	拉扯	和	这	更多的	他们	挣扎	[	-	]

马儿越是使劲拉，就越是挣扎[11]

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [drɪfts] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['merəli] [ðə; ði] [belz] [ræŋ] [aʊt] .

about	in	the	great	drifts	,	the	more	merrily	the	bells	rang	out	.
关于	在	这	伟大的	漂移	,	这	更多的	兴高采烈地	这	铃铛	响铃	出去	.

在大雪堆里，钟声越发欢快地响起。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [kiːp] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] [tɑːsk] [ə'pɒn]

Some	one	must	keep	good	-	natured	,	and	so	they	took	that	task	upon
一些	一	必须	保持	好的	-	自然	,	和	所以	他们	采取	那	任务	之上

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

总得有人保持乐观，于是他们就承担起了这个责任。

['hæpi] [belz] !

Happy	bells	!
快乐的	铃铛	!

快乐的铃铛!

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [pænt] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest] .

The	horses	panted	and	halted	a	moment	for	the	much	-	needed	rest	.
这	马匹	喘息	和	停止	一个	片刻	为了	这	很多	-	需要	休息	.

马儿喘着粗气，停下来休息了一会儿，这是它们急需的休息。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [slæpt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːmz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['muːvɪŋ]

The	driver	slapped	his	great	arms	across	his	chest	to	keep	the	circulation	moving
这	司机	被掌掴	他的	伟大的	武器	穿过	他的	胸部	到	保持	这	循环	移动

;

;

;

司机用他粗壮的双臂拍打着胸口，以促进血液循环；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [meɪd] [nəʊ] ['məʊʃn] [wɒt'evə(r)] .

but	the	occupants	in	the	rear	of	the	sleigh	made	no	motion	whatever	.
但	这	居住者	在	这	后部	的	这	雪橇	制成	不	运动	任何	.

但雪橇后部的人却一动不动。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

For	all	one	could	see	of	them	,
为了	全部	一	可以	看	的	他们	,

就人们所能看到的而言，

[ðə; ði] [sleɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['empti] [ɪk'sept] [æz; əz] [tuː; tə] [fɜː(r)] [rəʊbz] ,

the	sleigh	might	have	been	empty	except	as	to	fur	robes	,
这	雪橇	可能	有	到过	空的	除了	作为	到	毛皮	长袍	,

除了皮毛长袍，雪橇上可能空无一物。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

for	not	even	the	tip	of	a	nose	was	visible	.
为了	不是	甚至	这	提示	的	一个	鼻子	曾是	可见的	.

连鼻尖都看不见。

[æz; əz] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tiːm] , " [dʒiː] [ʌp] ,

As	the	driver	called	out	to	his	team	,	"	Gee	up	,
作为	这	司机	称为	出去	到	他的	团队	,	"	吉	向上	,

司机向他的团队喊道："加油！"

" [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜː(r)] [rəʊb] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [siːt] [muːvd] ,

"	one	corner	of	the	fur	robe	in	the	rear	seat	moved	,
"	一	角落	的	这	毛皮	长袍	在	这	后部	座位	已搬	,

后座上皮草长袍的一角动了一下，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [paɪpt] [ʌp] :

and	a	little	voice	piped	up	:
和	一个	小的	嗓音	管道	向上	:

这时，一个稚嫩的声音响起：

" ['mʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['ɔːlməʊst] [ðeə(r)] ? "

"	Mother	,	are	we	almost	there	?	"
"	母亲	,	是	我们	几乎	那里	?	"

"妈妈，我们快到了吗？"

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [jet] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] ,

"	Just	a	little	while	yet	,	my	dear	,	"	the	mother	replied	,
"	只是	一个	小的	尽管	然而	,	我的	亲爱的	,	"	这	母亲	回复	,

"再过一会儿就好了，亲爱的，"母亲回答道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊb] [ænd; ənd]

as	she	raised	her	head	from	the	protecting	warmth	of	the	robe	and
作为	她	提高	她	头	从	这	保护	温暖	的	这	长袍	和

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

looked	about	her	.
看起来	关于	她	.

她从温暖的长袍中抬起头，环顾四周。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪv] [naʊ] , [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

"	I	can	see	the	tall	trees	of	the	drive	now	,	just	ahead	of	us	.
"	我	能	看	这	高的	树木	的	这	驾驶	现在	,	只是	前方	的	我们	.

"我现在可以看到前方车道上的高大树木了。"

[piːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [aʊt] , [dʒæn] , [-]

Peep	your	head	out	,	Jan	,	[	12	]
窥视	你的	头	出去	,	一月	,	[	-	]

探出头来，Jan[12]

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] ['grænd,fɑːðərz] - , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

and	see	if	you	can	catch	sight	of	grandfather's	dwór	,	"	said	Mrs	.	Teczynska	,
和	看	如果	你	能	抓住	视线	的	祖父的	-	,	"	说	太太	.	-	,

"看看你能不能看到祖父的家门，"特钦斯卡夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌriːəˈreɪndʒd] [ðə; ði] [rəʊbz] [səʊ] [ðæt] [dʒæn][kʊd; kəd][sɪt] [ˈʌpraɪt] .

as	she	rearranged	the	robes	so	that	Jan	could	sit	upright	.
作为	她	重新排列	这	长袍	所以	那	一月	可以	坐	直立	.

她重新整理了一下长袍，好让简能坐直。

[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [maɪl] [əˈweɪ] , [leɪ] [æn; ən] [ɪˈmens] [pɑːk] [ɪnˈkləʊzd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [haɪ]

Before	them	,	some	mile	away	,	lay	an	immense	park	enclosed	within	a	high
前	他们	,	一些	英里	离开	,	躺	一个	巨大	公园	内	之内	一个	高的

[stəʊn] [fens] .

stone	fence	.
石头	栅栏	.

在他们面前几英里处，是一个巨大的公园，四周被高高的石墙围了起来。

[ðə; ði] [sleɪ] [meɪd] [ˈhedweɪ] [ˈiːzɪə] [naʊ] ,

The	sleigh	made	headway	easier	now	,
这	雪橇	制成	进展	更轻松	现在	,

雪橇让行进变得容易多了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɪn] [ˈbetə(r)] [kənˈdɪʃn] [ðæn; ðən]

for	the	road	about	the	entrance	to	the	dwór	was	in	better	condition	than
为了	这	路	关于	这	入口	到	这	-	曾是	在	更好的	状况	比

[ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈpʌblɪk] [rəʊd] .

the	ordinary	public	road	.
这	普通的	民众	路	.

因为通往 dwór 入口的道路状况比普通的公共道路要好。

[suːn] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [stəʊn] [ˈbrɑːmə][ɔː(r)] [ˈgeɪtweɪ] ,

Soon	they	passed	the	stone	brama	or	gateway	,
很快	他们	通过了	这	石头	梵天	或者	网关	,

很快，他们就穿过了石砌的门户或石门。

[sped] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [brɔːd] [ˈdraɪvweɪ] [laɪnd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wɪð] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [triːz] ,

sped	down	the	splendid	broad	driveway	lined	on	both	sides	with	overhanging	trees	,
加速	向下	这	灿烂	广阔	车道	衬里	在	两个都	侧面	和	悬垂	树木	,

沿着宽阔壮丽的车道疾驰而下，车道两旁绿树成荫，枝繁叶茂。

[ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [raɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həˈrɑː] ,

mounted	the	rise	at	the	top	,	and	with	a	whoop	and	a	hurrah	,
安装	这	上升	在	这	顶部	,	和	和	一个	哇哦	和	一个	欢呼	,

他爬上山顶的坡顶，欢呼雀跃，

[ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [ˈpʊld] [reɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɔː(r)] [ˈkʌntri] - [həʊm] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .

the	driver	pulled	rein	at	the	porch	of	the	dwór	or	country	-	home	of	Mr	.
这	司机	拉	缰绳	在	这	门廊	的	这	-	或者	国家	-	家	的	先生	.

[pˈstrɔːfskiː] ,

Ostrowski	,
奥斯特罗夫斯基	,

司机在奥斯特罗夫斯基先生的乡间别墅门廊前勒住了缰绳。

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - .

the	father	of	Mrs	.	Teczynska	.
这	父亲	的	太太	.	-	.

特钦斯卡夫人的父亲。

[ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [belz] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [lɒŋ]

The	tinkle	of	the	sleigh	bells	had	announced	the	arrival	of	the	guests	long
这	小便	的	这	雪橇	铃铛	有	宣布	这	到达	的	这	客人	长的

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ;

before	they	had	reached	the	porch	;
前	他们	有	达到	这	门廊	;

雪橇铃铛的叮当声在客人到达门廊之前很久就宣告了他们的到来；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæməli] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [wɪð] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['sɜ:vənts] ,

and	the	entire	family	,	big	and	little	,	with	innumerable	servants	,
和	这	全部的	家庭	,	大的	和	小的	,	和	无数	仆人	,

还有全家老少，以及数不清的仆人，

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [hɔ:l] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] . [-]

were	awaiting	within	the	reception	-	hall	to	greet	the	newcomers	.	[	13	]
是	等待中	之内	这	接待	-	大厅	到	迎接	这	新来者	.	[	-	]

他们正在接待大厅里迎接新来者。[13]

[ðə; ði] ['vɪlə] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [həʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði]

The	villa	was	just	the	hospitable	-	looking	home	in	which	to	meet	at	the
这	别墅	曾是	只是	这	好客	-	寻找	家	在	哪个	到	见面	在	这

['krɪsməs] ['si:z(ə)n] .

Christmas	season	.
圣诞节	季节	.

这栋别墅看起来非常温馨舒适，是圣诞节期间聚会的理想场所。

[wʌn] [nju:] , [frɒm; frəm][ɪts] ['veri] [ə'pɪərəns] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃeltəd] [ə; eɪ] [wɔ:m] ['welkəm] .

One	knew	,	from	its	very	appearance	,	that	it	sheltered	a	warm	welcome	.
一	知道	,	从	它是	非常	外貌	,	那	它	避难所	一个	温暖的	欢迎	.

从它的外观就能看出，这里会给人一种热情好客的感觉。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [wɒz; wəz] [tu:] ['stɔ:riz] [haɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [red] - [taɪld]

It	was	built	of	stone	,	was	two	stories	high	and	had	a	red	-	tiled
它	曾是	建造	的	石头	,	曾是	二	故事	高的	和	有	一个	红色的	-	瓷砖

[ru:f] ;

roof	;
屋顶	;

它是用石头建造的，有两层楼高，屋顶铺着红瓦；

[red] ['tʃɪmniz] ['dɒtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)] ;

red	chimneys	dotted	it	all	over	;
红色的	烟囱	虚线	它	全部	超过	;

红色的烟囱点缀着整个地区；

[ju:; jʊ]['nevə(r)][dɪd] [si:] [səʊ] ['meni] ['tʃɪmniz] [ɔ:l] [ɒn] [wʌn] [haʊs] [bɪ'fɔ:(r)] .

you	never	did	see	so	many	chimneys	all	on	one	house	before	.
你	绝不	做过	看	所以	许多	烟囱	全部	在	一	房子	前	.

你以前从未见过一栋房子上有这么多烟囱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [və'rændə] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	an	immense	veranda	running	along	the	entire	front	of	the	house	,
那里	曾是	一个	巨大	阳台	跑步	沿着	这	全部的	正面	的	这	房子	,

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['hevi] ['kɒləms] ,

supported	by	heavy	columns	,
有	经过	重的	列	,

房子正面有一条巨大的走廊，由粗壮的柱子支撑。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][məʊst] [səb'stænʃ(ə)l] [eə(r)] , [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [æn; ən]

giving	it	a	most	substantial	air	,	the	air	of	a	home	and	not	merely	an
给予	它	一个	最多	重大的	空气	,	这	空气	的	一个	家	和	不是	仅仅	一个

[ɪk'spensɪv] ['rezɪdəns] .

expensive	residence	.
昂贵的	住宅	.

赋予它一种非常温馨的氛围，一种家的氛围，而不仅仅是一处昂贵的住所。

['mɪstə(r)] . [ɒ'strɔːfskiː] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [dʒæn][tuː; tə]

Mr	.	Ostrowski	assisted	his	daughter	and	the	little	grandson	Jan	to
先生	.	奥斯特罗夫斯基	协助	他的	女儿	和	这	小的	孙子	一月	到

[ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [fɜː(r)] [rəʊbz] ,

disentangle	themselves	from	the	heavy	fur	robes	,
解开	他们自己	从	这	重的	毛皮	长袍	,

奥斯特罗夫斯基先生帮助他的女儿和小孙子扬从厚重的皮毛长袍中解脱出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ,

and	they	were	hurried	into	the	warm	reception	-	room	,
和	他们	是	慌忙	进入	这	温暖的	接待	-	房间	,

他们被匆匆带进了温暖的接待室。

[weə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][æn; ən]['əʊpən] [hɑːθ] .

where	a	bright	fire	was	burning	on	an	open	hearth	.
在哪里	一个	明亮的	火	曾是	燃烧	在	一个	打开	炉	.

壁炉里燃着熊熊大火。

[æz; əz]['mɪsɪz] . - [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['mæsɪv] [frʌnt] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd]

As	Mrs	.	Teczynska	passed	through	the	massive	front	door	,	which	was	opened
作为	太太	.	-	通过了	通过	这	大量的	正面	门	,	哪个	曾是	打开

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][æn; ən] ['eldəli] ,

for	her	by	an	elderly	,
为了	她	经过	一个	老年	,

当特钦斯卡夫人穿过那扇由一位老人为她打开的厚重前门时，

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [əʊld] , [mæn] - ['sɜːvənt] , [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] ['kaɪndli] . [-]

not	to	say	old	,	man	-	servant	,	she	greeted	him	kindly	.	[	14	]
不是	到	说	老的	,	男人	-	仆人	,	她	问候	他	亲切地	.	[	-	]

她没有说是老仆人，而是亲切地向他问好。[14]

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] ['hɛnrɪk] [faɪnd] [hɪm'self] ? "

"	And	how	does	Henryk	find	himself	?	"
"	和	如何	做	亨里克	寻找	他自己	?	"

亨里克又将如何面对自己呢?

" ['hɛnrɪk] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ]

"	Henryk	Leaned	Down	and	Kissed	the	Hand	of	the	Little	Fellow
"	亨里克	倾斜	向下	和	亲吻	这	手	的	这	小的	同伴

亨里克俯下身，亲吻了小家伙的手。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['tuːθləs] [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'fɜːm] , [baʊd] [rɪ'spektfəli] .

"	The	old	man	,	toothless	and	very	infirm	,	bowed	respectfully	.
"	这	老的	男人	,	无牙	和	非常	虚弱	,	鞠躬	尊敬	.

“这位老人牙齿掉光，身体虚弱，恭敬地鞠了一躬。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪs] . ['mɑːθə] , [aɪ] [kiːp] ['veri] [wel] ;

"	Thank	you	,	Mlle	.	Martha	,	I	keep	very	well	;
"	感谢	你	,	小姐	.	玛莎	,	我	保持	非常	出色地	;

“谢谢您，玛莎小姐，我一切都好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ][əʊld] [aɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] .

but	it	does	my	old	eyes	good	to	see	you	once	more	.
但	它	做	我的	老的	眼睛	好的	到	看	你	一次	更多的	.

再次见到你，我的老花眼也感觉好多了。

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] ! "

How	you	have	grown	!	"
如何	你	有	生长	!	"

你长大了好多啊!

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒæn] , ['hɛnrɪk] , " ['mɪsɪz] . - [sed] ,

"	This	is	the	little	Jan	,	Henryk	,	"	Mrs	.	Teczynska	said	,
"	这	是	这	小的	一月	,	亨里克	,	"	太太	.	-	说	,

“这是小扬，亨里克，”特钦斯卡夫人说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

as	she	drew	her	little	son	toward	the	old	man	.
作为	她	画	她	小的	儿子	朝向	这	老的	男人	.

她拉着小儿子走向老人。

['hɛnrɪk] [li:nd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [tɪəz]

Henryk	leaned	down	and	kissed	the	hand	of	the	little	fellow	,	and	tears
亨里克	倾斜	向下	和	亲吻	这	手	的	这	小的	同伴	,	和	眼泪

[dɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

dimmed	his	eyes	.
调暗	他的	眼睛	.

亨里克俯下身，亲吻了小男孩的手，眼中噙满了泪水。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ,

He	had	been	an	old	and	trusted	servant	of	the	family	for	many	,
他	有	到过	一个	老的	和	可信	仆人	的	这	家庭	为了	许多	,

['meni] [j'iəz] ,

many	years	,
许多	年	,

他多年来一直是这个家庭值得信赖的老仆人。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['religeit] [tu:; tə][ðə; ði]

long	before	Mrs	.	Teczynska	had	been	born	,	and	was	now	relegated	to	the
长的	前	太太	.	-	有	到过	出生	,	和	曾是	现在	降级	到	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɔ:ki:pə(r)] ,

position	of	doorkeeper	,
位置	的	门卫	,

早在特钦斯卡夫人出生之前，她就已如此，如今却沦为门卫。

['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [tu:] [ɪn'fɜ:m][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['dju:tiz] .

being	much	too	infirm	for	other	duties	.
存在	很多	也	虚弱	为了	其他	职责	.

身体虚弱，无法承担其他职责。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

Although	it	is	not	necessary	to	have	a	man	sitting	in	attendance	at	the	front
虽然	它	是	不是	必要的	到	有	一个	男人	坐着	在	出席	在	这	正面

[dɔ:(r)] ,

door	,
门	,

虽然不一定要安排人坐在前门看守，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜ·klz] ,

yet	it	is	the	Polish	custom	in	the	upper	circles	,
然而	它	是	这	抛光	风俗	在	这	上	界	,

然而，这却是波兰上流社会的一种习俗。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə][æz; əz] ['meni] ['peznts] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd]

so	as	to	give	employment	to	as	many	peasants	as	possible	,	and
所以	作为	到	给	就业	到	作为	许多	农民	作为	可能的	,	和

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜ:vɪs] ,

for	this	service	,
为了	这	服务	,

以便为尽可能多的农民提供就业机会，为此，

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] .

they	receive	but	a	pittance	,	yet	it	suffices	.
他们	收到	但	一个	微不足道	,	然而	它	足够了	.

他们得到的报酬微薄，但这已经足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][eɪdʒd] [fiːl] [-]

It	makes	the	aged	feel	[	15	]
它	制作	这	老年人	感觉	[	-	]

它使老年人感觉[15]

[ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ˌəuvə'bəːdənd]

independent	,	and	that	they	are	not	a	burden	in	the	already	overburdened
独立的	,	和	那	他们	是	不是	一个	负担	在	这	已经	负担过重

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他们独立自主，不会成为已经不堪重负的家庭的负担。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌriː'juːniən] !

What	a	happy	reunion	!
什么	一个	快乐的	团圆	!

多么令人高兴的重逢！

[sʌtʃ] ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] !

Such	hugging	and	bustle	!
这样的	拥抱	和	忙碌	!

好热闹的拥抱和熙攘！

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'strɔːfskiː] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)]

All	the	children	of	the	Ostrowski	family	were	once	more	gathered	together	under
全部	这	孩子们	的	这	奥斯特罗夫斯基	家庭	是	一次	更多的	聚集	一起	在下面

[ðə; ði] [həʊm] - [ruːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] ,

the	home	-	roof	for	the	Christmas	season	,
这	家	-	屋顶	为了	这	圣诞节	季节	,

奥斯特罗夫斯基家的所有孩子又一次齐聚家中，共度圣诞节。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

which	was	now	at	the	beginning	.
哪个	曾是	现在	在	这	开始	.

而现在，一切都回到了起点。

['mɪstə(r)] . [ɒ'strɔːfskiː] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɒv; əv] [speə(r)] [bɪld] ; [hiː; hi][hæd; həd]

Mr	.	Ostrowski	,	the	father	,	was	a	tall	man	of	spare	build	;	he	had
先生	.	奥斯特罗夫斯基	,	这	父亲	,	曾是	一个	高的	男人	的	空闲的	建造	;	他	有

[ðə; ði][kaɪnd] ,

the	kind	,
这	种类	,

父亲奥斯特罗夫斯基先生身材高瘦，他为人友善，

[bluː] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][slɑːv][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] [ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] [tɪndʒd] ['slaɪtli]

blue	eye	of	the	Slav	and	his	heavy	head	of	brown	hair	was	tinged	slightly
蓝色的	眼睛	的	这	斯拉夫	和	他的	重的	头	的	棕色的	头发	曾是	带点色调	轻微地

[wɪð] [waɪt] .

with	white	.
和	白色的	.

这位斯拉夫人有着蓝色的眼睛，浓密的棕色头发中略带白色。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kəʊt] , [kwaɪt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

He	wore	a	long	coat	,	quite	resembling	a	dressing	-	gown	,
他	穿着	一个	长的	外套	,	相当	类似	一个	敷料	-	袍	,

他穿着一件长外套，很像一件睡袍。

[edʒd] [wɪð] [fɜː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ,

edged	with	fur	about	the	bottom	and	along	the	front	,
边缘	和	毛皮	关于	这	底部	和	沿着	这	正面	,

底部和前部边缘都镶有毛皮，

[ænd; ənd] [taɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sæʃ] [ɒv; əv] [ˈkrɪmz(ə)n] [sɪlk] .

and	tied	about	his	waist	with	a	long	sash	of	crimson	silk	.
和	系	关于	他的	腰部	和	一个	长的	窗扇	的	赤红	丝绸	.

腰间系着一条长长的深红色丝绸腰带。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] [ˈkɒstjuːm] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ɒˈstrɔːfskiː] ,

This	was	the	house	costume	of	Mr	.	Ostrowski	,
这	曾是	这	房子	戏服	的	先生	.	奥斯特罗夫斯基	,

这是奥斯特罗夫斯基先生的日常服装。

[huː] [liːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [lʌgˈʒʊəriəs] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] [ɪn] [ˈpəʊlənd] .

who	leaned	toward	the	former	luxurious	style	of	dress	in	Poland	.
WHO	倾斜	朝向	这	以前的	豪华	风格	的	裙子	在	波兰	.

他们倾向于波兰过去那种奢华的着装风格。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeldəli] [jˈiəz] ;

His	wife	was	a	handsome	woman	,	even	in	her	elderly	years	;
他的	妻子	曾是	一个	英俊的	女士	,	甚至	在	她	老年	年	;

他的妻子即使到了晚年，仍然是一位容貌姣好的女子；

[hɜː(r); hə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈrəʊzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmeɪtrənz] ,

her	complexion	was	as	fresh	and	rosy	as	a	young	matron's	,
她	肤色	曾是	作为	新鲜的	和	红润	作为	一个	年轻的	女舍监的	,

她的肤色像年轻少妇一样红润透亮。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [æz; əz] [sɒft] [ə; eɪ] [bluː] [æz; əz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjʌŋgə] [deɪz] .

and	her	eye	as	soft	a	blue	as	in	her	younger	days	.
和	她	眼睛	作为	柔软的	一个	蓝色的	作为	在	她	年轻	天	.

她的眼睛依然像年轻时那样柔和湛蓝。

[ðə; ði] [ˈpɒlɪʃ] [-]

The	Polish	[	16	]
这	抛光	[	-	]

波兰[16]

[ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ˈkʌltʃə(r)] [duː; də] [nɒt] [eɪdʒ] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [iːz] ,

women	of	culture	do	not	age	;	they	live	a	life	of	luxury	and	ease	,
女性	的	文化	做	不是	年龄	;	他们	居住	一个	生活	的	奢华	和	舒适	,

有文化的女性不会衰老；她们过着奢华而舒适的生活。

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] [ˈdʒent(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	Time	is	gentle	with	them	.
和	时间	是	温和的	和	他们	.

时间会温柔地对待他们。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈsiːmɪŋ] [ˈaɪdlnəs] [ðeɪ] [dɪˈvəʊt] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [əˈmʌŋ]

But	for	all	their	seeming	idleness	they	devote	many	hours	of	each	day	among
但	为了	全部	他们的	似乎	懒惰	他们	奉献	许多	小时	的	每个	天	之中

[ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

their	poor	,
他们的	贫穷的	,

尽管他们看起来很懒散，但他们每天都会花很多时间在穷人中间。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [əstrɔfskə] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

and	Mrs	.	Ostrowska	was	no	exception	to	this	rule	.
和	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	曾是	不	例外	到	这	规则	.

奥斯特罗夫斯卡夫人也不例外。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , ['piːtə(r)] , [ə; eɪ][tɔːl]

Besides	**the**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**there**	**was**	**the**	**younger**	**brother**	**,**	**Peter**	**,**	**a**	**tall**
除了	这	父亲	和	母亲	,	那里	曾是	这	年轻	兄弟	,	彼得	,	一个	高的

,

,

,

除了父母之外，还有一个弟弟彼得，他个子很高。

['mænlɪ] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] , [ænd; ənd]['mɑːriə] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] ,

manly	**-**	**looking**	**fellow**	**of**	**about**	**sixteen**	**years**	**,**	**and**	**Marya**	**,**	**the**	**young**	**sister**	**,**
男子气概	-	寻找	同伴	的	关于	十六	年	,	和	玛丽亚	,	这	年轻的	姐姐	,

一个大约十六岁、外表英俊的男子，还有他的妹妹玛丽亚。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfɔː'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] .

who	**had**	**just**	**passed**	**her**	**fourteenth**	**birthday**	**.**
WHO	有	只是	通过了	她	第十四	生日	.

她刚刚过了十四岁生日。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mærid] ['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . - , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tuː]

Then	**there**	**was**	**the**	**married**	**sister**	**,**	**Mrs**	**.**	**Lechowicz**	**,**	**her**	**husband**	**and**	**two**
然后	那里	曾是	这	已婚	姐姐	,	太太	.	-	,	她	丈夫	和	二

[sʌnz] , ['frɑːnsɪs][ænd; ənd] ['fredrɪk] ,

sons	**,**	**Francis**	**and**	**Frederic**	**,**
儿子们	,	弗朗西斯	和	弗雷德里克	,

还有已婚的姐姐莱霍维茨夫人、她的丈夫和两个儿子弗朗西斯和弗雷德里克。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldɪst] ['brʌðə(r)] , [dʒæn] [ɒ'strɔːfskiː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

and	**the**	**oldest**	**brother**	**,**	**Jan**	**Ostrowski**	**,**	**with**	**his**	**wife**	**and**	**two**	**children**	**,**
和	这	最老	兄弟	,	一月	奥斯特罗夫斯基	,	和	他的	妻子	和	二	孩子们	,

['ignɑːts] [ænd; ənd] [mɑː'selə] .

Ignace	**and**	**Marcella**	**.**
伊格纳斯	和	马塞拉	.

还有大哥扬·奥斯特罗夫斯基，以及他的妻子和两个孩子伊格纳斯和马塞拉。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

You	**may**	**well**	**believe**	**there**	**was**	**much**	**to**	**tell**	**each**	**other**	**,**	**and**	**a**	**great**	**deal**
你	可能	出色地	相信	那里	曾是	很多	到	告诉	每个	其他	,	和	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv] [kə'məʊʃn] ,

of	**commotion**	**,**
的	骚动	,

你或许会认为他们之间有很多话要说，而且闹出了不少动静。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærid] ['tʃɪldrən] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]

for	**the**	**married**	**children**	**lived**	**in**	**dwórs**	**of**	**their**	**own**	**or**	**in**	**the**	**city**	**,**	**and**
为了	这	已婚	孩子们	居住地	在	-	的	他们的	自己的	或者	在	这	城市	,	和

[wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] ,

were	**separated**	**,**
是	分开	,

已婚子女要么住在自己的宅邸里，要么住在城里，彼此分离。

[nɒt]['əʊnli][baɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][baɪ]['fæməli] [k'eəz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] ,

not	**only**	**by**	**distance**	**,**	**but**	**by**	**family**	**cares**	**and**	**business**	**interests**	**,**
不是	仅有的	经过	距离	,	但	经过	家庭	关心	和	商业	兴趣	,

不仅是距离上的距离，还有家庭责任和商业利益上的牵绊。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən] [-]

so	**that**	**it**	**was**	**not**	**more**	**often**	**than**	**[**	**17**	**]**
所以	那	它	曾是	不是	更多的	经常	比	[	-	]

因此，这种情况并不比[17]更频繁。

[æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] .

at	the	Christmas	season	they	were	able	to	meet	.
在	这	圣诞节	季节	他们	是	有能力的	到	见面	.

圣诞节期间，他们得以见面。

[dʒæn] - [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] ;

Jan	Teczynski	was	overwhelmed	with	so	many	cousins	and	aunts	and	uncles	;
一月	-	曾是	不堪重负	和	所以	许多	表兄弟姐妹	和	姑姑们	和	叔叔们	;

Jan Teczynski 被众多的表兄弟姐妹、叔叔阿姨们弄得不知所措；

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [bɪ'fɔː(r)] .

he	was	but	five	years	old	,	and	had	not	made	their	acquaintance	before	.
他	曾是	但	五	年	老的	,	和	有	不是	制成	他们的	熟人	前	.

他当时只有五岁，之前并不认识他们。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] ['wʌndəmənt] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz]

He	gazed	about	him	in	wonderment	at	all	he	saw	;	he	could	not	withdraw	his
他	凝视	关于	他	在	惊奇	在	全部	他	锯	;	他	可以	不是	提取	他的

[bɪg] ,

big	,
大的	,

他惊奇地环顾四周，看着眼前的一切；他无法收回他那巨大的……

[bluː] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɔːrz] [hed] [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

blue	eyes	from	the	immense	boar's	head	which	decorated	the	chimney	-	piece	,
蓝色的	眼睛	从	这	巨大	野猪的	头	哪个	装饰	这	烟囱	-	片	,

装饰壁炉架的巨大野猪头上，有着一双蓝色的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	asked	all	sorts	of	questions	concerning	it	.
和	他	问	全部	排序	的	问题	有关	它	.

他问了各种各样的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ðə; ði]['əʊldə] ['tʃɪldrən] [ɪ'mensli] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][ɑːsk] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

It	amused	the	older	children	immensely	to	hear	him	ask	who	had	killed	it	.
它	觉得好笑	这	老	孩子们	非常	到	听到	他	问	WHO	有	被杀	它	.

听到他问是谁杀了它，大孩子们觉得很有趣。

[wen] [təʊld][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,

When	told	his	grandfather	had	done	so	,
什么时候	讲述	他的	祖父	有	完毕	所以	,

当他得知祖父曾这样做过时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [breɪv] ;

he	was	very	proud	to	think	that	his	grandfather	had	been	so	brave	;
他	曾是	非常	自豪的	到	思考	那	他的	祖父	有	到过	所以	勇敢的	;

他为自己祖父的勇敢而感到非常自豪；

[ðen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði][bɔː(r)][hæd; həd] [hɜːt] ['grænfɑːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

then	he	wanted	to	know	if	the	boar	had	hurt	grandfather	with	his	sharp	,
然后	他	通缉	到	知道	如果	这	公猪	有	伤害	祖父	和	他的	锋利的	,

[kɜːvd] [tʌsks] ;

curved	tusks	;
弯曲	象牙	;

然后他想知道那头野猪是否用它锋利弯曲的獠牙伤到了爷爷；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ɒ'strɔːfskiː] ['lɑːfɪŋli] [təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɑːrmd] , [ˌweərə'pɒn]

but	Mr	.	Ostrowski	laughingly	told	him	he	had	not	been	harmed	,	whereupon
但	先生	.	奥斯特罗夫斯基	笑着	讲述	他	他	有	不是	到过	受到伤害	,	于是

[dʒæn] [siːmd] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

Jan	seemed	much	relieved	.
一月	似乎	很多	松了口气	.

但奥斯特罗夫斯基先生笑着告诉他，他没有受伤，扬听后似乎松了一口气。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [in'kwaiə] [ɪf] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði][bɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ded]

But	when	he	inquired	if	grandfather	was	sure	the	boar	had	been	quite	dead
但	什么时候	他	询问	如果	祖父	曾是	当然	这	公猪	有	到过	相当	死的

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [ɪts] [hed] ,

before	he	had	cut	off	its	head	,
前	他	有	切	离开	它是	头	,

但当他问爷爷是否确定在砍下野猪头之前，野猪已经完全死了时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [-]

the	other	children	[	18	]
这	其他	孩子们	[	-	]

其他孩子[18]

[bɜːst] ['ɪntuː] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['merimənt] .

burst	into	roars	of	merriment	.
爆裂	进入	咆哮	的	欢乐	.

爆发出一阵欢快的笑声。

[dʒæn]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mætə(r)][tuː; tə] [lɑːf] ['əʊvə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

Jan	didn't	think	it	a	matter	to	laugh	over	at	all	,
一月	没有	思考	它	一个	事情	到	笑	超过	在	全部	,

简觉得这件事根本不值得一笑。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [men]

but	from	that	day	he	regarded	his	grandfather	as	one	of	the	bravest	men
但	从	那	天	他	认为	他的	祖父	作为	一	的	这	最勇敢的	男人

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

in	the	whole	world	.
在	这	所有的	世界	.

但从那天起，他就把祖父视为全世界最勇敢的人之一。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [naʊ] [meɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [waɪl] ['mɪsɪz] . - ,

The	young	folks	now	made	off	for	sports	of	their	own	,	while	Mrs	.	Teczynska	,
这	年轻的	各位	现在	制成	离开	为了	运动的	的	他们的	自己的	,	尽管	太太	.	-	,

年轻人纷纷去参加他们自己的运动，而特钦斯卡夫人则.....

[mʌtʃ] [fə'tiːgd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] ['dʒɜːni] ,

much	fatigued	after	her	long	and	tiresome	journey	,
很多	疲劳	后	她	长的	和	令人厌烦	旅行	,

经过漫长而疲惫的旅程，她非常疲惫。

[went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [rest] [bɪ'fɔː(r)] ['lʌntʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɜːvd] .

went	at	once	to	her	room	to	rest	before	luncheon	should	be	served	.
去	在	一次	到	她	房间	到	休息	前	午餐	应该	是	服务	.

她立即回房休息，等待午餐时间。

[ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːvənt] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] [və'liːz] [ænd; ənd][bægz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][set]

The	maid	-	servant	carried	up	the	valises	and	bags	of	Mrs	.	Teczynska	and	set
这	女佣	-	仆人	携带	向上	这	手提箱	和	包	的	太太	.	-	和	放

[ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

them	down	in	the	room	that	she	had	occupied	from	childhood	.
他们	向下	在	这	房间	那	她	有	占领	从	童年	.

女佣把特钦斯卡太太的行李箱和袋子搬上来，放在她从小就住的房间里。

[freʃ] , [hɒt]['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [baɪ] [jet] [ə'nʌðə(r)] [meɪd] ,

Fresh	,	hot	water	being	brought	by	yet	another	maid	,
新鲜的	,	热的	水	存在	带来	经过	然而	其他	女佣	,

又一位女佣端来了新鲜的热水。

[ænd; ənd] [kuːl] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [naɪt] - [stænd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	cool	drinking	water	placed	upon	the	night	-	stand	by	the	side	of	the	great
和	凉爽的	喝	水	放置	之上	这	夜晚	-	站立	经过	这	边	的	这	伟大的

[bed] ,

bed	,
床	,

床边的床头柜上放着凉开水。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] [left] ['mɪsɪz] . - [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] , [fə'mɪliə(r)] [ruːm] .

the	servants	retired	and	left	Mrs	.	Teczynska	alone	in	her	old	,	familiar	room	.
这	仆人	退休	和	左边	太太	.	-	独自的	在	她	老的	,	熟悉的	房间	.

仆人们都退下了，留下特钦斯卡夫人独自一人在她熟悉的旧房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ruːm] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn] ['pɒlɪʃ] [hoʊmz] .

It	was	a	very	large	room	,	as	are	all	the	rooms	in	Polish	homes	.
它	曾是	一个	非常	大的	房间	,	作为	是	全部	这	房间	在	抛光	房屋	.

房间很大，就像波兰家庭的所有房间一样。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [ˌɪn'leɪd][ɪn][ə; eɪ]['fænsi] [dɪ'zaɪn] [wɪð] ['hɑːdwʊd] [ɒv; əv] [tuː] [-]

The	floor	was	beautifully	inlaid	in	a	fancy	design	with	hardwoods	of	two	[	19	]
这	地面	曾是	非常漂亮	镶嵌	在	一个	想要	设计	和	硬木	的	二	[	-	]

地板采用精美的硬木镶嵌而成，图案别致[19]

[k'ʌləz] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [səʊ] ['haɪli] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['keəfəli] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][fɔːl]

colors	,	and	polished	so	highly	one	had	to	walk	carefully	so	as	not	to	fall
颜色	,	和	抛光	所以	高度	一	有	到	走	小心	所以	作为	不是	到	落下

.

:
.

色彩鲜艳，而且抛光得非常光滑，以至于走路时必须小心翼翼，以免摔倒。

[ə'genst] [wʌn] [wɔːl] [stʊd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stəʊv] [ɒv; əv] [waɪt] [gleɪzd] [taɪl] , [wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv]

Against	one	wall	stood	a	magnificent	stove	of	white	glazed	tile	,	with	a	door	of
反对	一	墙	站立	一个	壮丽	火炉	的	白色的	釉面	瓦	,	和	一个	门	的

['ʃaɪnɪŋ] [brɑːs] ,

shining	brass	,
灼灼	黄铜	,

靠墙摆放着一座精美的白色釉面砖炉灶，炉门是闪亮的黄铜材质。

[məʊst][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [dɪ'zaɪnd] ,

most	exquisitely	designed	,
最多	精美绝伦	设计	,

设计极其精美，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kləʊzd] [səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [bɪt][ɒv; əv] [dʌst] [ɔː(r)] [æʃ] [kʊd; kəd]

and	which	could	be	closed	so	tightly	that	not	one	bit	of	dust	or	ash	could
和	哪个	可以	是	关闭	所以	紧紧	那	不是	一	少量	的	灰尘	或者	灰	可以

['penətreɪt] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

penetrate	through	into	the	room	.
穿透	通过	进入	这	房间	.

而且可以关得非常严实，以至于一丝灰尘或灰烬都无法进入房间。

[ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [ðɪs] [stəʊv] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['əʊnli][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;

The	peculiarity	of	this	stove	was	,	that	only	half	of	it	was	in	the	room	;
这	特点	的	这	火炉	曾是	,	那	仅有的	一半	的	它	曾是	在	这	房间	;

这个炉子的奇特之处在于，只有一半在房间里；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [səʊ] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

the	other	half	extended	into	the	adjoining	room	,	so	that	,	in	this	manner	,
这	其他	一半	扩展	进入	这	相邻的	房间	,	所以	那	,	在	这	方式	,

另一半则延伸到隔壁房间，如此一来，

[wʌn] [stəʊv] [dɪd]['djuːti][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ɪk'spens] , [speɪs] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] .

one	stove	did	duty	for	two	rooms	,	thus	saving	expense	,	space	and	chimneys	.
一	火炉	做过	责任	为了	二	房间	,	因此	保存	费用	,	空间	和	烟囱	.

一台炉子可供两个房间使用，从而节省了费用、空间和烟囱。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] , [tuː] , [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ləʊ] ,

It	reached	,	too	,	quite	to	the	ceiling	;	but	,	as	the	ceiling	was	low	,
它	达到	,	也	,	相当	到	这	天花板	;	但	,	作为	这	天花板	曾是	低的	,

它一直延伸到天花板；但是，由于天花板很低，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][tɔːl][æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌjʊərə'piːən] [stəʊvz] .

it	was	not	as	tall	as	many	other	European	stoves	.
它	曾是	不是	作为	高的	作为	许多	其他	欧洲的	炉灶	.

它没有许多其他欧洲炉灶那么高。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed] !

And	the	bed	!
和	这	床	!

还有床!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊdn] [bed] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] !

It	looked	quite	like	any	other	wooden	bed	,	but	what	a	covering	!
它	看起来	相当	喜欢	任何	其他	木制的	床	,	但	什么	一个	覆盖	!

它看起来和普通的木床没什么两样，但是床罩真是太棒了!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ʃiːts] [ɔː(r)] ['blæŋkɪts] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .

There	were	no	sheets	or	blankets	such	as	we	have	.
那里	是	不	纸张	或者	毯子	这样的	作为	我们	有	.

那里没有像我们一样的床单和毯子。

[ɪn'sted] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] ['kʌmfətə(r)] [ɒv; əv] [daʊn] ,

Instead	,	there	was	a	blue	silk	comforter	of	down	,
反而	,	那里	曾是	一个	蓝色的	丝绸	棉被	的	向下	,

取而代之的是一床蓝色的羽绒丝绸被子。

[səʊ] [laɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

so	light	you	would	have	thought	there	was	nothing	in	it	,
所以	光	你	会	有	想法	那里	曾是	没有什么	在	它	,

它轻得仿佛里面什么都没有。

['deɪntɪli] [taɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [strændz] [ɒv; əv] [sɪlk] .

daintily	tied	here	and	there	with	little	strands	of	silk	.
轻柔地	系	这里	和	那里	和	小的	线	的	丝绸	.

用细丝巧妙地系在各处。

[ðɪs] [sɪlk] ['kʌmfətə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] [-]

This	silk	comforter	was	put	[	20	]
这	丝绸	棉被	曾是	放	[	-	]

这床丝绸被子被放[20]

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] [ʃiːt] , [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ['evri] [weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] ;

over	a	white	linen	sheet	,	much	larger	every	way	than	the	comforter	;
超过	一个	白色的	亚麻布	床单	,	很多	更大的	每一个	方式	比	这	棉被	;

铺在一张白色亚麻床单上，床单的尺寸比被子大得多；

[ðə; ði] ['edʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['fəʊldɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][sɪlk][ænd; ənd] ['bʌtənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

the	edges	were	then	folded	over	the	silk	and	buttoned	to	it	,
这	边缘	是	然后	折叠	超过	这	丝绸	和	纽扣	到	它	,

然后将边缘折叠到丝绸上，并用纽扣固定。

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [həʊlz] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtnz]

the	button	-	holes	being	worked	in	the	border	of	the	sheet	and	the	buttons
这	按钮	-	孔	存在	工作	在	这	边界	的	这	床单	和	这	按钮

[pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] .

placed	upon	the	comforter	.
放置	之上	这	棉被	.

在床单边缘缝制扣眼，并在被子上缝上纽扣。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['blæŋkit] , [ðə; ði] [ʃiːt] [wɒz; wəz]

At	the	top	,	which	we	usually	turn	over	the	blanket	,	the	sheet	was
在	这	顶部	,	哪个	我们	通常	转动	超过	这	毯子	,	这	床单	曾是

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .

shaped	like	a	triangle	.
形状	喜欢	一个	三角形	.

在毯子的顶部（我们通常把毯子翻过来的那一面），床单呈三角形。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [wɜːkt] [ðə; ði] ['mɒnəgræm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊstəs] ,

In	the	middle	of	the	point	was	worked	the	monogram	of	the	hostess	,
在	这	中间	的	这	观点	曾是	工作	这	字母组合	的	这	女主人	,

在中心位置绣上了女主人的姓名首字母缩写。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd]

while	the	remainder	of	the	space	was	filled	with	the	most	elaborate	and
尽管	这	余	的	这	空间	曾是	已填	和	这	最多	精心制作的	和

[ɪk'skwɪzɪt] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

exquisite	embroidery	imaginable	,
精美的	刺绣	可以想象的	,

而其余空间则装饰着你能想象到的最精致、最华丽的刺绣。

[dʌn] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [g'ɜːlz][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

done	by	the	young	peasant	girls	upon	the	estate	.
完毕	经过	这	年轻的	农民	女孩们	之上	这	财产	.

由庄园里的年轻农家女孩们完成。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] " ['kʌmpəni] " [ʃiːt] ; [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] ;

This	was	not	a	"	company	"	sheet	;	no	,	indeed	,	not	at	all	;
这	曾是	不是	一个	"	公司	"	床单	;	不	,	的确	,	不是	在	全部	;

这不是一份“公司”资料；不，的确，根本不是；

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][wɒz; wəz] [juːst] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

the	same	kind	was	used	every	day	in	the	week	and	in	the	year	.
这	相同的	种类	曾是	用过的	每一个	天	在	这	星期	和	在	这	年	.

一周七天，一年四季，每天都使用同一种东西。

[ðə; ði] ['piləuz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [bluː] [sɪlk] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['bʌtənd] ,

The	pillows	,	too	,	were	covered	with	blue	silk	,	and	over	this	was	buttoned	,
这	枕头	,	也	,	是	涵盖	和	蓝色的	丝绸	,	和	超过	这	曾是	纽扣	,

[dʒʌst][tuː; tə][fɪt] ,

just	to	fit	,
只是	到	合身	,

枕头也裹着蓝色丝绸，外面还用纽扣固定，大小正好合适。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɪləʊ] - [keɪs] [ɔːl] ['ɪnset] [wɪð] [leɪs] [ɪn'sɜːʃn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk]

a	handsome	pillow	-	case	all	inset	with	lace	insertion	so	that	the	color	of	the	silk
一个	英俊的	枕头	-	案件	全部	插入	和	蕾丝	插入	所以	那	这	颜色	的	这	丝绸

[bɪ'niːθ] [mait] [ʃəʊ] [θruː] .

beneath	might	show	through	.
下面	可能	展示	通过	.

一款精美的枕套，饰以蕾丝嵌片，使底下的丝绸颜色可以透出来。

[wɒt] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [bed] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] !

What	a	luxurious	bed	in	which	to	sleep	!
什么	一个	豪华	床	在	哪个	到	睡觉	!

多么豪华的床啊!

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] . [-]

It	certainly	was	inviting	.	[	21	]
它	当然	曾是	邀请	.	[	-	]

它确实很吸引人。[21]

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːltə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] ['vɜːdʒɪn] ,

In	one	corner	of	the	room	stood	a	small	altar	to	the	Holy	Virgin	,
在	一	角落	的	这	房间	站立	一个	小的	坛	到	这	圣	处女	,

房间一角摆放着一座供奉圣母玛利亚的小祭坛。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [stʊd] ['freʃli] ['gæðəd] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['griːnhaʊs,haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

upon	which	stood	freshly	gathered	flowers	from	the	greenhouses	of	the	estate	,
之上	哪个	站立	新鲜的	聚集	花朵	从	这	温室	的	这	财产	,

[ænd; ənd] [wæks] ['kænd(ə)ls] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] .

and	wax	candles	were	burning	.
和	蜡	蜡烛	是	燃烧	.

上面摆放着从庄园温室里新鲜采摘的鲜花，还有燃烧的蜡烛。

[æz; əz] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊlæk] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] , [ðiːz] ['ɔːltəz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]

As	the	majority	of	the	Polacks	are	Roman	Catholics	,	these	altars	are	found
作为	这	多数	的	这	波兰人	是	罗马	天主教徒	,	这些	祭坛	是	成立

[ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [həʊm] ,

in	almost	every	home	,
在	几乎	每一个	家	,

由于波兰人大多信奉罗马天主教，几乎每家每户都能找到这些祭坛。

[iːtʃ] ['bedruːm] ['hævɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['ɔːltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ɑːkjəpənts] ['speʃ(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] .

each	bedroom	having	its	own	altar	for	its	occupant's	special	devotion	.
每个	卧室	拥有	它是	自己的	坛	为了	它是	居住者的	特别的	虔诚	.

每个卧室都设有自己的祭坛，供居住者进行特殊的祭祀活动。

[fɔː(r)] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] , ['əʊpənɪŋ] ['ɪnwədz] [laɪk] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] , [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌvəd]

Four	large	windows	,	opening	inwards	like	double	doors	,	looked	over	the	covered
四	大的	视窗	,	开幕	向内	喜欢	双倍的	门	,	看起来	超过	这	涵盖

[və'rændə] [wɪ'ðaʊt] ,

veranda	without	,
阳台	没有	,

四扇大窗户，像双开门一样向内打开，可以俯瞰外面的有顶阳台。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fiːldz] ['stretʃɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

toward	the	fields	stretching	as	far	as	the	eye	could	see	,
朝向	这	字段	伸展	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,

朝着目之所及的田野望去，

['kʌvəd] [naʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [snəʊ] , [waɪl] ['fɜːðə(r)] [jet] [leɪ] [greɪt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

covered	now	with	their	blanket	of	snow	,	while	further	yet	lay	great	forests	,
涵盖	现在	和	他们的	毯子	的	雪	,	尽管	更远	然而	躺	伟大的	森林	,

现在它们都被厚厚的积雪覆盖着，而更远处则是茂密的森林。

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [huːz] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['dɪstəns] .

the	tops	of	whose	trees	were	barely	discernible	in	the	dim	distance	.
这	最高额	的	谁	树木	是	仅仅	可辨别的	在	这	暗淡	距离	.

在昏暗的远处，树梢隐约可见。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [leɪ] [ə; eɪ][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['gɑːd(ə)n] , [wɪð] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd]

Just	below	the	windows	lay	a	most	magnificent	garden	,	with	fountains	and
只是	以下	这	视窗	躺	一个	最多	壮丽	花园	,	和	喷泉	和

['bɔːdəd] [wɔːks] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ,

bordered	walks	;	but	they	,
带边框	散步	;	但	他们	,

窗户下方是一个极其壮丽的花园，有喷泉和绿篱步道；但是，

[tuː] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [leɪ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['blæŋkit] [ɒv; əv] ['wɪntərz] [waɪt] .

too	,	like	everything	else	,	lay	under	their	blanket	of	winter's	white	.
也	,	喜欢	一切	别的	,	躺	在下面	他们的	毯子	的	冬天的	白色的	.

也像其他一切事物一样，被冬日的白色覆盖着。

[ðə; ði] [pɒndz] [bɪ'jɒnd] , [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪð] [freʃ] [fɪʃ] , [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n]['sɒlɪd] ,

The	ponds	beyond	,	which	supplied	the	estate	with	fresh	fish	,	were	frozen	solid	,
这	池塘	超过	,	哪个	供应	这	财产	和	新鲜的	鱼	,	是	冷冻	坚硬的	,

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [-]

and	here	the	children	[	22	]
和	这里	这	孩子们	[	-	]

远处的池塘为庄园提供新鲜的鱼，但池塘已经完全结冰，孩子们[22]

[hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊərz] ['skeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][krɪsp][eə(r)] ,

had	gone	for	an	hour's	skating	in	the	crisp	air	,
有	已消失	为了	一个	小时	溜冰	在	这	脆	空气	,

在清爽的空气中滑了一个小时的冰，

[waɪl] [ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] ['kærid] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] ['mɪsɪz] . - [leɪ] ['restɪŋ] [ə'pɒn]

while	their	childish	voices	carried	up	to	where	Mrs	.	Teczynska	lay	resting	upon
尽管	他们的	幼稚	声音	携带	向上	到	在哪里	太太	.	-	躺	休息	之上

[hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] . [-]

her	couch	.	[	23	]
她	长椅	.	[	-	]

他们的童声传到了特钦斯卡夫人躺着休息的沙发上。[23]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əplɑːtki]

THE	SENDING	OF	THE	OPLATKI
这	发送	的	这	奥普拉蒂基

奥普拉特基的派遣

[æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪb(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

At	the	luncheon	table	there	was	great	excitement	.
在	这	午餐	桌子	那里	曾是	伟大的	激动	.

午餐桌上气氛十分热烈。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ə'stɜː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Something	was	astir	in	the	air	.
某物	曾是	搅拌	在	这	空气	.

空气中似乎弥漫着某种骚动。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , ['tʃɪldrən] , " ['mɪstə(r)] . [ɒ'strɔːfskiː] [sed] ['fɔːsəbli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt]

"	Take	your	time	,	children	,	"	Mr	.	Ostrowski	said	forcibly	,	as	he	watched
"	拿	你的	时间	,	孩子们	,	"	先生	.	奥斯特罗夫斯基	说	强制	,	作为	他	观看

[ðeə(r)] ['hʌrid] [æŋ'zaɪəti] .

their	hurried	anxiety	.
他们的	慌忙	焦虑	.

"孩子们，别着急，"奥斯特罗夫斯基先生看着孩子们焦急的样子，语气坚定地说。

" ['brʌðə(r)] [pɔ:l] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] ['ʃɔ:tli] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][pi:] - [el] - [i:] - [en] - [ti:] - [waɪ][ɒv; əv] [taɪm] . "

"	Brother	Paul	will	be	here	shortly	;	but	there	is	p	-	l	-	e	-	n	-	t	-	y	of	time	.	"
"	兄弟	保罗	将要	是	这里	不久	;	但	那里	是	p	-	我	-	e	-	n	-	t	-	是	的	时间	.	"

“保罗弟兄很快就会到，不过时间还很充裕。”

" [wi:; wi] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] ['lʌntʃən] , " [spəʊk] [ʌp]['pi:tə(r)] .

"	We	wish	he	had	come	before	luncheon	,	"	spoke	up	Peter	.
"	我们	希望	他	有	来	前	午餐	,	"	辐	向上	彼得	.

“我们希望他能在午餐前来，”彼得说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌz(ə)n] ['fredrɪk] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [əplɑ:tki] [bɪ'fɔ:(r)]

"	It	is	now	almost	too	late	for	Cousin	Frederic	to	receive	his	oplatki	before
"	它	是	现在	几乎	也	晚的	为了	表哥	弗雷德里克	到	收到	他的	奥普拉蒂基	前

['krɪsməs] . "

Christmas	.	"
圣诞节	.	"

“现在表弟弗雷德里克几乎已经来不及在圣诞节前收到他的圣诞礼物了。”

" [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , [maɪ] [sʌn] , " ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] ['ɑ:nsə(r)d] , " [wɪl] [meɪk] ['veri]

"	A	few	hours	more	or	less	,	my	son	,	"	Mrs	.	Ostrowska	answered	,	"	will	make	very
"	一个	很少	小时	更多的	或者	较少的	,	我的	儿子	,	"	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	回答	,	"	将要	制作	非常

['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

little	difference	.
小的	不同之处	.

“多几个小时或多几个小时，我的儿子，”奥斯特罗夫斯卡夫人回答说，“不会有什么太大区别。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['brʌðə(r)] [pɔ:l] [kʌm] ['su:nə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ]

We	could	not	have	Brother	Paul	come	sooner	because	we	were	waiting
我们	可以	不是	有	兄弟	保罗	来	很快	因为	我们	是	等待

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)][tu:; tə] [ə'raɪv] .

for	your	sister	to	arrive	.
为了	你的	姐姐	到	到达	.

我们不能让保罗弟兄早点来，因为我们一直在等你姐姐到。

[wi:; wi] [ɔ:l] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [gʊd] ['brʌðə(r)] . " [-]

We	all	wanted	to	be	together	to	receive	the	good	Brother	.	"	[	24	]
我们	全部	通缉	到	是	一起	到	收到	这	好的	兄弟	.	"	[	-	]

我们都想聚在一起迎接这位好兄弟。[24]

['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] , ['mɪsɪz] . - , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] :

Turning	toward	her	eldest	daughter	,	Mrs	.	Lechowicz	,	she	continued	:
转弯	朝向	她	长子	女儿	,	太太	.	-	,	她	持续	:

她转向她的大女儿莱霍维茨夫人，继续说道：

" ['brʌðə(r)] [pɔ:l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pri:st] , [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

"	Brother	Paul	,	as	well	as	the	priest	,	has	had	his	hands	full	this	winter	.
"	兄弟	保罗	,	作为	出色地	作为	这	牧师	,	有	有	他的	双手	满的	这	冬天	.

“保罗修士和神父这个冬天都忙得不可开交。”

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] . "

There	has	been	a	great	deal	of	sickness	among	the	poor	.	"
那里	有	到过	一个	伟大的	交易	的	疾病	之中	这	贫穷的	.	"

穷人中疾病肆虐。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [səʊ][ɪn]['aʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [tu:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] .

"	It	has	been	so	in	our	part	of	the	country	,	too	,	"	replied	the	daughter	.
"	它	有	到过	所以	在	我们的	部分	的	这	国家	,	也	,	"	回复	这	女儿	.

“我们这里也是这样，”女儿回答说。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [jɪə(r)] [ɔ:l] [raʊnd] . "

"	It	seems	to	be	a	bad	year	all	round	.	"
"	它	似乎	到	是	一个	坏的	年	全部	圆形的	.	"

“看来今年真是诸事不顺的一年。”

" [ðə; ði] [krɒps] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ;

"	The	crops	are	poor	;
"	这	农作物	是	贫穷的	;

“庄稼长势不好；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

but	we	are	thankful	to	say	there	will	be	sufficient	for	our	own	people	.
但	我们	是	感恩	到	说	那里	将要	是	充足的	为了	我们的	自己的	人们	.

但令人欣慰的是，我们本国人民的粮食供应将足够。

[wɒt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['poʊləndz] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪl] [duː; də] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

What	the	rest	of	Poland's	poor	will	do	,	it	is	difficult	to	say	.
什么	这	休息	的	波兰的	贫穷的	将要	做	,	它	是	难的	到	说	.

波兰其他穷人会怎么做，很难说。

[aɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['krækaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [naɪt] — "

I	had	planned	to	take	the	children	to	Cracow	for	St	.	John's	Night	—	"
我	有	计划	到	拿	这	孩子们	到	克拉科夫	为了	英石	.	约翰的	夜晚	—	"

我原本计划带孩子们去克拉科夫过圣约翰节——

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːriə] , " [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Oh	,	mother	,	"	interrupted	the	young	Marya	,	"	will	you	?	"
"	哦	,	母亲	,	"	中断	这	年轻的	玛丽亚	,	"	将要	你	?	"

“哦，妈妈，”年轻的玛丽亚打断道，“您愿意吗？”

" [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] , ['mɑːriə] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [bæd] ['mænəz] .

"	Don't	interrupt	,	Marya	;	it	is	very	bad	manners	.
"	不	打断	,	玛丽亚	;	它	是	非常	坏的	礼仪	.

“玛丽亚，别打断别人，这是非常没礼貌的。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

I	was	going	to	say	,	"	Mrs	.	Ostrowska	continued	,	addressing	her	children	,
我	曾是	去	到	说	,	"	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	持续	,	解决	她	孩子们	,

“我正要说，”奥斯特罗夫斯卡夫人继续说道，一边对孩子们说。

" [aɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]

"	I	had	planned	to	take	you	to	the	feast	of	St	.	John's	Night	in	the	City
"	我	有	计划	到	拿	你	到	这	盛宴	的	英石	.	约翰的	夜晚	在	这	城市

[ɪf] [ɔːl] [went] [wel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

if	all	went	well	upon	the	estate	.
如果	全部	去	出色地	之上	这	财产	.

“如果庄园一切顺利，我原本计划带你去城里参加圣约翰之夜的庆祝活动。”

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [-]

But	I	know	you	would	not	care	to	go	[	25	]
但	我	知道	你	会	不是	关心	到	去	[	-	]

但我知道你不会想去[25]

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'selvz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [hɪə(r)] [æt; ət] [həʊm]

and	enjoy	yourselves	if	there	were	sickness	and	distress	here	at	home
和	享受	你们自己	如果	那里	是	疾病	和	痛苦	这里	在	家

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] . "

among	our	people	.	"
之中	我们的	人们	.	"

如果国内人民遭遇疾病和苦难，你们就尽情享乐吧。”

" [bʌt; bət] [dʒuːn] [ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['pliːdɪd] ,

"	But	June	is	so	far	away	,	"	the	young	girl	pleaded	,
"	但	六月	是	所以	远的	离开	,	"	这	年轻的	女孩	恳求	,

“可是六月还那么远呢，”小女孩恳求道。

" [ðeə(r)][ɪz] [jet] [lɒts][ɒv; əv][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['siːz(ə)n] . "
" there is yet lots of time for a good season . "
" 那里 是 然而 很多 的 时间 为了 一个 好的 季节 . "

“现在还有足够的时间迎来一个美好的赛季。”

" [bʌt; bət] ['ɪlnəs] ['liŋgəz] , " [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['ædɪd] .
" But illness lingers , " the mother added .
" 但 疾病 徘徊不去 , " 这 母亲 额外 .

“但疾病却挥之不去，”这位母亲补充道。

" [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , " ['mɪsɪz] . - [spəʊk] [ʌp] .
" I will join you , mother , " Mrs . Teczynska spoke up .
" 我 将要 加入 你 , 母亲 , " 太太 . - 辐 向上 .

“母亲，我来陪您，”特钦斯卡夫人开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd][dʒæn] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn]
" It will not be a long run up and Jan would love to see the celebration
" 它 将要 不是 是 一个 长的 跑步 向上 和 一月 会 爱 到 看 这 庆典
[ɒv; əv][ðə; ði] - ,
of the Wianki ,
的 这 - ,

“这不会是一个漫长的准备过程，扬很想看到维安基节的庆祝活动。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "
I am sure . "
我 是 当然 . "

我相信。”

" [let] [ˌjuː 'es][ɔːl][plæn][tuː; tə][gəʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['mærid] ['dɔːtə(r)] .
" Let us all plan to go , " added the younger married daughter .
" 让 我们 全部 计划 到 去 , " 额外 这 年轻 已婚 女儿 .

“我们大家一起计划去吧，”已婚的小女儿补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] . "
" It would be great fun . "
" 它 会 是 伟大的 乐趣 . "

“那一定很有趣。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] ? " ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd]
" And will you take us ? " added a chorus of young voices from around
" 和 将要 你 拿 我们 ? " 额外 一个 合唱 的 年轻的 声音 从 大约
[ðə; ði] [greɪt] ['teɪb(ə)l] ,
the great table ,
这 伟大的 桌子 ,

“你们愿意收留我们吗？”大桌周围一群年轻人齐声问道。

[waɪl] [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz] [biːmd] .
while expectant faces beamed .
尽管 怀孕 面孔 光束 .

满脸期待的笑容。

" [jes] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['eldəz] [rɪ'plaɪd] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] .
" Yes , all of you , " the elders replied in one voice .
" 是的 , 全部 的 你 , " 这 长者 回复 在 一 嗓音 .

“是的，你们所有人都是，”长老们异口同声地回答道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , ['mʌðə(r)] ?
" What is it all about , mother ?
" 什么 是 它 全部 关于 , 母亲 ?

母亲，这一切到底是怎么回事?

" [dʒæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , ['ɑːftə(r)] ['veɪnli] [ɪn'devə] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [edʒ] [ɪn]
" Jan managed to say , after vainly endeavoring for some time to edge in
" 一月 管理 到 说 , 后 徒劳地 努力 为了 一些 时间 到 边缘 在
[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
his question .
他的 问题 .

“扬费尽心思，试图插话提问，但徒劳无功。”

" [wʌns] ['evri] [jɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] , [-]
" Once every year , " Mrs . Teczynska replied , [26]
" 一次 每一个 年 , " 太太 . - 回复 , [-]

“每年一次，”特钦斯卡夫人回答说[26]

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['krækaʊ] ,
" in the city of Cracow ,
" 在 这 城市 的 克拉科夫 ,

在克拉科夫市，

[weə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [sleɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] ,
where we got off the train and took the sleigh to come up here ,
在哪里 我们 得到 离开 这 火车 和 采取 这 雪橇 到 来 向上 这里 ,

我们在这里下了火车，然后乘雪橇来到这里。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
the people have a holiday .
这 人们 有 一个 假期 .

人们放假了。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - , [ɔː(r)][riːðz; riːθs] ,
They call it the celebration of the Wianki , or wreaths ,
他们 称呼 它 这 庆典 的 这 - , 或者 花圈 ,

他们称之为“Wianki”节，也就是花环节。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
and it takes place on the twenty - fourth day of June ,
和 它 需要 地方 在 这 二十 - 第四 天 的 六月 ,

活动将于六月二十四日举行。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [iːv] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [naɪt] .
which is the eve of St . John's Night .
哪个 是 这 前夕 的 英石 . 约翰的 夜晚 .

那是圣约翰之夜的前夜。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['faɪəwɜːks] [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['geɪətɪ] . "
They have fireworks and all sorts of gayeties . "
他们 有 烟花 和 全部 排序 的 同性恋 . "

他们会放烟花，还有各种各样的娱乐活动。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
" But what does it all mean ?
" 但 什么 做 它 全部 意思是 ?

但这一切究竟意味着什么呢?

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [pə'sistid] .
" the child persisted .
" 这 孩子 持续 .

孩子坚持了下来。

" [wel] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kən'tɪnju:d] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [æz; əz] [ðə; ði]

" **Well** **,** **"** **his** **mother** **continued** **,** **seeing** **that** **the** **child** **did** **not** **comprehend** **as** **the**

" 出色地 , " 他的 母亲 持续 , 看到 那 这 孩子 做过 不是 理解 作为 这

['əʊldə] ['tʃɪldrən] [dɪd] ,

older **children** **did** **,**

老 孩子们 做过 ,

“嗯，”他的母亲继续说道，见孩子不像大孩子那样理解，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的波兰小表弟(Our Little Polish Cousin)
第2/6页

" ['meni] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['veri] [waɪz] [kɪŋ] [ɪn] ['krækaʊ] [nemd]
" many , many years ago there was a good and very wise king in Cracow named
" 许多 , 许多 年 前 那里 曾是 一个 好的 和 非常 明智的 国王 在 克拉科夫 命名
[kreɪkɪs] .
Krakus .
克拉库斯 .

“很久很久以前，克拉科夫有一位善良而睿智的国王，名叫克拉库斯。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] , ['wɑːndə] ,
He had a most beautiful daughter , Wanda ,
他 有 一个 最多 美丽的 女儿 , 万达 ,

他有一个非常漂亮的女儿，名叫旺达。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['hænsəm] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['trævld] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
who was so handsome that the fame of her beauty travelled all over the
WHO 曾是 所以 英俊的 那 这 名声 的 她 美丽 旅行 全部 超过 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

她容貌绝美，美名远播全国。

['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['nəʊblmən] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [lændz] [sent] [ðeə(r)] ['mesndʒər] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]
Princes and noblemen from other lands sent their messengers to ask her
王子们 和 贵族 从 其他 土地 发送 他们的 信使 到 问 她
[hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] ;
hand in marriage ;
手 在 婚姻 ;

其他国家的王子和贵族都派使者来向她求婚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['wɑːndə][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but the Princess Wanda did not care for any of them .
但 这 公主 万达 做过 不是 关心 为了 任何 的 他们 .

但旺达公主对他们任何人都不感兴趣。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] [fɪəs] , [dɪ'tɜːmɪnd] ['dʒɜːmən] [prɪns] , [nemd] - , [fel] [səʊ] ['mædli] [ɪn] [
At length , a fierce , determined German prince , named Rytyger , fell so madly in [
在 长度 , 一个 凶猛的 , 决定 德语 王子 , 命名 - , 跌倒 所以 疯狂地 在 [
-]
27]
-]

最后，一位名叫雷蒂格的凶猛而坚定的德国王子疯狂地爱上了[27]

[lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðæt] [hiː; hi][swɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [wɪn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
love with the princess that he swore he would win her for his own .
爱 和 这 公主 那 他 发誓 他 会 赢 她 为了 他的 自己的 .

他爱上了那位公主，并发誓要将她赢得为己有。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['miːntaɪm] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [fʊl]
But the father of the princess had meantime died , leaving her in full
但 这 父亲 的 这 公主 有 与此同时 死亡 , 离开 她 在 满的
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;
possession of the kingdom ;
拥有 的 这 王国 ;

但公主的父亲此时已经去世，将王国完全留给了她。

[ænd; ənd] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][feə(r)] [ˌprɪn'ses] - [kreiv] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

and	,	whether	it	was	really	the	fair	princess	Rytyger	craved	,	or	the	kingdom
和	,	无论	它	曾是	真的	这	公平的	公主	-	渴望	,	或者	这	王国

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ruːld] ,

over	which	she	ruled	,
超过	哪个	她	裁决	,

而瑞蒂格究竟渴望的是那位美丽的公主，还是她统治的王国，这又该如何解释呢?

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .

we	may	not	know	for	a	certainty	.
我们	可能	不是	知道	为了	一个	肯定	.

我们可能无法完全确定。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['mesndʒər] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] ,

However	that	may	be	,	he	sent	his	messengers	to	ask	her	hand	in	marriage	,
然而	那	可能	是	,	他	发送	他的	信使	到	问	她	手	在	婚姻	,

不管怎样，他还是派人去向她求婚了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['wɑːndə] ['prɒmptli] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .

but	the	Princess	Wanda	promptly	refused	his	offer	.
但	这	公主	万达	及时	拒绝	他的	提供	.

但旺达公主断然拒绝了他的提议。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['envɔi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

As	soon	as	the	envoys	returned	with	the	refusal	,
作为	很快	作为	这	使节	返回	和	这	拒绝	,

使者们带着拒绝的消息一回来，

[prɪns] - [wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ˌprɪn'ses] .

Prince	Rytyger	was	more	determined	than	ever	to	possess	the	Polish	princess	.
王子	-	曾是	更多的	决定	比	曾经	到	具有	这	抛光	公主	.

雷蒂格王子比以往任何时候都更加坚定了要得到波兰公主的决心。

[hiː; hi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['letə(r)] ,

He	wrote	her	a	most	impertinent	letter	,
他	写道	她	一个	最多	无礼	信	,

他给她写了一封极其无礼的信，

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [wʌns] [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wʊd] [mɑːtʃ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

demanding	that	she	become	his	wife	at	once	or	else	he	would	march	into	her
要求	那	她	变得	他的	妻子	在	一次	或者	别的	他	会	行进	进入	她

[də(ʊ)'meɪns][ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,

domains	and	carry	her	off	,
域名	和	携带	她	离开	,

他要求她立刻成为他的妻子，否则他就要闯入她的领地，把她掳走。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	she	were	willing	or	not	.
无论	她	是	愿意的	或者	不是	.

无论她是否愿意。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['wɑːndə] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːti] ['dʒɜːmən] [prɪns] .

The	Princess	Wanda	read	the	letter	from	the	haughty	German	prince	.
这	公主	万达	读	这	信	从	这	傲慢	德语	王子	.

旺达公主读了那位傲慢的德国王子的来信。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [hɑːd] [wɪð] [fɜːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

She	set	her	lips	hard	with	firm	determination	.
她	放	她	嘴唇	难的	和	公司	决心	.

她坚定地抿紧嘴唇。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] , [səʊ][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .

If	he	were	determined	,	so	was	she	.
如果	他	是	决定	,	所以	曾是	她	.

他下定决心，她也一样。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] [təˈgeðə(r)] , [-]

Without	a	moment's	loss	of	time	,	she	gathered	her	army	together	,	[	28	]
没有	一个	瞬间	损失	的	时间	,	她	聚集	她	军队	一起	,	[	-	]

她没有丝毫耽搁，立即集结了军队。[28]

['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv]['pəʊlənd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [prɪns] .

marched	out	of	Poland	and	into	the	country	of	the	German	prince	.
行军	出去	的	波兰	和	进入	这	国家	的	这	德语	王子	.

军队从波兰出发，进入了德国王子的领地。

[ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [gɪv]

She	sent	word	to	him	of	her	arrival	,	and	added	that	she	meant	to	give
她	发送	单词	到	他	的	她	到达	,	和	额外	那	她	意思是	到	给

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

她派人通知他她已到达，并补充说她打算战斗。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [njuːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] ; [haʊˈevə(r)]

The	prince	was	very	much	surprised	at	this	news	,	you	may	be	certain	;	however
这	王子	曾是	非常	很多	惊讶	在	这	消息	,	你	可能	是	肯定	;	然而

,

,

,

王子对这个消息感到非常惊讶，这一点毋庸置疑；然而，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [əkˈsept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

there	was	nothing	to	do	but	accept	the	challenge	so	long	as	he	had
那里	曾是	没有什么	到	做	但	接受	这	挑战	所以	长的	作为	他	有

[biːn] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .

been	the	one	to	open	the	argument	.
到过	这	一	到	打开	这	争论	.

既然是他先挑起的争论，那么除了接受挑战别无他法。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [əˈpɒn] [ðə; ði] [fiːld] ,

After	the	battle	was	finished	many	of	the	Germans	were	left	upon	the	field	,
后	这	战斗	曾是	完成的	许多	的	这	德国人	是	左边	之上	这	场地	,

战斗结束后，许多德国士兵被遗弃在战场上。

[waɪl] ['wɑːndə] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːs(ə)l] - ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] ['wɑːwəl] [ɪn] ['kræˌkaʊ] .

while	Wanda	returned	to	her	castle	-	fortress	of	Wawel	in	Cracow	.
尽管	万达	返回	到	她	城堡	-	堡垒	的	瓦维尔	在	克拉科夫	.

而旺达则返回了她在克拉科夫的瓦维尔城堡要塞。

" ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

"	Seeing	there	was	no	use	to	refuse	the	offers	of	marriage	that	were	made
"	看到	那里	曾是	不	使用	到	拒绝	这	优惠	的	婚姻	那	是	制成

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“既然拒绝别人向她提出的求婚毫无用处，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['prɪnsɪz] [maɪt] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][lænd][ænd; ənd][weɪdʒ]

and	fearing	that	other	foreign	princes	might	come	into	her	land	and	wage
和	害怕	那	其他	外国的	王子们	可能	来	进入	她	土地	和	工资

[wɔː(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] ,

war	against	her	subjects	on	her	account	,
战争	反对	她	主题	在	她	帐户	,

她担心其他外国君主会入侵她的领土，并以她的名义对她的臣民发动战争，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [wɔːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs]

she	jumped	from	the	top	of	the	great	stone	wall	that	surrounded	her	palace
她	跳了起来	从	这	顶部	的	这	伟大的	石头	墙	那	包围	她	宫殿

,

,

,

她从环绕宫殿的巨大石墙顶端跳了下来。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['vɪstjulə] , [wɪtʃ] [rʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .

and	fell	into	the	river	Vistula	,	which	runs	at	the	foot	.
和	跌倒	进入	这	河	维斯瓦河	,	哪个	跑步	在	这	脚	.

然后掉进了山脚下的维斯瓦河。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] , [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kə'meməreit] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [baɪ] ['kɑːstɪŋ]

And	ever	since	,	the	Polish	people	have	commemorated	her	death	by	casting
和	曾经	自从	,	这	抛光	人们	有	纪念	她	死亡	经过	铸件

[riːðz; riːθs]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

wreaths	into	the	river	,
花圈	进入	这	河	,

从那时起，波兰人民每年都会向河中敬献花圈，以此纪念她的逝世。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌprɪn'ses] [-]

at	about	the	spot	where	Princess	[	29	]
在	关于	这	点	在哪里	公主	[	-	]

大约在公主[29]所在的地方

['wɑːndə] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

Wanda	jumped	into	the	waters	.
万达	跳了起来	进入	这	水	.

旺达跳进了水里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [iːv] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

This	is	the	meaning	of	the	feast	of	St	.	John's	Eve	celebration	of	the	Wianki	.
这	是	这	意义	的	这	盛宴	的	英石	.	约翰的	前夕	庆典	的	这	-	.

"

"

"

这就是维安基人庆祝圣约翰节前夕的意义所在。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] - ['saɪləns] .

"	I	should	love	to	see	it	,	"	the	little	fellow	said	,	after	a	few	moments	'	silence	.
"	我	应该	爱	到	看	它	,	"	这	小的	同伴	说	,	后	一个	很少	时刻	-	沉默	.

“我很想看看，”小家伙沉默了一会儿后说道。

" [wɪl] [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [teɪk] [ˌem 'iː] ? "

"	Will	you	surely	take	me	?	"
"	将要	你	一定	拿	我	?	"

“你真的会带我走吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ði]['lʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] [gəʊ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	indeed	,	if	the	other	little	cousins	go	,	"	his	mother	replied	.
"	是的	,	的确	,	如果	这	其他	小的	表兄弟姐妹	去	,	"	他的	母亲	回复	.

“是的，如果其他小表弟们都去的话，”他母亲回答说。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [laɪk][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ['mɑ:riə][hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,

"	When	I	was	a	little	girl	,	like	your	Aunt	Marya	here	,	"	she	continued	,
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	喜欢	你的	阿姨	玛丽亚	这里	,	"	她	持续	,

“当我还是个小女孩的时候，就像你这位玛丽亚阿姨一样，”她继续说道，“

['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] , " [ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] .

glancing	at	her	young	sister	,	"	I	went	to	the	celebration	.
瞥了一眼	在	她	年轻的	姐姐	,	"	我	去	到	这	庆典	.

她瞥了一眼妹妹，说道：“我去参加庆祝活动了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [waɪd] , [dʒæn] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] . "

And	you	will	open	your	eyes	wide	,	Jan	,	I'll	tell	you	that	.	"
和	你	将要	打开	你的	眼睛	宽的	,	一月	,	患病的	告诉	你	那	.	"

“你会睁大眼睛的，简，我告诉你。”

" [əʊ] , ['gʊdi] , [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒu:n] [naʊ] . "

"	Oh	,	goody	,	I	wish	it	was	the	twenty	-	fourth	of	June	now	.	"
"	哦	,	好东西	,	我	希望	它	曾是	这	二十	-	第四	的	六月	现在	.	"

“哦，太好了，我希望现在已经是六月二十四号了。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['si:z(ə)n] [naʊ] , " [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [spəʊk] [ʌp] .

"	But	we	have	the	Christmas	season	now	,	"	his	grandfather	spoke	up	.
"	但	我们	有	这	圣诞节	季节	现在	,	"	他的	祖父	辐	向上	.

“但现在是圣诞节了，”他的祖父开口说道。

" [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [tə'geðə(r)] .

"	That	is	much	better	,	for	we	are	all	together	.
"	那	是	很多	更好的	,	为了	我们	是	全部	一起	.

“这样好多了，因为我们都在一起了。”

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [faɪn] [snəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['snəʊbɔ:lɪŋ] .

We	have	the	fine	snow	for	sleighing	and	snowballing	.
我们	有	这	美好的	雪	为了	雪橇	和	滚雪球效应	.

我们这里有适合滑雪橇和打雪仗的好雪。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [pɒndz] [tu:; tə] [skeɪt] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] — [ðə; ði] - . "

We	have	the	ponds	to	skate	upon	,	and	we	have	—	the	Jaselki	.	"
我们	有	这	池塘	到	滑冰	之上	,	和	我们	有	—	这	-	.	"

我们有池塘可以滑冰，我们还有——贾塞尔基人。

" [wʌts] [ðæt] ? " ['lɪt(ə)l][dʒæn] [ɑ:skt] . [-]

"	What's	that	?	"	little	Jan	asked	.	[	30	]
"	是什么	那	?	"	小的	一月	问	.	[	-	]

“那是什么？”小简问道。[30]

" [dʒæn] , [dɪə(r)] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] , " [pli:z] [du:; də] [nɒt] [ɑ:sk][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] .

"	Jan	,	dear	,	"	his	mother	said	,	"	please	do	not	ask	so	many	questions	.
"	一月	,	亲爱的	,	"	他的	母亲	说	,	"	请	做	不是	问	所以	许多	问题	.

“简，亲爱的，”他母亲说，“请不要问这么多问题。”

[let] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] ['fɪnɪʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] . "

Let	your	grandfather	finish	before	you	interrupt	.	"
让	你的	祖父	结束	前	你	打断	.	"

“等你爷爷说完再打断他。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] , " [ðə; ði][tʃaɪld] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	But	he	says	so	many	things	I	don't	know	anything	about	,	"	the	child	answered	.
"	但	他	说道	所以	许多	事物	我	不	知道	任何事物	关于	,	"	这	孩子	回答	.

“但他说的很多事情我都一无所知，”孩子回答道。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['mɑ:θə] , " ['mɪstə(r)] . [ɒ'strɔ:fski:] [sed] , " [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [lɜ:n] .

"	That	is	right	,	Martha	,	"	Mr	.	Ostrowski	said	,	"	let	the	little	chap	learn	.
"	那	是	正确的	,	玛莎	,	"	先生	.	奥斯特罗夫斯基	说	,	"	让	这	小的	小伙子	学习	.

“没错，玛莎，”奥斯特罗夫斯基先生说，“让这小家伙学学吧。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]

Of	**course**	**he**	**doesn't**	**know**	**what**	**the**	**Jaselki**	**are**	**,**	**for**	**he**	**is**	**too**	**little**	**to**
的	课程	他	不	知道	什么	这	-	是	,	为了	他	是	也	小的	到

[nəʊ] ['evriθɪŋ] .

know	**everything**	**.**
知道	一切	.

他当然不知道雅塞尔基是什么，因为他太小了，不可能什么都知道。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] , [dʒæn] , " [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,

But	**that**	**is**	**a**	**secret**	**,**	**Jan**	**,**	**"**	**the**	**grandfather**	**continued**	**,**
但	那	是	一个	秘密	,	一月	,	"	这	祖父	持续	,

“但这是个秘密，简，”祖父继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

as	**he**	**shook**	**a**	**gentle**	**finger**	**at**	**the**	**boy**	**.**
作为	他	摇晃	一个	温和的	手指	在	这	男生	.

他轻轻地朝男孩摇了摇手指。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] .

"	**You**	**will**	**see**	**something**	**wonderful**	**at**	**this**	**Christmas**	**season**	**.**
"	你	将要	看	某物	精彩的	在	这	圣诞节	季节	.

今年圣诞节期间，你会看到一些美好的事情。

" [ðə; ði] [meɪd] ['entəd] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] ,

"	**The**	**maid**	**entered**	**;**	**she**	**said**	**a**	**few**	**words**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**to**	**Mrs**	**.**	**Ostrowska**	**,**
"	这	女佣	进入	;	她	说	一个	很少	字	在	一个	低的	语气	到	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	,

女仆走了进来，低声对奥斯特罗夫斯卡太太说了几句话。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	**left**	**the**	**room**	**.**
和	左边	这	房间	.

然后离开了房间。

" [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɪŋgəd] !

"	**How**	**we**	**have**	**lingered**	**!**
"	如何	我们	有	徘徊不去	!

我们耽搁了多久啊！

" [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	**the**	**grandmother**	**said**	**,**	**as**	**she**	**rose**	**from**	**her**	**seat**	**at**	**the**	**table**	**.**
"	这	祖母	说	,	作为	她	玫瑰	从	她	座位	在	这	桌子	.

“奶奶说着，从桌边的座位上站了起来。”

" ['brʌðə(r)] [pɔːl] [hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

"	**Brother**	**Paul**	**has**	**been**	**waiting**	**some**	**little**	**time**	**.**
"	兄弟	保罗	有	到过	等待	一些	小的	时间	.

保罗弟兄已经等了一段时间了。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] !

Let	**us**	**all**	**rise**	**to**	**greet**	**him**	**!**
让	我们	全部	上升	到	迎接	他	!

让我们全体起立迎接他！

" [æz; əz] [ðeɪ] [əu'bei] , [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

"	**As**	**they**	**obeyed**	**,**	**the**	**door**	**at**	**the**	**farther**	**end**	**of**	**the**	**long**	**dining**	**-**	**room**
"	作为	他们	服从	,	这	门	在	这	更远	结尾	的	这	长的	用餐	-	房间

['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌŋk] , [-]

opened	**,**	**and**	**a**	**monk**	**,**	**[**	**31**	**]**
打开	,	和	一个	僧	,	[	-	]

“他们照做了，长餐厅尽头的门开了，一个僧人[31]

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [rəʊb] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [rəʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

clad	in	a	long	black	robe	with	a	girdle	of	rope	about	his	waist	,
覆膜	在	一个	长的	黑色的	长袍	和	一个	腰带	的	绳索	关于	他的	腰部	,

他身穿黑色长袍，腰间系着绳索束带。

[stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

stood	upon	the	threshold	.
站立	之上	这	临界点	.

站在门槛上。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [blæk] ['biːvə(r)] [hæt] ,

In	his	hand	he	held	his	black	beaver	hat	,
在	他的	手	他	握住	他的	黑色的	海狸	帽子	,

他手里拿着他的黑色海狸皮帽，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] [ðeə(r)]

and	under	his	arm	was	a	small	package	upon	which	the	children	kept	their
和	在下面	他的	手臂	曾是	一个	小的	包裹	之上	哪个	这	孩子们	保留	他们的

[aɪz] [ə'sɪdʒuəsli] [gluːd] .

eyes	assiduously	glued	.
眼睛	勤勉地	胶合	.

他腋下夹着一个小包裹，孩子们目不转睛地盯着它。

" ['welkəm] , ['brʌðə(r)] [pɔːl] , " ['mɪstə(r)] . [ɒ'strɔːfskiː] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] .

"	Welcome	,	Brother	Paul	,	"	Mr	.	Ostrowski	said	as	he	greeted	the	monk	.
"	欢迎	,	兄弟	保罗	,	"	先生	.	奥斯特罗夫斯基	说	作为	他	问候	这	僧	.

“欢迎你，保罗修士，”奥斯特罗夫斯基先生一边说着，一边向这位僧侣问好。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [kʌm] . "

"	The	little	folks	have	been	in	a	fever	of	impatience	;	you	are	well	come	.	"
"	这	小的	各位	有	到过	在	一个	发烧	的	不耐烦	;	你	是	出色地	来	.	"

“小老百姓们都等得焦头烂额了；你们来真是太好了。”

" [aɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ɪn] ['evri] [həʊm] , " [ðə; ði] [mʌŋk] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	hear	the	same	story	in	every	home	,	"	the	monk	replied	,
"	我	听到	这	相同的	故事	在	每一个	家	,	"	这	僧	回复	,

“我在每个家庭都听到过同样的故事，”僧人回答说。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['hæpi] ['feɪsɪz] .

as	he	turned	and	smiled	at	the	row	of	happy	faces	.
作为	他	转向	和	微笑	在	这	排	的	快乐的	面孔	.

他转过身，对着一排快乐的笑脸微笑。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əplɑːtki] . "

"	They	are	all	anxious	for	their	oplatki	.	"
"	他们	是	全部	焦虑的	为了	他们的	奥普拉蒂基	.	"

“他们都急切地盼望着他们的oplatki。”

" [let] [juː 'es] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , " ['mɪstə(r)] . [ɒ'strɔːfskiː] [sed] ,

"	Let	us	go	into	the	library	,	"	Mr	.	Ostrowski	said	,
"	让	我们	去	进入	这	图书馆	,	"	先生	.	奥斯特罗夫斯基	说	,

奥斯特罗夫斯基先生说：“我们进图书馆去吧。”

[æz; əz] [hiː; hi] [θruː] ['əʊpən] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ruːm] ; " [ðə; ði] ['faɪə(r)]

as	he	threw	open	the	heavy	doors	communicating	with	that	room	;	"	the	fire
作为	他	扔	打开	这	重的	门	沟通	和	那	房间	;	"	这	火

[bɜːnz] ['braɪtli] [ðeə(r)] ,

burns	brightly	there	,
烧伤	明亮地	那里	,

他猛地推开通往那个房间的厚重大门；“那里的火烧得很旺，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kəʊld] . "
and you must be cold . "
和 你 必须 是 寒冷的 . "

你一定很冷吧。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [rɔː] [wɪ'ðaʊt] , " [ðə; ði] [mʌŋk] [rɪ'plaɪd] .
" It certainly is raw without , " the monk replied .
" 它 当然 是 生的 没有 , " 这 僧 回复 .

“没有它，确实很生硬，”僧人回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd]['wɪntə(r)] , [aɪ][fɪə(r)] . "
" We are to have a long , hard winter , I fear . "
" 我们 是 到 有 一个 长的 , 难的 冬天 , 我 害怕 . "

恐怕我们将迎来一个漫长而严酷的冬天。

" [wiː; wi][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['brʌðə(r)] [-]
" We just arrived this morning , Brother [32]
" 我们 只是 到达的 这 早晨 , 兄弟 [-]

“我们今天早上刚到，兄弟[32]

[pɔːl] , " ['mɪsɪz] . - [sed] .
Paul , " Mrs . Teczynska said .
保罗 , " 太太 . - 说 .

“保罗，”特钦斯卡夫人说道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredfəli] [kəʊld][raɪd][frɒm; frəm]['krækaʊ] .
" We had a dreadfully cold ride from Cracow .
" 我们 有 一个 极其糟糕 寒冷的 骑 从 克拉科夫 .

“我们从克拉科夫出发，一路寒风刺骨。”

[aɪ] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][dʒænz][nəʊz] [wʊd] [biː; bi] [nɪpt] . "
I thought little Jan's nose would be nipped . "
我 想法 小的 简的 鼻子 会 是 轻咬 . "

我以为小简的鼻子会被捏掉。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [ɪf] [dʒæk] [frɒst] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Come here , son , and let's see if Jack Frost got away with any of it ,
" 来 这里 , 儿子 , 和 我们来吧 看 如果 杰克 霜 得到 离开 和 任何 的 它 ,

“过来，孩子，咱们看看杰克·弗罗斯特有没有偷走什么。”

" [ðə; ði] [mʌŋk] [sed] .
" the monk said .
" 这 僧 说 .

“僧人说道。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [əu'bei] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [feɪs] .
The little fellow obeyed with a very serious face .
这 小的 同伴 服从 和 一个 非常 严肃的 脸 .

小家伙一脸严肃地服从了命令。

[hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt][æn; ən] [ɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] ; [hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)]
He had quite an awe for the brotherhood ; he held up his face for
他 有 相当 一个 敬畏 为了 这 兄弟情 ; 他 握住 向上 他的 脸 为了
[ɪn'spekʃ(ə)n] .
inspection .
检查 .

他对兄弟会充满了敬畏之情；他抬起头接受审视。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ɔːl] [ðeə(r)] , " [ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] ['lɑːfɪŋli] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz]
" I believe it's all there , " the brother laughingly said , as he examined the boy's
" 我 相信 它是 全部 那里 , " 这 兄弟 笑着 说 , 作为 他 检查 这 男孩们
['sɪəriəs] [feɪs] .
serious face .
严肃的 脸 .

“我相信一切都在那里,”哥哥笑着说，一边仔细端详着男孩严肃的脸。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
" But you had a narrow escape .
" 但 你 有 一个 狭窄的 逃脱 .

但你侥幸逃脱了。

" ['brʌðə(r)] [pɔːl] [druː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
" Brother Paul drew up to the great table in the centre of the room ,
" 兄弟 保罗 画 向上 到 这 伟大的 桌子 在 这 中心 的 这 房间 ,

保罗弟兄走到房间中央的大桌子旁，

['hævɪŋ] [sə'fɪʃntli] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [nʌm] [hændz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['welkəm] ['faɪə(r)] .
having sufficiently warmed his numbed hands at the welcome fire .
拥有 足够 温暖 他的 麻木 双手 在 这 欢迎 火 .

在温暖的炉火旁，他已经充分暖和了冻僵的双手。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] , ['weɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]
Surrounded by the anxious , waiting children he untied the package he had
包围 经过 这 焦虑的 , 等待 孩子们 他 解开 这 包裹 他 有
[brɔːt] .
brought .
带来 .

在焦急等待的孩子们的簇拥下，他打开了带来的包裹。

[wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [mʌŋk] [drɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [niːt] ['pækɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd]
With keen interest they watched the monk draw forth a neat packet which he handed
和 敏锐的 兴趣 他们 观看 这 僧 画 前进 一个 整洁的 包 哪个 他 递交
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ɒ'strɔːfskiː] ,
to Mr . Ostrowski ,
到 先生 . 奥斯特罗夫斯基 ,

他们饶有兴致地看着僧人掏出一个整齐的小包，递给了奥斯特罗夫斯基先生。

[huː] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
who untied it .
WHO 解开 它 .

谁解开了它。

[wɪ'ðɪn] , [leɪ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [smɔːl] , [raʊnd] ['wefər] , [θɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst]
Within , lay a quantity of small , round wafers , thin enough to be almost
之内 , 躺 一个 数量 的 小的 , 圆形的 晶圆 , 薄的 足够的 到 是 几乎
[træns'pærənt] ,
transparent ,
透明的 ,

里面装着许多细小的圆形薄片，薄到几乎透明。

[meɪd] [frɒm; frəm]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ə'pɒn] [-]
made from flour and water , upon [33]
制成 从 面粉 和 水 , 之上 [-]

由面粉和水制成，基于[33]

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃə(r)] .
each of which was impressed a religious picture .
每个 的 哪个 曾是 印象深刻 一个 宗教 图片 .

每幅画上都印着一幅宗教图案。

[ə'pɒn] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] , [ə'nʌðə(r)] [bɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Upon	one	was	the	image	of	the	Christ	,	another	bore	the	resemblance	of	the
之上	一	曾是	这	图像	的	这	基督	,	其他	钻孔	这	相似	的	这

['meɪndʒə(r)] ,

manger	,
马槽	,

其中一块画着基督的画像，另一块画着马槽的图案。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] .

or	of	a	saint	.
或者	的	一个	圣	.

或者圣人的。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [maɪn] [ɒf] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['piːtə(r)] [sed] .

"	I	shall	get	mine	off	right	away	,	"	Peter	said	.
"	我	将	得到	矿	离开	正确的	离开	,	"	彼得	说	.

“我这就去脱掉我的，”彼得说。

" [meɪ] [aɪ] ? " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

"	May	I	?	"	turning	to	his	father	.
"	可能	我	?	"	转弯	到	他的	父亲	.

“我可以吗？”他转向父亲问道。

['siːɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ,

Seeing	there	was	no	holding	back	the	children's	impetuosity	,
看到	那里	曾是	不	保持	后退	这	孩子们的	冲动	,

眼见孩子们的冲动无法抑制，

['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] ['hændɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əplɑːtki] ,

Mrs	.	Ostrowska	handed	the	children	some	of	the	oplatki	,
太太	.	奥斯特罗夫斯卡	递交	这	孩子们	一些	的	这	奥普拉蒂基	,

奥斯特罗夫斯卡夫人递给孩子们一些奥普拉蒂基饼干。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ɪn] ['lɛtəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] .

which	they	at	once	proceeded	to	enclose	in	letters	already	waiting	.
哪个	他们	在	一次	继续	到	括	在	信件	已经	等待	.

他们随即把这些东西装进早已准备好的信件里。

" [aɪ] [həʊp] ['kʌz(ə)n] ['fredrɪk] [wɪl] [get] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [deɪ] , " ['piːtə(r)] [sed] ,

"	I	hope	Cousin	Frederic	will	get	this	before	Christmas	Day	,	"	Peter	said	,
"	我	希望	表哥	弗雷德里克	将要	得到	这	前	圣诞节	天	,	"	彼得	说	,

“我希望弗雷德里克表弟能在圣诞节前收到这个，”彼得说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [leɪt] .

"	but	it	is	pretty	late	.
"	但	它	是	漂亮的	晚的	.

但现在时间已经很晚了。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

"	The	rest	of	the	afternoon	was	spent	in	writing	letters	and	sending	off	the
"	这	休息	的	这	下午	曾是	花费	在	写作	信件	和	发送	离开	这

[əplɑːtki] [ɔː(r)] ['krɪsməs] [kɑːdz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['relətɪvz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

oplatki	or	Christmas	cards	to	such	of	the	relatives	as	were	unable	to
奥普拉蒂基	或者	圣诞节	牌	到	这样的	的	这	亲属	作为	是	无法	到

[biː; bi] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

be	present	with	the	family	at	this	season	.
是	展示	和	这	家庭	在	这	季节	.

“下午剩下的时间都用来写信和寄送圣诞贺卡给那些在这个节日无法与家人团聚的亲戚们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] ['pɒlɪʃ] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə][send] [ðiːz] [kɑːdz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð]

It	is	as	much	an	event	in	Polish	families	to	send	these	cards	as	it	is	with
它	是	作为	很多	一个	事件	在	抛光	家庭	到	发送	这些	牌	作为	它	是	和

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

在波兰家庭中，寄送这些贺卡和在我们这里一样，都是一件大事；

[ðeɪ] [beə(r)] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['vɜːrsəz][ə'pɒn]

they	bear	messages	of	love	and	good	-	will	,	although	they	have	no	verses	upon
他们	熊	消息	的	爱	和	好的	-	将要	,	虽然	他们	有	不	诗句	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们承载着爱与善意的讯息，尽管上面没有诗句。

[ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [-]

The	priest	of	the	village	[	34	]
这	牧师	的	这	村庄	[	-	]

村里的牧师[34]

[hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['blesɪŋz] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)]

has	put	his	blessing	upon	them	,	and	these	blessings	go	forth	to	the	dear
有	放	他的	祝福	之上	他们	,	和	这些	祝福	去	前进	到	这	亲爱的

, ['æbsənt] [wʌnz] .

,	absent	ones	.
,	缺席的	一个	.

他已为他们祈福，这些祝福也将传递给那些亲爱的、远在他乡的亲人。

[nəʊ] ['rɪt(ə)n] ['sentɪmənt] [ɪz] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æbsənt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊm] - [fəʊks]

No	written	sentiment	is	necessary	,	for	the	absent	know	that	the	home	-	folks
不	书面	情绪	是	必要的	,	为了	这	缺席的	知道	那	这	家	-	各位

[ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

are	thinking	of	them	.
是	思维	的	他们	.

无需任何文字表达，身处异乡的人们就知道家乡的亲人都在想念他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌstəm] ,

It	is	a	beautiful	custom	,
它	是	一个	美丽的	风俗	,

这是一个很美的习俗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [æn; ən] [əplɑːtki]

and	if	it	should	happen	that	any	of	you	children	should	receive	an	oplatki
和	如果	它	应该	发生	那	任何	的	你	孩子们	应该	收到	一个	奥普拉蒂基

[æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] ,

at	the	Christmas	season	,
在	这	圣诞节	季节	,

如果你们的孩子中有人在圣诞节期间收到了奥普拉基（Oplatki，一种圣诞礼物），

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] .

you	will	know	what	it	is	meant	to	convey	.
你	将要	知道	什么	它	是	意思是	到	传达	.

你会明白它想要表达的意思。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][mɔː(r)] [əb'zɜːvənt] ['ridər] [hæv; həv] [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]

Perhaps	some	of	you	more	observant	readers	have	remarked	the	difference	in
也许	一些	的	你	更多的	观察者	读者	有	评论	这	不同之处	在

['spelɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ɒ'strɔːfskiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

spelling	the	name	of	Mr	.	Ostrowski	and	his	wife	.
拼写	这	姓名	的	先生	.	奥斯特罗夫斯基	和	他的	妻子	.

或许有些比较细心的读者已经注意到奥斯特罗夫斯基先生和他妻子的名字拼写有所不同。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . - [neɪm] [endz] [ɪn] " [aɪ] , " [hɪz; ɪz] [waɪfs] [neɪm] [endz] [wɪð] [æn; ən] " [ə; eɪ] ;
While Mr . Ostrowski's name ends in " i , " his wife's name ends with an " a ;
尽管 先生 . - 姓名 结束 在 " 我 , " 他的 妻子的 姓名 结束 和 一个 " 一个 ;

奥斯特罗夫斯基先生的名字以“i”结尾，而他妻子的名字以“a”结尾；

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɒlɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
" this is simply a peculiarity of the Polish language ,
" 这 是 简单地 一个 特点 的 这 抛光 语言 ,

“这只是波兰语的一个特殊之处。”

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] . [-]
being the masculine and feminine ending of the name . [35]
存在 这 男性 和 女性 结束 的 这 姓名 . [-]

是该名称的男性和女性结尾。[35]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ðɪ] -
CHRISTMAS AT THE DWÓR
圣诞节 在 这 -

德沃尔的圣诞节

['mɪstə(r)] . - [ə'raɪvd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ; ['bɪznəs] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [hɪm] [ʌn'tɪl]
Mr . Teczynski arrived the day before Christmas ; business had detained him until
先生 . - 到达的 这 天 前 圣诞节 ; 商业 有 被拘留 他 直到
[ðen] .
then .
然后 .

特钦斯基先生在圣诞节前一天抵达；此前他因公事耽搁了很久。

[dʒæn][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'gen] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]
Jan was delighted to see his father again , from whom he had never
一月 曾是 高兴极了 到 看 他的 父亲 再次 , 从 谁 他 有 绝不
[biːn] ['sepəreɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] .
been separated so long .
到过 分开 所以 长的 .

扬很高兴再次见到他的父亲，他们从未分开过这么久。

[θriː] [wiːks] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
Three weeks seemed a very long time to him .
三 周 似乎 一个 非常 长的 时间 到 他 .

对他来说，三周似乎非常漫长。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] [æt; ət] ['grændˌfɑːðərz] , [ðəʊ] ,
He had had such a glorious time at grandfather's , though ,
他 有 有 这样的 一个 辉煌 时间 在 祖父的 , 尽管 ,

他在爷爷家度过了非常美好的时光，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [njuː] ['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɑːnt] , [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt]
with the new cousins and the uncles and the aunts , he had quite
和 这 新的 表兄弟姐妹 和 这 叔叔们 和 这 姑姑们 , 他 有 相当
[fə'gɒtn] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] ,
forgotten everybody and everything ,
被遗忘的 大家 和 一切 ,

有了新来的表兄弟姐妹、叔叔阿姨们，他完全忘记了所有人和所有事。

[ɪk'sept] [wen] ['bedtaɪm] [keɪm] .
except when bedtime came .
除了 什么时候 就寝时间 来了 .

除了到了睡觉时间。

[ðen] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['greɪtli] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɪm][hɪz; ɪz]

Then	he	missed	his	father	greatly	,	for	there	was	no	one	to	tell	him	his
然后	他	错过	他的	父亲	非常	,	为了	那里	曾是	不	一	到	告诉	他	他的

['kʌstəməri] ['stɔːriz] ,

customary	stories	,
习惯	故事	,

他非常想念父亲，因为没有人再给他讲那些他平日里常讲的故事了。

[ænd; ənd][pə'pɑː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['stɔːri] - ['telə(r)] .

and	Papa	Teczynski	was	a	famous	story	-	teller	.
和	爸爸	-	曾是	一个	著名的	故事	-	出纳员	.

而帕帕·特钦斯基是一位著名的讲故事的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mɪstə(r)] . - , [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l][dʒæn] ; [ðə; ðɪ]

There	was	no	one	at	home	to	receive	Mr	.	Teczynski	,	except	little	Jan	;	the
那里	曾是	不	一	在	家	到	收到	先生	.	-	,	除了	小的	一月	;	这

[ɪn'taɪə(r)]['fæməli] [-]

entire	family	[	36	]
全部的	家庭	[	-	]

家中除了小扬之外，没有人接待特钦斯基先生；全家人[36]

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tend] ['sɜːvɪs] .

had	gone	to	the	village	to	attend	service	.
有	已消失	到	这	村庄	到	出席	服务	.

去村里参加礼拜。

[bʌt; bət] [ðen] , [dʒænz]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt][maɪnd] [ðæt] ;

But	then	,	Jan's	father	did	not	mind	that	;
但	然后	,	简的	父亲	做过	不是	头脑	那	;

但是，简的父亲并不介意这一点；

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;

he	was	glad	to	be	alone	with	his	little	son	for	a	while	;
他	曾是	高兴的	到	是	独自的	和	他的	小的	儿子	为了	一个	尽管	;

他很高兴能和年幼的儿子单独待一会儿；

[ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] [pɑːst] [tuː] ['ræpɪdli] .

they	had	so	many	things	to	tell	each	other	,	and	the	time	passed	too	rapidly	.
他们	有	所以	许多	事物	到	告诉	每个	其他	,	和	这	时间	通过了	也	快速	.

他们有很多话想对彼此说，而时间却过得太快了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk]

They	did	not	even	notice	that	the	hour	was	getting	late	and	that	the	electric
他们	做过	不是	甚至	注意	那	这	小时	曾是	获得	晚的	和	那	这	电的

[læmps][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ,

lamps	were	lighted	,
灯	是	照明	,

他们甚至没有注意到时间已经很晚了，电灯也已经亮了。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

nor	did	they	hear	the	return	of	the	others	from	their	devotions	.
也不	做过	他们	听到	这	返回	的	这	其他的	从	他们的	虔诚	.

他们也没有听到其他人做完祷告回来的消息。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv]['pəʊlənd] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'zɜːvd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ]

There	is	no	festival	in	the	land	of	Poland	which	is	observed	with	as	much
那里	是	不	节日	在	这	土地	的	波兰	哪个	是	观察到	和	作为	很多

['rɪgə(r)][ænd; ənd] ['serəməni] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] .

rigor	and	ceremony	as	that	of	the	Christmas	season	.
严格	和	仪式	作为	那	的	这	圣诞节	季节	.

在波兰，没有任何一个节日像圣诞节那样受到如此严格和隆重的庆祝。

['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [ɪz] [spent] [ɪn] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ðə; ði]

Almost	**the**	**entire**	**day**	**is**	**spent**	**in**	**fasting**	**and**	**prayer**	**,**	**after**	**which**	**comes**	**the**
几乎	这	全部的	天	是	花费	在	禁食	和	祷告	,	后	哪个	来	这

['iːvnɪŋ] [miːl] .

evening	**meal**	**.**
晚上	一顿饭	.

几乎一整天都在斋戒和祈祷中度过，之后才是晚餐。

['skeəsli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːtɪŋz] ['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

Scarcely	**were**	**the**	**family**	**returned**	**,**	**and**	**the**	**greetings**	**over**	**between**	**them**
几乎	是	这	家庭	返回	,	和	这	问候	超过	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] ,

and	**the**	**new**	**arrival**	**,**
和	这	新的	到达	,

一家人刚回到住处，他们和新来的人也寒暄了几句，

[ðæn; ðən] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

than	**dinner**	**was**	**announced**	**.**
比	晚餐	曾是	宣布	.

然后宣布了晚餐时间。

[wɪð] [greɪt] ['serəməni] , [ðeɪ] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

With	**great**	**ceremony**	**,**	**they**	**formed**	**in**	**line**	**,**	**the**	**father**	**and**	**mother**	**leading**	**the**	**way**	**,**
和	伟大的	仪式	,	他们	形成	在	线	,	这	父亲	和	母亲	领导	这	方式	,

他们庄严地列队，父母走在最前面。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [məʊst]['fɔːm(ə)l]['mænə(r)][ðə; ði]['fæməli] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [haɪ]

and	**in**	**this**	**most**	**formal**	**manner**	**the**	**family**	**procession**	**passed**	**through**	**the**	**high**
和	在	这	最多	正式的	方式	这	家庭	游行	通过了	通过	这	高的

['fəʊldɪŋ] [dɔːz] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'mens] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] .

folding	**doors**	**opening**	**from**	**the**	**library**	**into**	**the**	**immense**	**dining**	**-**	**hall**	**.**
折叠式的	门	开幕	从	这	图书馆	进入	这	巨大	用餐	-	大厅	.

就这样，全家人以最正式的方式穿过图书馆通往巨大餐厅的高大折叠门。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [-]

There	**were**	**few**	**[**	**37**	**]**
那里	是	很少	[	-	]

很少有[37]

[ə'keɪʒnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

occasions	**during**	**the**	**year**	**when**	**the**	**younger**	**children**	**were**	**allowed**	**the**	**privilege**
场合	期间	这	年	什么时候	这	年轻	孩子们	是	允许	这	特权

[ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts] ;

of	**sitting**	**at**	**the**	**dinner**	**table**	**with**	**their**	**parents**	**;**
的	坐着	在	这	晚餐	桌子	和	他们的	父母	;

一年中，年幼的孩子们偶尔会被允许和父母一起坐在餐桌旁用餐；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**these**	**occasions**	**were**	**most**	**awe**	**-**	**inspiring**	**to**	**them**	**.**
和	这些	场合	是	最多	敬畏	-	鼓舞人心	到	他们	.

这些场合令他们感到无比敬畏。

[bʌt; bət][ə'pɒn] [ðɪs] ['krɪsməs] [iːv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd]

But	**upon**	**this**	**Christmas**	**Eve**	**there**	**was**	**an**	**atmosphere**	**of**	**reserve**	**and**
但	之上	这	圣诞节	前夕	那里	曾是	一个	气氛	的	预订	和

[rɪ'streɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] ['kwaɪətɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]

restraint	**in**	**the**	**attitude**	**of**	**the**	**elders**	**which**	**had**	**its**	**quieting**	**effect**	**upon**	**the**
克制	在	这	态度	的	这	长者	哪个	有	它是	安静	影响	之上	这

['jʌŋgə] [wʌnz] ,

younger	**ones**	**,**
年轻	一个	,

但在这个圣诞前夜，长辈们的态度显得矜持而克制，这让年轻人感到平静下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt]

as	they	brought	up	the	rear	of	the	line	and	seated	themselves	about	the	great
作为	他们	带来	向上	这	后部	的	这	线	和	坐着	他们自己	关于	这	伟大的

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

他们跟在队伍的最后，围坐在大桌子旁。

[æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] , [wʌn] [kʊd; kəd] ['redɪli] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

At	a	glance	,	one	could	readily	see	that	something	was	different	from	the
在	一个	瞥一眼	,	一	可以	容易	看	那	某物	曾是	不同的	从	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

ordinary	course	of	events	.
普通的	课程	的	活动	.

一眼就能看出，事情的发展与往常不同。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [freʃ] [heɪ] ,

The	air	was	heavy	with	the	scene	of	fresh	hay	,
这	空气	曾是	重的	和	这	场景	的	新鲜的	干草	,

空气中弥漫着新鲜干草的气味。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] ['pædɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [klɒθ] ,

which	lay	in	a	thick	padding	under	the	table	cloth	,
哪个	躺	在	一个	厚的	填充	在下面	这	桌子	布	,

它铺在桌布下的厚垫子里。

[ænd; ənd] [ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] .

and	in	various	parts	of	the	large	room	.
和	在	各种各样的	部分	的	这	大的	房间	.

在大房间的各个角落。

[strɔː] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] , [strɔː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] ,

Straw	was	upon	the	sideboard	,	straw	upon	the	window	-	sills	,
稻草	曾是	之上	这	餐边柜	,	稻草	之上	这	窗户	-	门槛	,

餐具柜上放着稻草，窗台上也放着稻草。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['sprɪŋk(ə)ld] ['laɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)] , [æz; əz]

and	some	was	even	sprinkled	lightly	about	the	highly	polished	floor	,	as
和	一些	曾是	甚至	撒上	轻轻	关于	这	高度	抛光	地面	,	作为

[ðəʊ] [drɒpt] ['keələsli] .

though	dropped	carelessly	.
尽管	掉落	粗心大意	.

有些甚至轻轻地洒在光洁的地板上，仿佛是随意丢弃的。

[ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gɔːdʒəsli] ['dekəreɪtɪd] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɔːl]

The	usually	gorgeously	decorated	dining	-	table	was	now	quite	devoid	of	all
这	通常	美极了	装饰	用餐	-	桌子	曾是	现在	相当	缺乏	的	全部

[ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] ; [-]

ornamentation	;	[	38	]
装饰	;	[	-	]

往日装饰华丽的餐桌如今却空无一物；[38]

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [buː'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ['braitən] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] .

not	even	a	bouquet	of	flowers	brightened	the	centre	of	the	board	.
不是	甚至	一个	花束	的	花朵	明亮	这	中心	的	这	木板	.

就连一束鲜花也无法点亮棋盘中央的风景。

['krɪsməs] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɒlɪʃ] ['fæmɪlɪz] , [miːnz] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] ['fiːstɪŋ] ;

Christmas	,	for	Polish	families	,	means	fasting	and	prayer	,	and	not	feasting	;
圣诞节	,	为了	抛光	家庭	,	方法	禁食	和	祷告	,	和	不是	盛宴	;

对于波兰家庭来说，圣诞节意味着斋戒和祈祷，而不是盛宴；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][ə; eɪ][deɪ] [əˈpɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əbˈzɜːvəns] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [raɪts] ,

it	is	looked	upon	as	a	day	apart	for	the	observance	of	religious	rites	,
它	是	看起来	之上	作为	一个	天	除	为了	这	观察	的	宗教	仪式	,

这一天被视为举行宗教仪式的特殊日子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [bɪˈfɔː(r)][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf]

and	to	keep	before	their	minds	the	memory	of	their	Christ	and	his	life
和	到	保持	前	他们的	思想	这	记忆	的	他们的	基督	和	他的	生活

[ɒv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl][ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] .

of	self	-	denial	and	goodness	.
的	自己	-	拒绝	和	善良	.

并让他们牢记他们的基督和他自我牺牲和善良的一生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈgeɪətɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] ;

There	was	no	gayety	in	the	conversation	about	the	table	during	the	meal	;
那里	曾是	不	同性恋	在	这	对话	关于	这	桌子	期间	这	一顿饭	;

用餐期间，关于餐桌的谈话中没有丝毫欢乐的气氛；

[ɔːl][wɒz; wəz][æz; əz] ['sɒləm] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːvd] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [greɪt] ['sɒrəʊ] [hæd; həd]

all	was	as	solemn	and	reserved	as	though	some	great	sorrow	had
全部	曾是	作为	庄严	和	预订的	作为	尽管	一些	伟大的	悲哀	有

[dɪˈsendɪd] [əˈpɒn][ðə; ði]['fæməli] .

descended	upon	the	family	.
下降	之上	这	家庭	.

气氛庄严肃穆，仿佛这个家庭遭遇了巨大的悲痛。

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['æbsəluːt] ['saɪləns][ðə; ði] ['veərɪəs] ['kɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [pˈɑːteɪkən] [ɒv; əv]

In	almost	absolute	silence	the	various	courses	were	brought	in	and	partaken	of
在	几乎	绝对	沉默	这	各种各样的	课程	是	带来	在	和	参与	的

.

:

.

在几乎绝对的寂静中，各种菜肴被端上来，人们享用起来。

[miːt] [wɒz; wəz] [prəˈhɪbɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [deɪ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

Meat	was	prohibited	during	this	day	,	but	,	as	if	to	make	up	for	this
肉	曾是	禁止	期间	这	天	,	但	,	作为	如果	到	制作	向上	为了	这

[dɪˈfɪʃ(ə)nsi] ,

deficiency	,
不足	,

这一天禁止食用肉类，但是，仿佛为了弥补这一不足，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [suːps] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

there	were	many	courses	of	soups	and	fish	,
那里	是	许多	课程	的	汤	和	鱼	,

有很多道汤和鱼，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] - [ɒv; əv] - [feə(r)][wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['leŋθi] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['tiːdiəs] .

so	that	the	bill	-	of	-	fare	was	exceedingly	lengthy	and	somewhat	tedious	.
所以	那	这	账单	-	的	-	票价	曾是	非常	冗长	和	有些	乏味	.

因此，菜单非常冗长，而且有些乏味。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['sɜːvɪŋ] [wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] [suːp] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː]

Not	content	with	serving	one	kind	of	soup	,	there	were	as	many	as	three
不是	内容	和	服务	一	种类	的	汤	,	那里	是	作为	许多	作为	三

[əˈpɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

upon	this	occasion	,
之上	这	场合	,

他们不仅供应一种汤，这次竟然供应了三种。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ʌnˈkɒmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ˈsevrəl] [mɔː(r)] , [ɪn] [ˈveri] [prɪˈtenʃəs]

and	it	was	no	uncommon	thing	to	serve	several	more	,	in	very	pretentious
和	它	曾是	不	罕见	事物	到	服务	一些	更多的	,	在	非常	装腔作势

[hoʊmz] [weə(r)] [ðə; ði] [hed] [-]

homes	where	the	head	[	39	]
房屋	在哪里	这	头	[	-	]

在一些非常讲究的家庭里，招待好几个客人并不罕见，而户主[39]

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪd][nɒt][kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈsiːmli] [tuː; tə] [weɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈplenti] .

of	the	house	did	not	consider	it	unseemly	to	waste	of	his	plenty	.
的	这	房子	做过	不是	考虑	它	不体面的	到	浪费	的	他的	很多	.

屋主并不认为浪费他的财富是不体面的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [suːp] [meɪd] [frɒm; frəm] [ˈɑːməndz] , [ðen] [wʌn] [kɔːld] [-] , [wɪtʃ]

There	was	a	delicious	soup	made	from	almonds	,	then	one	called	barszcz	,	which
那里	曾是	一个	可口的	汤	制成	从	杏仁	,	然后	一	称为	巴尔什奇	,	哪个

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,

was	made	of	fish	,
曾是	制成	的	鱼	,

有一种用杏仁做的美味汤，还有一种叫barszcz的汤，是用鱼做的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv] [biːts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

and	a	third	made	from	the	juice	of	beets	,	which	had	been	allowed	to
和	一个	第三	制成	从	这	汁	的	甜菜	,	哪个	有	到过	允许	到

[fəˈment] ,

ferment	,
发酵	,

第三种是用甜菜汁发酵制成的，

[ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [suːp] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsaʊə(r)] [teɪst] ; [ænd; ənd] ,

giving	the	soup	a	very	sour	taste	;	and	,
给予	这	汤	一个	非常	酸的	品尝	;	和	,

使汤尝起来非常酸；而且，

[waɪl] [ˈnaɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)][aɪ] [meɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [brɒθ] ,

while	neither	you	nor	I	may	care	for	this	sort	of	broth	,
尽管	两者都不	你	也不	我	可能	关心	为了	这	种类	的	肉汤	,

虽然你我可能都不喜欢这种肉汤，

[jet] [ðə; ði] [ˈpəʊlæk] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

yet	the	Polacks	are	very	fond	of	it	,
然而	这	波兰人	是	非常	喜爱	的	它	,

然而，波兰人却非常喜欢它。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈɒnəd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [suːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

and	have	honored	it	by	making	it	the	national	soup	of	the	country	.
和	有	荣幸	它	经过	制作	它	这	国家的	汤	的	这	国家	.

并以此为荣，将其定为国家的国汤。

[ðə; ði] [suːp] [kɔːs] [ˈfɪnɪʃt] , [fɪʃ] [ɪz] [sɜːvd] .

The	soup	course	finished	,	fish	is	served	.
这	汤	课程	完成的	,	鱼	是	服务	.

汤品结束后，上鱼了。

[ðeə(r)] [ɪz] [tentʃ] [ænd; ənd] [paɪk] [ænd; ənd] [kɑːp] , [bɪˈsaɪdz] [ˈherɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv]

There	is	tench	and	pike	and	carp	,	besides	herring	and	several	kinds	of
那里	是	丁鳜	和	梭鱼	和	鲤鱼	,	除了	鲱鱼	和	一些	种类	的

[smɔːlə(r)] [fɪʃ] ,

smaller	fish	,
较小的	鱼	,

除了鲱鱼和几种小型鱼类外，还有丁鳜、梭鱼和鲤鱼。

['məʊstli][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [pɒndz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] .

mostly	from	the	great	ponds	just	at	the	back	of	the	manor	-	house	.
大多	从	这	伟大的	池塘	只是	在	这	后退	的	这	庄园	-	房子	.

大多来自庄园后面的大池塘。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [mə'nɒtənəs] [tuː; tə] [iːt] [sʌtʃ] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [æt; ət][wʌn] [miːl] ,

It	might	seem	a	bit	monotonous	to	eat	such	quantities	of	fish	at	one	meal	,
它	可能	似乎	一个	少量	单调	到	吃	这样的	数量	的	鱼	在	一	一顿饭	,

一顿饭吃这么多鱼可能会让人觉得有点单调，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv]['greɪvi][ɔː(r)] [sɔːs] ,

but	each	was	served	with	a	different	kind	of	gravy	or	sauce	,
但	每个	曾是	服务	和	一个	不同的	种类	的	肉汁	或者	酱	,

但每道菜都配了不同种类的肉汁或酱汁。

[wɪtʃ] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] .

which	quite	changed	the	taste	of	the	dish	.
哪个	相当	已更改	这	品尝	的	这	盘子	.

这完全改变了这道菜的味道。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] ['difə] [frɒm; frəm]

Besides	,	there	were	vegetables	which	accompanied	them	,	each	differing	from
除了	,	那里	是	蔬菜	哪个	伴随	他们	,	每个	不同	从

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [kɔːs] :

the	other	with	each	course	:
这	其他	和	每个	课程	:

此外，每道菜都配有不同的蔬菜：

['mʌʃrʊmz] , [ænd; ənd] ['letɪs] [-]

mushrooms	,	and	lettuce	[	40	]
蘑菇	,	和	莴苣	[	-	]

蘑菇和生菜[40]

[ænd; ənd] ['kæbɪdʒɪz] .

and	cabbages	.
和	卷心菜	.

还有卷心菜。

[plə'biːən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] ,

Plebeian	as	it	may	sound	to	the	ears	of	American	children	,
平民	作为	它	可能	声音	到	这	耳朵	的	美国人	孩子们	,

虽然这话在美国孩子听来可能很粗俗，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lʌgˈʒʊəriənt]['mænə(r)] ,

who	are	brought	up	in	such	a	luxuriant	manner	,
WHO	是	带来	向上	在	这样的	一个	茂盛的	方式	,

在如此优渥的环境下长大的人，

[ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fæktə(r)][ɪn] ['pɒlɪʃ] [m'ɛnjuːz] ;

the	cabbage	is	a	great	factor	in	Polish	menus	;
这	卷心菜	是	一个	伟大的	因素	在	抛光	菜单	;

卷心菜是波兰菜肴中的重要食材；

[nɒt] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ə'ləʊn] , ['aɪðə(r)] .

not	being	confined	to	the	tables	of	the	poor	alone	,	either	.
不是	存在	受限	到	这	表格	的	这	贫穷的	独自的	,	任何一个	.

也不仅限于穷人的餐桌。

['sælədz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [sɜːvd] , [wɪð] [krɪsp] ['letɪs] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] - [kres] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst]

Salads	**are**	**now**	**served**	**,**	**with**	**crisp**	**lettuce**	**or**	**water**	**-**	**cress**	**,**	**and**	**a**	**most**
沙拉	是	现在	服务	,	和	脆	莴苣	或者	水	-	豆瓣菜	,	和	一个	最多

[dɪ'lɪʃəs] [dɪʃ] [nəʊn] [æz; əz] " ,

delicious	**dish**	**known**	**as**	**"**	**kutia**	**,**
可口的	盘子	已知	作为	"	库蒂亚	,

现在供应沙拉，配以爽脆的生菜或西洋菜，还有一道名为“kutia”的美味佳肴。

" [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] [əʊts] [ænd; ənd] ['hʌni] [wɪð] ['pɒpi] [siːdz] ['ædɪd] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [zest]

"	**which**	**is**	**made**	**from**	**oats**	**and**	**honey**	**with**	**poppy**	**seeds**	**added**	**,**	**to**	**give**	**it**	**zest**
"	哪个	是	制成	从	燕麦	和	蜂蜜	和	罂粟	种子	额外	,	到	给	它	热情

.

:
.

“它由燕麦和蜂蜜制成，并添加了罂粟籽，以增添风味。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌliθju(ː)'einiənz] , [huː] [hæv; həv]['ænekst; ə'nekst][ðeə(r)] ['prɒvɪns]

This	**is**	**the**	**national**	**dish**	**of**	**the**	**Lithuanians**	**,**	**who**	**have**	**annexed**	**their**	**province**
这	是	这	国家的	盘子	的	这	立陶宛人	,	WHO	有	附件	他们的	省

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['pəʊlənd] .

to	**that**	**of**	**Poland**	**.**
到	那	的	波兰	.

这是立陶宛人的国菜，他们已将自己的省份并入波兰。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] ; [bʌt; bət] ,

At	**last**	**we**	**have**	**arrived**	**at**	**the**	**dessert**	**;**	**but**	**,**
在	最后的	我们	有	到达的	在	这	甜点	;	但	,

我们终于来到了甜点环节；但是，

[æz; əz] ['pʊdɪŋz] [ænd; ənd][paɪz][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [dɪ'zɜːt] , [ɔː(r)] " [swiːts] ,

as	**puddings**	**and**	**pies**	**are**	**unknown**	**upon**	**the**	**Continent**	**,**	**dessert**	**,**	**or**	**"**	**sweets**	**,**
作为	布丁	和	馅饼	是	未知	之上	这	大陆	,	甜点	,	或者	"	糖果	,

由于布丁和馅饼在欧洲大陆并不常见，因此甜点或“甜食”

" [æz; əz][ðə; ði] ['pəʊlæk] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [fruːt] , [bəuθ] [ˌʌn'kʊkt] [ænd; ənd] [kən'sɜːvd] ,

"	**as**	**the**	**Polacks**	**call**	**it**	**,**	**consists**	**of**	**fruit**	**,**	**both**	**uncooked**	**and**	**conserved**	**,**
"	作为	这	波兰人	称呼	它	,	由	的	水果	,	两个都	生	和	已保存	,

正如波兰人所称的，它由生的和腌制的水果组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [smɔːl] [keɪks] , [ɔː(r)][pɪ'rəʊgɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['ɑːmənd] [peɪst] ,

and	**a**	**variety**	**of**	**small**	**cakes**	**,**	**or**	**pirogi**	**which**	**are**	**filled**	**with**	**almond**	**paste**	**,**
和	一个	种类	的	小的	蛋糕	,	或者	馅饼	哪个	是	已填	和	杏仁	粘贴	,

[ɔː(r)] ,

or	**,**
或者	,

还有各种小蛋糕，或者叫皮罗吉，里面填满了杏仁糊，或者，

['sʌmtaɪmz] , [tʃiːz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['tuːθsəm] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pɒpi] [siːdz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]

sometimes	**,**	**cheese**	**or**	**other**	**toothsome**	**combinations**	**such**	**as**	**poppy**	**seeds**	**,**	**of**	**which**
有时	,	奶酪	或者	其他	美味的	组合	这样的	作为	罂粟	种子	,	的	哪个

[ðə; ði] ['pəʊlæk] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] .

the	**Polacks**	**are**	**very**	**fond**	**.**
这	波兰人	是	非常	喜爱	.

有时，还会加入奶酪或其他美味的组合，例如波兰人非常喜欢的罂粟籽。

[ðə; ði] [miːl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ; [ðə; ði]['aʊə(r)] [drɔːz] [nɪə(r)] [-]

The	**meal**	**is**	**finished**	**;**	**the**	**hour**	**draws**	**near**	**[**	**41**	**]**
这	一顿饭	是	完成的	;	这	小时	平局	靠近	[	-	]

饭菜吃完了；时间快到了[41]

[ðæt] [mɑːrks][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][deɪ] .

that	marks	the	close	of	day	.
那	标记	这	关闭	的	天	.

这标志着一天的结束。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] , [ðə; ði] [əplɑːtki] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] , [iːtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

And	now	,	as	a	last	addition	to	the	feast	,	the	oplatki	are	broken	,	each	with	the	other	,
和	现在	,	作为	一个	最后的	添加	到	这	盛宴	,	这	奥普拉蒂基	是	破碎的	,	每个	和	这	其他	,

最后，作为宴席的最后环节，人们将奥普拉提基饼干掰开，一块接一块地掰开。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wiː] , [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

just	as	we	are	accustomed	to	call	out	in	the	wee	,	small	hours	of	the	night	,
只是	作为	我们	是	习惯	到	称呼	出去	在	这	哇	,	小的	小时	的	这	夜晚	,

就像我们习惯在深夜呼喊一样，

" ['meri] ['krɪsməs] ,

"	Merry	Christmas	,
"	欢乐	圣诞节	,

“圣诞快乐！”

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][duː; də][ðə; ði] ['pəʊlæk] [wɪʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

"	and	in	this	manner	do	the	Polacks	wish	each	other	all	the	compliments	of	the	season	.
"	和	在	这	方式	做	这	波兰人	希望	每个	其他	全部	这	赞美	的	这	季节	.

“波兰人就是这样互相送上节日祝福的。”

['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɜːst] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] [fʊl] [wel] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

Mrs	.	Ostrowska	arose	from	the	table	first	;	the	children	knew	full	well	where	she	was	going	,
太太	.	奥斯特罗夫斯卡	出现	从	这	桌子	第一的	;	这	孩子们	知道	满的	出色地	在哪里	她	曾是	去	,

奥斯特罗夫斯卡太太率先从桌边站了起来；孩子们很清楚她要去哪里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːgəli] ['heɪs(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hevi] [ræps] [ænd; ənd][fɜː(r)][kæps] .

and	they	eagerly	hastened	for	their	heavy	wraps	and	fur	caps	.
和	他们	急切地	加快	为了	他们的	重的	卷饼	和	毛皮	帽子	.

他们急忙去拿厚重的外套和皮帽。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [faɪld] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Then	the	little	procession	filed	down	the	road	to	the	bottom	of	the	hill	,
然后	这	小的	游行	已提交	向下	这	路	到	这	底部	的	这	爬坡道	,

然后，这支小小的队伍沿着道路鱼贯而下，来到山脚下。

['merəli] ['sɪŋɪŋ] ['kærəlz][ænd; ənd] ['krɪsməs] [hɪmz] ,

merrily	singing	carols	and	Christmas	hymns	,
兴高采烈地	歌唱	圣诞颂歌	和	圣诞节	赞美诗	,

欢快地唱着颂歌和圣诞赞美诗，

['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wefər] [wɪð] [ðə; ði] ['peznts] [ænd; ənd]

passing	from	house	to	house	breaking	the	wafers	with	the	peasants	and
通过	从	房子	到	房子	打破	这	晶圆	和	这	农民	和

['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] .

wishing	them	all	sorts	of	good	things	for	the	coming	year	.
祝	他们	全部	排序	的	好的	事物	为了	这	未来	年	.

挨家挨户地与农民们一起掰饼，祝愿他们在新的一年里一切顺利。

[ðɪs] ['kʌstəm] [brɪŋz] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tenənts] ,

This	custom	brings	master	and	mistress	closer	to	the	tenants	,
这	风俗	带来	掌握	和	情妇	更近	到	这	租户	,

这种习俗拉近了主人和女主人与房客之间的距离。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɒnd][ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] .

and	forms	between	them	a	bond	of	brotherhood	.
和	表格	之间	他们	一个	纽带	的	兄弟情	.

他们之间由此结下兄弟情谊。

['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [strəʊkt] [wʌn] [jʌŋ] [gɜːl]['dʒentli]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] : [-]

Mrs	.	Ostrowska	stroked	one	young	girl	gently	under	the	chin	,	as	she	said	:	[	42	]
太太	.	奥斯特罗夫斯卡	抚摸	一	年轻的	女孩	轻轻地	在下面	这	下巴	,	作为	她	说	:	[	-	]

奥斯特罗夫斯卡夫人轻轻抚摸着一个年轻女孩的下巴，说道：[42]

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['krɪsməs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊm] - [ruːf] , [ə'miːliə] ? "

"	This	will	be	your	last	Christmas	under	the	home	-	roof	,	Emilia	?	"
"	这	将要	是	你的	最后的	圣诞节	在下面	这	家	-	屋顶	,	艾米莉亚	?	"

“这将是你在家里过的最后一个圣诞节吗，艾米莉亚？”

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] ['blʌʃɪŋli] ,

"	I	hope	so	,	"	the	girl	replied	blushingly	,
"	我	希望	所以	,	"	这	女孩	回复	脸红地	,

“但愿如此，”女孩脸红着回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɜːtsi] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌpeɪtrə'nes] .

as	she	curtsied	and	kissed	the	finger	-	tips	of	her	patroness	.
作为	她	屈膝礼	和	亲吻	这	手指	-	尖端	的	她	女赞助人	.

她行屈膝礼，并亲吻了女赞助人的指尖。

" [fræn'swɑː][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] [æt; ət][ðə; ði]['iːstə(r)] [taɪm] . "

"	Francois	and	I	are	to	be	married	at	the	Easter	time	.	"
"	弗朗索瓦	和	我	是	到	是	已婚	在	这	复活节	时间	.	"

“我和弗朗索瓦将在复活节结婚。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪstə(r)]['heləne; hə'liːnə] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [mæn] ? "

"	And	then	the	young	sister	Helena	will	find	her	young	man	?	"
"	和	然后	这	年轻的	姐姐	海伦娜	将要	寻找	她	年轻的	男人	?	"

“那么，年轻的妹妹海伦娜会找到她的心上人吗？”

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [riː'ɪtəreɪtɪd] .

"	I	hope	so	,	"	the	young	girl	reiterated	.
"	我	希望	所以	,	"	这	年轻的	女孩	重申	.

“我希望如此，”小女孩再次说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [faɪn] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " ['mɪsɪz] .

"	We	shall	be	on	the	lookout	for	some	fine	fellow	for	her	,	"	Mrs	.
"	我们	将	是	在	这	瞭望台	为了	一些	美好的	同伴	为了	她	,	"	太太	.

[əstrɔfskə] [sed] ['laɪtli] .

Ostrowska	said	lightly	.
奥斯特罗夫斯卡	说	轻轻	.

“我们会为她物色一位好男人，”奥斯特罗夫斯卡夫人轻松地说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [jʌŋ] [men] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv]
" There are some very fine young men over to the village at the east of
" 那里 是 一些 非常 美好的 年轻的 男人 超过 到 这 村庄 在 这 东方 的
[ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;
the estate ;
这 财产 ;

“庄园东边的村子里有一些非常优秀的年轻人；

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɒn] ,
we must see what we can do , " and she moved on ,
我们 必须 看 什么 我们 能 做 , " 和 她 已搬 在 ,

我们必须看看我们能做些什么，”然后她继续说道。

[ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .
the troop of children at her heels .
这 部队 的 孩子们 在 她 高跟鞋 .

她身后跟着一群孩子。

[ðeə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
Their round of the village over , the whole party returned to the dwór ,
他们的 圆形的 的 这 村庄 超过 , 这 所有的 派对 返回 到 这 - ,

他们绕村一周后，一行人返回了宅邸。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [strɔː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ]
where they found a servant carrying away the straw which had adorned the dining
在哪里 他们 成立 一个 仆人 携带 离开 这 稻草 哪个 有 装饰 这 用餐
- [hɔːl] .
- hall .
- 大厅 .

他们发现一名仆人正搬走装饰餐厅的稻草。

[ðə; ði][mæn] [stɒpt] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [-]
The man stopped as he encountered the mistress [43]
这 男人 停止 作为 他 遭遇 这 情妇 [-]

男子遇到情妇时停了下来[43]

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'pɒlədʒi] .
of the house , and bowed his head , as if in apology .
的 这 房子 , 和 鞠躬 他的 头 , 作为 如果 在 道歉 .

他走到房子跟前，低下了头，仿佛在道歉。

" ['aʊə(r)] [kaʊ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [lɑːst] [naɪt] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['gɪltɪli] .
" Our cow was taken ill last night , Madame , " he explained guiltily .
" 我们的 奶牛 曾是 已采取 患病的最后的 夜晚 , 夫人 , " 他 解释 内疚地 .

“夫人，我们家的牛昨晚生病了，”他愧疚地解释道。

" [wiː; wi] [θɔːt] , [pə'hæps] , [ðɪs] [maɪt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ə'gen] .
" We thought , perhaps , this might bring her back to health again .
" 我们 想法 , 也许 , 这 可能 带来 她 后退 到 健康 再次 .

“我们当时想，或许这能让她恢复健康。”

[wiː; wi] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] .
We need her milk for the babies .
我们 需要 她 牛奶 为了 这 婴儿 .

我们需要她的奶水给宝宝们喝。

[meɪ] [aɪ] ?
May I ?
可能 我 ?

我可以?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [feɪs] ['həʊpfəli] .

"	and	he	questioned	his	mistress	'	face	hopefully	.
"	和	他	被质问	他的	情妇	-	脸	希望	.

他满怀希望地看着情妇的脸。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['welkəm] , " [ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'plaɪd] ['kaɪndli] , " [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz]

"	Take	it	and	welcome	,	"	the	latter	replied	kindly	,	"	and	may	you	realize
"	拿	它	和	欢迎	,	"	这	后者	回复	亲切地	,	"	和	可能	你	意识到

[jɔː(r); jə(r)] [həʊps] .

your	hopes	.
你的	希望	.

“收下吧，欢迎你，”后者和蔼地回答道，“愿你梦想成真。”

" [wel] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔː] [frɒm; frəm]

"	Well	she	knew	the	superstitions	of	the	peasants	in	regard	to	the	straw	from
"	出色地	她	知道	这	迷信	的	这	农民	在	看待	到	这	稻草	从

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['teɪb(ə)l] ,

the	Christmas	table	,
这	圣诞节	桌子	,

“她很清楚农民们关于圣诞餐桌上稻草的迷信说法。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['həʊli] .

which	was	now	supposed	to	be	holy	.
哪个	曾是	现在	据称	到	是	圣	.

它现在本应是神圣的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

They	had	been	taught	from	childhood	,
他们	有	到过	教授	从	童年	,

他们从小就被这样教导。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [bæk] [frɒm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['stɔːri]

and	for	centuries	back	from	one	generation	to	another	had	the	story
和	为了	几个世纪	后退	从	一	一代	到	其他	有	这	故事

[biːn] ['hændɪd] [daʊn] ,

been	handed	down	,
到过	递交	向下	,

几个世纪以来，这个故事一直代代相传。

[ðæt] [ðɪs] [strɔː] [pə'zest] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli][kjʊə(r)] ['ɪlnəs] [ɪn]['kæt(ə)l]

that	this	straw	possessed	remarkable	virtues	and	would	not	only	cure	illness	in	cattle
那	这	稻草	拥有	卓越	美德	和	会	不是	仅有的	治愈	疾病	在	牛

[bʌt; bət] [wɔːd] [ɒf] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] .

but	ward	off	evil	spirits	from	their	homes	.
但	病房	离开	邪恶的	烈酒	从	他们的	房屋	.

这种稻草具有非凡的功效，不仅可以治愈牛的疾病，还可以驱除家中的邪灵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [dɪ'luːʒn] ,

It	is	a	harmless	delusion	,
它	是	一个	无害	错觉	,

这是一种无害的错觉。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [dɪd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	Mrs	.	Ostrowska	did	not	interfere	in	any	way	with	the	beliefs	of	her
和	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	做过	不是	干扰	在	任何	方式	和	这	信仰	的	她

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

奥斯特罗夫斯卡夫人并没有以任何方式干涉她族人的信仰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [nəʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][taɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [strɔː] [-]
She **had** **even** **known** **them** **to** **tie** **the** **sacred** **straw** **[** **44** **]**
她 有 甚至 已知 他们 到 领带 这 神圣 稻草 [-]

她甚至知道他们会把神圣的稻草系起来[44]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [triːz] , [wen] [skeɪl] [wʊd] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,
about **the** **trunks** **of** **the** **fruit** **trees** **,** **when** **scale** **would** **attack** **them** **,**
关于 这 树干 的 这 水果 树木 , 什么时候 规模 会 攻击 他们 ,

果树树干上，当介壳虫侵袭它们时，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðeɪ] [bɔː(r)] [wel] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,
and **if** **it** **chanced** **that** **they** **bore** **well** **the** **following** **year** **,**
和 如果 它 偶然 那 他们 钻孔 出色地 这 下列的 年 ,

如果它们第二年碰巧顺利产卵，

[ðeɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɔː] .
they **attributed** **it** **entirely** **to** **the** **efficacy** **of** **the** **straw** **.**
他们 归因于 它 完全 到 这 功效 的 这 稻草 .

他们完全将其归功于吸管的功效。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [sent] [ɒf] [tuː; tə][bed] , [waɪl] [ðə; ði]['əʊldə][wʌnz] , [wɪð] [ðeə(r)]
The **younger** **children** **were** **now** **sent** **off** **to** **bed** **,** **while** **the** **older** **ones** **,** **with** **their**
这 年轻 孩子们 是 现在 发送 离开 到 床 , 尽管 这 老 一个 , 和 他们的
['peərənts] ,
parents **,**
父母 ,

年幼的孩子们被送去睡觉了，而年长的孩子则和他们的父母一起……

[ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] , [ɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [mæs] .
awaited **the** **hour** **of** **Pasterka** **,** **or** **midnight** **mass** **.**
等待中 这 小时 的 帕斯特卡 , 或者 午夜 大量的 .

等待着午夜弥撒（Pasterka）的时刻到来。

['sɜːvɪs] ['əʊvə(r)] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,
Service **over** **,** **in** **the** **dim** **light** **of** **early** **morning** **,**
服务 超过 , 在 这 暗淡 光 的 早期的 早晨 ,

礼拜结束，在清晨昏暗的光线下。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['sləʊli] ['həʊmwədz] [ɒn] [fʊt] .
the **occupants** **of** **the** **manor** **made** **their** **way** **slowly** **homewards** **on** **foot** **.**
这 居住者 的 这 庄园 制成 他们的 方式 缓慢地 回家 在 脚 .

庄园里的居民们步行缓缓地往家走去。

[ðeɪ] [pɑːst] [gruːps] [ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [g'ɜːlz] , [ʃɔːlz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , ['lɔɪtərɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [wei]
They **passed** **groups** **of** **peasant** **girls** **,** **shawls** **over** **their** **heads** **,** **loitering** **on** **their** **way**
他们 通过了 团体 的 农民 女孩们 , 披肩 超过 他们的 头部 , 游荡 在 他们的 方式
[tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .
to **their** **homes** **.**
到 他们的 房屋 .

他们路过一群群头戴披肩的农家女，她们在回家的路上闲逛。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] , ['mʌðə(r)] ? " ['mɑːriə] [ɑːskt] ,
" **For** **what** **are** **they** **waiting** **,** **mother** **?** **"** **Marya** **asked** **,**
" 为了 什么 是 他们 等待 , 母亲 ? " 玛丽亚 问 ,

"她们还在等什么，母亲？"玛丽亚问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['lɪŋgərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
as **she** **noticed** **that** **the** **girls** **were** **evidently** **lingering** **for** **an** **object** **.**
作为 她 注意到 那 这 女孩们 是 显然 挥之不去的 为了 一个 目的 .

她注意到女孩们显然在寻找某个东西。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɒst] [ðə; ði] [fɜːst] [jʌŋ] [mæn] [ðeɪ] [miːt] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd]

"	They	are	waiting	to	accost	the	first	young	man	they	meet	,	"	the	mother	replied
"	他们	是	等待	到	招呼	这	第一的	年轻的	男人	他们	见面	,	"	这	母亲	回复

,

,

“她们正等着搭讪遇到的第一个年轻男子，”母亲回答说。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "

"	in	order	to	learn	his	name	.	"
"	在	命令	到	学习	他的	姓名	.	"

“为了知道他的名字。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɑːriə][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] . [-]

"	But	what	for	?	"	asked	Marya	a	second	time	.	[	45	]
"	但	什么	为了	?	"	问	玛丽亚	一个	第二	时间	.	[	-	]

“可是为什么呢？”玛丽亚再次问道。[45]

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['kʌstəm] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	That	is	a	peasant	custom	,	"	the	mother	answered	.
"	那	是	一个	农民	风俗	,	"	这	母亲	回答	.

“那是农民的习俗，”母亲回答道。

" [wɒt'evə(r)] [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Whatever	name	is	given	her	,
"	任何	姓名	是	给定	她	,

无论人们给她取什么名字，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [wɪð]

she	believes	that	that	will	be	the	name	of	the	man	she	is	destined	to	marry	with
她	相信	那	那	将要	是	这	姓名	的	这	男人	她	是	注定	到	结婚	和

.

:

.

她相信那将是她命中注定要嫁的男人的名字。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːlz][duː; də][nɒt] [miːt] [wɪð] ['meni] ['strendʒər] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] ,

As	the	girls	do	not	meet	with	many	strangers	outside	of	their	own	village	,
作为	这	女孩们	做	不是	见面	和	许多	陌生人	外部	的	他们的	自己的	村庄	,

由于这些女孩很少接触村子以外的陌生人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] ['hæpən] [tuː; tə][wed] [wɪð] [ðə; ði][wʌn]

it	is	quite	a	certainty	that	they	will	eventually	happen	to	wed	with	the	one
它	是	相当	一个	肯定	那	他们	将要	最终	发生	到	结婚	和	这	一

[ə'kɒstɪd] . "

accosted	.	"
被骚扰	.	"

几乎可以肯定的是，他们最终会和被搭讪的那个人结婚。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [huː] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ,

"	I	should	like	to	learn	who	my	future	husband	will	be	,	"	the	girl	said	,
"	我	应该	喜欢	到	学习	WHO	我的	未来	丈夫	将要	是	,	"	这	女孩	说	,

“我想知道我未来的丈夫会是谁，”女孩说。

['sʌmwɒt] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [skeəs] ['deərɪŋ][tuː; tə] [vɔɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] .

somewhat	in	an	undertone	,	scarce	daring	to	voice	her	wish	.
有些	在	一个	底色	,	稀少	大胆	到	嗓音	她	希望	.

她语气有些低沉，几乎不敢表达自己的愿望。

" ['mɑːriə] !

"	Marya	!
"	玛丽亚	!

“玛丽亚！”

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ri'pru:v] .
" the mother reproved .
" 这 母亲 责备 .

母亲责备道。

" [wɒt] [aɪ'diəz] !
" What ideas !
" 什么 想法 !

“好主意！”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜ:l] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'pɒn] ['krɪsməs]
There is no harm in a peasant girl stopping a stranger on the road upon Christmas
那里 是 不 伤害 在 一个 农民 女孩 停止 一个 陌生人 在 这 路 之上 圣诞节
[i:v] ;
Eve ;
前夕 ;

圣诞夜，一个农家女孩拦住路上的陌生人并没有什么不妥；

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'pɑ:dnəbl] . "
but for you to do so would be unpardonable . "
但 为了 你 到 做 所以 会 是 不可饶恕的 . "

但你这样做是不可饶恕的。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['mʌðə(r)] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [pə'sistid] , " [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] .
" But I'm a child , mother , too , " she persisted , " just as they are children .
" 但 我是 一个 孩子 , 母亲 , 也 , " 她 持续 , " 只是 作为 他们 是 孩子们 .

“但是，母亲，我也是个孩子，”她坚持说，“就像他们也是孩子一样。”

[aɪ] [dəʊnt] [si:] ['eni] [hɑ:m] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
I don't see any harm in it .
我 不 看 任何 伤害 在 它 .

我觉得没什么害处。

[ɪts] [ɔ:l] [ɪn] [fʌn] , ['eniweɪ] .
It's all in fun , anyway .
它是 全部 在 乐趣 , 反正 .

反正都是为了好玩。

[pli:z] [let] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['pli:dɪd] , " [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] . "
Please let me , " she pleaded , " just this once . "
请 让 我 , " 她 恳求 , " 只是 这 一次 . "

“求求你，”她恳求道，“就这一次。”

" [nəʊ] , ['mɑ:riə] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [-]
" No , Marya , " the mother replied , in a tone [46]
" 不 , 玛丽亚 , " 这 母亲 回复 , 在 一个 语气 [-]

“不，玛丽亚，”母亲回答道，语气[46]

[ɒv; əv] [faɪ'nælətɪ] .
of finality .
的 最终性 .

最终性。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [meɪ] [drɔ:] [nɪə(r)] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'dres] [ðɪs]
" But you may draw near so as to listen to the girls as they address this
" 但 你 可能 画 靠近 所以 作为 到 听 到 这 女孩们 作为 他们 地址 这
[jʌŋ] [mæn] [hu:] [ə'prəʊtʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜ:n] ,
young man who approaches around the turn ,
年轻的 男人 WHO 方法 大约 这 转动 ,

“但是你可以走近些，听听女孩们在和这位从拐角处走过来的年轻人说话。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [muːvd] ['kləuzə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['meidnz] , ['titə]

"	and	the	two	moved	closer	toward	the	knot	of	village	maidens	,	tittering
"	和	这	二	已搬	更近	朝向	这	结	的	村庄	少女们	,	窃笑

[ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

and	giggling	among	themselves	,
和	咯咯笑	之中	他们自己	,

于是两人一边咯咯地笑着，一边向那群村姑走近。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [wend] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [hɑːf] - ['lɪŋgərɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

as	they	slowly	wended	their	way	along	the	road	,	half	-	lingering	so	that	the
作为	他们	缓慢地	温德	他们的	方式	沿着	这	路	,	一半	-	挥之不去的	所以	那	这

['elɪdʒəb(ə)l] [mait] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] ,

eligible	might	overtake	them	,
有资格的	可能	超过	他们	,

他们沿着道路缓缓前行，半是慢半慢地走着，以便让符合条件的人能够超过他们。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] .

as	if	by	accident	.
作为	如果	经过	事故	.

仿佛是意外造成的。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [hɑːf] ['tɪmɪdli] , ['ɔːlməʊst][ə'freɪd][ɒv; əv]

"	Good	evening	,	sir	,	"	the	eldest	of	them	said	,	half	timidly	,	almost	afraid	of
"	好的	晚上	,	先生	,	"	这	长子	的	他们	说	,	一半	胆怯地	,	几乎	害怕的	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bəʊldnəs] ,

her	own	boldness	,
她	自己的	大胆	,

“晚上好，先生，”她们当中年纪最大的那个说道，语气中带着一丝怯懦，几乎是害怕自己过于大胆。

[fɔː(r); fə(r)] ['pez(ə)nt] ['meidnz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒdɪst] , " [ænd; ənd] [meɪ] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

for	peasant	maidens	are	modest	,	"	and	may	I	know	your	name	?
为了	农民	少女们	是	谦虚的	,	"	和	可能	我	知道	你的	姓名	?

因为农家少女都很谦虚，“请问您叫什么名字？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɒpt] ; [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz][fɜː(r)][kæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔːdli]

"	The	young	man	stopped	;	he	swept	his	fur	cap	from	his	head	with	a	lordly
"	这	年轻的	男人	停止	;	他	扫荡	他的	毛皮	帽	从	他的	头	和	一个	尊贵的

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

“年轻人停下脚步，傲慢地摘下头上的皮帽，一副高高在上的样子。”

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

and	replied	:
和	回复	:

回复如下：

" [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ˌmædəmwə'zel] .

"	With	pleasure	,	mademoiselle	.
"	和	乐趣	,	小姐	.

“乐意效劳，小姐。”

['θædiəs] .

Thaddeus	.
萨迪厄斯	.

萨迪厄斯。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [g'ɜ:lz] ['titə] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz][kæp][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θɪk] [heə(r)] ,

"	The	village	girls	tittered	;	the	young	man	replaced	his	cap	upon	his	thick	hair	,
"	这	村庄	女孩们	窃笑	;	这	年轻的	男人	替换	他的	帽	之上	他的	厚的	头发	,

[ænd; ənd] [pɑ:st] [pn] .

and	passed	on	.
和	通过了	在	.

村里的姑娘们咯咯地笑了起来；年轻人把帽子重新戴在浓密的头发上，然后继续往前走。

[ðə; ði] " [fʌn] " [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] " ['vɪktɪm] " [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]

The	"	fun	"	was	over	until	the	next	"	victim	"	should	appear	for	the	next
这	"	乐趣	"	曾是	超过	直到	这	下一个	"	受害者	"	应该	出现	为了	这	下一个

[jʌŋ] ['leɪdi] .

young	lady	.
年轻的	女士	.

“乐趣”到此结束，直到下一个“受害者”出现，下一个年轻女士才会出现。

['evri] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ðɪs] ['krɪsməs] [-]

Every	one	understands	this	Christmas	[	47	]
每一个	一	明白	这	圣诞节	[	-	]

每个人都理解这个圣诞节[47]

[i:v] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] ,

Eve	custom	,	and	no	one	would	think	,	even	for	one	instant	,
前夕	风俗	,	和	不	一	会	思考	,	甚至	为了	一	立即的	,

按照夏娃的习俗，没有人会想到，哪怕只是一瞬间。

[ɒv; əv] ['vaɪələeɪtɪŋ] [ɪts] ['fri:dəm] [baɪ] ['fɔ:sɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌnɪs'kɔ:tɪd] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] .

of	violating	its	freedom	by	forcing	attention	upon	the	unescorted	young	girls	.
的	违反	它是	自由	经过	强制	注意力	之上	这	无人陪同	年轻的	女孩们	.

强迫人们关注无人陪伴的年轻女孩，侵犯了她们的自由。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt] ['prɪti] [neɪm] [æt; ət][ɔ:l] , " ['mɑ:riə] [sed] .

"	It	wasn't	a	bit	pretty	name	at	all	,	"	Marya	said	.
"	它	不是	一个	少量	漂亮的	姓名	在	全部	,	"	玛丽亚	说	.

“这名字一点也不好听，”玛丽亚说。

" [aɪm][glæd][aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑ:sk][hɪm] .

"	I'm	glad	I	didn't	ask	him	.
"	我是	高兴的	我	没有	问	他	.

“我很高兴我没问他。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['hʌzbəndz] [neɪm] ['θædiəs] . "

I	should	not	like	to	have	my	husband's	name	Thaddeus	.	"
我	应该	不是	喜欢	到	有	我的	丈夫的	姓名	萨迪厄斯	.	"

我不喜欢我丈夫的名字叫萨迪厄斯。

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['mɑ:riə] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ri'pru:v] ['dʒentli] ,

"	Don't	say	that	,	Marya	,	"	the	mother	reproved	gently	,
"	不	说	那	,	玛丽亚	,	"	这	母亲	责备	轻轻地	,

“别这么说，玛丽亚，”母亲温和地责备道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['pɒʊləndz] ['grændɪst] [men] [wɒz; wəz] [nemd] ['θædiəs] ;

"	for	you	know	that	one	of	Poland's	grandest	men	was	named	Thaddeus	;
"	为了	你	知道	那	一	的	波兰的	最宏伟	男人	曾是	命名	萨迪厄斯	;

- , [aɪ] [mi:n] . "

Kosciuszco	,	I	mean	.	"
-	,	我	意思是	.	"

“因为你知道，波兰最伟大的人物之一名叫塔德乌斯；我指的是科希丘什科。”

" [jes] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [nəʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] ['ɑ:nsə(r)d] ;

"	Yes	,	mother	,	I	know	,	"	the	young	girl	answered	;
"	是的	,	母亲	,	我	知道	,	"	这	年轻的	女孩	回答	;

“是的，妈妈，我知道，”小女孩回答道；

[ˌnevəðə'les] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

nevertheless	**she**	**knew**	**it**	**was**	**not**	**a**	**name**	**she**	**would**	**choose**	**for**	**her**	**own**
尽管如此	她	知道	它	曾是	不是	一个	姓名	她	会	选择	为了	她	自己的

[pə'tɪkjələ(r)] [sweɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ʃi:; ʃi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] .

particular	**swain**	**were**	**she**	**able**	**to**	**make**	**her**	**choice**	**.**
特别的	斯温	是	她	有能力的	到	制作	她	选择	.

然而，她知道如果让她自己选择，她不会为自己心爱的人选择这个名字。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['waɪzli] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] ,

However	**,**	**she**	**wisely**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**walked**	**briskly**	**along**	**by**	**her**	**mother's**	**side**	**,**
然而	,	她	明智地	说	没有什么	,	但	步行	轻快地	沿着	经过	她	母亲的	边	,

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ,

believing	**that**	**,**
相信	那	,

然而，她明智地什么也没说，只是轻快地跟在母亲身边，因为她相信：

[pə'hæps] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

perhaps	**,**	**her**	**mother**	**had**	**been**	**quite**	**right**	**in**	**the**	**matter**	**.**
也许	,	她	母亲	有	到过	相当	正确的	在	这	事情	.

或许，她母亲在这件事上是对的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sli:p] , [ɪf] ['eni] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	**was**	**very**	**little**	**sleep**	**,**	**if**	**any**	**,**	**for**	**the**	**family**	**the**	**remainder**	**of**	**the**
那里	曾是	非常	小的	睡觉	,	如果	任何	,	为了	这	家庭	这	余	的	这

[naɪt] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] , [-]

night	**,**	**or**	**rather**	**,**	**[**	**48**	**]**
夜晚	,	或者	相当	,	[	-	]

那天晚上剩下的时间里，一家人几乎没有睡觉，或者更确切地说，[48]

['mɔ:nɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

早晨。

[nəʊ]['su:nə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [bedz] ,

No	**sooner**	**were**	**they**	**arrived**	**at**	**their**	**home**	**and**	**in**	**their**	**beds**	**,**
不	很快	是	他们	到达的	在	他们的	家	和	在	他们的	床	,

他们刚到家躺到床上，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] ,

than	**they**	**were**	**awakened**	**by**	**the**	**shouts**	**of**	**the**	**younger**	**children**	**,**
比	他们	是	觉醒	经过	这	喊叫	的	这	年轻	孩子们	,

他们被年幼孩子们的喊叫声吵醒了。

[hu:] [prɑ:ns, præns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðeə(r)] [naɪt] - [rəʊbz] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['mænə(r)] .

who	**pranced**	**about**	**the**	**house**	**in**	**their**	**night**	**-**	**robes**	**in**	**a**	**most**	**injudicious**	**manner**	**.**
WHO	轻快地	关于	这	房子	在	他们的	夜晚	-	长袍	在	一个	最多	不明智的	方式	.

他们穿着睡袍，在屋里轻佻地走来走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mju:zɪk] ['sʌmweə(r)] ; [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] - , [ɔ:(r)] ['krɪsməs]

There	**was**	**music**	**somewhere**	**;**	**some**	**one**	**was**	**singing**	**the**	**kolendy**	**,**	**or**	**Christmas**
那里	曾是	音乐	某处	;	一些	一	曾是	歌唱	这	-	,	或者	圣诞节

['kærəl] .

carol	**.**
颂歌	.

某个地方传来音乐；有人在唱圣诞颂歌。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

At	length	the	music	was	discovered	to	issue	from	beneath	one	of	the
在	长度	这	音乐	曾是	发现	到	问题	从	下面	一	的	这

['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

windows	in	the	rear	of	the	house	.
视窗	在	这	后部	的	这	房子	.

最后发现音乐是从房子后部的一扇窗户下面传出来的。

['presɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] [peɪnz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][məʊst]

Pressing	their	faces	against	the	cold	panes	,	the	children	saw	below	them	a	most
紧迫	他们的	面孔	反对	这	寒冷的	窗格	,	这	孩子们	锯	以下	他们	一个	最多

['wʌndəf(ə)l] [saɪt] .

wonderful	sight	.
精彩的	视线	.

孩子们把脸贴在冰冷的玻璃窗上，看到下面有一幅非常奇妙的景象。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] ['veərɪəs]

A	group	of	men	were	singing	as	they	accompanied	themselves	upon	various
一个	团体	的	男人	是	歌唱	作为	他们	伴随	他们自己	之上	各种各样的

['ɪnstrʊm(ə)nts] .

instruments	.
仪器	.

一群男子一边唱歌一边用各种乐器为自己伴奏。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn] [lɒŋ] , ['fləʊɪŋ] [rəʊbz] , [wɪð] [heə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn]

Some	of	them	were	clad	in	long	,	flowing	robes	,	with	hair	descending	upon
一些	的	他们	是	覆膜	在	长的	,	流动	长袍	,	和	头发	下降	之上

[ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

their	shoulders	,
他们的	肩膀	,

他们当中有些人身穿飘逸的长袍，头发披散在肩上。

[huː] [ˌreprɪ'zentɪd] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kraɪsts] [laɪf] ;

who	represented	characters	in	the	Bible	,	at	the	time	of	Christ's	life	;
WHO	代表	人物	在	这	圣经	,	在	这	时间	的	基督的	生活	;

在基督生活时期，他们代表了圣经中的人物；

['ʌðə(r)z] [wɔː(r)][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [bɜ·dz] , [ɔːl] [dekt] [aʊt] [wɪð] [geɪ] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [jet]

others	wore	the	aspect	of	birds	,	all	decked	out	with	gay	plumage	,	and	yet
其他的	穿着	这	方面	的	鸟类	,	全部	甲板	出去	和	同性恋	羽毛	,	和	然而

[ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

another	man	,
其他	男人	,

其他人则装扮成鸟的模样，都披上了艳丽的羽毛，还有另一个人，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] , [weɪvd] [ə'lɒft][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɒnd] ,

the	one	who	wore	a	golden	crown	upon	his	white	hair	,	waved	aloft	a	long	wand	,
这	一	WHO	穿着	一个	金的	王冠	之上	他的	白色的	头发	,	挥手	高空	一个	长的	魔杖	,

那个白发上戴着金色王冠的人，高举着一根长魔杖。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə; eɪ] [-]

upon	the	very	top	of	which	rested	a	[	49	]
之上	这	非常	顶部	的	哪个	休息	一个	[	-	]

在其最顶端放置着[49]

['gəʊldən][stɑː(r)] [wɪtʃ] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɒsti] ['mɔːnɪŋ] .

golden	star	which	sparkled	in	the	dim	light	of	the	frosty	morning	.
金的	星星	哪个	闪闪发光	在	这	暗淡	光	的	这	霜冻	早晨	.

清晨微弱的寒光中，一颗金色的星星闪闪发光。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [θru:] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [kɔɪnz]
" The Little Ones Threw Quantities of Small Coins
" 这 小的 一个 扔 数量 的 小的 硬币

小孩子们扔了很多小硬币

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] ,
" As soon as he saw the children at the windows he held out his hands ,
" 作为 很快 作为 他 锯 这 孩子们 在 这 视窗 他 握住 出去 他的 双手 ,

“他一看到窗边的孩子们，就伸出了双手，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [θru:] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][smɔ:l] [kɔɪnz] [begd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['eldəz] .
into which the little ones threw quantities of small coins begged from their elders .
进入 哪个 这 小的 一个 扔 数量 的 小的 硬币 乞求 从 他们的 长者 .

孩子们把从长辈那里乞讨来的大量小硬币扔进了这个坑里。

[wɪð] [prə'faʊnd] [θæŋks] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [mu:vd] [ɒn] , [stɪl] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] - ,
With profound thanks the procession moved on , still singing their kolendy ,
和 深刻的 谢谢 这 游行 已搬 在 , 仍然 歌唱 他们的 - ,

怀着深深的谢意，队伍继续前行，一边唱着他们的科伦迪歌。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [krept] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [bedz] , [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə] [sli:p] .
while the children crept back to their beds , but not to sleep .
尽管 这 孩子们 悄悄地爬 后退 到 他们的 床 , 但 不是 到 睡觉 .

孩子们悄悄地回到床上，但并没有睡觉。

[ðə; ði] - , [ɔ:(r)] " [stɑ:(r)] , " [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hedz]
The Gwiazda , or " Star , " had been too much excitement for their little heads
这 - , 或者 " 星星 , " 有 到过 也 很多 激动 为了 他们的 小的 头部
,
,
,

对于他们稚嫩的小脑袋来说，Gwiazda（或称“星星”）实在太令人兴奋了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [fʊl] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn] ['mʌfld] ['vɔɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [stɑ:(r)]
and for full an hour they talked in muffled voices about the wonderful Star
和 为了 满的 一个 小时 他们 谈话 在 闷音 声音 关于 这 精彩的 星星
[ɒv; əv] ['beθlɪhem] [ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)]['æntɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [kɒks] - ['feðər] .
of Bethlehem and the queer antics of the men in the cocks ' feathers .
的 伯利恒 和 这 酷儿 滑稽动作 的 这 男人 在 这 公鸡 - 羽毛 .

他们用低沉的声音谈论了整整一个小时，谈论着神奇的伯利恒之星和戴着公鸡羽毛的男人的古怪滑稽行为。

['krɪsməs] [deɪ] [dɔ:nd] ; [ðə; ði] ['fɑ:stɪŋ] [ænd; ənd] ['penəns] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ; ['meri] - ['meɪkɪŋ]
Christmas Day dawned ; the fasting and penance were finished ; merry - making
圣诞节 天 黎明 ; 这 禁食 和 忏悔 是 完成的 ; 欢乐 - 制作
[kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] .
could begin .
可以 开始 .

圣诞节来临，斋戒和忏悔结束了，欢乐的庆祝活动可以开始了。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] ,
But , unlike the little American cousin ,
但 , 与此不同 这 小的 美国人 表哥 ,

但是，与这位美国小表亲不同的是，

[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['kʌz(ə)n] [dʌz] [nɒt] ['selɪbreɪt] ['krɪsməs] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [gɪfts] [ænd; ənd]
the Polish cousin does not celebrate Christmas Day with a tree and gifts and
这 抛光 表哥 做 不是 庆祝 圣诞节 天 和 一个 树 和 礼物 和
['rɒmpɪŋ] .
romping .
嬉戏 .

这位波兰表亲并不像其他人那样庆祝圣诞节，他们不会摆放圣诞树、赠送礼物，也不会嬉戏打闹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['strɪktli] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [deɪ] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɪft] - ['gɪvɪŋ] ,

It	is	for	him	strictly	a	religious	day	;	there	is	no	gift	-	giving	,
它	是	为了	他	严格	一个	宗教	天	;	那里	是	不	礼物	-	给予	,

对他来说，这完全是一个宗教节日；不互赠礼物。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bəːθdeiz] , [-]

these	being	reserved	for	his	birthdays	,	[	50	]
这些	存在	预订的	为了	他的	生日	,	[	-	]

这些是为他的生日准备的[50]

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [əˈkeɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [feˈstɪvəti] .

which	are	made	occasions	for	great	festivity	.
哪个	是	制成	场合	为了	伟大的	节日	.

这些都成为了盛大庆祝的场合。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌstəm] [prɪ'veɪlz] [θruːˈaʊt] ['nɪəli] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] , [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn] ['jʊərəp] ;

And	this	custom	prevails	throughout	nearly	,	if	not	all	,	the	countries	in	Europe	;
和	这	风俗	占上风	自始至终	几乎	,	如果	不是	全部	,	这	国家	在	欧洲	;

这种习俗在欧洲几乎所有国家都盛行；

[ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɪz][mɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [greɪt] ['geɪətɪ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

the	birthday	is	more	thought	of	and	celebrated	with	great	gayety	than	any	other
这	生日	是	更多的	想法	的	和	著名	和	伟大的	同性恋	比	任何	其他

['hɒlədeɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

holiday	in	the	year	.
假期	在	这	年	.

生日比一年中的任何其他节日都更受重视，庆祝起来也更加欢乐。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn] ['kwaɪətli] .

The	day	wore	on	quietly	.
这	天	穿着	在	悄悄	.

一天就这样悄然过去了。

[ðə; ði]['əʊldə] [fəʊks] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['tʃætɪd] [ɔː(r)] [riːd] ,

The	older	folks	sat	in	the	library	about	the	roaring	fire	and	chatted	or	read	,
这	老	各位	卫星	在	这	图书馆	关于	这	咆哮	火	和	聊天	或者	读	,

老人们坐在图书馆里，围坐在熊熊燃烧的炉火旁聊天或读书。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , ['snəʊbɔːlɪŋ] , ['sledɪŋ] [ænd; ənd]

while	the	younger	ones	spent	their	time	out	of	doors	,	snowballing	,	sledding	and
尽管	这	年轻	一个	花费	他们的	时间	出去	的	门	,	滚雪球效应	,	雪橇	和

['skeɪtɪŋ] .

skating	.
溜冰	.

而年纪小一些的孩子则在户外活动，比如打雪仗、滑雪橇和滑冰。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] ['lɪt(ə)l][dʒæn] [sed] :

After	luncheon	little	Jan	said	:
后	午餐	小的	一月	说	:

午饭后，小简说道：

" ['grænfɑːðə(r)] , [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] [jet] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪz]['ɔːlməʊst]

"	Grandfather	,	you	never	told	me	your	secret	yet	,	and	Christmas	Day	is	almost
"	祖父	,	你	绝不	讲述	我	你的	秘密	然而	,	和	圣诞节	天	是	几乎

['əʊvə(r)] . "

over	.	"
超过	.	"

“爷爷，您还没告诉我您的秘密呢，圣诞节都快结束了。”

" [wɒt] ['siːkrət] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] , ['sʌmwɒt] [ə'stɒnɪʃt] .

"	What	secret	?	"	asked	the	grandfather	,	somewhat	astonished	.
"	什么	秘密	?	"	问	这	祖父	,	有些	惊讶	.

“什么秘密？”爷爷有些惊讶地问道。

" [wiː; wi] [nəʊ] , " [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːrəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊldə] [wʌnz] .

"	We	know	,	"	rang	out	a	small	chorus	from	the	older	ones	.
"	我们	知道	,	"	响铃	出去	一个	小的	合唱	从	这	老	一个	.

“我们知道，”年纪稍长的人齐声说道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [keɪm] ?

"	Don't	you	remember	what	you	told	me	the	day	I	came	?
"	不	你	记住	什么	你	讲述	我	这	天	我	来了	?

你难道不记得我来那天你跟我说过什么吗?

[juː; jʊ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] ; [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] ,

You	said	I	should	see	something	wonderful	;	you	told	me	the	name	,	but	I	don't	remember	,
你	说	我	应该	看	某物	精彩的	;	你	讲述	我	这	姓名	,	但	我	不	记住	,

你说我应该看到一些美好的事物；你告诉我它的名字，但我记不起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] . " [-]

it	was	such	a	big	one	.	"	[	51	]
它	曾是	这样的	一个	大的	一	.	"	[	-	]

这是一件非常大的事。[51]

" [əʊ] , [jes] , " ['mɪstə(r)] . [ɒ'strɔːfskiː] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] ,

"	Oh	,	yes	,	"	Mr	.	Ostrowski	replied	slowly	,
"	哦	,	是的	,	"	先生	.	奥斯特罗夫斯基	回复	缓慢地	,

“哦，是的，”奥斯特罗夫斯基先生缓缓回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

as	he	stroked	his	chin	and	a	merry	twinkle	came	into	his	eye	.
作为	他	抚摸	他的	下巴	和	一个	欢乐	闪烁	来了	进入	他的	眼睛	.

他抚摸着下巴，眼中闪过一丝愉悦的光芒。

" [ðə; ði] - .

"	The	Jaselki	.
"	这	-	.

“雅塞尔基。

[aɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] . "

I	had	quite	forgotten	.	"
我	有	相当	被遗忘的	.	"

我完全忘记了。

" [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒæn] [sed] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .

"	Then	we	shall	not	have	it	,	"	Jan	said	disappointedly	.
"	然后	我们	将	不是	有	它	,	"	一月	说	失望地	.

“那我们就不要了，”扬失望地说。

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , " [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	yes	,	you	shall	,	"	his	grandfather	replied	.
"	哦	,	是的	,	你	将	,	"	他的	祖父	回复	.

“哦，是的，你会的，”他的祖父回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

"	It	will	come	just	the	same	.
"	它	将要	来	只是	这	相同的	.

“它还是会来的。”

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	already	arranged	for	it	.
我	有	已经	安排	为了	它	.

我已经安排好了。

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ki:ps] [ðem; ðəm] ?

But	I	wonder	what	keeps	them	?
但	我	想知道	什么	保持	他们	?

但我很好奇是什么让他们留了下来?

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

"	And	he	pulled	out	his	watch	and	looked	at	it	.
"	和	他	拉	出去	他的	手表	和	看起来	在	它	.

“然后他掏出手表看了看。”

" [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['veri] [di:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [bæd] , " ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [sed] ,

"	The	snow	is	very	deep	,	and	the	roads	bad	,	"	Mrs	.	Ostrowska	said	,
"	这	雪	是	非常	深的	,	和	这	道路	坏的	,	"	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	说	,

奥斯特罗夫斯卡夫人说：“雪很深，路况很差。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['ævənju:][ɒv; əv]['lɪndən] [tri:z] .

as	she	looked	out	of	the	window	toward	the	avenue	of	linden	trees	.
作为	她	看起来	出去	的	这	窗户	朝向	这	大街	的	菩提树	树木	.

她望向窗外，望向那条菩提树大道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [jet] . "

"	There	is	no	one	in	sight	yet	.	"
"	那里	是	不	一	在	视线	然而	.	"

“目前还没有人出现。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] , " [dʒæn] [sed] ['daʊtɪŋli] .

"	Maybe	they	won't	come	,	"	Jan	said	doubtingly	.
"	或许	他们	惯于	来	,	"	一月	说	怀疑地	.

“也许他们不会来，”简怀疑地说。

" [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] , " [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	They	always	do	,	"	his	grandfather	replied	.
"	他们	总是	做	,	"	他的	祖父	回复	.

“他们总是这样，”他的祖父回答道。

" [ðeɪ] ['hævnt] [mɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][jɪə(r)] .

"	They	haven't	missed	a	single	year	.
"	他们	还没有	错过	一个	单身的	年	.

“他们一年也没有缺席过。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [θri:] [ə'klɑ:k] ; [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] . "

But	it	is	only	three	o'clock	;	there	is	plenty	of	time	.	"
但	它	是	仅有的	三	点钟	;	那里	是	很多	的	时间	.	"

但现在才三点，时间还很充裕。

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] ?

"	Will	it	come	by	the	road	?
"	将要	它	来	经过	这	路	?

它会走公路吗?

" [dʒæn] [ɑ:skt] . [-]

"	Jan	asked	.	[	52	]
"	一月	问	.	[	-	]

简问道。[52]

" [jes] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [kʌm] , " [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [sed] .

"	Yes	;	that	is	the	only	way	it	can	come	,	"	his	grandfather	said	.
"	是的	;	那	是	这	仅有的	方式	它	能	来	,	"	他的	祖父	说	.

“是的，这是唯一的办法，”他的祖父说。

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] .

"	Then	I	shall	watch	,	"	the	child	said	.
"	然后	我	将	手表	,	"	这	孩子	说	.

“那我就看着吧。”孩子说。

" [wen] [ai] [siː] [ðem; ðəm][ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] .

"	When	I	see	them	I	shall	call	you	.
"	什么时候	我	看	他们	我	将	称呼	你	.

“我见到他们时会打电话给你。”

" [dʒæn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk]

"	Jan	seated	himself	at	the	library	window	so	that	he	might	be	able	to	look
"	一月	坐着	他自己	在	这	图书馆	窗户	所以	那	他	可能	是	有能力的	到	看

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .

far	down	the	wide	road	leading	to	the	entrance	of	the	park	.
远的	向下	这	宽的	路	领导	到	这	入口	的	这	公园	.

扬坐在图书馆的窗边，这样他就可以眺望通往公园入口的宽阔道路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

There	was	silence	for	a	long	time	.
那里	曾是	沉默	为了	一个	长的	时间	.

一阵漫长的沉默。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] :

Then	he	suddenly	called	out	:
然后	他	突然	称为	出去	:

然后他突然喊道：

" [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] , ['grænfɑːðə(r)] ? "

"	What	will	they	look	like	,	grandfather	?	"
"	什么	将要	他们	看	喜欢	,	祖父	?	"

“爷爷，他们会长什么样呢？”

" [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] , " ['mɪstə(r)] . [ɒ'strɔːfskiː] ['ɑːnsə(r)d] .

"	They	will	come	in	a	covered	wagon	,	"	Mr	.	Ostrowski	answered	.
"	他们	将要	来	在	一个	涵盖	车皮	,	"	先生	.	奥斯特罗夫斯基	回答	.

“他们会乘篷车来，”奥斯特罗夫斯基先生回答道。

['saɪləns] [ə'gen] .

Silence	again	.
沉默	再次	.

又是一阵沉默。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [dʒæn] [kɔːld] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] :

After	some	little	time	,	Jan	called	out	excitedly	:
后	一些	小的	时间	,	一月	称为	出去	兴奋地	:

过了一会儿，简兴奋地喊道：

" [ai] [siː] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['brɑːmə] .

"	I	see	them	;	they	have	just	come	through	the	brama	.
"	我	看	他们	;	他们	有	只是	来	通过	这	梵天	.

“我看到他们了；他们刚刚穿过梵天。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['skæmpə] [æz; əz][ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] !

"	Such	a	jumping	and	scampering	as	there	was	then	in	the	great	house	!
"	这样的	一个	跳	和	四处奔跑	作为	那里	曾是	然后	在	这	伟大的	房子	!

“当时大宅里真是热闹非凡，到处都是跳跃和奔跑的身影！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bæk] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ]

There	was	no	holding	the	children	back	from	running	out	to	the	front	porch
那里	曾是	不	保持	这	孩子们	后退	从	跑步	出去	到	这	正面	门廊

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] .

to	meet	the	arrivals	.
到	见面	这	到达	.

孩子们迫不及待地跑到前廊迎接客人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] - ['lʊkɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] . [-]

It	was	indeed	a	peculiar	-	looking	crowd	that	made	its	appearance	.	[	53	]
它	曾是	的确	一个	奇特	-	寻找	人群	那	制成	它是	外貌	.	[	-	]

出现的这群人看起来确实很奇特。[53]

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['wægən] , ['maʊntɪd] [ɒn] ['rʌnərz] , [məʊst] ['gɔːdʒəsli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['tɪnsl] [ɒv; əv][gəʊld] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

A	huge	wagon	,	mounted	on	runners	,	most	gorgeously	decorated	with	tinsel	of	gold	and	silver	,
一个	巨大的	车皮	,	安装	在	跑步者	,	最多	美极了	装饰	和	箔	的	金子	和	银	,

一辆巨大的马车，装在滑轨上，装饰得极其华丽，缀满了金银丝线。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [strɪŋz] [ə'pɒn] [strɪŋz] [ɒv; əv]['taɪni] [belz] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

and	covered	with	strings	upon	strings	of	tiny	bells	,	was	making	its	way	slowly	up	the	driveway	.
和	涵盖	和	字符串	之上	字符串	的	微小的	铃铛	,	曾是	制作	它是	方式	缓慢地	向上	这	车道	.

它身上挂满了一串串小铃铛，缓缓地沿着车道向上移动。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Had	it	been	a	little	American	child	who	had	seen	it	,
有	它	到过	一个	小的	美国人	孩子	WHO	有	已见	它	,

如果看到这一幕的是一个美国小孩，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [ri'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːkəs] - ['wægən] .

he	would	at	once	have	remarked	that	it	was	a	circus	-	wagon	.
他	会	在	一次	有	评论	那	它	曾是	一个	马戏团	-	车皮	.

他肯定会立刻指出那是一辆马戏团的篷车。

[ðə; ði] [sleɪ] [belz] ['dʒɪŋgld] ['merəli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['wægən] ['pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] ,

The	sleigh	bells	jingled	merrily	;	and	,	as	the	wagon	pulled	up	at	the	entrance	of	the	manor	,
这	雪橇	铃铛	叮当作响	兴高采烈地	;	和	,	作为	这	车皮	拉	向上	在	这	入口	的	这	庄园	,

雪橇铃铛欢快地叮当作响；当马车停在庄园门口时，

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['welkəm] .

the	driver	smiled	pleasantly	at	the	children's	welcome	.
这	司机	微笑	愉快	在	这	孩子们的	欢迎	.

司机对孩子们的欢迎露出了愉快的微笑。

[hiː; hi] [njuː] ['piːtə(r)][ænd; ənd]['mɑːriə] [wel] ,

He	knew	Peter	and	Marya	well	,
他	知道	彼得	和	玛丽亚	出色地	,

他很了解彼得和玛丽亚。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [ə'pɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪz; ɪz] [pleɪz] .

for	he	had	come	every	year	to	their	home	upon	Christmas	Day	to	present	his	plays	.
为了	他	有	来	每一个	年	到	他们的	家	之上	圣诞节	天	到	展示	他的	演出	.

因为他每年圣诞节都会到他们家来表演他的戏剧。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhæpi] [krənəʊtˈrɒpɪk] ; [hiː; hi] [baʊd]

He	nodded	to	them	and	wished	them	a	happy	Christmastide	;	he	bowed
他	点头	到	他们	和	希望	他们	一个	快乐的	圣诞节	;	他	鞠躬

[rɪˈspektfəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

respectfully	to	the	other	children	,
尊敬	到	这	其他	孩子们	,

他向他们点头致意，祝他们圣诞快乐；他还恭敬地向其他孩子鞠躬。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][hɪz; ɪz]

with	whom	he	was	unacquainted	,	for	he	considered	all	children	as	his
和	谁	他	曾是	不熟悉的	,	为了	他	经过考虑的	全部	孩子们	作为	他的

[əʊn] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈprɒpəti] .

own	peculiar	property	.
自己的	奇特	财产	.

他并不认识这些人，因为他把所有孩子都视为自己的私有财产。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ðɪ][ˈdraɪvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Before	the	wondering	eyes	of	the	excited	children	,	the	driver	and	his
前	这	好奇	眼睛	的	这	兴奋的	孩子们	,	这	司机	和	他的

[əˈsɪstənts] [set] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ʃəʊ] .

assistants	set	up	the	show	.
助理	放	向上	这	展示	.

在兴奋的孩子们好奇的目光中，司机和他的助手们布置好了表演场地。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [wɪð] [waɪd] - [ˈəʊpənd] [-]

They	watched	them	,	with	wide	-	opened	[	54	]
他们	观看	他们	,	和	宽的	-	打开	[	-	]

他们睁大眼睛看着他们[54]

[aɪz] , [laɪt] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbələs] [smɔːl] [ˈkænd(ə)ls] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][steɪʤ] [ɑːtʃ] ;

eyes	,	light	the	numberless	small	candles	about	the	stage	arch	;
眼睛	,	光	这	无数	小的	蜡烛	关于	这	阶段	拱	;

眼睛，点亮舞台拱门周围无数的小蜡烛；

[ðə; ðɪ][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [ˈtɪnsl] [naʊ] [ˈspɑːkl] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈfeəri] - [lænd] .

the	gold	and	silver	tinsel	now	sparkled	out	like	a	miniature	fairy	-	land	.
这	金子	和	银	箔	现在	闪闪发光	出去	喜欢	一个	微型	仙女	-	土地	.

金银丝线闪闪发光，宛如一个微缩的仙境。

[ðə; ðɪ][əʊld] [hɔːs] [wʊd] [lʊk] [əˈraʊnd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz] [ðəʊ] [treɪnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

The	old	horse	would	look	around	every	little	while	,	as	though	trained	to	do	so	,
这	老的	马	会	看	大约	每一个	小的	尽管	,	作为	尽管	受过训练	到	做	所以	,

那匹老马时不时会环顾四周，仿佛受过训练似的。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ɪn][æn; ən] [əˈpruːvd] [ˈmænə(r)] .

to	see	that	everything	was	being	done	in	an	approved	manner	.
到	看	那	一切	曾是	存在	完毕	在	一个	得到正式认可的	方式	.

确保所有工作都按照批准的方式进行。

[ðɪs] [set] [ðə; ðɪ] [strɪŋz] [ɒv; əv] [belz] [tuː; tə] [ˈvaɪbreɪtɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈmelədi] [ræŋ] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ]

This	set	the	strings	of	bells	to	vibrating	,	so	that	their	melody	rang	out	over	the
这	放	这	字符串	的	铃铛	到	振动	,	所以	那	他们的	旋律	响铃	出去	超过	这

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

这使得铃铛的弦开始振动，铃声响彻雪地。

[ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'jɒnd] , [huː] ['prɒmptli]

attracting	the	attention	of	the	peasants	in	the	village	beyond	,	who	promptly
吸引	这	注意力	的	这	农民	在	这	村庄	超过	,	WHO	及时

['gæðəd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

gathered	to	witness	the	exhibition	.
聚集	到	证人	这	展览	.

吸引了远处村庄的农民们的注意，他们纷纷聚集起来观看展览。

- [miːnz] [ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] ;

Jaselki	means	a	manger	;
-	方法	一个	马槽	;

Jaselki 的意思是马槽;

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] ['trævəlɪŋ] ['ʃəʊmən] [gɪv] [siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [kraɪst] [ðeɪ]

and	because	these	travelling	showmen	give	scenes	from	the	life	of	Christ	they
和	因为	这些	旅行	表演者	给	场景	从	这	生活	的	基督	他们

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - ,

are	called	jaselki	,
是	称为	-	,

因为这些巡回演出者表演基督生平的场景，所以他们被称为“jaselki”。

[ɔː(r)]['meɪndʒə(r)] - [men] .

or	manger	-	men	.
或者	马槽	-	男人	.

或者经理。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks] , [wɜː(r); wə(r)]

For	over	an	hour	the	children	,	not	to	mention	the	grown	folks	,	were
为了	超过	一个	小时	这	孩子们	,	不是	到	提到	这	生长	各位	,	是

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] - [pleɪ] .

fascinated	by	the	miracle	-	play	.
着迷	经过	这	奇迹	-	玩	.

一个多小时里，孩子们，更不用说大人们了，都被这场奇迹剧深深吸引。

[ðen] , [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvənts] -

Then	,	the	entertainment	over	,	the	men	were	ushered	into	the	servants	'
然后	,	这	娱乐	超过	,	这	男人	是	引导	进入	这	仆人	-

['kwɔːtəz] ,

quarters	,
四分之一	,

随后，娱乐活动结束，男人们被领进了佣人房。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [wɔːm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

where	they	received	warm	food	and	drink	,
在哪里	他们	已收到	温暖的	食物	和	喝	,

他们在那里得到了热腾腾的食物和饮料。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pækt] [ʌp][ðeə(r)]['wægən][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['krækaʊ] , [weə(r)] [ðeɪ]

after	which	they	packed	up	their	wagon	and	departed	for	Cracow	,	where	they
后	哪个	他们	包装	向上	他们的	车皮	和	已离开	为了	克拉科夫	,	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] [-]

were	to	give	more	[	55	]
是	到	给	更多的	[	-	]

之后，他们收拾好马车，前往克拉科夫，在那里他们将捐赠更多[55]。

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['raɪˌnɛk] , [ɔː(r)] ['pʌblɪk] [skweə(r)] .

representations	during	the	evening	upon	the	rynek	,	or	public	square	.
表现形式	期间	这	晚上	之上	这	rynek	,	或者	民众	正方形	.

傍晚时分在广场（rynek）上举行的表演。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æt; ət] ['krɪsməs] [ðæt] [ðiːz] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ;

It	is	only	at	Christmas	that	these	plays	are	given	;
它	是	仅有的	在	圣诞节	那	这些	演出	是	给定	;

这些剧目只在圣诞节期间上演;

['djʊərɪŋ] ['ʌðə(r)] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ðiːz] ['ʃəʊmən] ['prez(ə)nt]['ʌðə(r)] [sɔːrts][ɒv; əv]

during	other	seasons	of	the	year	these	showmen	present	other	sorts	of
期间	其他	季节	的	这	年	这些	表演者	展示	其他	排序	的

[entə'teɪnmənts] ,

entertainments	,
娱乐	,

在一年中的其他季节，这些表演者会呈现其他类型的娱乐节目。

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][wʌn] [jɪrz] [end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðeɪ] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['gɔːdʒəsli]

so	that	from	one	year's	end	to	the	other	,	they	travel	about	in	their	gorgeously
所以	那	从	一	年	结尾	到	这	其他	,	他们	旅行	关于	在	他们的	美极了

['dekəreɪtɪd] ['wægənz] ,

decorated	wagons	,
装饰	马车	,

于是，从一年的年底到另一年年底，他们乘坐着装饰华丽的马车四处旅行。

['sʌmtaɪmz] [ɒn] [wiːlz] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn] ['rʌnərz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

sometimes	on	wheels	,	sometimes	on	runners	,	living	in	the	open	air	,	the	life	of
有时	在	车轮	,	有时	在	跑步者	,	活的	在	这	打开	空气	,	这	生活	的

['nəʊˌmædz] .

nomads	.
游牧民族	.

有时骑着轮子，有时骑着跑鞋，生活在户外，过着游牧民族的生活。

['krɪsməs] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] .

Christmas	Day	is	over	.
圣诞节	天	是	超过	.

圣诞节已经过去了。

[naɪt] [dɪ'sendz] [ænd; ənd]['kwaɪət] [reɪn] [æt; ət][ðə; ði] - .

Night	descends	and	quiet	reigns	at	the	dwór	.
夜晚	下降	和	安静的	统治	在	这	-	.

夜幕降临，德沃村一片寂静。

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪz] ['ɜːli] [ræpt] [ɪn]['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [endz][ðə; ði]['hɒlədeɪ] ['siːz(ə)n] . [-

The	great	house	is	early	wrapped	in	slumber	,	and	thus	ends	the	holiday	season	.	[	56
这	伟大的	房子	是	早期的	包装	在	睡眠	,	和	因此	结束	这	假期	季节	.	[	-

]

]

大房子早早地沉浸在睡梦中，假期也随之结束。[56]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪli] ['peɪntɪd] ['kɒtɪdʒ]

THE	VISIT	TO	THE	GAILY	PAINTED	COTTAGE
这	访问	到	这	兴高采烈地	绘	小屋

参观色彩缤纷的彩绘小屋

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [gests] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒ'strɔːfskiː] ['fæməli] [tʊk] [ʌp] [ɪts]
A day or two later , the guests departed , and the Ostrowski family took up its
一个 天 或者 二 之后 , 这 客人 已离开 , 和 这 奥斯特罗夫斯基 家庭 采取 向上 它是
['deɪli] [ruː'tiːn] .
daily routine .
日常的 常规 .

一两天后，客人离开了，奥斯特罗夫斯基一家又开始了他们的日常生活。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['piːtə(r)] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The boy Peter resumed his studies under the care and instruction of his
这 男生 彼得 恢复 他的 研究 在下面 这 关心 和 操作说明 的 他的
['tjuːtə(r)] ,
tutor ,
导师 ,

男孩彼得在家庭教师的照顾和指导下继续学业。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːriə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] ,
while the little Marya returned to the guidance of her governess ,
尽管 这 小的 玛丽亚 返回 到 这 指导 的 她 家庭教师 ,

小玛丽亚则回到了家庭教师的指导下。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli][ɪn]['pəʊlənd][hæz; həz][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tjuːtə(r)]
for each child in a wealthy family in Poland has his or her own tutor
为了 每个 孩子 在 一个 富裕 家庭 在 波兰 有 他的 或者 她 自己的 导师
[ɔː(r)] ['tjuːtərɪs] .
or tutoress .
或者 女家庭教师 .

在波兰，富裕家庭的每个孩子都有自己的家庭教师。

[tʃaɪld] [laɪf] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['sɜːklz] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊn] -
Child life in upper circles is quite a thing apart from the lives of the grown -
孩子 生活 在 上 界 是 相当 一个 事物 除 从 这 生活 的 这 生长 -
[ˌjuː piː 'es] .
ups .
UPS .

上流社会的儿童生活与成年人的生活截然不同。

[ðeə(r)] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ; [ðeɪ] [dres] ['sɪmpli] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['sɪmpli] ,
Their hours are widely different ; they dress simply and live simply ,
他们的 小时 是 广泛 不同的 ; 他们 裙子 简单地 和 居住 简单地 ,

他们的作息时间差异很大；他们穿着简朴，生活方式也很简单。

[rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ; [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə][biː; bi] [faɪn]
receiving instruction in the arts and languages ; the girls to be fine
接收 操作说明 在 这 艺术 和 语言 ; 这 女孩们 到 是 美好的
['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] ['wʊmənli] ;
housekeepers and womanly ;
管家 和 女性 ;

接受艺术和语言方面的教育；使女孩们成为优秀的家庭主妇和贤淑的女性；

[ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːtiəs] , ['mænli] [ænd; ənd] [wel] [vɜːst] [ɪn] [ðəʊz] ['mætəz] [wɪtʃ] [pə'teɪn]
the boys to be courteous , manly and well versed in those matters which pertain
这 男孩们 到 是 有礼貌 , 男子气概 和 出色地 精通 在 那些 事情 哪个 属于
[-]
[57]
[-]

男孩们要有礼貌、有男子气概，并且精通相关事务[57]

[tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [ɪz]['leɪtə(r)][tuː; tə] [dɪ'vɒlv] [ə'pɒn][ðeə(r)]

to	the	care	and	interest	of	the	estate	which	is	later	to	devolve	upon	their
到	这	关心	和	兴趣	的	这	财产	哪个	是	之后	到	退化	之上	他们的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

负责照管和维护将来将由他们继承的遗产。

['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] ['nevə(r)] ['brekfəst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

Mrs	.	Ostrowska	never	breakfasted	with	her	children	.
太太	.	奥斯特罗夫斯卡	绝不	早餐	和	她	孩子们	.

奥斯特罗夫斯卡夫人从不和孩子们一起吃早餐。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ə'baʊt] [ɪ'levə(ə)n] [ə'klɑːk] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [miːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] ,

She	rose	about	eleven	o'clock	,	had	her	morning	meal	in	her	own	rooms	,
她	玫瑰	关于	十一	点钟	,	有	她	早晨	一顿饭	在	她	自己的	房间	,

她大约十一点钟起床，在自己的房间里吃了早饭。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] ,

and	after	tending	to	her	household	duties	,
和	后	倾向于	到	她	家庭	职责	,

在处理完家务之后，

[dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['peznˌtri] .

devoted	the	better	part	of	the	afternoon	to	the	needs	of	her	peasantry	.
奉献	这	更好的	部分	的	这	下午	到	这	需求	的	她	农民	.

她将下午的大部分时间都用来满足农民的需求。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃærətəbl] ['wʊmən] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ʌpə(r)] - [klɑːs] ['pəʊlæk] ,

She	was	a	very	charitable	woman	,	as	are	all	the	upper	-	class	Polacks	,
她	曾是	一个	非常	慈善	女士	,	作为	是	全部	这	上	-	班级	波兰人	,

她是一位非常乐善好施的女性，就像所有波兰上层阶级的人一样。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['meni] ['aʊəz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

and	devoted	many	hours	among	these	people	.
和	奉献	许多	小时	之中	这些	人们	.

并花费了大量时间与这些人相处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['səʊɪŋ] ['klɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [gɝːlz] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə]

She	had	sewing	classes	for	the	young	girls	,	where	they	were	taught	to
她	有	缝纫	课程	为了	这	年轻的	女孩们	,	在哪里	他们	是	教授	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

她为年轻女孩们开设了缝纫课，教她们如何做缝纫活。

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [pleɪn] ['səʊɪŋ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz] , [bʌt; bət] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

not	only	the	plain	sewing	necessary	for	their	own	use	,	but	embroidery	of	the
不是	仅有的	这	清楚的	缝纫	必要的	为了	他们的	自己的	使用	,	但	刺绣	的	这

[məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [kaɪnd] ,

most	exquisite	kind	,
最多	精美的	种类	,

不仅包括他们自己所需的普通缝纫，还包括最精美的刺绣。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)]['aɪd(ə)l] ['moməntz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] , [kəʊld]['wɪntə(r)] [deɪz] ,

so	that	they	might	employ	their	idle	moments	,	during	the	long	,	cold	winter	days	,
所以	那	他们	可能	采用	他们的	闲置的	时刻	,	期间	这	长的	,	寒冷的	冬天	天	,

这样，他们就可以在漫长寒冷的冬日里，利用空闲时间做些事情了。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] .

in	making	articles	to	sell	in	the	cities	.
在	制作	文章	到	卖	在	这	城市	.

制作商品并在城市里销售。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪˈstæblɪʃt] ['kʊkɪŋ] ['klɑːsɪz] ; [ʃiː; ʃi] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [sɪk] ; [ænd; ənd]['dɑːktərz] ['biːɪŋ]

Furthermore	**,**	**she**	**established**	**cooking**	**classes**	**;**	**she**	**aided**	**the**	**sick**	**;**	**and**	**doctors**	**being**
此外	,	她	已确立的	烹饪	课程	;	她	协助	这	生病的	;	和	医生	存在

['veri] [fɑː(r)] [əˈweɪ] ,

very	**far**	**away**	**,**
非常	远的	离开	,

此外，她还开办了烹饪班；她救助病人；由于医生距离很远，

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [əˈpɒn] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [əˈmʌŋ]

the	**mistress**	**of**	**the**	**manor**	**was**	**usually**	**called**	**upon**	**in**	**case**	**of**	**illness**	**among**
这	情妇	的	这	庄园	曾是	通常	称为	之上	在	案件	的	疾病	之中

[ðə; ði] ['pezntri] ;

the	**peasantry**	**;**
这	农民	;

庄园女主人通常会在农民生病时前来诊治；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ðæt] [məʊst] [-]

even	**the**	**children**	**were**	**taught**	**that**	**most**	**[**	**58**	**]**
甚至	这	孩子们	是	教授	那	最多	[	-	]

甚至孩子们也被教导说，大多数[58]

['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [fɜːst] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndʒəd] .

useful	**and**	**beneficial**	**branch**	**of**	**science**	**,**	**first**	**aid**	**to**	**the**	**injured**	**.**
有用	和	有利	分支	的	科学	,	第一的	援助	到	这	受伤	.

急救是科学中一个有用且有益的分支，用于救治伤员。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd][fɑː(r)] - ['saɪtɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪd]

Were	**it**	**not**	**for**	**the**	**generosity**	**and**	**far**	**-**	**sightedness**	**of**	**the**	**landed**
是	它	不是	为了	这	慷慨	和	远的	-	视力	的	这	登陆

[prəˈpraiətə] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['peznts] ,

proprietors	**in**	**looking**	**after**	**the**	**interests**	**and**	**education**	**of**	**these**	**peasants**	**,**
业主	在	寻找	后	这	兴趣	和	教育	的	这些	农民	,

若非地主们慷慨大方、高瞻远瞩，悉心照料这些农民的利益和教育，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][məʊst]['æbdʒekt] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

there	**would**	**be**	**most**	**abject**	**poverty**	**and**	**suffering**	**among**	**them**	**.**
那里	会	是	最多	卑贱	贫困	和	痛苦	之中	他们	.

他们之中将充斥着极度的贫困和苦难。

[ðə; ði] [ɒˈstrɔːfskiː] [ɪˈsteɪt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn]['pəʊlənd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbəz] ['fʊli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd]

The	**Ostrowski**	**estate**	**is**	**one**	**of**	**the**	**oldest**	**in**	**Poland**	**;**	**it**	**numbers**	**fully**	**four**	**hundred**
这	奥斯特罗夫斯基	财产	是	一	的	这	最老	在	波兰	;	它	数字	完全	四	百

['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] ;

thousand	**acres**	**;**
千	英亩	;

奥斯特罗夫斯基庄园是波兰最古老的庄园之一，占地整整四十万英亩；

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

and	**,**	**in**	**order**	**to**	**grasp**	**the**	**immensity**	**of**	**this**	**,**
和	,	在	命令	到	抓牢	这	浩瀚无垠	的	这	,

为了理解这件事的规模之大，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [wʌn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪti] [blɒk] ['meʒəz] [faɪv] ['eɪkəz] ,

you	**must**	**know**	**that**	**one**	**ordinary**	**city**	**block**	**measures**	**five**	**acres**	**,**
你	必须	知道	那	一	普通的	城市	堵塞	措施	五	英亩	,

你应该知道，一个普通的城市街区占地五英亩。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [blɒks] [iːtʃ] [wei] [tuː; tə]

so	that	it	would	require	about	six	hundred	and	twenty	-	five	blocks	each	way	to
所以	那	它	会	要求	关于	六	百	和	二十	-	五	积木	每个	方式	到

['kʌvə(r)] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] [ɪ'steɪt] .

cover	this	enormous	estate	.
覆盖	这	巨大的	财产	.

因此，要覆盖这片巨大的庄园，每个方向大约需要 625 个街区。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ,

And	you	may	be	quite	certain	,
和	你	可能	是	相当	肯定	,

而且你完全可以肯定，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [smɔːl] [tɑːsk][tuː; tə] ['prɒpəli] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [meɪk] ['prɒfɪtəb(ə)l][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]

it	is	no	small	task	to	properly	look	after	and	make	profitable	an	estate	of
它	是	不	小的	任务	到	适当地	看	后	和	制作	有利可图	一个	财产	的

[ðɪs] [saɪz] .

this	size	.
这	尺寸	.

妥善照管并从中获利如此规模的庄园绝非易事。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪləri] [wɪtʃ] [dis'til] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [reɪzd] [ə'pɒn] [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n]

There	is	a	distillery	which	distils	spirits	from	the	potatoes	raised	upon	one	portion
那里	是	一个	酒厂	哪个	蒸馏	烈酒	从	这	土豆	提高	之上	一	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;

of	the	estate	;
的	这	财产	;

庄园的一部分土地上种植了土豆，并以此为原料建造了一家酿酒厂来酿造烈酒；

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] [rɪ'faɪnəri] , [wɪtʃ] [træns'fɔːmz] [ðə; ði]['dʒuːsi] [red] [biːts] ['ɪntuː] ['snəʊi] [waɪt] ['ʃʊgə(r)]

there	is	a	sugar	refinery	,	which	transforms	the	juicy	red	beets	into	snowy	white	sugar
那里	是	一个	糖	炼油厂	,	哪个	变换	这	多汁的	红色的	甜菜	进入	下雪的	白色的	糖

;

;
;

这里有一家糖厂，将多汁的红色甜菜转化为雪白的糖；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒtn] - [mɪlz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [-]

there	are	cotton	-	mills	,	which	are	kept	[	59	]
那里	是	棉布	-	磨坊	,	哪个	是	保留	[	-	]

有棉纺厂，它们被保留了[59]

['gəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [beɪlz] [ɒv; əv] [sɒft] , ['flʌfi] ['kɒtn] [grəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] ;

going	by	the	thousands	of	bales	of	soft	,	fluffy	cotton	grown	upon	the	place	;
去	经过	这	数千	的	捆包	的	柔软的	,	蓬松的	棉布	生长	之上	这	地方	;

从当地种植的数千包柔软蓬松的棉花来看；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['endləs] ['fæktriz] [ænd; ənd] [mɪlz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

there	are	endless	factories	and	mills	of	every	description	,
那里	是	无尽的	工厂	和	磨坊	的	每一个	描述	,

这里有数不胜数的各种类型的工厂和磨坊，

[ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] .

all	under	the	care	of	the	master	of	the	manor	.
全部	在下面	这	关心	的	这	掌握	的	这	庄园	.

一切都由庄园主人照管。

[hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðiːz] ['ɪndəstriz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [k'eəz] ,

He	would	much	prefer	not	to	add	these	industries	to	his	business	cares	,
他	会	很多	更喜欢	不是	到	添加	这些	行业	到	他的	商业	关心	,

他宁愿不要将这些行业纳入他的业务范围。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [mæn] ;

but	he	is	a	charitable	man	;
但	他	是	一个	慈善	男人	;

但他是一位乐善好施的人；

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [tuː; tə] ['evri] [rɪtʃ] [mæn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] .

he	knows	that	to	every	rich	man	there	are	thousands	of	poor	.
他	知道	那	到	每一个	富有的	男人	那里	是	数千	的	贫穷的	.

他知道，每一个富人背后都有成千上万的穷人。

[ɪf] [ðə; ði] [biːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] ,

If	the	beets	and	the	potatoes	,
如果	这	甜菜	和	这	土豆	,

如果甜菜和土豆，

[ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒtn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [rɔː] [steɪt] , [fɔː(r); fə(r)]

the	grain	and	the	cotton	were	allowed	to	go	out	in	their	raw	state	,	for
这	粮食	和	这	棉布	是	允许	到	去	出去	在	他们的	生的	状态	,	为了

[ˌmænju'fæktʃə(r)] [ˌels'weə(r)] ,

manufacture	elsewhere	,
生产	别处	,

谷物和棉花以原材形式运往其他地方进行加工。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['wɜːkmən] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

there	would	be	many	workmen	thrown	out	of	employment	.
那里	会	是	许多	工人	抛掷	出去	的	就业	.

许多工人将会失业。

[pə'hæps] [ðiːz] [seɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] [maɪt] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]

Perhaps	these	same	poor	might	be	compelled	to	seek	their	fortunes	in	our	own
也许	这些	相同的	贫穷的	可能	是	被迫	到	寻找	他们的	财富	在	我们的	自己的

[bɪ'lʌvɪd] [lænd] ,

beloved	land	,
心爱	土地	,

或许这些穷人会被迫到我们挚爱的祖国去寻求财富。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['sɪtəznz] , [huː] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪd]

and	this	would	mean	the	loss	of	many	valuable	citizens	,	who	will	be	wanted
和	这	会	意思是	这	损失	的	许多	有价值的	公民	,	WHO	将要	是	通缉

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

这意味着将失去许多宝贵的公民，他们将来会被需要。

[tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊlənd][ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [wɪn] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['lɪbəti] .

to	stand	up	for	Poland	and	help	her	win	back	her	lost	liberty	.
到	站立	向上	为了	波兰	和	帮助	她	赢	后退	她	丢失的	自由	.

挺身而出，支持波兰，帮助她夺回失去的自由。

['ðeəfɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . [ɒ'strɔːfskiː] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [hed] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['prɒdʌkts]

Therefore	,	Mr	.	Ostrowski	,	having	a	clear	head	,	decided	to	use	his	products
所以	,	先生	.	奥斯特罗夫斯基	,	拥有	一个	清除	头	,	决定	到	使用	他的	产品

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][lænd] ,

upon	his	land	,
之上	他的	土地	,

因此，头脑清醒的奥斯特罗夫斯基先生决定在自己的土地上使用他的产品。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈfæmɪlɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt]

and	,	in	this	way	,	he	gave	employment	to	thousands	of	families	,	for	not
和	,	在	这	方式	,	他	给予	就业	到	数千	的	家庭	,	为了	不是

['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [-]

only	were	the	[	60	]
仅有的	是	这	[	-	]

就这样，他为成千上万个家庭提供了就业机会，因为不仅[60]

[men] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈhevɪə] [tɑːsks] ,

men	put	to	work	at	the	heavier	tasks	,
男人	放	到	工作	在	这	较重	任务	,

安排男人们从事更繁重的工作，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [helpt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈspɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlaɪtə(r)] [tɑːsks] .

but	the	women	helped	out	with	the	spinning	and	the	lighter	tasks	.
但	这	女性	帮助	出去	和	这	旋转	和	这	打火机	任务	.

但妇女们会帮忙纺纱和做一些比较轻松的工作。

[ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɒˈstrɔːfskiː] [ɪˈsteɪt] [ɑː(r); ə(r)][ˈmɒd(ə)l] [wʌnz] .

The	villages	attached	to	the	Ostrowski	estate	are	model	ones	.
这	村庄	随附的	到	这	奥斯特罗夫斯基	财产	是	模型	一个	.

奥斯特罗夫斯基庄园附属的村庄都是模范村庄。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət] [greɪt] [ˈdɪstənsɪz] [əˈpɑːt] ,

They	are	naturally	situated	at	great	distances	apart	,
他们	是	自然	位于	在	伟大的	距离	除	,

它们天然地相距甚远，

[iːtʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈklʌstərɪŋ] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈfæktri; ˈfæktəri][nɪə(r)][baɪ] .

each	village	clustering	itself	about	the	particular	factory	near	by	.
每个	村庄	聚类	本身	关于	这	特别的	工厂	靠近	经过	.

每个村庄都围绕着附近的特定工厂而建。

[ðə; ðɪ] [hʌt] [ˈnes(ə)l] [ˈsnʌgli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ðɪ] - ,

The	huts	nestle	snugly	at	the	foot	of	the	hill	upon	which	stands	the	dwór	,
这	小屋	雀巢	舒适地	在	这	脚	的	这	爬坡道	之上	哪个	站立	这	-	,

这些小屋依偎在山脚下，山上矗立着德沃（dwór）。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kreiv] [prəˈtekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)][suːˈpɪəriə(r)] .

as	if	they	craved	protection	from	their	superior	.
作为	如果	他们	渴望	保护	从	他们的	优越的	.

仿佛他们渴望得到上级的保护。

[ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriːz] [ðeɪ] [ˈhʌd(ə)l] [təˈgeðə(r)] , [ðiːz] [ləʊ] - [ruːft] , ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ]

In	groups	of	two	and	threes	they	huddle	together	,	these	low	-	roofed	,	whitewashed
在	团体	的	二	和	三	他们	乱堆	一起	,	这些	低的	-	有顶棚	,	粉刷过的

, [ˈplɑːstəd] [ˈhaʊzɪz] ,

,	plastered	houses	,
,	粉刷过的	房屋	,

他们两三个挤在一起，住在这些低矮的、粉刷成白色的、抹着灰泥的房子里。

[ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)] ,

a	door	in	the	centre	,
一个	门	在	这	中心	,

中间有一扇门，

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət]['aɪðə(r)] [saɪd] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][skænt] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [wɪˈðɪn] .

a	window	at	either	side	affording	scant	light	to	the	two	rooms	within	.
一个	窗户	在	任何一个	边	负担得起	稀少	光	到	这	二	房间	之内	.

两侧各有一扇窗户，但只能为里面的两个房间带来微弱的光线。

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['peznts] [siːm] ['greɪtli] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [əd'mɪtɪŋ] [laɪt] ['ɪntuː][ðeə(r)]
The European peasants seem greatly to object to admitting light into their
这 欧洲的 农民 似乎 非常 到 目的 到 承认 光 进入 他们的
[həʊm] ;
home ;
家 ;

欧洲农民似乎非常反对让光线进入他们的家中；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][bɑː'bærɪk] [deɪz] [wen] [mæn] [fɪəd] [tuː; tə]
perhaps it is but the lingering custom of barbaric days when man feared to
也许 它 是 但 这 挥之不去的 风俗 的 野蛮 天 什么时候 男人 害怕 到
['prez(ə)nt][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkts] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['enəmi] ;
present an entrance into his sacred precincts to a possible enemy ;
展示 一个 入口 进入 他的 神圣 辖区 到 一个 可能的 敌人 ;

也许这只是野蛮时代遗留下来的习俗，那时人类害怕将自己神圣领地的入口暴露给可能的敌人；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['relɪk][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [lɔː] , [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [rɪ'piːld] [ɪn] [frɑːns]
perhaps it is but the relic of an ancient law , but recently repealed in France
也许 它 是 但 这 遗迹 的 一个 古老的 法律 , 但 最近 废除 在 法国
, [-]
, [61]
, [-]

也许它只是法国最近废除的一项古老法律的遗迹[61]

[ðæt] ['evri] ['əʊpənɪŋ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][dɔː(r)][ɔː(r)] ['wɪndəʊ] , ['gɪvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːt] [ɔː(r)][rəʊd] , [ɪz]
that every opening , be it door or window , giving upon the street or road , is
那 每一个 开幕 , 是 它 门 或者 窗户 , 给予 之上 这 街道 或者 路 , 是
[tæks] ;
taxed ;
已征税 ;

凡通向街道或道路的开口，无论是门还是窗，都要征税；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['bʌgbeə(r)][ɪn][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] "
and if there is one bugbear in the vocabulary of the peasant , it is "
和 如果 那里 是 一 怪物 在 这 词汇 的 这 农民 , 它 是 "
['tæksɪz] .
taxes .
税收 .

如果说农民的词汇里有什么最令人厌恶的东西，那就是“税收”。

" [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][laɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [həʊm] ,
" A bit of a garden lies in front of each home ,
" 一个 少量 的 一个 花园 谎言 在 正面 的 每个 家 ,

每户人家门前都有一小块花园，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [trʌk] ['gɑːd(ə)n] ,
while at the rear is the truck garden ,
尽管 在 这 后部 是 这 卡车 花园 ,

而后面则是卡车花园，

[weə(r)] [ɪ'nʌf] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][lɑːst]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)]['siːz(ə)n] .
where enough vegetables are raised to last during the winter season .
在哪里 足够的 蔬菜 是 提高 到 最后的 期间 这 冬天 季节 .

那里种植的蔬菜足够过冬。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['prɒspərəs] ['tenənts] [pə'zes] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ɔː(r)][ə; eɪ][pɪg] , [ɔː(r)] [pə'hæps]
Some of the more prosperous tenants possess a cow , or a pig , or perhaps
一些 的 这 更多的 繁荣 租户 具有 一个 奶牛 , 或者 一个 猪 , 或者 也许
['iːv(ə)n][ə; eɪ] [guːs] ;
even a goose ;
甚至 一个 鹅 ;

一些比较富裕的租户拥有一头牛、一头猪，甚至可能还有一只鹅；

[ˌnevəðə'les] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [bruːt] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ,

nevertheless	,	**whatever**	**the**	**size**	**of**	**the**	**family**	,	**brute**	**and**	**otherwise**	,
尽管如此	,	任何	这	尺寸	的	这	家庭	,	蛮力	和	否则	,

然而，无论家庭规模大小，无论是否涉及动物，

[ðeɪ] [ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ləʊ] - [siːld] [rʊmz; ruːmz] .

they	**all**	**live**	**in**	**harmony**	**and**	**happiness**	**together**	**in**	**the**	**two**	**low**	**-**	**ceiled**	**rooms**	**.**
他们	全部	居住	在	和谐	和	幸福	一起	在	这	二	低的	-	天花板	房间	.

他们在两间低矮的房间里和谐快乐地生活在一起。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [θætʃ] , ['kʌvəd] [wɪð] [ɪts] [θɪk] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [mʌd] , [mɒs] - [grəʊn] ,

The	**roof**	**of**	**thatch**	,	**covered**	**with**	**its**	**thick**	**coating**	**of**	**mud**	,	**moss**	**-**	**grown**	,
这	屋顶	的	苫	,	涵盖	和	它是	厚的	涂层	的	泥	,	苔藓	-	生长	,

茅草屋顶上覆盖着厚厚的泥土，泥土上长满了苔藓。

[təʊnz] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] [ˌpiktʃə'resknis] , [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .

tones	**the**	**scene**	**to**	**one**	**of**	**great**	**picturesqueness**	,	**as**	**seen**	**from**	**the**	**distance**	**.**
音调	这	场景	到	一	的	伟大的	风景如画	,	作为	已见	从	这	距离	.

从远处看，景色非常优美。

[tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hʌt] ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [bent][hɜː(r); hə(r)] [steps] [ðɪs] [braɪt] , ['sʌni]

Toward	**one**	**of**	**these**	**huts**	**Mrs**	**.**	**Ostrowska**	**bent**	**her**	**steps**	**this**	**bright**	,	**sunny**
朝向	一	的	这些	小屋	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	弯曲	她	步骤	这	明亮的	,	阳光明媚

['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['ɜːli] ['dʒænjuəri] .

morning	**in**	**early**	**January**	**.**
早晨	在	早期的	一月	.

一月初一个阳光明媚的早晨，奥斯特罗夫斯卡夫人朝着其中一间小屋走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] ['geɪə(r)] .

It	**was**	**much**	**like**	**all**	**the**	**other**	**huts**	**in**	**the**	**village**	,	**but**	**infinitely**	**gayer**	**.**
它	曾是	很多	喜欢	全部	这	其他	小屋	在	这	村庄	,	但	无限地	更gay	.

它和村里其他的茅屋很像，但要“基”得多。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] [bændz][ɒv; əv] [-]

Over	**the**	**doors**	**and**	**windows**	**were**	**broad**	**bands**	**of**	**[**	**62**	**]**
超过	这	门	和	视窗	是	广阔	乐队	的	[	-	]

门窗上方是宽阔的[62]条带

[red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['peɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːd] [hænd] ,

red	**and**	**blue**	**and**	**yellow**	**painted**	**with**	**a**	**rude**	**hand**	**,**
红色的	和	蓝色的	和	黄色的	绘	和	一个	粗鲁的	手	,

红色、蓝色和黄色，用粗糙的笔迹涂画而成。

[wɪð] [dæbz][ɒv; əv] ['traɪˌæŋgl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dʒɪə'metrɪkl] [fɔːmz] .

with	**dabs**	**of**	**triangles**	**and**	**other**	**geometrical**	**forms**	**.**
和	dab	的	三角形	和	其他	几何	表格	.

点缀着三角形和其他几何图形。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ə'tempts] [æt; ət][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

There	**were**	**all**	**sorts**	**of**	**attempts**	**at**	**decoration**	**.**
那里	是	全部	排序	的	尝试	在	装饰	.

当时尝试了各种各样的装饰方法。

['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [vjuː] [ðə; ði] [freʃ] [kˈʌləz] , [ænd; ənd] [nɒkt] ['laʊdli] [æt; ət]

Mrs	**.**	**Ostrowska**	**smiled**	**as**	**she**	**viewed**	**the**	**fresh**	**colors**	,	**and**	**knocked**	**loudly**	**at**
太太	.	奥斯特罗夫斯卡	微笑	作为	她	已查看	这	新鲜的	颜色	,	和	敲门	高声	在

[ðə; ði] ['hevi] ['wʊdn] [dɔː(r)] .

the	**heavy**	**wooden**	**door**	**.**
这	重的	木制的	门	.

奥斯特罗夫斯卡夫人看着鲜艳的色彩，脸上露出了笑容，然后用力敲了敲厚重的木门。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [baɪ][æn; ən] [ˈeldəli] [ˈwʊmən] ,

It	was	opened	by	an	elderly	woman	,
它	曾是	打开	经过	一个	老年	女士	,

它是由一位老妇人开设的。

[huːz] [greɪ] [heə(r)] [fel] [ˈkeələsli] [frɒm; frəm] [ɪts] [luːs] [kɔɪl] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

whose	gray	hair	fell	carelessly	from	its	loose	coil	upon	her	head	.
谁	灰色的	头发	跌倒	粗心大意	从	它是	松动的	线圈	之上	她	头	.

她灰白的头发随意地从头顶松散的发髻上垂落下来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] , [bʌt; bət] [mˈəʊʃənd]

She	was	greatly	surprised	to	see	the	mistress	of	the	manor	,	but	motioned
她	曾是	非常	惊讶	到	看	这	情妇	的	这	庄园	,	但	示意

[hɜː(r); hə(r)] [ˈgreɪʃəsli] [tuː; tə] [ˈentə(r)] .

her	graciously	to	enter	.
她	亲切地	到	进入	.

她看到庄园的女主人，非常惊讶，但还是礼貌地示意她进来。

" [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , " [ˈmɪsɪz] . [əstrɔfskə] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsməʊki] [ˈætməsfɪə(r)]

"	Good	morning	,	"	Mrs	.	Ostrowska	said	,	as	she	stepped	into	the	smoky	atmosphere
"	好的	早晨	,	"	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	说	,	作为	她	步	进入	这	烟	气氛

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

“早上好，”奥斯特罗夫斯卡夫人说着，走进了烟雾缭绕的房间。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔːˈself] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . - ? "

"	and	how	do	you	find	yourself	this	morning	,	Mrs	.	Gadenz	?	"
"	和	如何	做	你	寻找	你自己	这	早晨	,	太太	.	-	?	"

“加登兹夫人，您今天早上感觉如何？”

" [əʊ] , [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɛnrɪk] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [wel] ;

"	Oh	,	very	well	,	thank	you	,	Madame	,	except	that	the	little	Henryk	is	not	so	well	;
"	哦	,	非常	出色地	,	感谢	你	,	夫人	,	除了	那	这	小的	亨里克	是	不是	所以	出色地	;

“哦，很好，谢谢您，夫人，只是小亨里克身体不太好；

[hɪz; ɪz] [kɒf] [ɪz] [wɜːs] . "

his	cough	is	worse	.	"
他的	咳嗽	是	更糟	.	"

他的咳嗽加重了。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [raʊndz] , " [ðə; ði]

"	I	must	have	the	doctor	look	after	him	when	he	makes	his	rounds	,	"	the
"	我	必须	有	这	医生	看	后	他	什么时候	他	制作	他的	回合	,	"	这

[ˈmɪstrəs] [ˈɑːnsə(r)d] .

mistress	answered	.
情妇	回答	.

“我一定要让医生巡诊的时候照顾他，”女主人回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [aɪ] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃnz] [-]

Then	she	added	,	"	I	see	by	the	decorations	[	63	]
然后	她	额外	,	"	我	看	经过	这	装饰	[	-	]

然后她补充道：“我从装饰上看出来[63]

[əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ðæt] [ˈheləna; həˈliːnə] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈvɪzɪts] [frɒm; frəm]

upon	your	home	that	Helena	is	to	be	allowed	to	receive	visits	from
之上	你的	家	那	海伦娜	是	到	是	允许	到	收到	访问	从

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

the	young	men	.
这	年轻的	男人	.

你家允许海伦娜接待年轻男子的来访。

['eni] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [jet] ? "

Any	**prospects**	**of**	**a**	**husband**	**yet**	**?**	**"**
任何	前景	的	一个	丈夫	然而	?	"

有找到老公的打算了吗?

" [nəʊ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] .

"	**No**	**,**	**"**	**the**	**woman**	**replied**	**.**
"	不	,	"	这	女士	回复	.

“不,”女人回答道。

" [θæd] [pʊt] [ðə; ði] [kʌləz] [ɒn] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,

"	**Thad**	**put**	**the**	**colors**	**on**	**just**	**before**	**Christmas**	**,**
"	萨德	放	这	颜色	在	只是	前	圣诞节	,

“萨德在圣诞节前不久给它们上了色。”

[səʊ] [ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['heləna; hə'liːnə] [ɪz]

so	**there**	**hasn't**	**been**	**much**	**time**	**for**	**the**	**young**	**men**	**to**	**know**	**that**	**Helena**	**is**
所以	那里	还没有	到过	很多	时间	为了	这	年轻的	男人	到	知道	那	海伦娜	是

[əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɔːlə] .

old	**enough**	**to**	**have**	**callers**	**.**
老的	足够的	到	有	来电者	.

所以，这些年轻人还没来得及知道海伦娜已经到了可以接听电话的年纪。

[naʊ] [ðæt] [ə'miːliə] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːstə(r)] [taɪm] ,

Now	**that**	**Emilia**	**is**	**to**	**be**	**married**	**at**	**the**	**Easter**	**time**	**,**
现在	那	艾米莉亚	是	到	是	已婚	在	这	复活节	时间	,

既然艾米莉亚将在复活节期间结婚，

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['stɑːtɪd] . "

we	**thought**	**it**	**better**	**to**	**get**	**her**	**sister**	**started**	**.**	**"**
我们	想法	它	更好的	到	得到	她	姐姐	开始	.	"

我们觉得最好先让她姐姐开始。

" [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [ˌfɪf'tiːn] [jet] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "

"	**She**	**isn't**	**fifteen**	**yet**	**,**	**is**	**she**	**?**	**"**
"	她	不是	十五	然而	,	是	她	?	"

她还没满十五岁吧?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,

"	**No**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**peasant**	**,**
"	不	,	"	回答	这	农民	,

“不,”农夫回答道。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət]

"	**but**	**then**	**there**	**are**	**so**	**many**	**of**	**us**	**we**	**must**	**not**	**keep**	**them**	**all**	**at**
"	但	然后	那里	是	所以	许多	的	我们	我们	必须	不是	保持	他们	全部	在

[həʊm] .

home	**.**
家	.

但是我们人这么多，不能把所有人都困在家里。

[sʌm; səm] [mʌst; məst] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] .

Some	**must**	**make**	**way**	**for**	**the**	**younger**	**ones**	**.**
一些	必须	制作	方式	为了	这	年轻	一个	.

有些人必须给后辈让路。

[aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [maɪ] [d'ɔːtəz] [mʌst; məst] [duː; də] [səʊ] , [tuː] . "

I	**did**	**it**	**,**	**and**	**my**	**daughters**	**must**	**do**	**so**	**,**	**too**	**.**	**"**
我	做过	它	,	和	我的	女儿们	必须	做	所以	,	也	.	"

我做到了，我的女儿们也必须做到。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ['veri] [jʌŋ] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ?

"	You	were	married	very	young	,	were	you	not	?
"	你	是	已婚	非常	年轻的	,	是	你	不是	?

你结婚很早，对吗?

" ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [ɑːskt] ['kaɪndli] , [nɒt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

"	Mrs	.	Ostrowska	asked	kindly	,	not	meaning	to	be	inquisitive	,
"	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	问	亲切地	,	不是	意义	到	是	好奇	,

奥斯特罗夫斯卡夫人和蔼地问道，并非出于好奇。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ; [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi]

but	Mrs	.	Gadenz	was	a	comparative	stranger	upon	the	estate	;	that	is	,	she
但	太太	.	-	曾是	一个	比较	陌生人	之上	这	财产	;	那	是	,	她

[wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [ðeə(r)] ,

was	not	born	there	,
曾是	不是	出生	那里	,

但加登茨夫人对庄园来说相对来说是外来者；也就是说，她并非出生在那里。

[æz; əz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [-]

as	so	many	of	the	other	[	64	]
作为	所以	许多	的	这	其他	[	-	]

就像其他许多[64]

['peznts] [hæd; həd] [biːn] ;

peasants	had	been	;
农民	有	到过	;

农民们曾经是;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的波兰小表弟(Our Little Polish Cousin)
第3/6页

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [tuː; tə]

she	**had**	**come**	**with**	**her**	**husband**	**and**	**small**	**children**	**from**	**other**	**parts**	**to**
她	有	来	和	她	丈夫	和	小的	孩子们	从	其他	部分	到

[faɪnd] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'stɪləri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ɒ'strɔːfskiː] .

find	**work**	**in**	**the**	**distillery**	**of**	**Mr**	**.**	**Ostrowski**	**.**
寻找	工作	在	这	酒厂	的	先生	.	奥斯特罗夫斯基	.

她带着丈夫和年幼的孩子从外地来到这里，在奥斯特罗夫斯基先生的酿酒厂找工作。

" [æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] , " [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] ['praʊdli] .

"	**At**	**thirteen**	**,**	**"**	**the**	**peasant**	**woman**	**replied**	**proudly**	**.**
"	在	十三	,	"	这	农民	女士	回复	自豪地	.

“十三岁，”农妇骄傲地回答道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['θɜːti] - [eɪtθ] [jɪə(r)] , [ɔː'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] ['əʊldə] ;

She	**was**	**now**	**in**	**her**	**thirty**	**-**	**eighth**	**year**	**,**	**although**	**she**	**appeared**	**much**	**older**	**;**
她	曾是	现在	在	她	三十	-	第八	年	,	虽然	她	出现	很多	老	;

她当时已经38岁了，但看起来比实际年龄要老得多；

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['waɪfli] ['bəːdən] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [eɪdʒ] , [səʊ] ['kɒmən] [tuː; tə] [ðə; ði]

taking	**up**	**her**	**wifely**	**burdens**	**at**	**such**	**a**	**tender**	**age**	**,**	**so**	**common**	**to**	**the**
采取	向上	她	妻子	负担	在	这样的	一个	投标	年龄	,	所以	常见的	到	这

['peznts] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] ,

peasants	**of**	**Poland**	**,**
农民	的	波兰	,

她年纪轻轻就承担起妻子的重担，这在波兰的农民中十分常见。

[hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːm] [mʌtʃ] ['əʊldə] .

had	**made**	**her**	**seem**	**much**	**older**	**.**
有	制成	她	似乎	很多	老	.

让她看起来老了很多。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪdɪd] [tʃiːks] [ænd; ənd] [heə(r)] [fɑːst] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [strɒŋ]

But	**despite**	**her**	**faded**	**cheeks**	**and**	**hair**	**fast**	**turning**	**gray**	**,**	**she**	**was**	**strong**
但	尽管	她	褪色	脸颊	和	头发	快速地	转弯	灰色的	,	她	曾是	强的

[ænd; ənd] ['æktɪv] ,

and	**active**	**,**
和	积极的	,

尽管她面色苍白，头发也迅速变灰，但她依然坚强活跃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slɑːv] [stɪl] [ʃɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

and	**the**	**fire**	**of**	**the**	**Slav**	**still**	**shone**	**in**	**her**	**eye**	**.**
和	这	火	的	这	斯拉夫	仍然	闪耀	在	她	眼睛	.

她眼中依然闪耀着斯拉夫人的热情。

[ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] , ['reɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [θriː] , [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ]

The	**three**	**or**	**four**	**younger**	**children**	**,**	**ranging**	**from**	**ten**	**to**	**three**	**,**	**were**	**playing**
这	三	或者	四	年轻	孩子们	,	范围	从	十	到	三	,	是	玩耍

[ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

upon	**the**	**floor**	**,**
之上	这	地面	,

三四个年纪较小的孩子，年龄在三岁到十岁之间，正在地板上玩耍。

['tʌmblɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] ['frɒlɪkɪŋ]

tumbling	one	another	about	over	the	cat	and	her	kittens	,	and	frolicking
翻滚	一	其他	关于	超过	这	猫	和	她	小猫	,	和	嬉戏

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃægi] - ['kəʊtɪd] [dɒg] ,

with	the	shaggy	-	coated	dog	,
和	这	毛茸茸	-	涂层	狗	,

它们在猫和小猫们周围翻滚嬉戏，还和毛茸茸的狗玩耍。

[hu:] [wɒz; wəz] [mə'nɔpəlaiz] [ðə; ði] ['wɔ:rmɪst] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stəʊv] .

who	was	monopolizing	the	warmest	corner	of	the	great	stove	.
WHO	曾是	垄断	这	最温暖	角落	的	这	伟大的	火炉	.

谁霸占了大炉子最温暖的一角?

" [bi:; bi]['kwaɪət] , ['tʃɪldrən] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [spəʊk] ['ʃɑ:pli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'pru:v] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs]

"	Be	quiet	,	children	,	"	the	mother	spoke	sharply	,	as	she	reproved	the	boisterous
"	是	安静的	,	孩子们	,	"	这	母亲	辐	尖锐地	,	作为	她	责备	这	喧闹的

['jʌŋstər] . [-]

youngsters	.	[	65	]
年轻人	.	[	-	]

“孩子们，安静点，”母亲严厉地训斥着吵闹的孩子们。[65]

" [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪz][hɪə(r)] ? "

"	Don't	you	know	that	the	lady	of	the	manor	is	here	?	"
"	不	你	知道	那	这	女士	的	这	庄园	是	这里	?	"

“难道你不知道庄园女主人在这里吗？”

" [let] [ðem; ðəm] [pleɪ] , " [ðə; ði]['leɪdi] [ˌɪntə'pəʊzd] , " [ðeɪ] [get] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət] [best] .

"	Let	them	play	,	"	the	lady	interposed	,	"	they	get	but	little	of	it	,	at	best	.
"	让	他们	玩	,	"	这	女士	插入	,	"	他们	得到	但	小的	的	它	,	在	最好的	.

“让他们玩吧，”那位女士插话道，“他们最多也只能玩到一点点。”

" ['mi:nwaɪl] ,

"	Meanwhile	,
"	同时	,

“同时，

[ə'mi:liə][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti][ɒv; əv] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['plɑ:stə(r)] [stəʊv]

Emilia	had	left	her	duty	of	stirring	the	porridge	on	the	great	plaster	stove
艾米莉亚	有	左边	她	责任	的	搅拌	这	稀饭	在	这	伟大的	石膏	火炉

[ænd; ənd] [wɪð'drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [ru:m] .

and	withdrawn	into	the	only	other	room	.
和	撤回	进入	这	仅有的	其他	房间	.

艾米莉亚放下在大石膏炉上搅拌粥的活儿，独自走进了另一个房间。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,

In	a	moment	she	returned	,	followed	by	the	younger	sister	,
在	一个	片刻	她	返回	,	随后	经过	这	年轻	姐姐	,

过了一会儿，她回来了，妹妹也跟了过来。

[hu:] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

who	approached	the	mistress	of	the	dwór	and	respectfully	kissed	her	hand	.
WHO	接近	这	情妇	的	这	-	和	尊敬	亲吻	她	手	.

他走近女主人，恭敬地亲吻了她的手。

" [ai] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [sed] ,

"	I	wish	to	be	the	first	to	congratulate	you	,	"	the	great	lady	said	,
"	我	希望	到	是	这	第一的	到	祝贺	你	,	"	这	伟大的	女士	说	,

“我想第一个向你表示祝贺，”这位伟大的女士说道。

" [ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [naʊ] .

"	upon	being	out	in	the	world	now	.
"	之上	存在	出去	在	这	世界	现在	.

“如今身处世界之中。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , ['grəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

You	are	,	indeed	,	growing	to	be	quite	a	young	lady	.
你	是	,	的确	,	生长	到	是	相当	一个	年轻的	女士	.

你确实已经长成一位亭亭玉立的年轻女士了。

[nɒt] [jet] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

Not	yet	fifteen	,	and	waiting	for	a	lover	.
不是	然而	十五	,	和	等待	为了	一个	情人	.

还不到十五岁，还在等待爱人。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ə'miːliə] .

I	want	you	to	come	up	to	the	manor	Thursday	afternoon	with	Emilia	.
我	想	你	到	来	向上	到	这	庄园	周四	下午	和	艾米莉亚	.

我希望你周四下午和艾米莉亚一起到庄园来。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['səʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

I	have	some	sewing	for	you	,
我	有	一些	缝纫	为了	你	,

我这里有一些缝纫用品要给你。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðæt] ['lɪnɪn] [tʃest] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]

and	perhaps	we	shall	be	able	to	fill	out	that	linen	chest	so	that	you	may
和	也许	我们	将	是	有能力的	到	充满	出去	那	亚麻布	胸部	所以	那	你	可能

[faɪnd][ə; eɪ][məʊst][suː'pɪəriə(r)] ['hʌzbənd] .

find	a	most	superior	husband	.
寻找	一个	最多	优越的	丈夫	.

或许我们能够把那只亚麻布箱子装满，这样你就能找到一位非常优秀的丈夫。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [blʌʃt] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['benɪfæktrɪs] ['kaɪndli] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə]

"	The	young	girl	blushed	and	thanked	her	benefactress	kindly	,	promising	to
"	这	年轻的	女孩	脸红了	和	谢谢	她	慈善家	亲切地	,	有前途	到

[biː; bi][ɒn][hænd] [-]

be	on	hand	[	66	]
是	在	手	[	-	]

“这位年轻女孩脸红了，亲切地感谢了她的恩人，并承诺会随时提供帮助[66]

['prɒmptli] .

promptly	.
及时	.

及时。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsks] [ðeə(r)] .

Then	she	retired	to	the	next	room	to	finish	her	tasks	there	.
然后	她	退休	到	这	下一个	房间	到	结束	她	任务	那里	.

然后她回到隔壁房间继续完成她的工作。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ] ['haʊswaɪfli] , " ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [sed] ,

"	I'm	glad	to	see	you	so	housewifely	,	"	Mrs	.	Ostrowska	said	,
"	我是	高兴的	到	看	你	所以	家庭主妇	,	"	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	说	,

“很高兴看到你这么贤惠，”奥斯特罗夫斯卡太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'miːliə] [muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

as	she	watched	the	young	Emilia	move	about	the	room	,
作为	她	观看	这	年轻的	艾米莉亚	移动	关于	这	房间	,

她看着年轻的艾米莉亚在房间里走动，

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pɒt] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [wʌn]['məʊmənt] ,

stirring	the	great	pot	of	porridge	one	moment	,
搅拌	这	伟大的	锅	的	稀饭	一	片刻	,

先搅拌一下那一大锅粥，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] .

while	in	the	next	she	was	tending	to	the	little	wants	of	the	younger	ones	.
尽管	在	这	下一个	她	曾是	倾向于	到	这	小的	想要	的	这	年轻	一个	.

而隔壁房间，她则在照顾年纪小一些的孩子。

" [dʒæn] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .

"	Jan	will	have	need	of	a	good	cook	.
"	一月	将要	有	需要	的	一个	好的	厨师	.

“简需要一个好厨师。”

" [əˈmiːliə] [blʌʃt] ['diːpli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] [ʌp] ;

"	Emilia	blushed	deeply	and	her	face	brightened	up	;
"	艾米莉亚	脸红了	深	和	她	脸	明亮	向上	;

“艾米莉亚脸颊绯红，脸上绽放出光彩；

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [spʊft] [bluː] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['tendənəs] ,

into	her	soft	blue	eyes	came	a	look	of	tenderness	,
进入	她	柔软的	蓝色的	眼睛	来了	一个	看	的	压痛	,

她那双柔和的蓝眼睛里闪过一丝温柔的神情。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)][wʌn] , [bɪ'lʌvɪd] [dʒæn] ,

for	was	she	not	thinking	of	her	own	dear	one	,	beloved	Jan	,
为了	曾是	她	不是	思维	的	她	自己的	亲爱的	一	,	心爱	一月	,

难道她没有想到自己亲爱的、心爱的简吗?

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstə(r)] - [taɪd] ?

to	whom	she	was	to	be	married	at	the	Easter	-	tide	?
到	谁	她	曾是	到	是	已婚	在	这	复活节	-	潮	?

她将在复活节期间嫁给谁?

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ;

And	these	latter	days	she	was	indeed	busy	with	the	last	preparations	;
和	这些	后者	天	她	曾是	的确	忙碌的	和	这	最后的	准备工作	;

晚年她确实忙于最后的准备工作；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [left][tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wedɪŋ]

there	was	much	left	to	do	,	for	she	herself	was	to	make	the	wedding
那里	曾是	很多	左边	到	做	,	为了	她	她自己	曾是	到	制作	这	婚礼

[gaʊn] .

gown	.
袍	.

还有很多事情要做，因为她要亲自制作婚纱。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [həʊm] , [əˈmiːliə] ?

"	You	will	be	glad	to	have	your	own	little	home	,	Emilia	?
"	你	将要	是	高兴的	到	有	你的	自己的	小的	家	,	艾米莉亚	?

“艾米莉亚，你会很高兴拥有自己的小家的吧？”

" [ðə; ði]['leɪdi] ['kwɪrrɪd] ['kaɪndli] .

"	the	lady	queried	kindly	.
"	这	女士	查询	亲切地	.

这位女士和蔼地问道。

" [jes] , " [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	came	the	quick	reply	.
"	是的	,	"	来了	这	快的	回复	.

“是的，”对方迅速回答。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [-]

"	There	are	[	67	]
"	那里	是	[	-	]

“有[67]

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri] ['kraʊdɪd] .

so	many	of	us	,	and	the	house	is	very	crowded	.
所以	许多	的	我们	,	和	这	房子	是	非常	挤	.

我们人很多，房子里很拥挤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)]['betə(r)] [wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

It	will	be	far	better	when	I	have	a	home	of	my	own	.
它	将要	是	远的	更好的	什么时候	我	有	一个	家	的	我的	自己的	.

等我有了自己的房子，一切都会好得多。

" [əˈmiːliə] [set] [ðə; ði]['aɪən] [pɒt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] ,

"	Emilia	set	the	iron	pot	on	the	back	of	the	stove	,
"	艾米莉亚	放	这	铁	锅	在	这	后退	的	这	火炉	,

艾米莉亚把铁锅放在炉灶后面，

[weə(r)] [ɪts] ['kɒntents] [mait] [kiːp] [wɔːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

where	its	contents	might	keep	warm	until	the	visitor	had	departed	,
在哪里	它是	内容	可能	保持	温暖的	直到	这	游客	有	已离开	,

里面的东西可以一直保持温暖，直到访客离开。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mait] [ðen] [hæv; həv][ðeə(r)] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] .

when	the	children	might	then	have	their	midday	meal	.
什么时候	这	孩子们	可能	然后	有	他们的	正午	一顿饭	.

孩子们那时可能会吃午饭。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] ,

She	turned	to	still	the	whimpering	of	the	little	child	in	the	far	corner	,
她	转向	到	仍然	这	呜咽	的	这	小的	孩子	在	这	远的	角落	,

她转身去安抚角落里那个呜咽的小孩，

[stretʃt] [əˈpɒn][ðə; ði] [strɔː] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] [kɒf] .

stretched	upon	the	straw	,	the	child	with	the	cough	.
拉伸	之上	这	稻草	,	这	孩子	和	这	咳嗽	.

咳嗽的孩子躺在稻草上。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] [ɒv; əv]

"	You	are	nearly	ready	for	the	wedding	day	?	"	continued	the	interlocutor	of
"	你	是	几乎	准备好	为了	这	婚礼	天	?	"	持续	这	对话者	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,

the	young	girl	,
这	年轻的	女孩	,

“你差不多准备好迎接婚礼了吗？”与年轻女孩交谈的人继续问道。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][tʃaɪld] [ænd; ənd][həʊld] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

as	the	latter	stooped	to	pick	up	the	child	and	hold	him	in	her	lap	.
作为	这	后者	弯腰	到	挑选	向上	这	孩子	和	抓住	他	在	她	膝	.

后者弯下腰抱起孩子，把他放在自己的腿上。

" ['ɔːlməʊst] .

"	Almost	.
"	几乎	.

“几乎。

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gaʊn] [tuː; tə] [meɪk] , [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] [smɔːl] ['haʊshəʊld] [θɪŋz] [nɒt]

There	is	yet	the	wedding	gown	to	make	,	besides	some	small	household	things	not
那里	是	然而	这	婚礼	袍	到	制作	,	除了	一些	小的	家庭	事物	不是

[kwaɪt] ['redi] .

quite	ready	.
相当	准备好	.

除了婚纱还没做好，还有一些小家务活还没完成。

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʊd] ['heɪs(ə)n] !
Oh , how I wish the day would hasten !
哦 , 如何 我 希望 这 天 会 趋 !

哦，我多么希望这一天快点到来！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ] ,
" she added , with a long - drawn sigh ,
" 她 额外 , 和 一个 长的 - 绘制 叹 ,

她长叹一声，补充道：

['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃaɪldz] [feə(r)] [hed] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə; eɪ]
drawing the young child's fair head closer to her breast and pressing a
绘画 这 年轻的 孩子的 公平的 头 更近 到 她 胸部 和 紧迫 一个
[wɔːm] ,
warm ,
温暖的 ,

她将小女孩白皙的头颅拉近自己的胸前，用温暖的力道按压着。

['tendə(r)] [kɪs] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['glɒsi] [kɜːrlz] . [-]
tender kiss upon the glossy curls . [68]
投标 吻 之上 这 光滑 卷发 . [-]

温柔地亲吻着闪亮的卷发。[68]

['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] .
Mrs . Ostrowska could understand why .
太太 . 奥斯特罗夫斯卡 可以 理解 为什么 .

奥斯特罗夫斯卡夫人能理解其中的原因。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['keəfəli] .
She regarded the young girl carefully .
她 认为 这 年轻的 女孩 小心 .

她仔细地打量着这个年轻女孩。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv] ['veri] [fjuː] ['pleʒəz] ,
She knew that the poor have very few pleasures ,
她 知道 那 这 贫穷的 有 非常 很少 快乐 ,

她知道穷人几乎没有什么快乐可言。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['əʊldə][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [gˈɜːlz]
that the older must always care for the younger , and that young girls
那 这 老 必须 总是 关心 为了 这 年轻 , 和 那 年轻的 女孩们
[kreɪv] ['merɪmənt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
crave merriment and company .
渴望 欢乐 和 公司 .

年长者必须始终照顾年幼者，而年轻女孩渴望快乐和陪伴。

[wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
With a house full of young children ,
和 一个 房子 满的 的 年轻的 孩子们 ,

家里有很多小孩，

[ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪlz] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['fiːldz] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
the mother away all day in the mills or the fields , it devolved upon her ,
这 母亲 离开 全部 天 在 这 磨坊 或者 这 字段 , 它 下放 之上 她 ,

母亲整天在工厂或田里干活，这活就落在了她身上。

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] , [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] , [tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ðɪ] [sɒbz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fendɪd]
the eldest , to manage the little household , to hush the sobs of the offended
这 长子 , 到 管理 这 小的 家庭 , 到 嘘 这 啜泣 的 这 被冒犯了
['beɪbi] ,
baby ,
婴儿 ,

老大负责打理家务，安抚哭闹的婴儿。

[ɔː(r)][baɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] [hɜːt] ['fɪŋgə(r)] ; [ʃiː; ʃi][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [miːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

or	bind	up	a	hurt	finger	;	she	it	was	who	prepared	the	meals	for	the
或者	绑定	向上	一个	伤害	手指	;	她	它	曾是	WHO	准备	这	餐	为了	这

['meni] [maʊðz] ,

many	mouths	,
许多	嘴	,

或者包扎受伤的手指；是她负责为众多食客准备饭菜。

[huː] [wɒʃt] [ðə; ði] [fjuː] ['nesəsəri] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ə'pærəl] ,

who	washed	the	few	necessary	articles	of	apparel	,
WHO	洗过	这	很少	必要的	文章	的	服饰	,

谁负责清洗那几件必需的衣物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] ['evri] - [deɪ] [raʊnd] [ɒv; əv]['fæməli] [k'eəz] [wɒz; wəz] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə]

and	the	common	every	-	day	round	of	family	cares	was	distasteful	to
和	这	常见的	每一个	-	天	圆形的	的	家庭	关心	曾是	令人厌恶的	到

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˌrekri'eiʃnz] [ˌɪntə'spɜːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

her	simply	because	she	had	no	recreations	interspersed	among	them	,
她	简单地	因为	她	有	不	娱乐	穿插	之中	他们	,

她厌恶日常生活中常见的家庭琐事，仅仅是因为这些琐事中没有任何娱乐活动穿插其中。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld]['ædɪdʒ] , " [ɔːl] [wɜːk] [ænd; ənd][nəʊ] [pleɪ] [meɪks] [dʒæk][ə; eɪ] [dʌl]

for	we	all	know	the	old	adage	,	"	All	work	and	no	play	makes	Jack	a	dull
为了	我们	全部	知道	这	老的	谚语	,	"	全部	工作	和	不	玩	制作	杰克	一个	乏味的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

因为我们都知道那句古老的谚语：“光干活不玩耍，聪明的杰克也会变傻瓜。”

" ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [ˌʌndə'stʊd] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ;

"	Mrs	.	Ostrowska	understood	very	well	the	wants	of	her	people	;
"	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	理解	非常	出色地	这	想要	的	她	人们	;

奥斯特罗夫斯卡夫人非常了解她的人民的需求；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] ;

it	was	for	this	reason	she	came	among	them	every	day	;
它	曾是	为了	这	原因	她	来了	之中	他们	每一个	天	;

正因如此，她每天都来到他们中间；

['siːɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hɪə(r)][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [-]

seeing	an	opportunity	here	to	lighten	the	burden	[	69	]
看到	一个	机会	这里	到	减轻	这	负担	[	-	]

看到减轻负担的机会[69]

[ɒv; əv][wʌn] [jʌŋ] [gɜːl] ,

of	one	young	girl	,
的	一	年轻的	女孩	,

一位年轻女孩

[ɔː(r)] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] [jʌŋ] [bɔɪ] [tuː; tə] [geɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɔː(r)] [treɪd] [ðæt]

or	helping	a	talented	young	boy	to	gain	instruction	in	the	art	or	trade	that
或者	帮助	一个	才华横溢	年轻的	男生	到	获得	操作说明	在	这	艺术	或者	贸易	那

[ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] .

appealed	to	him	.
上诉	到	他	.

或者帮助有才华的男孩学习他感兴趣的艺术或技艺。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈtempt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpezntri] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

She	was	attempting	to	teach	her	peasantry	that	each	one	should	be	given
她	曾是	尝试	到	教	她	农民	那	每个	一	应该	是	给定

[ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] [lɒŋd] ;

the	chance	for	which	he	so	longed	;
这	机会	为了	哪个	他	所以	渴望	;

她试图教导她的农民，每个人都应该得到他渴望已久的机会；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] ['fɒləʊ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ]

and	that	he	should	not	be	brought	up	to	follow	such	and	such	a	calling
和	那	他	应该	不是	是	带来	向上	到	跟随	这样的	和	这样的	一个	呼叫

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,

simply	because	his	father	had	followed	the	same	calling	from	boyhood	,
简单地	因为	他的	父亲	有	随后	这	相同的	呼叫	从	童年	,

不应该仅仅因为他父亲从小就从事某种职业，就让他也从事同样的职业。

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [ɪn] [tɜːn] , [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

which	he	,	in	turn	,	had	followed	after	his	father	.
哪个	他	,	在	转动	,	有	随后	后	他的	父亲	.

而他，则是继承了父亲的事业。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['peznts] ['sʌmtaɪmz] [ri'zent] [ðɪs] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn][ðeə(r)]['fæməli] [ə'feəz] ,

The	elder	peasants	sometimes	resented	this	interference	in	their	family	affairs	,
这	长老	农民	有时	怨恨	这	干涉	在	他们的	家庭	事务	,

老农们有时会对这种干涉他们家务的行为感到不满。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wəʊnt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['moʊmənts] [ɒv; əv] ['piːviʃnis] ,

as	they	were	sometimes	wont	to	call	it	,	in	moments	of	peevishness	,
作为	他们	是	有时	惯于	到	称呼	它	,	在	时刻	的	易怒	,

他们有时在生气的时候会这样称呼它：

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [wɜːk] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] ;

but	Mrs	.	Ostrowska	did	her	good	work	quietly	and	unostentatiously	;
但	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	做过	她	好的	工作	悄悄	和	低调地	;

但奥斯特罗夫斯卡夫人默默无闻地做好了自己的工作；

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði] ['mærɪdʒəbl] [gˈɜːlz] [fɪl] [ðeə(r)] ['lɪnɪn] [tʃests] ,

she	helped	the	marriageable	girls	fill	their	linen	chests	,
她	帮助	这	婚	女孩们	充满	他们的	亚麻布	箱子	,

她帮助待嫁的姑娘们把她们的亚麻布箱子装满，

[wɪtʃ] ['sʌmwɒt] [əˈmiːliəreɪtɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

which	somewhat	ameliorated	the	feelings	of	the	elders	toward	her	,
哪个	有些	改善	这	情怀	的	这	长者	朝向	她	,

这在一定程度上缓和了长辈们对她的看法。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪkˈspens] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

for	it	meant	a	saving	of	much	expense	to	them	;
为了	它	意思是	一个	保存	的	很多	费用	到	他们	;

因为这意味着他们可以节省一大笔开支；

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntrəˈdjuːst] ['səʊʃ(ə)l] ['etɪkət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ['sɜːklz] [ɒn]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋz] ;

she	introduced	social	etiquette	in	her	sewing	circles	on	Friday	mornings	;
她	介绍	社会的	礼仪	在	她	缝纫	界	在	星期五	早晨	;

她在周五上午的缝纫小组活动中引入了社交礼仪；

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [-]

she	taught	the	valuable	science	of	aiding	[	70	]
她	教授	这	有价值的	科学	的	协助	[	-	]

她教授了宝贵的助人科学[70]

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [les] ['ɪlnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ;

the	sick	and	injured	so	that	there	should	be	less	illness	among	the	poor	;
这	生病的	和	受伤	所以	那	那里	应该	是	较少的	疾病	之中	这	贫穷的	;

救治病人和伤者，以便减少穷人的疾病；

[fɔ:(r); fə(r)]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [spend] [ðeə(r)] [hɑ:d] - [ɜ:nd] [pens] [fɔ:(r); fə(r)]['medɪk(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] [ðeɪ] [wɪl]

for	rather	than	spend	their	hard	-	earned	pence	for	medical	services	they	will
为了	相当	比	花费	他们的	难的	-	获得	便士	为了	医疗的	服务	他们	将要

['sʌfə(r)] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] .

suffer	uncomplainingly	.
遭受	毫无怨言	.

他们宁愿默默忍受，也不愿把辛苦挣来的钱花在医疗服务上。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres] [ɪn] [ɪn'stɪlɪŋ] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ni:d] [ænd; ənd] ['benɪfɪts]

she	was	slowly	making	progress	in	instilling	into	them	the	need	and	benefits
她	曾是	缓慢地	制作	进步	在	灌输	进入	他们	这	需要	和	好处

[ɒv; əv] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

of	sanitation	in	their	homes	.
的	卫生	在	他们的	房屋	.

她逐渐向他们灌输了在家中保持卫生的必要性和好处。

['evri] [wi:k] ['mɪstə(r)] . [ɒ'strɔ:fski:] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ,

Every	week	Mr	.	Ostrowski	made	the	rounds	of	his	estate	on	horseback	,
每一个	星期	先生	. 奥斯特罗夫斯基		制成	这	回合	的	他的	财产	在	马背	,

奥斯特罗夫斯基先生每周都会骑马巡视他的庄园。

[tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [praɪd] [ɪn] ;

to	inspect	the	cottages	which	he	took	such	pride	in	;
到	检查	这	小屋	哪个	他	采取	这样的	自豪	在	;

检查他引以为豪的小屋；

[hi:; hi] ['ɑ:gju:d] [wɪð] [ðə; ði] ['tenənts] [tu:; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ði:z] [hoʊmz] [ɪn]

he	argued	with	the	tenants	to	compel	them	to	maintain	these	homes	in
他	争论	和	这	租户	到	迫使	他们	到	维持	这些	房屋	在

['klenlinəs] ;

cleanliness	;
清洁	;

他与租户争论，迫使他们保持房屋清洁；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [wen] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:(r)]

for	it	is	a	difficult	matter	to	keep	things	ship	-	shape	when	a	dozen	or
为了	它	是	一个	难的	事情	到	保持	事物	船	-	形状	什么时候	一个	打	或者

[mɔ:(r)] ['ɒf(ə)n] ['ɒkjupaɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [rʊmz; ru:mz] ,

more	often	occupy	two	or	three	rooms	,
更多的	经常	占据	二	或者	三	房间	,

因为当十几个人甚至更多人经常占用两三个房间时，要保持房间整洁有序是一件很困难的事情。

[tu:; tə] [meɪk] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] - ['fʊtɪd] ['ɔkju:pənts] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['feðəd] [traɪb] .

to	make	no	mention	of	the	four	-	footed	occupants	,	or	the	feathered	tribe	.
到	制作	不	提到	的	这	四	-	有脚的	居住者	,	或者	这	羽毛	部落	.

完全没有提及四足动物或长着羽毛的部落。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] ['heləna; hə'liːnə] , "

"	I	want	you	to	come	up	to	the	dwór	Thursday	afternoon	with	Helena	,	"
"	我	想	你	到	来	向上	到	这	-	周四	下午	和	海伦娜	,	"

['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [sed] ,

Mrs	.	Ostrowska	said	,
太太	.	奥斯特罗夫斯卡	说	,

奥斯特罗夫斯卡夫人说：“我希望你星期四下午和海伦娜一起到德沃尔来。”

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

after	a	long	silence	.
后	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默之后。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] [ðen] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] ['sɪstəz] [kæn; kən] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .

"	You	can	begin	your	gown	then	,	and	you	two	sisters	can	work	together	.
"	你	能	开始	你的	袍	然后	,	和	你	二	姐妹	能	工作	一起	.

" [-]

"	[	71	]
"	[	-	]

“你们可以开始做礼服了，你们两姐妹可以一起做。”[71]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] .

"	I	should	love	to	,	"	the	young	girl	replied	,	as	her	face	brightened	.
"	我	应该	爱	到	,	"	这	年轻的	女孩	回复	,	作为	她	脸	明亮	.

“我很乐意，”小女孩回答道，脸上绽放出笑容。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv]

She	was	glad	of	the	opportunity	to	get	away	from	the	confinement	of
她	曾是	高兴的	的	这	机会	到	得到	离开	从	这	监禁	的

[ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

the	hut	and	the	household	duties	for	a	short	time	,
这	小屋	和	这	家庭	职责	为了	一个	短的	时间	,

她很高兴有机会暂时摆脱小屋的束缚和家务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	this	meant	an	afternoon	of	extreme	pleasure	for	her	.
和	这	意思是	一个	下午	的	极端	乐趣	为了	她	.

这意味着她将度过一个极其愉快的下午。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [g'ɜːlz] [lʌvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]

All	the	peasant	girls	loved	to	be	invited	to	the	manor	,	for	a	cup	of
全部	这	农民	女孩们	喜爱	到	是	受邀	到	这	庄园	,	为了	一个	杯子	的

[wɔːm] ,

warm	,
温暖的	,

所有农家姑娘都喜欢被邀请到庄园里，喝上一杯热茶。

[dɪ'lɪʃəs] [tiː] [sɜːvd] [wɪð] ['lemən] , [ænd; ənd] [pɪ'rəʊgɪ] ,

delicious	tea	served	with	lemon	,	and	pirogi	,
可口的	茶	服务	和	柠檬	,	和	馅饼	,

美味的茶配柠檬和波兰饺子。

[ðəʊz] [məʊst] [dɪ'lektəbl] [keɪks] [fɪld] [wɪð] ['ɑːmənd] [miːl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [tuː; tə]

those	most	delectable	cakes	filled	with	almond	meal	which	were	such	luxuries	to
那些	最多	美味的	蛋糕	已填	和	杏仁	一顿饭	哪个	是	这样的	奢侈品	到

[ðem; ðəm] , [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

them	,	awaited	them	.
他们	,	等待中	他们	.

那些美味的杏仁粉蛋糕，对他们来说曾是奢侈品，如今正等着他们。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['krækaʊ] , " ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

"	I	have	a	woman	coming	from	Cracow	,	"	Mrs	.	Ostrowska	continued	,	as	she
"	我	有	一个	女士	未来	从	克拉科夫	,	"	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	持续	,	作为	她

[rəʊz][tu:; tə] [li:v] ,

rose	to	leave	,
玫瑰	到	离开	,

“我这儿有个女人从克拉科夫过来，”奥斯特罗夫斯卡夫人一边起身准备离开，一边继续说道。

" [hu:] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

"	who	is	bringing	some	very	pretty	little	trinkets	from	the	city	.
"	WHO	是	带来	一些	非常	漂亮的	小的	小饰品	从	这	城市	.

“他从城里带来了一些非常漂亮的小饰品。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ðeə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ]

I	should	like	to	have	you	there	to	make	a	selection	of	such	as	you
我	应该	喜欢	到	有	你	那里	到	制作	一个	选择	的	这样的	作为	你

[wʊd] [keə(r)][tu:; tə][hæv; həv] . "

would	care	to	have	.	"
会	关心	到	有	.	"

我希望你能到场，挑选一些你喜欢的东西。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][kaɪnd] , " [ðə; ði][gɜ:l] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	You	are	more	than	kind	,	"	the	girl	replied	,	in	a	low	voice	.
"	你	是	更多的	比	种类	,	"	这	女孩	回复	,	在	一个	低的	嗓音	.

“你真是太好了，”女孩低声回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] . "

"	You	are	always	thinking	of	our	pleasure	and	happiness	.	"
"	你	是	总是	思维	的	我们的	乐趣	和	幸福	.	"

你总是想着让我们开心和幸福。

" [ðæt] [ɪz][maɪ]['dju:ti] , " [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] ['ɑ:nsə(r)d] ; [-]

"	That	is	my	duty	,	"	the	older	woman	answered	;	[	72	]
"	那	是	我的	责任	,	"	这	老	女士	回答	;	[	-	]

“这是我的职责，”年长的妇女回答道；[72]

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz]

"	you	are	all	my	children	,	and	I	must	give	you	as	much	happiness	as
"	你	是	全部	我的	孩子们	,	和	我	必须	给	你	作为	很多	幸福	作为

[ai][kæn; kən] ,

I	can	,
我	能	,

你们都是我的孩子，我必须尽我所能给你们带来幸福。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [bɪ'jɒnd] [maɪ][keə(r)][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ,

for	some	day	you	will	be	beyond	my	care	and	protection	,
为了	一些	天	你	将要	是	超过	我的	关心	和	保护	,

总有一天，你会离开我的照顾和保护。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][dʒæn][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] .

and	will	have	no	one	but	your	Jan	to	look	after	you	.
和	将要	有	不	一	但	你的	一月	到	看	后	你	.

除了你的保姆简之外，不会有其他人照顾你。

" [ə'gen] [ðə; ði][gɜ:l] [blʌʃt] [ə; eɪ] [di:p] [red] ,

"	Again	the	girl	blushed	a	deep	red	,
"	再次	这	女孩	脸红了	一个	深的	红色的	,

女孩的脸再次涨得通红，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] [lʊk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	the	tender	look	returned	to	her	soft	eyes	at	the	mention	of
和	这	投标	看	返回	到	她	柔软的	眼睛	在	这	提到	的

[hɜː(r); hə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ] .

her	fiancé	.
她	未婚夫	.

提到未婚夫时，她温柔的眼神中又恢复了柔和的神情。

[ʃiː; ʃi] ['eskɔːtid] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpeɪtrə'nes] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː]

She	escorted	her	patroness	to	the	door	of	the	cottage	and	closed	it
她	护送	她	女赞助人	到	这	门	的	这	小屋	和	关闭	它

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

after	her	.
后	她	.

她护送女赞助人到小屋门口，然后关上了门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Then	she	resumed	her	tasks	about	the	kitchen	,
然后	她	恢复	她	任务	关于	这	厨房	,

然后她继续在厨房里忙碌。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ðeə(r)] [miːl] [ɒv; əv] [-] [ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs] [kʌt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [keɪk]

giving	the	little	ones	their	meal	of	barszcz	and	a	slice	cut	from	a	cake
给予	这	小的	一个	他们的	一顿饭	的	巴尔什奇	和	一个	片	切	从	一个	蛋糕

[ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prest] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɒlɪd] [ləʊf] .

of	cabbage	which	had	been	pressed	into	a	solid	loaf	.
的	卷心菜	哪个	有	到过	按下	进入	一个	坚硬的	面包	.

给小孩子们分发西班牙面包卷和从压成实心面包状的卷心菜饼上切下的一片。

['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] , [krɪsp][eə(r)][wʌns][mɔː(r)] ,

Mrs	.	Ostrowska	was	glad	to	be	in	the	clear	,	crisp	air	once	more	,
太太	.	奥斯特罗夫斯卡	曾是	高兴的	到	是	在	这	清除	,	脆	空气	一次	更多的	,

奥斯特罗夫斯卡夫人很高兴能再次呼吸到清新的空气。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

after	the	stifling	atmosphere	of	the	cottage	,
后	这	令人窒息	气氛	的	这	小屋	,

在小屋令人窒息的气氛之后，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ˌventɪ'leɪʃn] .

for	her	peasants	were	slow	to	learn	the	value	of	ventilation	.
为了	她	农民	是	慢的	到	学习	这	价值	的	通风	.

因为她的农民们很久才认识到通风的重要性。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] , [ʃiː; ʃi]

As	she	continued	her	way	down	the	road	toward	the	manor	-	house	,	she
作为	她	持续	她	方式	向下	这	路	朝向	这	庄园	-	房子	,	她

[θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

thought	of	her	"	young	people	,
想法	的	她	"	年轻的	人们	,

她继续沿着路向庄园走去，心中想着她的“年轻人”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['fɒndli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [-]

"	as	she	called	them	fondly	,	for	she	took	a	[	73	]
"	作为	她	称为	他们	深情地	,	为了	她	采取	一个	[	-	]

“正如她亲切地称呼他们那样，因为她带走了[73]

['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] , [gɜːl][ɔː(r)] [bɔɪ] .

personal	interest	in	each	of	them	,	whether	large	or	small	,	girl	or	boy	.
个人的	兴趣	在	每个	的	他们	,	无论	大的	或者	小的	,	女孩	或者	男生	.

对每个孩子都倾注了个人兴趣，无论大小，男孩还是女孩。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'vjuːd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

She	reviewed	their	lives	,	as	they	live	them	from	one	generation	to	the
她	已审核	他们的	生活	,	作为	他们	居住	他们	从	一	一代	到	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

她回顾了他们的一生，他们世世代代都在过着这样的生活。

[haʊ] [ðeɪ] [rəʊl][ænd; ənd] [tɒs] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['kæbinz][ɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['griːnswɔːd] ,

How	they	roll	and	toss	upon	the	floor	of	their	cabins	or	upon	the	greensward	,
如何	他们	卷	和	折腾	之上	这	地面	的	他们的	小木屋	或者	之上	这	绿地	,

它们在小屋的地板上或绿茵场上翻滚、跳跃，

[ɪn] [ʌn'kɒnʃəs] [blɪs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

in	unconscious	bliss	of	childhood	.
在	无意识	极乐	的	童年	.

沉浸在无意识的童年幸福中。

[haʊ] [ðeɪ] [ə'teɪn] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [juːθ] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][bɪ'gɪn][tuː; tə][help] [ʃeə(r)] [ðə; ði]

How	they	attain	the	age	of	youth	when	they	must	begin	to	help	share	the
如何	他们	达到	这	年龄	的	青年	什么时候	他们	必须	开始	到	帮助	分享	这

['bəːdən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɔː(r)][ðə; ði] [mɪlz] ,

burdens	of	the	elders	either	in	the	fields	or	the	mills	,
负担	的	这	长者	任何一个	在	这	字段	或者	这	磨坊	,

他们如何长大成人，到了必须开始帮助长辈分担田间或工厂的重担的年纪?

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [bɔɪz] , [ɔː(r)][ɪn] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['helpləs] [wʌnz][æt; ət][həʊm] ,

if	they	be	boys	,	or	in	spinning	and	caring	for	the	helpless	ones	at	home	,
如果	他们	是	男孩们	,	或者	在	旋转	和	关怀	为了	这	无助	一个	在	家	,

如果他们是男孩，或者从事纺织和照顾家中无助的人的工作，

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][gɜːlz] .

if	they	be	girls	.
如果	他们	是	女孩们	.

如果她们是女孩。

[haʊ] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

How	they	grow	up	to	manhood	and	womanhood	with	very	little	time	for
如何	他们	生长	向上	到	男子气概	和	女性	和	非常	小的	时间	为了

['pleʒəz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] ,

pleasures	and	holidays	,
快乐	和	假期	,

他们如何在几乎没有时间享受乐趣和假期的情况下成长为男人和女人?

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hændz][mʌst; məst] [teɪk] [həʊld] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [meɪ] [nɒt] [fɔːl] [ə'pɒn] [wʌn] .

for	all	hands	must	take	hold	that	the	weight	may	not	fall	upon	one	.
为了	全部	双手	必须	拿	抓住	那	这	重量	可能	不是	落下	之上	一	.

所有人的手都必须抓住机会，以免重担压在一个人身上。

[haʊ] ['faɪnəli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːlz] [ə'teɪn] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

How	finally	,	the	young	girls	attain	the	age	of	fifteen	or	more	,
如何	最后	,	这	年轻的	女孩们	达到	这	年龄	的	十五	或者	更多的	,

最后，当这些年轻女孩长到十五岁或更大时，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

when	they	are	allowed	to	consider	the	question	of	marriage	.
什么时候	他们	是	允许	到	考虑	这	问题	的	婚姻	.

当允许他们考虑婚姻问题时。

[ðen] ['kɒmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['kɔːrtərz] , [ænd; ənd] [lʌv] ['entəz] ['ɪntuː][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

Then	comes	to	them	courters	,	and	love	enters	into	their	lives	,
然后	来	到	他们	求爱者	,	和	爱	进入	进入	他们的	生活	,

然后，追求者们出现了，爱情进入了他们的生活。

[tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['red(ə)n] [ðə; ði] [tʃiːk] .

to	brighten	the	eye	and	redden	the	cheek	.
到	提亮	这	眼睛	和	变红	这	脸颊	.

提亮眼部，使脸颊泛红。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [-]

They	live	for	months	and	months	upon	the	delights	[	74	]
他们	居住	为了	几个月	和	几个月	之上	这	美味	[	-	]

他们靠着这些美味佳肴过上几个月好几个月的生活[74]

[ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪŋ] -

they	will	experience	in	attending	church	,	the	wedding	procession	,	and	the	carrying	-
他们	将要	经验	在	参加	教会	,	这	婚礼	游行	,	和	这	携带	-

[ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] ;

off	of	the	bride	;
离开	的	这	新娘	;

他们将体验到参加教堂礼拜、婚礼游行和新娘被抬走等仪式；

[ðen] [ðə; ði] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [nests] .

then	the	settling	down	in	their	own	nests	.
然后	这	安顿	向下	在	他们的	自己的	巢穴	.

然后它们各自安家落户。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['helpər] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

After	that	,	they	are	no	longer	helpers	in	the	household	,
后	那	,	他们	是	不	更长	助手	在	这	家庭	,

之后，他们就不再是家里的帮手了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['meinstei] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] ,

they	are	the	mainstays	of	their	own	homes	,
他们	是	这	主食	的	他们的	自己的	房屋	,

他们是各自家庭的顶梁柱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðen] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] - [m'eɪkəz] .

and	they	realize	then	what	it	really	means	to	be	home	-	makers	.
和	他们	意识到	然后	什么	它	真的	方法	到	是	家	-	制造商	.

她们这才真正明白做家庭主妇意味着什么。

[ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] [k'eəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['djuːtiz] ; [ðeɪ] [ə'raɪz] ['ɜːli] , [bʌt; bət] [ðen] ,

They	take	up	their	cares	and	their	duties	;	they	arise	early	,	but	then	,
他们	拿	向上	他们的	关心	和	他们的	职责	;	他们	出现	早期的	,	但	然后	,

他们承担起自己的责任和义务；他们早早起床，但是，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][spɪn][ænd; ənd] [nɪt] , [ænd; ənd] [səʊ]

they	have	always	been	used	to	that	;	they	must	spin	and	knit	,	and	sew
他们	有	总是	到过	用过的	到	那	;	他们	必须	旋转	和	针织	,	和	缝

[ænd; ənd] [dɑːn] ,

and	darn	,
和	该死	,

他们一直都习惯了这些；他们必须纺纱、织毛衣、缝纫和补衣。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

and	there	are	no	other	fingers	to	help	them	.
和	那里	是	不	其他	手指	到	帮助	他们	.

而且没有其他手指可以帮助他们。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də][ɔːl] ,

For	many	years	they	must	do	all	,
为了	许多	年	他们	必须	做	全部	,

多年来，他们必须做这一切，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [eɪd] .

until	the	little	fingers	are	big	enough	and	strong	enough	to	aid	.
直到	这	小的	手指	是	大的	足够的	和	强的	足够的	到	援助	.

直到小手指足够大、足够有力，可以帮忙为止。

['sʌmtaɪmz] ,

Sometimes	,
有时	,

有时，

[ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['gæðə(r)]['fægəts][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['faɪərz][səʊ] [ðæt]

they	must	go	out	into	the	forest	and	gather	fagots	for	their	fires	so	that
他们	必须	去	出去	进入	这	森林	和	收集	柴捆	为了	他们的	火灾	所以	那

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [meɪ] [nɒt] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] ;

the	little	one	may	not	suffer	from	the	chill	;
这	小的	一	可能	不是	遭受	从	这	寒意	;

他们必须到森林里去捡柴火，这样小家伙才不会受冻；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] [duː; də]['djuːti][ɒv; əv] ['meni]

they	must	learn	the	wonderful	art	of	making	a	few	pence	do	duty	of	many
他们	必须	学习	这	精彩的	艺术	的	制作	一个	很少	便士	做	责任	的	许多

.

:

.

他们必须学会如何用少量的钱发挥很多人的作用。

[ænd; ənd][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] ['pɑːsɪz] ; [ðeɪ] [siː] [ðeə(r)] [dˈɔːtəz] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] ,

And	year	by	year	passes	;	they	see	their	daughters	grow	up	to	that	age	when	they	,
和	年	经过	年	通过	;	他们	看	他们的	女儿们	生长	向上	到	那	年龄	什么时候	他们	,

年复一年，他们看着女儿们长大成人，直到她们自己也到了那个年纪。

[ɪn] [tɜːn] , [mʌst; məst] [liːv] [ðeə(r)] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ; [ðeɪ] [siː] [ðeə(r)] [-]

in	turn	,	must	leave	their	homes	for	homes	of	their	own	;	they	see	their	[	75	]
在	转动	,	必须	离开	他们的	房屋	为了	房屋	的	他们的	自己的	;	他们	看	他们的	[	-	]

反过来，他们也必须离开自己的家园，去寻找自己的家园；他们看到自己的[75]

[sʌnz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔː(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)] [lændz] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz]

sons	going	away	to	the	army	or	to	other	lands	,	perhaps	,	to	seek	their	fortunes
儿子们	去	离开	到	这	军队	或者	到	其他	土地	,	也许	,	到	寻找	他们的	财富

;

;

;

儿子们或许会去参军，或许会去其他地方闯荡；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [ruː'tiːn] , ['lɪvɪŋ]

and	thus	,	from	generation	to	generation	,	they	continue	in	this	routine	,	living
和	因此	,	从	一代	到	一代	,	他们	继续	在	这	常规	,	活的

[ɪn] ['meməri] ,

in	memory	,
在	记忆	,

就这样，一代又一代，他们继续着这种生活，活在记忆中。

[θruː'aʊt] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['bɪzi] [k'eəz] , [ðæt] [deɪ] , [səʊ]

throughout	those	days	when	their	lives	are	filled	with	busy	cares	,	that	day	,	so
自始至终	那些	天	什么时候	他们的	生活	是	已填	和	忙碌的	关心	,	那	天	,	所以

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

long	ago	,
长的	前	,

在那些他们忙碌不堪的日子里，很久以前的那一天，

[wen] [ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði]['braɪdl] [veɪl] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['slendə(r)]
when **they** **drove** **to** **the** **village** **church** **,** **the** **bridal** **veil** **falling** **about** **their** **slender**
什么时候 他们 驾驶 到 这 村庄 教会 , 这 新娘 面纱 坠落 关于 他们的 苗条
['ʃəuldəz] ,
shoulders **,**
肩膀 ,

当她们驱车前往村里的教堂时，新娘的面纱滑落到她们纤细的肩头。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [dɑːns] ,
the **wedding** **supper** **and** **the** **gay** **dance** **,**
这 婚礼 晚餐 和 这 同性恋 舞蹈 ,

婚宴和同性舞会，

[ænd; ənd][ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz][ɪn][ðə; ði]
and **the** **clamor** **of** **voices** **as** **they** **rolled** **away** **with** **their** **loved** **ones** **in** **the**
和 这 叫嚣 的 声音 作为 他们 滚动 离开 和 他们的 喜爱 一个 在 这
['vɪlɪdʒ] [kɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌnimuːn] .
village **cart** **for** **the** **honeymoon** **.**
村庄 大车 为了 这 蜜月 .

随后，他们和亲人们乘坐村里的马车出发去度蜜月，周围响起了嘈杂的人声。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bəːdən] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪl] ,
And **all** **the** **burdens** **of** **their** **lives** **,** **all** **the** **toil** **,**
和 全部 这 负担 的 他们的 生活 , 全部 这 辛劳 ,

他们生活中所有的重担，所有的辛劳，

[ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] ['seɪmnəs] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
all **the** **care** **and** **the** **endless** **sameness** **are** **more** **than** **compensated** **for**
全部 这 关心 和 这 无尽的 相同性 是 更多的 比 补偿 为了
[baɪ] [ðæt] [wʌn] ['glɔːriəs] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] — [ðeə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] .
by **that** **one** **glorious** **day** **of** **their** **existence** **—** **their** **wedding** **day** **.**
经过 那 一 辉煌 天 的 他们的 存在 — 他们的 婚礼 天 .

所有的付出和日复一日的单调乏味，都因为生命中那光辉灿烂的一天——他们的婚礼——而得到了充分的补偿。

['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [plænd] [ænd; ənd] [plænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['edʒukeɪt] [ðiːz] ['peznts] [ɪn] [sʌtʃ]
Mrs **.** **Ostrowska** **planned** **and** **planned** **how** **she** **could** **educate** **these** **peasants** **in** **such**
太太 . 奥斯特罗夫斯卡 计划 和 计划 如何 她 可以 教育 这些 农民 在 这样的
[waɪz] [æz; əz][tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)][keə(r)] - ['teɪkəz] ;
wise **as** **to** **fit** **them** **for** **more** **than** **mere** **care** **-** **takers** **;**
明智的 作为 到 合身 他们 为了 更多的 比 仅仅 关心 - 接受者 ;

奥斯特罗夫斯卡夫人精心策划，要如何才能教育这些农民，使他们能够胜任不仅仅是看护人的工作；

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ]
that **they** **might** **learn** **a** **little** **of** **the** **refinements** **of** **life** **,** **and** **that** **,** **by**
那 他们 可能 学习 一个 小的 的 这 改进 的 生活 , 和 那 , 经过
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education **,**
教育 ,

让他们能够学到一些生活的精髓，并且通过教育，

[ðeɪ] [maɪt] ['grædʒuəli] [reɪz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [-]
they **might** **gradually** **raise** **themselves** **to** **a** **higher** **and** **[** **76** **]**
他们 可能 逐步地 增加 他们自己 到 一个 更高 和 [-]

他们可能会逐渐提升自己，达到更高的境界[76]

['betə(r)] [pleɪn] .
better **plane** **.**
更好的 飞机 .

更好的飞机。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [sləʊ] ,
Her **work** **was** **slow** **,**
她 工作 曾是 慢的 ,

她的工作进展缓慢。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ]
but **she** **felt** **that** **already** **she** **could** **see** **signs** **of** **having** **accomplished** **something**
但 她 毛毡 那 已经 她 可以 看 标志 的 拥有 完成 某物
[mə'tɪərɪəl] [ɒv; əv] ['betəmənt] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . [-]
material **of** **betterment** **in** **their** **lives** **.** **[** **77** **]**
材料 的 改善 在 他们的 生活 . [-]

但她觉得，她已经看到了他们在生活中取得实质性进步的迹象。[77]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['kɑːnɪv(ə)l] ['siːz(ə)n]
CARNIVAL **SEASON**
狂欢 季节

狂欢节季

['dʒænjuəri][hæz; həz] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['februəri] [ɪz] ['ʌʃə] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
January **has** **passed** **,** **and** **February** **is** **ushered** **in** **with** **the** **Feast** **of** **the**
一月 有 通过了 , 和 二月 是 引导 在 和 这 盛宴 的 这
['kænd(ə)ls] , [ɔː(r)] ['kændlməs] [deɪ] ,
Candles **,** **or** **Candlemas** **Day** **,**
蜡烛 , 或者 圣烛节 天 ,

一月已过，二月随着圣烛节（或称圣烛节）的到来而拉开帷幕。

[wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] .
which **takes** **place** **upon** **the** **second** **day** **of** **the** **month** **.**
哪个 需要 地方 之上 这 第二 天 的 这 月 .

事件发生在每月的第二天。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪ'vaʊt] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
This **is** **one** **of** **the** **most** **devout** **religious** **celebrations** **in** **the** **land** **,** **for** **the**
这 是 一 的 这 最多 虔诚的 宗教 庆祝活动 在 这 土地 , 为了 这
['peznts] [bɪ'liːv] ,
peasants **believe** **,**
农民 相信 ,

这是当地最虔诚的宗教庆典之一，因为农民们相信：

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [fə'get] [ðɪs] ['serəməni] ['iːv(ə)n] [wʌns] ,
were **they** **to** **forget** **this** **ceremony** **even** **once** **,**
是 他们 到 忘记 这 仪式 甚至 一次 ,

如果他们哪怕一次忘记了这个仪式，

[ðæt] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['devəsteɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wʊlvz] [wɪtʃ] [praʊl] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]
that **their** **villages** **would** **be** **devastated** **by** **the** **wolves** **which** **prowl** **about** **over** **the**
那 他们的 村庄 会 是 遭受重创 经过 这 狼 哪个 潜行 关于 超过 这
[pleɪnz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] [wen] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvəd] [θɪk] [wɪð] [snəʊ] ,
plains **in** **search** **of** **food** **when** **the** **ground** **is** **covered** **thick** **with** **snow** **,**
平原 在 搜索 的 食物 什么时候 这 地面 是 涵盖 厚的 和 雪 ,

当大地被厚厚的积雪覆盖时，狼群会在平原上游荡觅食，他们的村庄将会被狼群摧毁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] ['sʌstənəns] .
and **it** **is** **difficult** **for** **them** **to** **find** **sustenance** **.**
和 它 是 难的 为了 他们 到 寻找 维持 .

他们很难找到食物。

[lɒŋ] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['friːkwənt] , [nɔː(r)] [æz; əz] [wel] [prə'tektɪd]

Long	years	before	,	the	villages	were	not	as	frequent	,	nor	as	well	protected
长的	年	前	,	这	村庄	是	不是	作为	频繁	,	也不	作为	出色地	受保护

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ;

as	they	now	are	;
作为	他们	现在	是	;

很久以前，村庄不像现在这样密集，也不像现在这样受到很好的保护；

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

所以，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [wʊd] [dɪ'send] [ɪn] [drəʊvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv]

it	did	happen	that	the	wild	beasts	would	descend	in	droves	upon	the	homes	of
它	做过	发生	那	这	荒野	野兽	会	下降	在	成群	之上	这	房屋	的

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

these	poor	people	,
这些	贫穷的	人们	,

确实发生过野兽成群结队袭击这些可怜人家的事件。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [-]

who	were	powerless	to	drive	them	[	78	]
WHO	是	无力	到	驾驶	他们	[	-	]

他们无力驱赶他们[78]

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

离开。

['sʌmtaɪmz] , [ðiːz] [və'reɪʃəs] ['ænɪmlz] [wʊd] ['iːv(ə)n] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['peznts] - ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)]

Sometimes	,	these	voracious	animals	would	even	carry	off	the	peasants	'	children	before
有时	,	这些	贪婪的	动物	会	甚至	携带	离开	这	农民	-	孩子们	前

[ðeə(r)] ['veri] [aɪz] .

their	very	eyes	.
他们的	非常	眼睛	.

有时，这些贪婪的动物甚至会在农民眼前叼走他们的孩子。

['kɒnsɪkwəntli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðeɪ]

Consequently	,	as	the	peasants	were	unable	to	cope	with	the	enemy	,	they
最后	,	作为	这	农民	是	无法	到	应付	和	这	敌人	,	他们

[mʌst; məst] [siːk] [ə'sɪstəns] ['sʌmweə(r)] ,

must	seek	assistance	somewhere	,
必须	寻找	协助	某处	,

因此，由于农民们无力抵抗敌人，他们必须向别处寻求帮助。

[ænd; ənd] [weə(r)] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['peɪtrən] [seɪnt] ?

and	where	more	naturally	than	of	their	patron	saint	?
和	在哪里	更多的	自然	比	的	他们的	赞助人	圣	?

还有什么比他们的守护圣人更自然的选择呢?

[ðɪs] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ;

This	chanced	to	be	the	good	St	.	Michael	;
这	偶然	到	是	这	好的	英石	.	迈克尔	;

这位碰巧是善良的圣米迦勒；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)][tu:; tə][rɪ'pel][ðə; ði][əd'vɑ:nsɪz]

but	even	he	was	at	times	without	sufficient	power	to	repel	the	advances
但	甚至	他	曾是	在	时代	没有	充足的	力量	到	击退	这	进展

[ɒv; əv] [ði:z] [bi:sts] .

of	these	beasts	.
的	这些	野兽	.

但即使是他，有时也无力抵挡这些野兽的进攻。

['ðeəfɔ:(r)] , [wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] ,

Therefore	,	with	one	accord	,
所以	,	和	一	符合	,

因此，大家一致同意，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ['bændɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tu:; tə]['ɒfə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [preə(r)z] [tu:; tə]

the	villagers	banded	together	and	made	a	vow	to	offer	up	their	prayers	to
这	村民们	带状	一起	和	制成	一个	发誓	到	提供	向上	他们的	祈祷	到

[ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] ['mʌðə(r)] .

the	Virgin	Mother	.
这	处女	母亲	.

村民们团结起来，发誓要向圣母玛利亚祈祷。

[ðeɪ] ['pli:dɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɒn] [bendɪd] [ni:z] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:tʃ] ,

They	pleaded	with	her	,	on	bended	knees	,	in	the	village	church	,
他们	恳求	和	她	,	在	弯曲	膝盖	,	在	这	村庄	教会	,

他们跪在村里的教堂里恳求她，

[tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] [ðɪs] [dred] ['enəmi] [ænd; ənd][tu:; tə] [send] [ðem; ðəm] [prə'tekʃ(ə)n] .

to	ward	off	this	dread	enemy	and	to	send	them	protection	.
到	病房	离开	这	恐惧	敌人	和	到	发送	他们	保护	.

为了抵御这个可怕的敌人，并为他们提供保护。

['weðə(r)] [ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] [ɔ:(r)] [nɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Whether	the	prayer	was	effective	or	not	is	a	question	.
无论	这	祷告	曾是	有效的	或者	不是	是	一个	问题	.

祈祷是否有效，这是个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [gəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] ['mʌðə(r)] [si:zd] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

But	the	story	goes	that	the	Holy	Mother	seized	a	lighted	candle	in	her	hand	,
但	这	故事	去	那	这	圣	母亲	查获	一个	照明	蜡烛	在	她	手	,

但据说，圣母玛利亚手中拿着一支点燃的蜡烛。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tu:; tə] [send] [ðə; ði] [braɪt] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz]

and	holding	it	in	such	a	manner	as	to	send	the	bright	flame	in	the	faces
和	保持	它	在	这样的	一个	方式	作为	到	发送	这	明亮的	火焰	在	这	面孔

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [prei] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

of	the	animals	that	preyed	at	the	very	borders	of	the	village	,
的	这	动物	那	被捕食	在	这	非常	边界	的	这	村庄	,

并以这样的方式握住它，使明亮的火焰照射到在村庄边缘觅食的野兽脸上。

[səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [tɜ:nd] [teɪl] [ænd; ənd] [fled] , [-]

so	frightened	them	that	they	turned	tail	and	fled	,	[	79	]
所以	害怕	他们	那	他们	转向	尾巴	和	逃亡	,	[	-	]

他们吓得转身就跑，[79]

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['peznts] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] , [fɔ:(r); fə(r)][waɪld] [bi:sts] [du:; də] [nɒt] [teɪk] ['kaɪndli]

leaving	the	peasants	in	peace	and	security	,	for	wild	beasts	do	not	take	kindly
离开	这	农民	在	和平	和	安全	,	为了	荒野	野兽	做	不是	拿	亲切地

[tu:; tə]['faɪə(r)] .

to	fire	.
到	火	.

让农民们安居乐业，因为野兽不喜欢火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mɪ'rækjələsli] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['menəs]

It	was	because	they	were	so	miraculously	saved	from	this	dreadful	menace
它	曾是	因为	他们	是	所以	奇迹般地	已保存	从	这	可怕	威胁

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ˌðens'fɔːθ] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,

that	the	people	thenceforth	celebrated	the	day	each	year	,
那	这	人们	此后	著名	这	天	每个	年	,

正因为他们奇迹般地从这场可怕的灾难中幸免于难，人们从此以后每年都庆祝这一天。

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] - .

which	is	known	as	the	Gromnice	.
哪个	是	已知	作为	这	-	.

它也被称为格罗姆尼斯。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ,

And	to	-	day	,
和	到	-	天	,

而今天，

[wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ðɪ][fə'mɪlɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔː'mentə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][fɑː(r)] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

when	they	hear	the	familiar	voices	of	their	tormentor	in	the	far	distance	of	the
什么时候	他们	听到	这	熟悉的	声音	的	他们的	折磨者	在	这	远的	距离	的	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

当他们听到远处树林里传来折磨他们的人熟悉的声音时，

[ðeɪ] ['mʌtə(r)] [ɪn][ðeə(r)][hɑːf] - ['weɪkɪŋ] [sliːp] , " [ɪn] [ðaɪ] [keə(r)] , [əʊ]['meəri] ,

they	mutter	in	their	half	-	waking	sleep	,	"	In	Thy	care	,	O	Mary	,
他们	低声	在	他们的	一半	-	醒来	睡觉	,	"	在	你的	关心	,	哦	玛丽	,

他们在半梦半醒间喃喃自语："玛利亚，请将一切托付于你。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌɪntə'sesə(r)] .

"	and	they	leave	the	rest	of	the	responsibility	to	their	intercessor	.
"	和	他们	离开	这	休息	的	这	责任	到	他们的	代祷者	.

他们将剩余的责任交给了他们的代祷者。

" [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːmd] , [ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ]

"	The	Procession	Formed	,	the	March	Begins	to	the	Church
"	这	游行	形成	,	这	行进	开始	到	这	教会

队伍集结完毕，开始向教堂进发

" ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] ['februəri] ,

"	Early	in	the	morning	of	the	second	of	February	,
"	早期的	在	这	早晨	的	这	第二	的	二月	,

"2月2日清晨，

[ðə; ðɪ] ['peznts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [skweə(r)] ,

the	peasants	begin	to	congregate	in	the	village	square	,
这	农民	开始	到	聚集	在	这	村庄	正方形	,

农民们开始聚集在村广场上，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

which	is	the	usual	meeting	place	on	all	occasions	of	public	demonstration	.
哪个	是	这	通常	会议	地方	在	全部	场合	的	民众	示范	.

这里是所有公众示威活动的通常集会地点。

[iːtʃ] [wʌn] , ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən][əʊld] , [baʊd] [mæn][ɔː(r)][ə; eɪ]['taɪni] [tɒt] [dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Each	one	,	whether	he	be	an	old	,	bowed	man	or	a	tiny	tot	just	able	to
每个	一	,	无论	他	是	一个	老的	,	鞠躬	男人	或者	一个	微小的	总计	只是	有能力的	到

[stænd] ,

stand	,
站立	,

每一个人，无论是年迈佝偻的老人，还是刚刚能站立的小婴儿，

[həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

holds	in	his	hand	a	candle	,
持有	在	他的	手	一个	蜡烛	,

他手里拿着一支蜡烛，

[huːz] [laɪt] [fɔːls] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːvə(r)] .

whose	light	falls	upon	his	face	all	lit	up	with	religious	fervor	.
谁	光	瀑布	之上	他的	脸	全部点燃向上			和	宗教	热情	.

他的光芒照耀着他那充满宗教热情的脸庞。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːmd] , [ðə; ði] [mɑːtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði]['əʊldɪst] ['liːdɪŋ] . [-]

The	procession	formed	,	the	march	begins	to	the	church	,	the	oldest	leading	.	[	80	]
这	游行	形成	,	这	行进	开始	到	这	教会	,	这	最老	领导	.	[	-	]

队伍集结完毕，开始向教堂行进，由最年长者领头。[80]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [pjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	is	not	the	custom	of	European	churches	to	provide	pews	for	the
它	是	不是	这	风俗	的	欧洲的	教堂	到	提供	教堂长椅	为了	这

['wəːʃipə] ; ['kɒnsɪkwəntli] ,

worshippers	;	consequently	,
信徒	;	最后	,

欧洲教堂没有为信徒提供长椅的习俗；因此，

[ən'les] [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] - ['siːtɪd] [tʃeə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

unless	one	is	able	to	afford	the	luxury	of	a	low	-	seated	chair	upon	which	to
除非	一	是	有能力的	到	买得起	这	奢华	的	一个	低的	-	坐着	椅子	之上	哪个	到

[niːl] ,

kneel	,
下跪	,

除非一个人能够负担得起可以跪坐的低矮椅子，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ə'pɒn] ,

for	the	chairs	are	never	used	to	sit	upon	,
为了	这	椅子	是	绝不	用过的	到	坐	之上	,

因为这些椅子从来不用来坐。

[hiː; hi][mʌst; məst]['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] ['niːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑːd] , [kəʊld] [stəʊn] [flɔː(r)] .

he	must	content	himself	with	kneeling	upon	the	hard	,	cold	stone	floor	.
他	必须	内容	他自己	和	跪着	之上	这	难的	,	寒冷的	石头	地面	.

他只能跪在坚硬冰冷的石板地上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tɔːl] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['laɪtɪd] [baɪ]

It	is	truly	an	imposing	sight	to	see	the	tall	aisle	of	the	church	lighted	by
它	是	真的	一个	气势磅礴	视线	到	看	这	高的	走道	的	这	教会	照明	经过

[ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls] ,

the	flicker	of	hundreds	of	candles	,
这	闪烁	的	数百	的	蜡烛	,

教堂高高的走道在数百支蜡烛的摇曳光芒下熠熠生辉，这真是一幅令人叹为观止的景象。

[ðə; ði] ['peznts] , [ɪn][ðeə(r)]['væri] - ['kʌləd] ['gɑːmənts] , ['niːlɪŋ] [dɪ'vaʊtli] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [hedz]

the	peasants	,	in	their	vari	-	colored	garments	,	kneeling	devoutly	upon	the	floor	,	heads
这	农民	,	在	他们的	变化	-	有色	服装	,	跪着	虔诚地	之上	这	地面	,	头部

[baʊd] .

bowed	.
鞠躬	.

农民们身着五颜六色的衣裳，虔诚地跪在地上，低着头。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['riːəl][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðɪs] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fæŋz]

It	is	very	real	to	them	,	this	service	for	their	deliverance	from	the	fangs
它	是	非常	真实的	到	他们	,	这	服务	为了	他们的	解救	从	这	獠牙

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ;

of	the	wolf	;
的	这	狼	;

对他们来说，这项服务能让他们摆脱狼群的魔爪，这是非常真实的；

[ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] [ɪz][ðeə(r)] [feɪθ] [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [pleɪs] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['kænd(ə)ls] ,

and	so	strong	is	their	faith	that	they	even	place	the	blessed	candles	,
和	所以	强的	是	他们的	信仰	那	他们	甚至	地方	这	蒙福	蜡烛	,

他们的信仰如此坚定，甚至会摆放祝圣过的蜡烛。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , ['seɪfli] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['treʒəd] [tʃest] [ɔː(r)][ə'pɒn][ðeə(r)]

after	the	ceremony	is	finished	,	safely	away	in	some	treasured	chest	or	upon	their
后	这	仪式	是	完成的	,	安全	离开	在	一些	珍藏	胸部	或者	之上	他们的

[əʊn] ['praɪvət] ['ɔːltə(r)] ,

own	private	altar	,
自己的	私人的	坛	,

仪式结束后，遗体会被妥善地存放在某个珍贵的箱子里，或者摆放在他们自己的私人祭坛上。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sɜːv] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɪknəs] , ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] ['eni] [kə'læməti] .

that	they	may	serve	them	in	time	of	sickness	,	trouble	or	any	calamity	.
那	他们	可能	服务	他们	在	时间	的	疾病	,	麻烦	或者	任何	灾害	.

以便他们在生病、遇到困难或任何灾难时能够服侍他们。

[bʌt; bət] [wəʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði][wʌn] [huːz] ['kænd(ə)l] [bləʊz] [aʊt] !

But	woe	betide	the	one	whose	candle	blows	out	!
但	悲哀	贝特迪	这	一	谁	蜡烛	打击	出去	!

但蜡烛熄灭的人必遭厄运！

['iːv(ə)l][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ; [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz]

Evil	is	certain	to	follow	in	his	footsteps	;	from	that	moment	,	he	believes
邪恶的	是	肯定	到	跟随	在	他的	脚步声	;	从	那	片刻	,	他	相信

[hɪm'self] [ə; eɪ] [-]

himself	a	[	81	]
他自己	一个	[	-	]

邪恶必将追随他的脚步；从那一刻起，他认为自己是[81]

[duːmd] [mæn] .

doomed	man	.
注定失败	男人	.

注定要死的人。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

Should	it	prove	to	be	the	candle	of	a	young	girl	,
应该	它	证明	到	是	这	蜡烛	的	一个	年轻的	女孩	,

如果它被证实是一位年轻女孩的蜡烛，

[pə'hæps] [wʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['ɪnstəntli] [θrəʊ]

perhaps	one	upon	the	verge	of	her	wedding	day	,	it	would	instantly	throw
也许	一	之上	这	边缘	的	她	婚礼	天	,	它	会	即刻	扔

[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] ,

her	into	hysterics	,
她	进入	癔症	,

也许在她即将结婚的那一天，这会立刻让她歇斯底里。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

for	she	would	know	to	a	certainty	that	she	will	never	get	a	husband	.
为了	她	会	知道	到	一个	肯定	那	她	将要	绝不	得到	一个	丈夫	.

因为她非常清楚自己永远也嫁不出去。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] !

And	what	a	disgrace	she	would	be	in	the	eyes	of	the	whole	village	!
和	什么	一个	耻辱	她	会	是	在	这	眼睛	的	这	所有的	村庄	!

她这样做会让全村人蒙羞!

[ə; eɪ][gɜ:l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [æn; ən] " [əʊld][meɪd] , " [æz; əz] ['kɒmənli] [nəʊn] [ɪn]['aʊə(r)] ['pɑ:ləns] ,

A	girl	without	a	husband	,	an	"	old	maid	,	"	as	commonly	known	in	our	parlance	,
一个	女孩	没有	一个	丈夫	,	一个	"	老的	女佣	,	"	作为	通常	已知	在	我们的	语言	,

没有丈夫的女子，也就是我们常说的“老处女”，

[wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ʌn'pɑ:dnəbl] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði] ['relətɪvz] , [hu:] [wʊd] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ,

would	be	an	unpardonable	offence	to	the	relatives	,	who	would	look	askance	at	her	,
会	是	一个	不可饶恕的	罪行	到	这	亲属	,	WHO	会	看	斜视	在	她	,

这对于亲戚们来说将是不可饶恕的冒犯，他们会用异样的眼光看待她。

[səʊ] ['strɒŋli] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [im'pa:tid] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

so	strongly	is	the	idea	of	marriage	imparted	to	them	.
所以	强烈	是	这	主意	的	婚姻	传授	到	他们	.

婚姻观念深深地灌输给了他们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'mærid] ,

It	is	quite	as	much	of	a	disgrace	for	a	woman	to	remain	unmarried	,
它	是	相当	作为	很多	的	一个	耻辱	为了	一个	女士	到	保持	未婚	,

对于女性而言，未婚同样是一种耻辱。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['pezntri] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

among	the	Polish	peasantry	,	as	it	is	for	a	man	to	have	no	home	of	his	own	.
之中	这	抛光	农民	,	作为	它	是	为了	一个	男人	到	有	不	家	的	他的	自己的	.

对于波兰农民来说，无家可归是件很可怕的事情。

[wen] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['pez(ə)nt] [daɪz] , [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [li:vz] [bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪt][ɒv; əv] [graʊnd] ,

When	a	Polish	peasant	dies	,	he	usually	leaves	behind	him	a	small	bit	of	ground	,
什么时候	一个	抛光	农民	死亡	,	他	通常	树叶	在后面	他	一个	小的	少量	的	地面	,

波兰农民去世后，通常会留下一小块土地。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [stændz][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ɪts]['taɪni]['gɑ:d(ə)n] - [speɪs] .

upon	which	stands	his	cottage	with	its	tiny	garden	-	space	.
之上	哪个	站立	他的	小屋	和	它是微小的		花园	-	空间	.

他的小屋就坐落在这片土地上，小屋带有一个小小的花园。

[ðɪs] [ɪz] [pɑ:r'tɪʃnd] ['i:kwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mænz] ['tʃɪldrən] , [bi:; bi] [ðeɪ] ['meni] [ɔ:(r)] [fju:] .

This	is	partitioned	equally	among	the	man's	children	,	be	they	many	or	few	.
这	是	分区	同样地	之中	这	男人的	孩子们	,	是	他们	许多	或者	很少	.

这笔遗产将平均分配给该男子的所有子女，无论子女多少。

[bʌt; bət][ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['fɔ:tʃənət] .

But	all	men	are	not	fortunate	.
但	全部	男人	是	不是	幸运	.

但并非所有人都是幸运的。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [-]

It	sometimes	[	82	]
它	有时	[	-	]

它有时[82]

['hæpənz] [ðæt] ['ɪlnəs] [wɪl] [rɒb][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

happens	that	illness	will	rob	a	man	of	his	little	he	has	saved	during	his
发生	那	疾病	将要	抢	一个	男人	的	他的	小的	他	有	已保存	期间	他的

[j'iəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,

years	of	toil	,
年	的	辛劳	,

疾病有时会夺走一个人多年辛勤劳动积攒的微薄积蓄。

[ɔː(r)] ['keələs] ['hæbɪts] , [pə'hæps] , [wɪl] ['dwɪnd(ə)l][hɪz; ɪz] ['pætrɪməni] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] ,

or	careless	habits	,	perhaps	,	will	dwindle	his	patrimony	to	almost	nothing	,
或者	粗心	习惯	,	也许	,	将要	减少	他的	遗产	到	几乎	没有什么	,

或者，粗心大意的习惯或许会让他血本无归。

[səʊ] [ðæt] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [liːvz] [ðɪs] [wɜːld] ,

so	that	when	at	last	he	leaves	this	world	,
所以	那	什么时候	在	最后的	他	树叶	这	世界	,

所以当他最终离开这个世界的时候，

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

he	has	nothing	which	may	be	divided	among	his	children	.
他	有	没有什么	哪个	可能	是	分割	之中	他的	孩子们	.

他没有任何可以分给子女的财产。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peznts] [duː; də][nɒt] [teɪk] [ðiːz] ['mætəz] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

But	the	peasants	do	not	take	these	matters	into	consideration	at	all	.
但	这	农民	做	不是	拿	这些	事情	进入	考虑	在	全部	.

但农民们根本不考虑这些问题。

[ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] [kəʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .

They	have	one	code	and	they	can	see	no	other	way	of	looking	at	things	.
他们	有	一	代码	和	他们	能	看	不	其他	方式	的	寻找	在	事物	.

他们只有一套准则，看不到其他看待事物的方式。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [biːn] ['wɪld] [nəʊ] ['pætrɪməni] , [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

If	a	child	has	been	willed	no	patrimony	,	then	he	must	get	one	of	his
如果	一个	孩子	有	到过	意志	不	遗产	,	然后	他	必须	得到	一	的	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

如果孩子没有继承任何遗产，那么他必须获得属于自己的遗产。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][æz; əz] ['θʌrəli] ['wɜːθləs] [huː] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][faɪnd]

for	he	is	looked	down	upon	as	thoroughly	worthless	who	is	compelled	to	find
为了	他	是	看起来	向下	之上	作为	彻底	毫无价值	WHO	是	被迫	到	寻找

['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

lodgings	in	the	home	of	a	stranger	.
住宿	在	这	家	的	一个	陌生人	.

因为被迫寄人篱下、寄人篱下的人，会被人瞧不起，认为他毫无价值。

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] - , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] - , ['miːnɪŋ] [ruːm] .

These	men	are	known	as	kormorniki	,	from	the	word	komora	,	meaning	room	.
这些	男人	是	已知	作为	-	,	从	这	单词	-	,	意义	房间	.

这些人被称为 kormorniki，源自 komora 一词，意思是房间。

[ɪn]['pəʊlənd][ə; eɪ] - [hæz; həz][ə'baʊt][ðə; ði][seɪm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz]

In	Poland	a	kormorniki	has	about	the	same	reputation	among	his	companions
在	波兰	一个	-	有	关于	这	相同的	名声	之中	他的	同伴

[æz; əz][ə; eɪ][træmp][hæz; həz] [ə'mʌŋ] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l][ɪn][ə'merɪkə] .

as	a	tramp	has	among	respectable	people	in	America	.
作为	一个	流浪汉	有	之中	可敬	人们	在	美国	.

在波兰，流浪汉在同伴中的名声，就好比美国体面人眼中的流浪汉一样。

['ɑ:ftə(r)] ['kændlməs] [deɪ] ['kɒmz] [ðə; ði]['kɑ:nɪv(ə)l] [wi:k] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wi:k] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:l] [nəʊ]

After	Candlemas	Day	comes	the	Carnival	week	,	which	is	the	week	,	as	you	all	know
后	圣烛节	天	来	这	狂欢	星期	,	哪个	是	这	星期	,	作为	你	全部	知道

, [prɪ'si:dɪŋ] [lent] .

,	preceding	Lent	.
,	前	大斋期	.

圣烛节之后便是狂欢节周，众所周知，狂欢节周是四旬斋之前的一周。

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['respaɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [-]

As	a	final	respite	before	the	[	83	]
作为	一个	最终的	喘息	前	这	[	-	]

作为[83]之前的最后一次喘息

['fɔ:ti] [deɪz] [ɒv; əv] ['fɑ:stɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɒləʊ] [səʊ] [su:n] ,

forty	days	of	fasting	and	prayer	which	will	follow	so	soon	,
四十	天	的	禁食	和	祷告	哪个	将要	跟随	所以	很快	,

接下来将进行为期四十天的斋戒和祈祷，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['libətiz] [ænd; ənd] ['geɪətɪ] .

the	people	allow	themselves	all	sorts	of	liberties	and	gayeties	.
这	人们	允许	他们自己	全部	排序	的	自由	和	同性恋	.

人们放纵自己享受各种各样的自由和享乐。

[bɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] , " [hʌnts] " [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [reɪn] [su:'pri:m; sju:'pri:m] , [nɒt]['əʊnli][ɪn]

Balls	are	given	,	"	hunts	"	are	on	,	and	joy	reigns	supreme	,	not	only	in
球	是	给定	,	"	狩猎	"	是	在	,	和	喜悦	统治	最高	,	不是	仅有的	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

舞会开始了，“寻宝游戏”也开始了，欢乐的气氛弥漫开来，不仅在城市里，其他地方也一样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] .

but	in	the	remote	country	places	.
但	在	这	偏僻的	国家	地方	.

但在偏远的乡村地区。

[ə'gen] [ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] [ɪz][ə'laɪv] [wɪð] ['brɪliənt] [laɪts] [ænd; ənd] ['meni] ['feɪsɪz] .

Again	the	manor	-	house	is	alive	with	brilliant	lights	and	many	faces	.
再次	这	庄园	-	房子	是	活	和	杰出的	灯	和	许多	面孔	.

庄园里再次灯火辉煌，人来人往，热闹非凡。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪst'eɪts] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp] [sʌnz] [ænd; ənd]

The	owners	of	adjoining	estates	,	with	their	wives	and	grown	-	up	sons	and
这	所有者	的	相邻的	庄园	,	和	他们的	妻子们	和	生长	-	向上	儿子们	和

[d'ɔ:təz] , [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

daughters	,	friends	of	the	family	,
女儿们	,	朋友们	的	这	家庭	,

邻近庄园的主人，以及他们的妻子、成年的子女、家庭朋友，

[frɒm; frəm] [kwaɪt] [rɪ'məʊt] [pɑːts] ['iːv(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [wiːk] [ɒv; əv]

from	quite	remote	parts	even	,	are	gathered	together	for	one	week	of
从	相当	偏僻的	部分	甚至	,	是	聚集	一起	为了	一	星期	的

['hɒlədeɪz] .

holidays	.
假期	.

他们甚至来自非常偏远的地方，聚集在一起度过一周的假期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [wɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ruːf] ;

It	is	a	pleasure	to	see	such	wit	and	beauty	gathered	together	under	one	roof	;
它	是	一个	乐趣	到	看	这样的	有	和	美丽	聚集	一起	在下面	一	屋顶	;

能将如此多的智慧和美貌汇聚一堂，真是一种享受；

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒlɪʃ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['hænsəm] , [wɪð] [ðeə(r)] [sɒft] [aɪz] , [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

for	Polish	women	are	almost	all	handsome	,	with	their	soft	eyes	,	their	beautiful
为了	抛光	女性	是	几乎	全部	英俊的	,	和	他们的	柔软的	眼睛	,	他们的	美丽的

[kəm'plekʃənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['glɒsi] ,

complexions	and	their	glossy	,
肤色	和	他们的	光滑	,

因为波兰女性几乎都很漂亮，她们有着温柔的眼神、美丽的肤色和光泽的肌肤。

[dɑːk] [heə(r)] .

dark	hair	.
黑暗的	头发	.

黑发。

[ðeə(r)] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['beərɪŋ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] .

Their	manners	are	a	marvel	,	and	their	bearing	graceful	and	easy	.
他们的	礼仪	是	一个	奇迹	,	和	他们的	轴承	优美	和	简单的	.

他们的举止令人赞叹，仪态优雅从容。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kæpɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

They	are	capital	company	and	well	informed	on	all	the	topics	of	the	day	,
他们	是	首都	公司	和	出色地	知情的	在	全部	这	主题	的	这	天	,

他们是一家资本雄厚的公司，对当今所有话题都非常了解。

[səʊ] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['nevə(r)][lægz] , [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði]

so	that	conversation	never	lags	,	nor	are	they	obliged	to	fall	back	upon	the
所以	那	对话	绝不	滞后	,	也不	是	他们	有义务	到	落下	后退	之上	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [-]

inevitable	[	84	]
不可避免的	[	-	]

这样，谈话就不会停滞不前，他们也不必诉诸于不可避免的事情[84]

" [kɑːdz] " [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

"	cards	"	for	amusement	.
"	牌	"	为了	娱乐	.

娱乐用的“纸牌”。

[wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæz; həz][nɒt] [daɪd] [aʊt] , [nɔː(r)][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

With	them	the	art	of	conversation	has	not	died	out	,	nor	the	art	of
和	他们	这	艺术	的	对话	有	不是	死亡	出去	,	也不	这	艺术	的

[ˌentə'teɪnɪŋ] .

entertaining	.
娱乐	.

在他们的手中，谈话的艺术和待客的艺术都没有消失。

[ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [θɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

The	snow	lay	thick	upon	the	ground	;
这	雪	躺	厚的	之上	这	地面	;

地面上积雪很厚；

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl][fɜː(r)] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv]

the	branches	of	the	tall	fir	trees	were	clothed	in	a	heavy	coating	of
这	分支	的	这	高的	冷杉	树木	是	穿着衣服	在	一个	重的	涂层	的

['waɪtnəs] .

whiteness	.
白人	.

高大的杉树枝干上覆盖着厚厚的一层白色。

[ðə; ði][skaɪ] [ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['ledn] ['kʌlə(r)] ;

The	sky	overhead	was	a	dull	,	leaden	color	;
这	天空	开销	曾是	一个	乏味的	,	铅灰色	颜色	;

头顶的天空是暗淡的铅灰色；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪntri] [kən'dɪʃ(ə)nz]

but	the	guests	at	the	manor	-	house	were	pleased	with	the	wintry	conditions
但	这	客人	在	这	庄园	-	房子	是	高兴	和	这	冬季	状况

,

,

,

但庄园里的客人们对冬季的天气状况感到满意。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] " [hʌnt] " [ðæt] [wɒz; wəz] " [ɒn] " [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

for	it	but	aided	them	in	the	"	hunt	"	that	was	"	on	"	that	morning	.
为了	它	但	协助	他们	在	这	"	打猎	"	那	曾是	"	在	"	那	早晨	.

虽然他参与了行动，但却帮助他们进行了当天早上的"狩猎"。

['brekfəst] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] ['hɑːti] [ə'feə(r)][ɒv; əv] [miːt] , [tʃiːz] [ænd; ənd] ['bevərɪdʒ] [ɒv; əv] ['veərɪəs]

Breakfast	finished	,	a	hearty	affair	of	meat	,	cheese	and	beverages	of	various
早餐	完成的	,	一个	爽朗	事务	的	肉	,	奶酪	和	饮料	的	各种各样的

[sɔːrts] ,

sorts	,
排序	,

早餐结束了，这是一顿丰盛的早餐，包括肉类、奶酪和各种饮料。

[ðə; ði] [sleɪ] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] [wɪð] ['bɔɪstərəs] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [sleɪ] - [belz]

the	sleighs	drew	up	to	the	portico	with	boisterous	jangling	of	sleigh	-	bells
这	雪橇	画	向上	到	这	门廊	和	喧闹的	叮当作响	的	雪橇	-	铃铛

[ænd; ənd] [tʃæmp] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - ['bɪts] ;

and	champing	of	horses	'	bits	;
和	冠军	的	马匹	-	比特	;

雪橇驶到门廊前，雪橇铃铛叮当作响，马嚼子发出清脆的摩擦声；

[ðə; ði] ['θʌrəbred] ['ænɪmlz] [pɔː] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [krɪsp] , ['frɒsti] [eə(r)] .

the	thoroughbred	animals	pawing	in	impatience	to	be	off	in	the	crisp	,	frosty	air	.
这	纯种马	动物	爪子	在	不耐烦	到	是	离开	在	这	脆	,	霜冻	空气	.

纯种马急切地用蹄子刨着地，想要奔向清爽的寒风中。

[geɪ] [wɪð] [red] ['tæslz] , [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] [frʌnt] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [sleɪ] ,

Gay	with	red	tassels	,	which	swept	the	front	dash	of	the	heavy	sleighs	,
同性恋	和	红色的	流苏	,	哪个	扫荡	这	正面	短跑	的	这	重的	雪橇	,

带有红色流苏的盖伊，扫过沉重雪橇的前挡板，

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [belz] , [ðə; ði] ['pɑːti] [drəʊv] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]

and	joyful	with	the	chime	of	the	tiny	bells	,	the	party	drove	off	to	the
和	快乐	和	这	钟声	的	这	微小的	铃铛	,	这	派对	驾驶	离开	到	这

['neɪbərɪŋ] [wʊdz] ,

neighboring	woods	,
邻接	树林	,

伴着清脆的铃铛声，一行人兴高采烈地驱车前往附近的树林。

[weə(r)] [leɪ] , [ɪn] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪt] , [ðə; ði] [fliːt] [dɪə(r)] . [-]

where	lay	,	in	unconscious	innocence	of	their	fate	,	the	fleet	deer	.	[	85	]
在哪里	躺	,	在	无意识	无辜	的	他们的	命运	,	这	舰队	鹿	.	[	-	]

那里躺着的是行动敏捷的鹿，它们对自己的命运浑然不觉。[85]

[ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntərz] ['mɔːnɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ,

The	chill	of	the	winter's	morning	did	not	affect	the	spirits	of	the	party	in	any	degree	,
这	寒意	的	这	冬天的	早晨	做过	不是	影响	这	烈酒	的	这	派对	在	任何	程度	,

冬日清晨的寒意丝毫没有影响到聚会上的气氛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['snʌgli] [ræpt] [ɪn] [θɪk] [fɜː(r)] [rəʊbz] ,

for	they	were	all	snugly	wrapped	in	thick	fur	robes	,
为了	他们	是	全部	舒适地	包装	在	厚的	毛皮	长袍	,

因为他们都裹在厚厚的皮毛长袍里。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [fɜː(r)][kæps] [kəm'pliːtli] [sweið, swɔð][ðeə(r)] [hedz] ,

and	large	fur	caps	completely	swathed	their	heads	,
和	大的	毛皮	帽子	完全地	裹挟着	他们的	头部	,

他们的头上完全裹着巨大的毛皮帽。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðeə(r)] [vɪ'veɪʃəs] [aɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['rʌdi] ['nəʊzɪz] .

so	that	nothing	visible	remained	of	them	but	their	vivacious	eyes	and	their	ruddy	noses	.
所以	那	没有什么	可见的	剩余	的	他们	但	他们的	活泼	眼睛	和	他们的	红润	鼻子	.

因此，除了他们炯炯有神的眼睛和红润的鼻子之外，他们的身体其他部分都已消失不见。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [rəʊd] [ðə; ði] [sleɪ] [sped] , [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

Along	the	broad	road	the	sleighs	sped	,	in	single	file	,
沿着	这	广阔	路	这	雪橇	加速	,	在	单身的	文件	,

沿着宽阔的道路，雪橇列队飞驰而去。

[pɑːst][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

past	the	peasant	village	around	the	bend	of	the	hill	,
过去的	这	农民	村庄	大约	这	弯曲	的	这	爬坡道	,

穿过山坡拐角处的农民村庄，

[ænd; ənd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['stretʃɪŋ] [maɪlz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	off	toward	the	forest	stretching	miles	ahead	of	them	,
和	离开	朝向	这	森林	伸展	英里	前方	的	他们	,

然后他们朝着前方绵延数英里的森林走去，

[ðə; ði] [tɔːl] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['nɒdɪŋ] [ə; eɪ] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] " [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

the	tall	tops	of	the	trees	nodding	a	"	good	morning	"	to	them	as	they	approached	.
这	高的	最高额	的	这	树木	点头	一个	"	好的	早晨	"	到	他们	作为	他们	接近	.

当他们走近时，高耸的树梢仿佛在向他们点头致意，说着“早上好”。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrz][ænd; ənd] [əʊks] [ðə; ði] [sleɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] ,

Among	the	firs	and	oaks	the	sleighs	were	soon	lost	to	sight	,
之中	这	杉树	和	橡树	这	雪橇	是	很快	丢失的	到	视线	,

雪橇很快就消失在杉树和橡树丛中。

['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑ:k] [tri:z] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wægən] - [rəʊd] [keɪm] [ə'brʌptli] [tu:; tə]

winding	**in**	**and**	**out**	**among**	**the**	**dark**	**trees**	**until**	**the**	**wagon**	**-**	**road**	**came**	**abruptly**	**to**
绕线	在	和	出去	之中	这	黑暗的	树木	直到	这	车皮	-	路	来了	突然	到

[æn; ən][end][ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ][pɑ:θ] [stretʃt] [ɪn] [frʌnt] .

an	**end**	**and**	**only**	**a**	**path**	**stretched**	**in**	**front**	**.**
一个	结尾	和	仅有的	一个	小路	拉伸	在	正面	.

在幽暗的树林间蜿蜒穿行，直到马车道突然走到尽头，眼前只剩下一条小路。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [tu:; tə][klɪə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['sɜ:k(ə)l] ,

It	**was**	**but**	**the**	**work**	**of**	**a**	**few**	**moments**	**to**	**clear**	**a**	**considerable**	**circle**	**,**
它	曾是	但	这	工作	的	一个	很少	时刻	到	清除	一个	大量	圆圈	,

只用了几分钟就清理出了一大片区域。

[ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði][hju:dʒ]['bɒnfaɪə(r)] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] ['gæðəd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]

and	**light**	**the**	**huge**	**bonfire**	**around**	**which**	**every**	**one**	**gathered**	**,**	**stretching**	**out**	**their**
和	光	这	巨大的	篝火	大约	哪个	每一个	一	聚集	,	伸展	出去	他们的

[hɑ:f] - [bɪ'nʌmd] [hændz] .

half	**-**	**benumbed**	**hands**	**.**
一半	-	麻木	双手	.

点燃了巨大的篝火，所有人都聚集在篝火旁，伸出他们半麻木的双手。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmpəs] !

Such	**a**	**chattering**	**and**	**rumpus**	**!**
这样的	一个	喋喋不休	和	喧闹	!

真是吵吵闹闹！

[ɪn'sted] [-]

Instead	**[**	**86**	**]**
反而	[	-	]

相反[86]

[ɒv; əv] [grəʊn] - [ˌju: pi: 'es] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

of	**grown**	**-**	**ups**	**,**	**you**	**might**	**have**	**imagined**	**them**	**to**	**be**	**a**	**bunch**	**of**
的	生长	-	UPS	,	你	可能	有	想象	他们	到	是	一个	束	的

[skuːl] - ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]['ri:ses; rɪ'ses] .

school	**-**	**children**	**just**	**out**	**for**	**recess**	**.**
学校	-	孩子们	只是	出去	为了	凹陷处	.

看到这些成年人，你可能会以为他们是一群出来课间休息的小学生。

[bʌt; bət] ['pɒlɪʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

But	**Polish**	**aristocracy**	**understand**	**how**	**to**	**enjoy**	**themselves**	**under**	**all**	**conditions**	**.**
但	抛光	贵族	理解	如何	到	享受	他们自己	在下面	全部	状况	.

但波兰贵族懂得在任何情况下如何享受生活。

[nɒt] [lɒŋ] [dɪd] [ðeɪ] ['tæri] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] .

Not	**long**	**did**	**they**	**tarry**	**about**	**the**	**camp**	**-**	**fire**	**.**
不是	长的	做过	他们	焦油	关于	这	营	-	火	.

他们在篝火旁逗留的时间并不长。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [lɒŋ] , ['tʃɪli] [draɪv] .

It	**was**	**not**	**for**	**this**	**they**	**had**	**taken**	**the**	**long**	**,**	**chilly**	**drive**	**.**
它	曾是	不是	为了	这	他们	有	已采取	这	长的	,	寒冷	驾驶	.

他们并非为了这个目的才驱车长途跋涉，忍受寒冷。

['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] ['ʃoʊldərɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] , [ɒf] [ðeɪ] [træmp]

Gathering	**together**	**their**	**equipment**	**,**	**and**	**shouldering**	**their**	**guns**	**,**	**off**	**they**	**tramped**
采集	一起	他们的	设备	,	和	肩部	他们的	枪支	,	离开	他们	践踏

[θru:] [ðə; ði] ['hevi] ['ʌndəbrʌʃ] ;

through	**the**	**heavy**	**underbrush**	**;**
通过	这	重的	草丛	;

他们收拾好装备，扛起枪支，跋涉穿过茂密的灌木丛；

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['delɪkət] ['leɪdɪz] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəri]
only **a** **few** **of** **the** **more** **delicate** **ladies** **remained** **by** **the** **warmth** **of** **the** **cheery**
仅有的 一个 很少 的 这 更多的 精美的 女士们 剩余 经过 这 温暖 的 这 欢快的
[fleɪm] .
flame **.**
火焰 .

只有少数几位体弱多病的女士留在温暖的炉火旁。

['sləʊli] , ['sləʊli] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['kɔːʃəsli] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni]
Slowly **,** **slowly** **they** **made** **their** **way** **cautiously** **,** **until** **they** **came** **within** **sight** **of** **the** **tiny**
缓慢地 , 缓慢地 他们 制成 他们的 方式 谨慎地 , 直到 他们 来了 之内 视线 的 这 微小的
[træks] ,
tracks **,**
轨道 ,

他们小心翼翼地慢慢走着，直到看到那些细小的脚印。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['freʃli] ['fɔːlən] [snəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒri] ['telteɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [geɪm] .
for **the** **freshly** **fallen** **snow** **was** **a** **sorry** **telltale** **for** **the** **"** **game** **.**
为了 这 新鲜的 倒下 雪 曾是 一个 对不起 蛛丝马迹 为了 这 " 游戏 .

因为新下的雪预示着“游戏”的失败。

" ['ʃɪvərɪŋ] , [bʌt; bət] ['hæpi] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] [geɪm] , [ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
" **Shivering** **,** **but** **happy** **under** **their** **load** **of** **game** **,** **the** **party** **returned** **a** **couple**
" 瑟瑟发抖 , 但 快乐的 在下面 他们的 加载 的 游戏 , 这 派对 返回 一个 夫妻
[ɒv; əv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
of **hours** **later** **,**
的 小时 之后 ,

“虽然浑身发抖，但满载猎物而归的一行人非常开心，几个小时后他们返回了。”

[tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [miːl] .
to **find** **everything** **prepared** **for** **the** **ensuing** **meal** **.**
到 寻找 一切 准备 为了 这 随后 一顿饭 .

发现接下来的餐食已经准备妥当。

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪən][pɒt] [hʌŋ] ['stiːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] ,
The **great** **iron** **pot** **hung** **steaming** **over** **the** **glowing** **coals** **,**
这 伟大的 铁 锅 悬挂 蒸煮 超过 这 发光 煤炭 ,

那口巨大的铁锅悬挂在炽热的煤炭上方，热气腾腾。

[ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌðeər'ɪn] ['griːtɪŋ] [ðeə(r)]['nɒstrəlz] [wɪð] [dɪ'laɪt] . [-]
the **aroma** **of** **something** **therein** **greeting** **their** **nostrils** **with** **delight** **.** **[** **87** **]**
这 香气 的 某物 其中 问候 他们的 鼻孔 和 喜 . [-]

里面某种东西的香味迎面扑来，令他们欣喜不已。[87]

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['fæmɪʃt] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [muːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][kæmp] ['dɪnə(r)] .
For **all** **were** **famished** **and** **in** **good** **mood** **to** **enjoy** **a** **camp** **dinner** **.**
为了 全部 是 饥饿 和 在 好的 情绪 到 享受 一个 营 晚餐 .

因为大家都饥肠辘辘，心情也很好，都想好好享用一顿营地晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It **seemed** **but** **a** **matter** **of** **a** **few** **minutes** **before** **the** **cook** **and** **his**
它 似乎 但 一个 事情 的 一个 很少 分钟 前 这 厨师 和 他的
[ə'sɪstənts] [hæd; həd][ðə; ði] [geɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [sɔːs] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
assistants **had** **the** **game** **ready** **for** **the** **steaming** **sauce** **which** **awaited** **it** **in**
助理 有 这 游戏 准备好 为了 这 蒸煮 酱 哪个 等待中 它 在
[ðə; ði]['aɪən][pɒt] ;
the **iron** **pot** **;**
这 铁 锅 ;

似乎只过了几分钟，厨师和他的助手们就把猎物准备好了，放进铁锅里热气腾腾的酱汁中。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [wɪð] [dʒəʊks][ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz]

and	while	the	company	regaled	themselves	with	jokes	and	talk	of	the	day's
和	尽管	这	公司	盛宴	他们自己	和	笑话	和	讲话	的	这	天

[spɔːt] ,

sport	,
运动	,

公司上下一边开着玩笑，一边谈论着当天的体育赛事，

[ðə; ði] [sɔːs] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd] [bɔɪld] , [bʌt; bət] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	sauce	bubbled	and	boiled	,	but	tantalizing	the	group	about	the	fire	.
这	酱	冒泡	和	煮沸	,	但	诱人的	这	团体	关于	这	火	.

酱汁咕嘟咕嘟地冒着泡，沸腾着，引得围观的人都对火堆充满了好奇。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [weɪt] ,

However	,	all	things	come	to	those	who	wait	,
然而	,	全部	事物	来	到	那些	WHO	等待	,

然而，耐心等待的人终会得到回报。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] " ['fɔːlɪŋ] -

and	it	really	was	not	such	a	great	wait	before	they	were	all	"	falling	-
和	它	真的	曾是	不是	这样的	一个	伟大的	等待	前	他们	是	全部	"	坠落	-

[tuː; tə] " [wɪð] [kiːn] [ˈæpitait] .

to	"	with	keen	appetites	.
到	"	和	敏锐的	食欲	.

没过多久，他们就都"狼吞虎咽"地吃起了东西，胃口大开。

[ðə; ði] [kwɪ'ziːn] [wɒz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪmi] [miːt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['relɪʃ] [ɔːl][ɪts] [əʊn] .

The	cuisine	was	excellent	,	and	the	gamey	meat	had	a	relish	all	its	own	.
这	美食	曾是	出色的	,	和	这	野味	肉	有	一个	尽情享用	全部	它是	自己的	.

菜肴非常美味，野味尤其有其独特的风味。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['pɑːti] [mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [həʊm] .

But	now	the	party	must	hasten	home	.
但	现在	这	派对	必须	趋	家	.

但现在一行人必须赶快回家了。

[tuː] [lɒŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [jet] [kʊd; kəd]

Too	long	have	they	lingered	among	the	pine	trees	,	and	much	longer	yet	could
也	长的	有	他们	徘徊不去	之中	这	松树	树木	,	和	很多	更长	然而	可以

[ðeɪ] ['tæri] ,

they	tarry	,
他们	焦油	,

他们在松树林中逗留太久了，而且还不能再待下去了。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] ['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

were	there	not	other	arrangements	for	the	evening	.
是	那里	不是	其他	安排	为了	这	晚上	.

如果当晚没有其他安排的话。

[bʌt; bət] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] - ; [ænd; ənd][æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

But	dinner	was	awaiting	them	at	the	dwór	;	and	at	nine	o'clock	,
但	晚餐	曾是	等待中	他们	在	这	-	;	和	在	九	点钟	,

但晚餐已在德沃尔（dwór）等着他们；九点钟，

[æz; əz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] ['kʌmpəni] , [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

as	the	dining	-	hall	filled	with	the	gay	company	,	in	evening	dress	,
作为	这	用餐	-	大厅	已填	和	这	同性恋	公司	,	在	晚上	裙子	,

餐厅里挤满了穿着晚礼服的男男女女，

[juː; jʊ] [skeəs] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːsənz] [-]

you	scarce	would	have	recognized	them	as	the	same	persons	[	88	]
你	稀少	会	有	认可	他们	作为	这	相同的	人	[	-	]

你几乎认不出他们是同一个人[88]

[huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː]

who	had	gathered	about	the	camp	-	fire	among	the	pine	trees	but	a	few
WHO	有	聚集	关于	这	营	-	火	之中	这	松树	树木	但	一个	很少

['aʊəz] ['priːviəsli] .

hours	previously	.
小时	之前	.

就在几个小时前，他们还聚集在松树林中的篝火旁。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn]['pəʊlənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] .

There	is	always	time	for	everything	in	Poland	,	for	the	rich	.
那里	是	总是	时间	为了	一切	在	波兰	,	为了	这	富有的	.

在波兰，对于富人来说，总有时间做任何事。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['leŋθənd] [ɪt'self] [aʊt] [ʌn'tɪl] [wel] [tə'wɔːd] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

The	dinner	lengthened	itself	out	until	well	toward	eleven	o'clock	.
这	晚餐	加长	本身	出去	直到	出色地	朝向	十一	点钟	.

晚餐一直持续到快十一点钟。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] " [grænd] [bɔːl] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [æʃ] ['wenzdeɪ] ,

Then	came	the	"	grand	ball	,	"	for	this	is	Ash	Wednesday	,
然后	来了	这	"	盛大	球	,	"	为了	这	是	灰	周三	,

然后就是“盛大的舞会”，因为这一天是圣灰星期三。

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['geɪətɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lentən] ['siːz(ə)n] [bɪ'gɪnz] .

the	last	day	of	gayety	before	the	Lenten	season	begins	.
这	最后的	天	的	同性恋	前	这	大斋期	季节	开始	.

斋戒期开始前的最后一天欢乐时光。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dɑːns] !

What	a	delight	it	is	to	watch	the	Polish	men	and	women	dance	!
什么	一个	喜	它	是	到	手表	这	抛光	男人	和	女性	舞蹈	!

观看波兰男女的舞蹈真是一种享受！

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

It	comes	naturally	to	them	,
它	来	自然	到	他们	,

对他们来说，这是与生俱来的。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

and	I	really	believe	they	would	much	prefer	dancing	to	any	other	occupation	.
和	我	真的	相信	他们	会	很多	更喜欢	跳舞	到	任何	其他	职业	.

我真的相信他们宁愿跳舞也不愿从事其他任何职业。

[waɪl] [ðə; ði]['mænə(r)] - [fəʊks] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

While	the	manor	-	folks	confine	themselves	to	the	more	conventional	forms	of	the
尽管	这	庄园	-	各位	局限	他们自己	到	这	更多的	传统的	表格	的	这

[dɑːns] ,

dance	,
舞蹈	,

庄园里的居民则只跳比较传统的舞蹈形式。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['peznts] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [m'æzɜːkəz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪəd] [fəʊk]

down	in	the	village	the	peasants	dance	to	the	wild	mazurkas	and	sing	weird	folk
向下	在	这	村庄	这	农民	舞蹈	到	这	荒野	玛祖卡舞曲	和	唱歌	诡异的	民间

- [sɔːŋz] .

-	songs	.
-	歌曲	.

在村子里，农民们跳着狂野的玛祖卡舞，唱着奇特的民歌。

[bʌt; bət][ɪn] [hʌt] [ɔː(r)]['mænʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz] ['geɪətɪ] [ə'brɔːd] [ðɪs] [lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv] ['friːdəm] ; [ə; eɪ] [ʃɔːt]

But 但 **in** 在 **hut** 小屋 **or** 或者 **mansion** 大厦 **,** , **there** 那里 **is** 是 **gayety** 同性恋 **abroad** 国外 **this** 这 **last** 最后的 **night** 夜晚 **of** 的 **freedom** 自由 **;** ; **a** 一个 **short** 短的

['aʊə(r)] ,

hour 小时 **,** ,

但无论是在茅屋还是豪宅，在这自由的最后一夜，到处都洋溢着欢乐；短短一个小时，

[ænd; ənd] [ðen] , [lent] , ['fɑːstɪŋ] , [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] , [əb'zɜːvd] [ɪn][məʊst] ['rɪgərəs]

and 和 **then** 然后 **,** , **Lent** 大斋期 **,** , **fasting** 禁食 **,** , **prayer** 祷告 **for** 为了 **forty** 四十 **days** 天 **,** , **observed** 观察到 **in** 在 **most** 最多 **rigorous** 严格的

['mænə(r)] . [-]

manner 方式 **.** . **[** [**89** - **]**]

然后是四旬斋，斋戒、祈祷四十天，严格遵守。[89]

['fɔːti] [deɪz] , ['nɪəli] [sɪks] [wiːks] , [pɑːs]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['lentən] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]

Forty 四十 **days** 天 **,** , **nearly** 几乎 **six** 六 **weeks** 周 **,** , **pass** 经过 **after** 后 **all** 全部 **,** , **and** 和 **before** 前 **the** 这 **Lenten** 大斋期 **days** 天 **are** 是

[tuː] - [θɜːdz] ['əʊvə(r)] ,

two 二 **-** - **thirds** 三分之一 **over** 超过 **,** ,

四十天，将近六周，就这样过去了，四旬斋的三分之二还没过去，

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['iːstə(r)] [deɪ] .

preparations 准备工作 **are** 是 **already** 已经 **begun** 开始 **for** 为了 **the** 这 **Easter** 复活节 **day** 天 **.** .

复活节的准备工作已经开始了。

[ðəʊz] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌlɪnəri] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] - .

Those 那些 **indeed** 的确 **are** 是 **busy** 忙碌的 **times** 时代 **in** 在 **the** 这 **culinary** 烹饪 **quarters** 四分之一 **at** 在 **the** 这 **dwór** - **.** .

德沃的烹饪区当时确实非常忙碌。

[sʌtʃ] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] [fuːd] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kitʃinz] !

Such 这样的 **heaps** 堆积如山 **and** 和 **heaps** 堆积如山 **of** 的 **food** 食物 **as** 作为 **are** 是 **prepared** 准备 **in** 在 **the** 这 **great** 伟大的 **kitchens** 厨房 **!** !

大厨房里准备了如此堆积如山的食物！

[sʌtʃ] [stæks] [ænd; ənd] [stæks] [ɒv; əv] [bred] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [beɪkt] [ɪn][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] ['ʌvnz] ,

Such 这样的 **stacks** 堆栈 **and** 和 **stacks** 堆栈 **of** 的 **bread** 面包 **as** 作为 **are** 是 **baked** 烘焙 **in** 在 **the** 这 **huge** 巨大的 **ovens** 烤箱 **,** ,

巨大的烤炉里烤制出一摞又一摞的面包，

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [kʊk] - [stəʊvz] .

so 所以 **different** 不同的 **from** 从 **our** 我们的 **own** 自己的 **cook** 厨师 **-** - **stoves** 炉灶 **.** .

和我们自己的炉灶截然不同。

[gæs] [stəʊvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn]['pəʊlənd] ; [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌvnz] [ɑː(r); ə(r)] [brɪk] [ə'feəz] ,

Gas 气体 **stoves** 炉灶 **are** 是 **unknown** 未知 **in** 在 **Poland** 波兰 **;** ; **all** 全部 **the** 这 **ovens** 烤箱 **are** 是 **brick** 砖 **affairs** 事务 **,** ,

波兰没有燃气灶；所有的烤箱都是砖砌的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [baɪ] ['beɪkəz] , [ɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [greɪt] [lɒgz] [ɒv; əv] ['hevi] [wʊd] [ɑː(r); ə(r)]

such 这样的 **as** 作为 **are** 是 **used** 用过的 **by** 经过 **bakers** 面包师 **,** , **in** 在 **to** 到 **which** 哪个 **great** 伟大的 **logs** 日志 **of** 的 **heavy** 重的 **wood** 木头 **are** 是

[pleɪst] .

placed 放置 **.** .

例如面包师使用的那种，里面放置着巨大的重型木材。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[wen] [ðə; ði] [brɪks] [hæv; həv] [biːn] ['hiːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd]

when	the	bricks	have	been	heated	to	the	degree	necessary	for	the	food
什么时候	这	砖块	有	到过	加热	到	这	程度	必要的	为了	这	食物

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] ,

which	is	to	be	cooked	,
哪个	是	到	是	煮熟	,

当砖块被加热到适合烹饪食物的温度时，

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [wɪð'drɔːn] [baɪ] [lɒŋ] [reɪks] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] [ðɪs] [hiːt] [ɪz] [rɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

the	fire	is	withdrawn	by	long	rakes	of	iron	and	this	heat	is	retained	for	a
这	火	是	撤回	经过	长的	耙子	的	铁	和	这	热	是	保留	为了	一个

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [beɪk] .

long	enough	time	to	bake	.
长的	足够的	时间	到	烤	.

用长长的铁耙将火苗引走，并将热量保持足够长的时间以进行烘烤。

[ðə; ði] ['sætədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz] [set] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

The	Saturday	before	Easter	the	table	is	set	in	the	long	dining	-	room	.
这	周六	前	复活节	这	桌子	是	放	在	这	长的	用餐	-	房间	.

复活节前的那个星期六，餐桌在长长的餐厅里摆好。

[ðɪs] ['teɪb(ə)l]['prez(ə)nts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs]

This	table	presents	quite	a	different	appearance	from	that	of	the	Christmas
这	桌子	礼物	相当	一个	不同的	外貌	从	那	的	这	圣诞节

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

这张桌子与圣诞餐桌的布置截然不同。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

Now	there	is	every	sort	of	decoration	one	could	wish	for	.
现在	那里	是	每一个	种类	的	装饰	一	可以	希望	为了	.

现在各种各样的装饰品应有尽有。

[hɒt] - [haʊs] [-]

Hot	-	house	[	90	]
热的	-	房子	[	-	]

温室[90]

['flaʊəz] ['evriweə(r)] ; ['kʌləd] ['iːstə(r)] [egz] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [fruːt] , [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)]

flowers	everywhere	;	colored	Easter	eggs	,	just	as	we	have	,	fruit	,	and	sugar
花朵	到处	;	有色	复活节	鸡蛋	,	只是	作为	我们	有	,	水果	,	和	糖

[læmz] .

lambs	.
羔羊	.

到处都是鲜花；彩色复活节彩蛋，和我们一样；还有水果和糖渍小羊。

[wiː; wi] [ə'merɪkən] [fəʊks][kæn; kən] [skeəs] [kən'siːv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['læviʃnis] [ɪn]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] .

We	American	folks	can	scarce	conceive	of	such	lavishness	in	articles	of	food	.
我们	美国人	各位	能	稀少	构想	的	这样的	奢华	在	文章	的	食物	.

我们美国人很难想象食物方面会有如此奢华的程度。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] [sɜːvd] [həʊl] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['geɪlɪ] ['dekəreɪtɪd] ['plætə(r)] , [bʌt; bət]

Not	**only**	**is**	**there**	**a**	**young**	**pig**	**served**	**whole**	**upon**	**a**	**gayly**	**decorated**	**platter**	**,**	**but**
不是	仅有的	是	那里	一个	年轻的	猪	服务	所有的	之上	一个	同性恋地	装饰	拼盘	,	但

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,

there	**are**	**,**
那里	是	,

不仅有整只小猪被盛放在装饰华丽的盘子里端上桌，而且还有，

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['teɪb(ə)l] , [ɪ'mens] [rəʊsts] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ; [hæmz]

at	**intervals**	**the**	**length**	**of**	**the**	**great**	**table**	**,**	**immense**	**roasts**	**of**	**all**	**kinds**	**;**	**hams**
在	间隔	这	长度	的	这	伟大的	桌子	,	巨大	烤肉	的	全部	种类	;	火腿

[wɪð] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['sɔːsɪz] ,

with	**accompanying**	**sauces**	**,**
和	随同	酱汁	,

沿着大餐桌，每隔一段距离就摆放着各种各样的巨型烤肉；火腿配上各种酱汁，

[biːf] , ['mʌtn] , [ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] " [swiːts] " [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] .

beef	**,**	**mutton**	**,**	**and**	**not**	**even**	**the**	**"**	**sweets**	**"**	**are**	**forgotten**	**.**
牛肉	,	羊肉	,	和	不是	甚至	这	"	糖果	"	是	被遗忘的	.

牛肉、羊肉，甚至连“甜食”也没有被遗忘。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] ,

All	**being**	**in**	**readiness**	**,**
全部	存在	在	准备就绪	,

一切准备就绪后，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [priːst] ['entəz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] ['greɪsɪz][ðə; ði]

the	**village**	**priest**	**enters**	**and**	**places**	**his**	**blessing**	**upon**	**the**	**food**	**which**	**graces**	**the**
这	村庄	牧师	进入	和	地方	他的	祝福	之上	这	食物	哪个	恩典	这

['grəʊnɪŋ] [bɔːd] .

groaning	**board**	**.**
呻吟	木板	.

村里的祭司进来，为摆满食物的餐桌祈福。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [kwaɪt][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kʌstəm] , [ðɪs] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] ,

This	**is**	**really**	**quite**	**a**	**serious**	**custom**	**,**	**this**	**blessing**	**of**	**the**	**food**	**,**
这	是	真的	相当	一个	严肃的	风俗	,	这	祝福	的	这	食物	,

这是一种非常严肃的习俗，即食物祈福仪式。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pə'teɪnz] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] .

the	**houses**	**and**	**everything**	**that**	**pertains**	**to**	**existence**	**.**
这	房屋	和	一切	那	相关	到	存在	.

房屋以及与生存相关的一切事物。

[ðə; ði] ['peznts] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɪn] [ðɪs] ,

The	**peasants**	**are**	**most**	**superstitious**	**in**	**this**	**,**
这	农民	是	最多	迷信的	在	这	,

农民在这方面最为迷信。

[ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)][deə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [wɪtʃ]

and	**would**	**no**	**more**	**dare**	**to**	**enter**	**a**	**new**	**home**	**or**	**even**	**a**	**theatre**	**which**
和	会	不	更多的	敢	到	进入	一个	新的	家	或者	甚至	一个	剧院	哪个

[hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['blesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [ɔː(r)] ['bɪʃəp] ,

had	**not**	**received**	**this**	**blessing**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**priest**	**or**	**bishop**	**,**
有	不是	已收到	这	祝福	在	这	双手	的	这	牧师	或者	主教	,

而且，他们再也不敢进入未经神父或主教祝福的新家，甚至不敢进入未经神父或主教祝福的剧院。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] ['pɜːpəsli] [rʌn] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] .

than	**they**	**would**	**purposely**	**run**	**into**	**danger**	**.**
比	他们	会	故意	跑步	进入	危险	.

他们宁愿故意让自己身处险境。

['i:stə(r)] [deɪ] [ɪt'self] [ɪz] ['kwaɪət] .

Easter	day	itself	is	quiet	.
复活节	天	本身	是	安静的	.

复活节当天很安静。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['hevi] [-]

There	is	the	heavy	[	91	]
那里	是	这	重的	[	-	]

有重[91]

['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] ['i:stə(r)] ['wɪʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [wʌn]

dinner	in	the	early	part	of	the	day	,	when	Easter	wishes	are	bestowed	upon	one
晚餐	在	这	早期的	部分	的	这	天	,	什么时候	复活节	愿望	是	授予	之上	一

[ænd; ənd] [ɔ:l] ,

and	all	,
和	全部	,

晚餐安排在清晨，大家互致复活节祝福。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['i:stə(r)] [egz] , [æz; əz] [wi:; wi] [du:; də] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] [əʊ'mɪtɪd] .

even	the	giving	of	Easter	eggs	,	as	we	do	,	not	being	omitted	.
甚至	这	给予	的	复活节	鸡蛋	,	作为	我们	做	,	不是	存在	省略	.

就连赠送复活节彩蛋的习俗也没有被省略。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɔ:n] ['i:stə(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

And	now	dawns	Easter	Monday	.
和	现在	黎明	复活节	周一	.

现在，复活节星期一到来了。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] ; [ðə; ði] ['sæbəθ] [hæz; həz] [pɑ:st] ,

The	religious	ceremonies	are	finished	;	the	Sabbath	has	passed	,
这	宗教	仪式	是	完成的	;	这	安息日	有	通过了	,

宗教仪式结束了；安息日已经过去。

[ænd; ənd] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)] .

and	on	Monday	may	begin	the	merry	-	making	once	more	.
和	在	周一	可能	开始	这	欢乐	-	制作	一次	更多的	.

周一，庆祝活动或许会再次开始。

[ðə; ði] ['pəʊlæk] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['merimənt] .

The	Polacks	are	very	fond	of	life	and	merriment	.
这	波兰人	是	非常	喜爱	的	生活	和	欢乐	.

波兰人非常热爱生活，喜欢玩乐。

[ðeɪ] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

They	take	advantage	of	every	occasion	upon	which	to	indulge	in	relaxation	from
他们	拿	优势	的	每一个	场合	之上	哪个	到	放纵	在	松弛	从

[wɜ:k] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ,

work	,	and	always	,
工作	,	和	总是	,

他们利用一切机会放松身心，远离工作，而且总是如此。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wei] , [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [məʊst] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] .

in	a	quiet	way	,	they	get	the	most	out	of	living	that	is	possible	.
在	一个	安静的	方式	,	他们	得到	这	最多	出去	的	活的	那	是	可能的	.

他们默默地享受着生活，尽可能地活得精彩。

[dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] ['selɪbreɪt] ['hæləu'i:n] [wɪð] [præŋks] [ænd; ənd] [geɪmz] ,

Just	as	we	celebrate	Hallowe'en	with	pranks	and	games	,
只是	作为	我们	庆祝	万圣节	和	恶作剧	和	游戏	,

就像我们用恶作剧和游戏来庆祝万圣节一样，

[səʊ][ðə; ði] ['pəʊlæk] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] - [ɒn] ['iːstə(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

so	the	Polacks	celebrate	the	Smigus	on	Easter	Monday	.
所以	这	波兰人	庆祝	这	-	在	复活节	周一	.

所以波兰人在复活节星期一庆祝斯米格斯节。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peznˌtri] , [ðə; ði][dʒəʊks][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['rʌfə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌpə(r)] ['sɜːklz] ,

Among	the	peasantry	,	the	jokes	are	a	trifle	rougher	than	in	upper	circles	,
之中	这	农民	,	这	笑话	是	一个	琐事	粗糙	比	在	上	界	,

在农民阶层中，笑话比上流社会要粗俗一些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd]['nevə(r)][duː; də] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðəm'selvz]

but	they	are	always	good	-	natured	,	and	never	do	they	allow	themselves
但	他们	是	总是	好的	-	自然	,	和	绝不	做	他们	允许	他们自己

[tuː; tə] [ˌəʊvə'step] ,

to	overstep	,
到	超越	,

但他们总是心地善良，从不越界。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] .

even	in	the	slightest	degree	.
甚至	在	这	丝毫	程度	.

哪怕是最轻微的程度。

[ðə; ði] - [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['meri] [rɒmp] . [-]

The	Smigus	is	,	indeed	,	a	merry	romp	.	[	92	]
这	-	是	,	的确	,	一个	欢乐	欢蹦乱跳	.	[	-	]

《斯米格斯》确实是一部欢乐的冒险故事。[92]

[wɒtʃ] [ðɪs] ['dʒɔːnti] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪslz] ['geɪlɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]

Watch	this	jaunty	little	chap	as	he	whistles	gayly	on	his	way	to	the	home	of
手表	这	轻快的	小的	小伙子	作为	他	哨声	同性恋地	在	他的	方式	到	这	家	的

[hɪz; ɪz] [ə'dɔːrd] [wʌn] .

his	adored	one	.
他的	受人喜爱	一	.

看看这个活泼的小家伙，他一路吹着口哨，兴高采烈地前往他心爱的人家。

[mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [fɔːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] .

Much	courage	does	it	take	to	venture	forth	such	a	night	as	this	.
很多	勇气	做	它	拿	到	风险投资	前进	这样的	一个	夜晚	作为	这	.

在这样的夜晚外出需要极大的勇气。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [gəʊz] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [k'eəz] [nɒt] ;

But	when	one	goes	to	visit	her	,	he	cares	not	;
但	什么时候	一	去	到	访问	她	,	他	关心	不是	;

但当他去看望她时，他却毫不在意；

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,

he	is	only	too	proud	to	display	his	courage	,
他	是	仅有的	也	自豪的	到	展示	他的	勇气	,

他为人骄傲，不愿展现自己的勇气。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɪm] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

for	will	not	she	love	him	the	better	for	it	?
为了	将要	不是	她	爱	他	这	更好的	为了	它	?

她难道不会因此更加爱他吗?

[swɪʃ] !

Swish	!
嗖嗖	!

嗖!

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɪz] [stɒpt] .

The	whistling	is	stopped	.
这	吹口哨	是	停止	.

口哨声停止了。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['mʌfld] [saʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wʌns] [ə'gen] .

A	series	of	muffled	sounds	,	and	the	young	man	regains	his	equilibrium	once	again	.
一个	系列	的	闷音	声音	,	和	这	年轻的	男人	恢复	他的	平衡	一次	再次	.

一阵闷响过后，年轻人再次恢复了平衡。

[hiː; hi] ['dʒɜːrniz] [ɒn] , [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['merəli] .

He	journeys	on	,	but	not	quite	so	merrily	.
他	旅程	在	,	但	不是	相当	所以	兴高采烈地	.

他继续前行，但不再那么快乐了。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːks] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['kwɪkə(r)] .

His	teeth	chatter	just	a	little	in	his	head	,	and	he	walks	a	trifle	quicker	.
他的	牙齿	喋喋不休	只是	一个	小的	在	他的	头	,	和	他	散步	一个	琐事	更快	.

他感觉牙齿微微打颤，走路也稍微快了一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [drentʃt] [ˌʌnə'weəz] .

For	the	water	was	cold	,	and	it	is	not	very	comfortable	to	be	drenched	unawares	.
为了	这	水	曾是	寒冷的	,	和	它	是	不是	非常	舒服的	到	是	湿透了	不知情	.

因为水很冷，而且毫无防备地被淋湿也很不舒服。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,

Nevertheless	,	he	feels	himself	more	or	less	of	a	martyr	for	her	sake	,
尽管如此	,	他	感觉	他自己	更多的	或者	较少的	的	一个	烈士	为了	她	清酒	,

然而，他觉得自己或多或少算是为她而牺牲的烈士。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [wɪð] [self] - ['sætɪsfaɪd] [praɪd] .

and	he	carries	his	head	high	with	self	-	satisfied	pride	.
和	他	携带	他的	头	高的	和	自己	-	使满意	自豪	.

他昂首挺胸，一脸自鸣得意。

[ænd; ənd] [hɑːk] !

And	hark	!
和	听着	!

听!

[ðeə(r)] [ɪz] ['titə] ['sʌmweə(r)] .

There	is	tittering	somewhere	.
那里	是	窃笑	某处	.

某处传来窃笑声。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wel] .

Now	we	can	trace	it	to	the	village	well	.
现在	我们	能	痕迹	它	到	这	村庄	出色地	.

现在我们可以追溯到村里的水井了。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [spɔːt] .

Let	us	go	and	enjoy	the	sport	.
让	我们	去	和	享受	这	运动	.

让我们去享受比赛吧。

[maɪ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] !

My	,	but	what	a	screaming	!
我的	,	但	什么	一个	尖叫	!

我的天，这尖叫声也太大了!

[ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [meɪks] [wʌnz] [ɪəz] ['tɪŋgl] .

It	fairly	makes	one's	ears	tingle	.
它	相当	制作	一个人的	耳朵	刺痛	.

它确实会让人耳朵发麻。

[wiː; wi]['heɪs(ə)n]['aʊə(r)] [steps] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [-]

We	hasten	our	steps	,	for	we	know	there	are	[	93	]
我们	趋	我们的	步骤	,	为了	我们	知道	那里	是	[	-	]

我们加快脚步，因为我们知道有[93]

[gˈɜːlz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] ; [ðeə(r)] [ʃrɪl] , ['nɜːvəs] ['vɔɪsɪz] [prəˈkleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɒn] [ðə; ði] [stɪl] ,

girls	mixed	up	in	this	affair	;	their	shrill	,	nervous	voices	proclaim	it	upon	the	still	,
女孩们	混合	向上	在	这	事务	;	他们的	尖锐	,	紧张的	声音	宣布	它	之上	这	仍然	,

牵涉到这件事的女孩们；她们尖锐、紧张的声音在寂静的夜空中宣告着这一切。

[klɪə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

clear	air	of	the	night	.
清除	空气	的	这	夜晚	.

夜晚的清新空气。

[æz; əz]['heləna; həˈliːnə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [jʌŋ] [frendz] [frɒm; frəm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)]

As	Helena	and	her	two	young	friends	from	across	the	road	were
作为	海伦娜	和	她	二	年轻的	朋友们	从	穿过	这	路	是

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wel] ,

making	their	way	to	the	public	well	,
制作	他们的	方式	到	这	民众	出色地	,

海伦娜和她住在马路对面的两个小伙伴正走向公共水井时，

[ðeɪ] , [tuː] ,

they	,	too	,
他们	,	也	,

他们也一样

[wɜː(r); wə(r)] [drentʃt] [ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [biːn]

were	drenched	in	exactly	the	same	manner	as	the	young	man	had	been
是	湿透了	在	确切地	这	相同的	方式	作为	这	年轻的	男人	有	到过

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪˈfɔː(r)] .

but	a	moment	before	.
但	一个	片刻	前	.

他们浑身湿透，情况和刚才那个年轻人一模一样。

[bʌt; bət] , [ðen] ,

But	,	then	,
但	,	然后	,

但是，

['heləna; həˈliːnə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['ventʃə(r)]

Helena	and	her	friends	should	have	known	better	than	to	venture
海伦娜	和	她	朋友们	应该	有	已知	更好的	比	到	风险投资

[aʊt] [əˈpɒn] ['iːstə(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] .

out	upon	Easter	Monday	evening	.
出去	之上	复活节	周一	晚上	.

海伦娜和她的朋友们应该更清楚，不该在复活节星期一晚上外出。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ?

Who	can	say	but	that	they	rather	enjoyed	the	experience	?
WHO	能	说	但	那	他们	相当	享受	这	经验	?

谁又能说自己不享受这段经历呢?

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['gælənt] , [gʊd] - [hɑːtɪd] [men] [ɪf]
However , they had their reward , for the young gallants , good - hearted men if
然而 , 他们 有 他们的 报酬 , 为了 这 年轻的 豪侠 , 好的 - 心地 男人 如果
['sʌmwɒt] [rʌf] ,
somewhat rough ,
有些 粗糙的 ,

然而，他们也得到了回报，这些年轻的勇士们虽然有些粗犷，但心地善良。

[fɪld] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meidnz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]
filled the pitchers for the maidens and carried them to the doors of
已填 这 投手 为了 这 少女们 和 携带 他们 到 这 门 的
[ðeə(r)] [hoʊmz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [staʊt] ['ʃəuldəz] .
their homes upon their own stout shoulders .
他们的 房屋 之上 他们的 自己的 肥硕 肩膀 .

她们将水罐装满，用自己强壮的肩膀扛到少女们的家门口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət][ðə; ði][dʒəʊk] .
And they all laughed heartily at the joke .
和 他们 全部 笑了 衷心地 在 这 开玩笑 .

他们都哈哈大笑，觉得这个笑话很有趣。

[pə'hæps] , [huː] [nəʊz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbəndz] [hɪə(r)] ?
Perhaps , who knows , but that they might meet their future husbands here ?
也许 , WHO 知道 , 但 那 他们 可能 见面 他们的 未来 丈夫们 这里 ?

谁知道呢，说不定她们会在这里遇到未来的丈夫呢?

[waɪl] [ðə; ði] ['peznts] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðiːz] ['hɑːmləs] , ['dʒɒli][præŋks] ,
While the peasants amuse themselves in these harmless , jolly pranks ,
尽管 这 农民 娱乐 他们自己 在 这些 无害 , 快乐的 恶作剧 ,

当农民们沉浸在这些无伤大雅、令人愉快的恶作剧中时，

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn'dʒɔɪ]['sɪmələ(r)][wʌnz] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['dɪfrəntli] . [-]
the occupants of the dwór enjoy similar ones , but somewhat differently . [94]
这 居住者 的 这 - 享受 相似的 一个 , 但 有些 不同 . [-]

德沃的居民也享受类似的待遇，但略有不同。[94]

[ðeə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['kɔːtli] .
There , the young men are more courtly .
那里 , 这 年轻的 男人 是 更多的 宫廷式 .

那里的年轻人举止更加彬彬有礼。

['kætʃɪŋ] [ðeə(r)] [preɪ] [ˌʌnə'weəz] , [ðeɪ] ['ʃaʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['delɪkət] [kə'ləʊn] - ['wɔːtə(r)] ,
Catching their prey unawares , they shower her with delicate cologne - water ,
捕捉 他们的 猎物 不知情 , 他们 淋浴 她 和 精美的 科隆 - 水 ,

他们趁猎物不备，向她喷洒淡雅的古龙水。

[ɔː(r)] [twaɪn] ['geɪlɪ] ['kʌləd] ['rɪbənz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ['kæptɪv] .
or twine gayly colored ribbons about her neck , making her their captive .
或者 缠绕 同性恋地 有色 丝带 关于 她 脖子 , 制作 她 他们的 俘虏 .

或者用色彩鲜艳的丝带缠住她的脖子，让她成为他们的俘虏。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] [hʌt] [ænd; ənd]['mænə(r)] - [haʊs] , ['pɑːsɪz] ['iːstə(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
And thus , in hut and manor - house , passes Easter Monday .
和 因此 , 在 小屋 和 庄园 - 房子 , 通过 复活节 周一 .

就这样，在小屋和庄园里，复活节星期一悄然过去。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [spɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] -
But you must not believe that the sports are all confined to the country -
但 你 必须 不是 相信 那 这 运动的 是 全部 受限 到 这 国家 -
[saɪd] .
side .
边 .

但你千万不要以为所有运动都局限于乡村地区。

[ɪn'diːd] [nɒt] .
Indeed **not** **.**
的确 不是 .

并非如此。

[ðə; ði] ['sɪti] [fəʊks][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] ,
The **city** **folks** **have** **their** **own** **form** **of** **entertainment** **,**
这 城市 各位 有 他们的 自己的 形式 的 娱乐 ,

城里人有他们自己的娱乐方式，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['krækaʊ] [ðeə(r)][ɪz] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] ['kʌstəm] [nəʊn] [æz; əz]
and **in** **the** **City** **of** **Cracow** **there** **is** **observed** **a** **most** **peculiar** **custom** **known** **as**
和 在 这 城市 的 克拉科夫 那里 是 观察到 一个 最多 奇特 风俗 已知 作为
- [ɔː(r)][ðə; ði] [sliːv] .
Renkawka **or** **the** **Sleeve** **.**
- 或者 这 袖子 .

在克拉科夫市，人们观察到一种非常奇特的习俗，称为 Renkawka 或袖子。

[ɪn] ['veri] ['əʊldən] [taɪmz] , [ai] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ə; eɪ] . [diː] . , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]
In **very** **olden** **times** **,** **I** **believe** **about** **the** **year** **560** **a** **.** **d** **.** **,** **there** **lived** **in** **the**
在 非常 古老的 时代 , 我 相信 关于 这 年 - 一个 . d . , 那里 居住地 在 这
[saʊθ] ,
south **,**
南 ,

很久以前，大约在公元560年左右，南方居住着……

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɑː'peɪθɪən] ['maʊntənz] , [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [tʃiːf] [nemd] [kreɪkɪs] .
among **the** **Carpathian** **Mountains** **,** **a** **very** **unimportant** **chief** **named** **Krakus** **.**
之中 这 喀尔巴阡山脉 山脉 , 一个 非常 不重要 首席 命名 克拉库斯 .

在喀尔巴阡山脉中，有一个名叫克拉库斯的无足轻重的酋长。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] ; ['ðeəfɔː(r)] ['evribɒdi]
He **was** **a** **good** **man** **,** **a** **most** **unusual** **thing** **in** **that** **age** **;** **therefore** **everybody**
他 曾是 一个 好的 男人 , 一个 最多 异常 事物 在 那 年龄 ; 所以 大家
[lʌvd] [hɪm] ,
loved **him** **,**
喜爱 他 ,

他是个好人，这在那个年代非常难得；因此，人人都喜欢他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] ,
and **that** **was** **a** **great** **honor** **,**
和 那 曾是 一个 伟大的 荣誉 ,

那真是莫大的荣幸。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːlaɪk] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kɛəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃiːf] [huː]
because **the** **times** **were** **warlike** **and** **people** **cared** **more** **for** **a** **chief** **who**
因为 这 时代 是 好战 和 人们 关心 更多的 为了 一个 首席 WHO
[ʃəʊd] [hɪm'self] [breɪv] [bʌt; bət] [fɪəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ə'baʊt] [wʌn] [huː] [-]
showed **himself** **brave** **but** **fierce** **than** **they** **did** **about** **one** **who** **[** **95** **]**
显示 他自己 勇敢的 但 凶猛的 比 他们 做过 关于 一 WHO [-]

因为当时正值战乱时期，人们更看重那些表现得勇敢而凶猛的首领，而不是那些表现得温和的首领。[95]

[wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .
was **gentle** **and** **kind** **.**
曾是 温和的 和 种类 .

他温柔善良。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [kreɪkɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
It **so** **happened** **that** **Krakus** **made** **a** **journey** **to** **the** **north** **.**
它 所以 发生 那 克拉库斯 制成 一个 旅行 到 这 北 .

恰巧克拉库斯向北旅行了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [hɪl] , [ə'baʊt] [huːz] [fʊt] [ræn][ə; eɪ] [brɔːd] , [klɪə(r)]['rɪvə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]

He	came	to	a	fine	hill	,	about	whose	foot	ran	a	broad	,	clear	river	called	the
他	来了	到	一个	美好的	爬坡道	,	关于	谁	脚	跑	一个	广阔	,	清除	河	称为	这

['vistjulə] .

Vistula	.
维斯瓦河	.

他来到一座美丽的小山上，山脚下流淌着一条宽阔清澈的河流，名叫维斯瓦河。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] ,

As	he	was	looking	for	a	site	upon	which	to	build	himself	a	fortress	,
作为	他	曾是	寻找	为了	一个	地点	之上	哪个	到	建造	他自己	一个	堡垒	,

当他寻找一处可以建造堡垒的地点时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] .

he	decided	this	was	just	the	very	place	for	his	.
他	决定	这	曾是	只是	这	非常	地方	为了	他的	.

他认定这里正是他理想的归宿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] .

But	he	found	it	one	thing	to	wish	and	quite	another	thing	to	obtain	.
但	他	成立	它	一	事物	到	希望	和	相当	其他	事物	到	获得	.

但他发现，许愿是一回事，实现愿望又是另一回事。

[ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪəs] ['drægən] [huː] [kept] [wɒtʃ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

The	hill	was	guarded	by	a	fierce	dragon	who	kept	watch	,	day	and	night	,
这	爬坡道	曾是	守卫	经过	一个	凶猛的	龙	WHO	保留	手表	,	天	和	夜晚	,

山丘由一条凶猛的巨龙日夜守护着。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

that	no	one	might	take	it	away	.
那	不	一	可能	拿	它	离开	.

以免有人把它夺走。

[haʊ'evə(r)] , [kreɪkɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [səʊ] [ɪn'tensli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

However	,	Krakus	was	a	brave	man	,	and	he	longed	so	intensely	for	the
然而	,	克拉库斯	曾是	一个	勇敢的	男人	,	和	他	渴望	所以	强烈地	为了	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

然而，克拉库斯是个勇敢的人，他对那座山丘有着无比强烈的渴望。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

especially	now	that	he	knew	he	ought	not	to	have	it	,
尤其	现在	那	他	知道	他	应该	不是	到	有	它	,

尤其是现在他知道自己不应该拥有它。

[ðæt] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['drægən] .

that	he	decided	to	fight	the	dreadful	dragon	.
那	他	决定	到	斗争	这	可怕	龙	.

他决定与可怕的巨龙搏斗。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [spɔːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [fɔːt] [ðə; ði]

Therefore	,	he	took	his	trusty	sword	and	shield	,	mounted	the	hill	,	fought	the
所以	,	他	采取	他的	可靠	剑	和	盾	,	安装	这	爬坡道	,	战斗	这

['mɒnstə(r)][ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ˌaɪ 'tiː] .

monster	and	conquered	it	.
怪物	和	征服	它	.

因此，他拿起自己可靠的剑和盾牌，登上山顶，与怪物战斗并最终将其征服。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [dʌn] [səʊ] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['stɔːri] .

Had	he	not	done	so	,	there	would	have	been	no	story	.
有	他	不是	完毕	所以	,	那里	会	有	到过	不	故事	.

如果他没有这样做，就不会有这个故事了。

[hiː; hi] [ðen] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'pregnəb(ə)l]

He	then	set	to	work	to	build	his	castle	upon	the	very	top	of	that	impregnable
他	然后	放	到	工作	到	建造	他的	城堡	之上	这	非常	顶部	的	那	坚不可摧

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

然后，他便开始着手在那座固若金汤的山顶上建造他的城堡。

[wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪts] [beɪs] .

with	the	beautiful	river	running	around	its	base	.
和	这	美丽的	河	跑步	大约	它是	根据	.

美丽的河流环绕着它的底部。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] - ['kɑːs(ə)l] [-]

He	called	the	fortress	-	castle	[	96	]
他	称为	这	堡垒	-	城堡	[	-	]

他称这座堡垒城堡[96]

[ðə; ði]['wɑːwəl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

the	Wawel	,	because	that	was	the	name	of	the	hill	upon	which	it	stood	.
这	瓦维尔	,	因为	那	曾是	这	姓名	的	这	爬坡道	之上	哪个	它	站立	.

它之所以被称为瓦维尔，是因为那是它所矗立的山丘的名字。

[ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [kreɪkɪs] [stɪl] [ɪz] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ɒv; əv]['ruːɪn] .

This	castle	of	Krakus	still	is	standing	,	but	it	is	in	a	sad	state	of	ruin	.
这	城堡	的	克拉库斯	仍然	是	常设	,	但	它	是	在	一个	伤心	状态	的	废墟	.

克拉库斯城堡至今仍然屹立，但已破败不堪，令人惋惜。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bi'lɔŋz] , [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

However	,	the	Russian	government	,	to	whom	it	now	belongs	,	is	putting	it	in
然而	,	这	俄语	政府	,	到	谁	它	现在	属于	,	是	推杆	它	在

[rɪ'peə(r)] ,

repair	,
维修	,

然而，目前归其所有的俄罗斯政府正在进行维修。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['grændʒə(r)][ænd; ənd]['splendə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

so	that	it	may	present	the	same	appearance	of	grandeur	and	splendor	that	it
所以	那	它	可能	展示	这	相同的	外貌	的	宏伟	和	辉煌	那	它

[dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [kɪŋ] [kreɪkɪs] .

did	in	the	days	of	good	King	Krakus	.
做过	在	这	天	的	好的	国王	克拉库斯	.

以便它能够展现出与克拉库斯国王统治时期一样的宏伟壮丽的景象。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɪz] ;

You	all	know	what	a	castle	is	;
你	全部	知道	什么	一个	城堡	是	;

你们都知道城堡是什么；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wen] [ə'plaɪd]

but	perhaps	there	are	few	of	you	who	understand	what	it	means	when	applied
但	也许	那里	是	很少	的	你	WHO	理解	什么	它	方法	什么时候	应用

[tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['strɒŋhəʊld] .

to	an	ancient	stronghold	.
到	一个	古老的	据点	.

但或许你们当中很少有人明白，当这句话用在古代要塞上时意味着什么。

[ðə; ði]['wɑːwəl]['kɑːs(ə)l] ['riːəli] [ɪn'kluːdɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ˌɪn'saɪd][ɪts] ['mæsɪv] [wɔːlz] ,

The	Wawel	castle	really	included	quite	a	small	village	inside	its	massive	walls	,
这	瓦维尔	城堡	真的	包括	相当	一个	小的	村庄	里面	它是	大量的	墙壁	,

瓦维尔城堡巨大的城墙内实际上包含了一个小村庄。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɔː(r)] [kɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,

for	here	the	chief	or	king	,	with	his	retainers	and	his	army	,
为了	这里	这	首席	或者	国王	,	和	他的	预付金	和	他的	军队	,

因为这里的首领或国王，连同他的随从和军队，

[wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [lɒk] [ðəm'selvz] ['seɪfli] [ɪn][æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ,

were	wont	to	lock	themselves	safely	in	at	close	of	day	,	that	the	enemy	,
是	惯于	到	锁	他们自己	安全	在	在	关闭	的	天	,	那	这	敌人	,

他们习惯在一天结束时把自己安全地锁在屋里，这样敌人就无法靠近。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [weɪt] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] , [kʊd; kəd][duː; də][ðem; ðəm][nəʊ] [hɑːm] .

who	was	always	lurking	in	wait	in	those	times	,	could	do	them	no	harm	.
WHO	曾是	总是	潜伏	在	等待	在	那些	时代	,	可以	做	他们	不	伤害	.

当时一直潜伏在暗处的那个人，对他们不会造成任何伤害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] ['wɑːwəl] ,

It	is	here	,	to	this	Wawel	,
它	是	这里	,	到	这	瓦维尔	,

就在这里，这座瓦维尔城堡，

[ðæt] ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn] [taɪm] , [ə'pɒn]

that	Mrs	.	Ostrowska	had	promised	to	take	the	children	in	the	June	time	,	upon
那	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	有	承诺	到	拿	这	孩子们	在	这	六月	时间	,	之上

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [iːv] ,

St	.	John's	Eve	,
英石	.	约翰的	前夕	,

奥斯特罗夫斯卡夫人曾答应在六月圣约翰节前夕接走孩子们。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði] - . [-]

to	witness	the	ceremony	of	the	Wianki	.	[	97	]
到	证人	这	仪式	的	这	-	.	[	-	]

见证维安基人的仪式。[97]

[naʊ] , [wen] [kɪŋ] [kreɪkɪs] [daɪd] , [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [mɔːn, məun] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .

Now	,	when	King	Krakus	died	,	his	people	mourned	him	exceedingly	.
现在	,	什么时候	国王	克拉库斯	死亡	,	他的	人们	哀悼	他	非常	.

克拉库斯国王去世时，他的人民对他无比悲痛。

[ðeɪ] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [maʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn]

They	erected	a	huge	mound	outside	the	city	on	the	further	side	of	the	river	in
他们	竖立	一个	巨大的	冢	外部	这	城市	在	这	更远	边	的	这	河	在

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

his	honor	.
他的	荣誉	.

为了纪念他，他们在城外河对岸建造了一座巨大的土堆。

[ðə; ði] ['peznts] [wɔː(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['tjuːnɪk] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɪð] ['veri] [waɪd] [sliːvz] ,

The	peasants	wore	a	sort	of	tunic	,	at	that	time	,	with	very	wide	sleeves	,
这	农民	穿着	一个	种类	的	束腰外衣	,	在	那	时间	,	和	非常	宽的	袖子	,

当时的农民穿着一种袖子很宽的束腰外衣。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [sliːvz] [wɔːn] [baɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['wɪmɪn] .

much	like	the	sleeves	worn	by	Japanese	women	.
很多	喜欢	这	袖子	磨损	经过	日本人	女性	.

很像日本女性穿的袖子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðiːz] [kən'viːniənt] [sliːvz] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ðə; ði]

It	was	in	these	convenient	sleeves	they	carried	the	earth	with	which	to	erect	the
它	曾是	在	这些	方便的	袖子	他们	携带	这	地球	和	哪个	到	直立	这

[maʊnd] ,

mound	,
冢	,

他们就是用这些方便的袋子装着泥土来堆土。

[hens] [ðə; ði] ['serəməni] [teɪks] [ɪts] [neɪm] - [ɔː(r)] [sliːv] .

hence	**the**	**ceremony**	**takes**	**its**	**name**	**Renkawka**	**or**	**Sleeve**	**.**
因此	这	仪式	需要	它是	姓名	-	或者	袖子	.

因此，该仪式得名 Renkawka 或 Sleeve。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][pv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['pez(ə)nt] [ðæt] , [wʌns][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

It	**is**	**a**	**peculiarity**	**of**	**the**	**Polish**	**peasant**	**that**	**,**	**once**	**a**	**custom**	**is**	**established**	**,**
它	是	一个	特点	的	这	抛光	农民	那	,	一次	一个	风俗	是	已确立的	,

波兰农民的一个特点是，一旦某种习俗确立下来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [ə'bændənd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [ə'weɪ] .

it	**is**	**never**	**abandoned**	**,**	**even**	**though**	**the**	**necessity**	**has**	**long**	**since**	**passed**	**away**	**.**
它	是	绝不	弃	,	甚至	尽管	这	必要性	有	长的	自从	通过了	离开	.

即使这种必要性早已消失，它也从未被弃用。

[ai] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] - [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ]

I	**doubt**	**very**	**much**	**if**	**any**	**of**	**those**	**who**	**participate**	**in**	**the**	**Renkawka**	**could**	**tell**	**you**
我	怀疑	非常	很多	如果	任何	的	那些	WHO	参加	在	这	-	可以	告诉	你

[waɪ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [əb'zɜːvd] ;

why	**the**	**custom**	**is**	**observed**	**;**
为什么	这	风俗	是	观察到	;

我非常怀疑参与 Renkawka 仪式的人中是否有人能告诉你为什么要遵守这种习俗；

[ˌnevəðə'les] [iːtʃ] ['iːstə(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðeɪ] ['gæðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊnd] , [drest] [ɪn] [ðiːz] [əʊld]

nevertheless	**each**	**Easter**	**Monday**	**they**	**gather**	**about**	**the**	**mound**	**,**	**dressed**	**in**	**these**	**old**
尽管如此	每个	复活节	周一	他们	收集	关于	这	冢	,	穿着	在	这些	老的

- ['fæʃ(ə)nd] ['gɑːmənts] [wɪð] [waɪd] [sliːvz] .

-	**fashioned**	**garments**	**with**	**wide**	**sleeves**	**.**
-	造型	服装	和	宽的	袖子	.

然而，每个复活节星期一，他们都会聚集在土堆周围，穿着这种袖子宽大的老式服装。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kæri] [ɜːθ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] ; [ðeɪ] [brɪŋ]

They	**no**	**longer**	**carry**	**earth**	**with**	**them**	**,**	**as**	**in**	**the**	**old**	**days**	**,**	**however**	**;**	**they**	**bring**
他们	不	更长	携带	地球	和	他们	,	作为	在	这	老的	天	,	然而	;	他们	带来

['nʌθɪŋ] ,

nothing	**,**
没有什么	,

然而，他们不再像过去那样携带泥土；他们什么也不带。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [fʊl] [-]

but	**they**	**return**	**with**	**full**	**[**	**98**	**]**
但	他们	返回	和	满的	[	-	]

但他们带着全部[98]返回

[sliːvz] ,

sleeves	**,**
袖子	,

袖子，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [fuːd]

for	**it**	**has**	**developed**	**into**	**a**	**custom**	**for**	**the**	**rich**	**to**	**send**	**the**	**food**
为了	它	有	发达	进入	一个	风俗	为了	这	富有的	到	发送	这	食物

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [left] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstə(r)] [fiːst] ,

which	**has**	**been**	**left**	**from**	**the**	**Easter**	**feast**	**,**
哪个	有	到过	左边	从	这	复活节	盛宴	,

因为富人已经逐渐养成了一种习俗，那就是把复活节宴席上剩下的食物送出去。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːdi] . [-]

that	**it**	**might**	**be**	**distributed**	**among**	**the**	**needy**	**.**	**[**	**99**	**]**
那	它	可能	是	分布式	之中	这	贫困	.	[	-	]

以便分发给有需要的人。[99]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wedɪŋ]

THE VILLAGE WEDDING

这 村庄 婚礼

乡村婚礼

[sʌm; səm] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] ['i:stə(r)] ,

Some few days after Easter ,

一些 很少 天 后 复活节 ,

复活节后几天，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,

while the children at the dwór were reading to their mother in the library ,

尽管 这 孩子们 在 这 - 是 阅读 到 他们的 母亲 在 这 图书馆 ,

当德沃尔的孩子们在图书馆里给他们的母亲读书时，

[ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [hu:f] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑ:d] [rəʊd] [wɪ'ðaʊt] .

the clatter of hoofs was heard upon the hard road without .

这 哒 的 蹄子 曾是 听到 之上 这 难的 路 没有 .

外面坚硬的道路上传来马蹄的哒哒声。

['mɑ:riə] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ræn] , [wɪð] [fli:t] [steps] ,

Marya jumped up from her chair and ran , with fleet steps ,

玛丽亚 跳了起来 向上 从 她 椅子 和 跑 , 和 舰队 步骤 ,

玛丽亚从椅子上跳起来，迈着轻快的步伐跑了起来。

[tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] - [pɔ:tʃ] .

to the front window overlooking the entrance - porch .

到 这 正面 窗户 俯瞰 这 入口 - 门廊 .

面向入口门廊的前窗。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætə(r)] [ænd; ənd] ['rækɪt] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] !

Such a clatter and racket as there was !

这样的 一个 哒 和 球拍 作为 那里 曾是 !

真是嘈杂不堪！

[wʌn] [wʊd] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [pəʊst] - ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['aut,raidə]

One would almost imagine himself back in the days of post - horses and outriders

一 会 几乎 想象 他自己 后退 在 这 天 的 邮政 - 马匹 和 护卫队

.

:

.

人们几乎会觉得自己回到了驿马和骑兵的时代。

[ðeə(r)] , ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['entrəns] , [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r)] ['geɪlɪ] [drest] [jʌŋ]

There , under cover of the carriage entrance , were four gayly dressed young

那里 , 在下面 覆盖 的 这 运输 入口 , 是 四 同性恋地 穿着 年轻的

['peznts] ,

peasants ,

农民 ,

在马车入口的掩护下，站着四个穿着艳丽的年轻农民。

['praʊdli] ['si:tɪd] [ə'pɒn] [slɪk] ['hɔ:sɪz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['stæmpɪŋ] [ðeə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [nei] [məʊst]

proudly seated upon slick horses , who were stamping their feet and neighing most

自豪地 坐着 之上 光滑 马匹 , WHO 是 冲压 他们的 脚 和 嘶鸣 最多

['strenjuəsli] .

strenuously .

竭尽全力 .

他们骄傲地坐在光溜溜的马背上，马儿跺着蹄子，嘶鸣声震耳欲聋。

" ['mʌðə(r)] , " [kraɪd] ['mɑːriə] [ɪk'saɪtɪdli] , " [siː] [wʌts] [hɪə(r)] !
" Mother , " cried Marya excitedly , " see what's here !
" 母亲 , " 哭 玛丽亚 兴奋地 , " 看 是什么 这里 !

“妈妈，”玛丽亚兴奋地喊道，“快看这里有什么！”

[kwɪk] ! " [-]
Quick ! " [100]
快的 ! " [-]

快！[100]

['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt]['heɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
Mrs . Ostrowska smiled , but did not hasten , for she well knew the meaning
太太 . 奥斯特罗夫斯卡 微笑 , 但 做过 不是 赶 , 为了 她 出色地 知道 这 意义
[ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌbʌb] .
of this hubbub .
的 这 尘嚣 .

奥斯特罗夫斯卡夫人笑了笑，但并没有急忙走开，因为她很清楚这场骚动的含义。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɔːm(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][ə'miːliə] .
This was the formal invitation to the krakowich , the wedding of Emilia .
这 曾是 这 正式的 邀请 到 这 - , 这 婚礼 的 艾米莉亚 .

这是克拉科维奇的正式邀请函，也就是艾米莉亚的婚礼邀请函。

[ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪd] [və'rændə] ,
She approached the French window and stepped out upon the wide veranda ,
她 接近 这 法语 窗户 和 步 出去 之上 这 宽的 阳台 ,

她走到落地窗前，踏上了宽敞的阳台。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
and she smiled a welcome to the druzbowie ,
和 她 微笑 一个 欢迎 到 这 - ,

她面带微笑地欢迎德鲁兹鲍伊。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'stend][ðeə(r)][best] ['wɪʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [gruːm] ,
who had come to extend their best wishes from the bride and the groom ,
WHO 有 来 到 延长 他们的 最好的 愿望 从 这 新娘 和 这 新郎 ,

前来向新郎新娘表达最美好祝愿的亲友们，

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['relətɪvz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] ,
and all their relatives , to the mistress and master of the manor ,
和 全部 他们的 亲属 , 到 这 情妇 和 掌握 的 这 庄园 ,

以及他们所有的亲属，致庄园的女主人和男主人：

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['fæməli][ænd; ənd][ðeə(r)] [gests] ,
together with their family and their guests ,
一起 和 他们的 家庭 和 他们的 客人 ,

与家人和宾客们一起，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][ə'miːliə][æt; ət][ðə; ði]
and to request their presence at the wedding of the fair Emilia at the
和 到 要求 他们的 在场 在 这 婚礼 的 这 公平的 艾米莉亚 在 这
['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [nuːn] .
village church at noon .
村庄 教会 在 中午 .

并邀请他们中午到村里的教堂参加美丽的艾米莉亚的婚礼。

['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [best] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ək'septəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
After Mrs . Ostrowska assured the best men of their acceptance and that they
后 太太 . 奥斯特罗夫斯卡 保证 这 最好的 男人 的 他们的 验收 和 那 他们
[ɔːl] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
all would be most pleased to accept the kind invitation ,
全部 会 是 最多 高兴 到 接受 这 种类 邀请 ,

奥斯特罗夫斯卡夫人向伴郎们保证他们会接受邀请，并且他们都非常乐意接受这份盛情邀请。

[ðə; ðiː][fɔː(r)] [jʌŋ] [men] [rəʊd] ['geɪlɪ] [daʊn] [ðə; ðiː]['sləʊpɪŋ] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət]

the	four	young	men	rode	gayly	down	the	sloping	driveway	and	disappeared	at
这	四	年轻的	男人	骑	同性恋地	向下	这	倾斜的	车道	和	消失	在

[ðə; ðiː][bend][pv; əv][ðə; ðiː][rəʊd] ,

the	bend	of	the	road	,
这	弯曲	的	这	路	,

四个年轻人兴高采烈地骑马沿着倾斜的车道向下行驶，消失在道路的拐弯处。

[ðeə(r)] ['gɔːdʒəs] ['feðər] ['fləʊɪŋ] [friː] [ɪn][ðə; ðiː] [briːz] .

their	gorgeous	feathers	flowing	free	in	the	breeze	.
他们的	华丽的	羽毛	流动	自由的	在	这	微风	.

它们美丽的羽毛在微风中自由飘扬。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ðiː]['klætə(r)][pv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɪstəns] . [-]

And	only	the	clatter	of	their	horses	'	feet	were	heard	in	the	distance	.	[	101	]
和	仅有的	这	哒	的	他们的	马匹	-	脚	是	听到	在	这	距离	.	[	-	]

远处只听见马蹄的咔哒声。[101]

[ɪn] [greɪt] [steɪt] ,

In	great	state	,
在	伟大的	状态	,

状态极佳，

[ðə; ðiː]['fæməli] [kəʊtʃ] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] ['entrəns] - [pɔːtʃ] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ðiː]

the	family	coach	drew	up	to	the	entrance	-	porch	some	time	later	and	the
这	家庭	教练	画	向上	到	这	入口	-	门廊	一些	时间	之后	和	这

[pˈstrɔːfskiː] ['fæməli] [drəʊv] [pf] [təˈwɔːd] [ðə; ðiː] [həʊm] [pv; əv][ðə; ðiː] [braɪd] .

Ostrowski	family	drove	off	toward	the	home	of	the	bride	.
奥斯特罗夫斯基	家庭	驾驶	离开	朝向	这	家	的	这	新娘	.

过了一会儿，奥斯特罗夫斯基一家乘坐的马车停在了门廊前，然后他们开车前往新娘家。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðiː][ɪn'taɪə(r)] ['pɒpjələs] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [ə'keɪʒ(ə)n]

It	seemed	as	though	the	entire	populace	had	turned	out	for	the	occasion
它	似乎	作为	尽管	这	全部的	民众	有	转向	出去	为了	这	场合

.

:

.

似乎全体民众都出来参加了这次活动。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['gæðəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː]['taɪni] [həʊm] !

Such	a	crowd	as	there	was	gathered	before	the	tiny	home	!
这样的	一个	人群	作为	那里	曾是	聚集	前	这	微小的	家	!

如此众多的人聚集在小屋前！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kˈʌləz] !

And	such	colors	!
和	这样的	颜色	!

颜色真漂亮！

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [pv; əv][ðə; ðiː][wʌn] [smɔːl] [dɔː(r)][pv; əv][ðə; ðiː]['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .

And	yet	more	people	pouring	out	of	the	one	small	door	of	the	humble	cottage	.
和	然而	更多的	人们	浇注	出去	的	这	一	小的	门	的	这	谦逊的	小屋	.

然而，更多的人却从这间简陋小屋的唯一一扇小门里涌了出来。

[wʌn] [wʊd] [skeəs] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [tuː; tə][həʊld][səʊ] ['meni]

One	would	scarce	believe	it	possible	for	so	small	a	space	to	hold	so	many
一	会	稀少	相信	它	可能的	为了	所以	小的	一个	空间	到	抓住	所以	许多

[pˈɜːsənz] !

persons	!
人	!

很难相信这么小的空间竟然能容纳这么多人！

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɑːsks][ɔː(r)] ['wɪʃɪz] [mʌtʃ] [ruːm] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fest(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ;

But	no	one	asks	or	wishes	much	room	upon	such	a	festal	occasion	as	this	;
但	不	一	问	或者	愿望	很多	房间	之上	这样的	一个	节日	场合	作为	这	;

但像这样喜庆的场合，没有人会要求或希望有太多的空间；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] , [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪ] [k'ʌləz] [tuː; tə]

and	there	was	nothing	but	smiling	faces	,	bright	eyes	,	and	gay	colors	to
和	那里	曾是	没有什么	但	微笑	面孔	,	明亮的	眼睛	,	和	同性恋	颜色	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

到处都是笑脸、明亮的眼睛和鲜艳的色彩。

[wʌn] [w'ʌndəd] , [tuː] , [weə(r)] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pez(ə)nt] [g'ɜːlz][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌtʃ]

One	wondered	,	too	,	where	the	simple	peasant	girls	could	have	obtained	such
一	想知道	,	也	,	在哪里	这	简单的	农民	女孩们	可以	有	获得	这样的

['gɔːdʒəs] ['reɪmənt] .

gorgeous	raiment	.
华丽的	服饰	.

人们不禁好奇，这些朴素的农家女孩是从哪里弄来如此华丽的服饰的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] ['velvɪt] [gaʊnz] , [ɔːl] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] , [wɪð] [ʃɔːt] [sliːvz] , [ænd; ənd]['æŋk(ə)l]

There	were	black	velvet	gowns	,	all	tight	-	fitting	,	with	short	sleeves	,	and	ankle
那里	是	黑色的	天鹅绒	礼服	,	全部	紧的	-	配件	,	和	短的	袖子	,	和	踝

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

有黑色天鹅绒长裙，都是紧身款，短袖，及踝长。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [im'brɔidəd] [ɪn][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] [θred] , ['ʌðə(r)z] [ɪn] [braɪt]

Some	were	exquisitely	embroidered	in	gold	or	silver	thread	,	others	in	bright
一些	是	精美绝伦	绣花	在	金子	或者	银	线	,	其他的	在	明亮的

[sɪlks] ,

silks	,
帛	,

有些是用金线或银线精美刺绣的，有些是用鲜艳的丝线刺绣的。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] ['kʌləd] ['kɒtn] [θred] .

or	even	in	colored	cotton	thread	.
或者	甚至	在	有色	棉布	线	.

甚至可以用彩色棉线。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [-]

But	there	[	102	]
但	那里	[	-	]

但是[102]

[wɒz; wəz] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [hjuː][ænd; ənd] [ʃeɪd] .

was	every	conceivable	hue	and	shade	.
曾是	每一个	可以想象的	色调	和	阴影	.

包含了所有你能想象到的颜色和色调。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðiːz] ['pez(ə)nt] ['meɪdnz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ə'taɪə(r)][ɒv; əv]

If	they	have	nothing	else	,	these	peasant	maidens	will	have	a	holiday	attire	of
如果	他们	有	没有什么	别的	,	这些	农民	少女们	将要	有	一个	假期	服装	的

[ðə; ði][məʊst] ['gɔːdʒəs] ,

the	most	gorgeous	,
这	最多	华丽的	,

即使她们一无所有，这些农家少女也会拥有一套最华丽的节日盛装。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk]

and	they	take	delight	and	pride	in	saving	up	for	years	in	order	to	make
和	他们	拿	喜	和	自豪	在	保存	向上	为了	年	在	命令	到	制作

[ðeə(r)] [əʊn] ['kɒstjuːmz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['neɪbəz] - .

their	own	costumes	more	beautiful	than	their	neighbors	'	.
他们的	自己的	服装	更多的	美丽的	比	他们的	邻居	-	.

他们乐于攒钱多年，只为让自己的服装比邻居的更漂亮，并以此为荣。

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [dɑːk] , ['glɒsi] [heə(r)] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['hæŋkətʃɪf] [ɪz] ['nɒtɪd] , [wʌn] [ɪn] [wʌn] ['mænə(r)] ,

Over	their	dark	,	glossy	hair	a	brilliant	handkerchief	is	knotted	,	one	in	one	manner	,
超过	他们的	黑暗的	,	光滑	头发	一个	杰出的	手帕	是	打结的	,	一	在	一	方式	,

[wʌn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

one	in	another	,
一	在	其他	,

她们乌黑亮丽的头发上分别系着一块色彩鲜艳的手帕，系法各不相同。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌpɪktʃə'resk] .

but	all	of	them	picturesque	.
但	全部	的	他们	如画	.

但它们都很美。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['pez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['tʃɑːmɪŋ]

It	would	seem	impossible	for	the	Polish	peasant	to	be	other	than	charming
它	会	似乎	不可能的	为了	这	抛光	农民	到	是	其他	比	迷人

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒlədeɪ] [dres] .

in	her	holiday	dress	.
在	她	假期	裙子	.

波兰农妇穿着节日盛装，看起来怎能不迷人呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的波兰小表弟(Our Little Polish Cousin)
第4/6页

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bʌndld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɑːt]
" She was Bundled into the Village Cart
" 她 曾是 捆绑式 进入 这 村庄 大车

她被塞进了村里的马车里。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [wʌnz][wɔː(r)] [lɒŋ] ['pendənts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [braʊn] [ɪəz] ,
" Some of the more fortunate ones wore long pendants from their brown ears ,
" 一些 的 这 更多的 幸运 一个 穿着 长的 吊坠 从 他们的 棕色的 耳朵 ,

“一些比较幸运的人会在棕色的耳朵上佩戴长长的吊坠，

[waɪl] [jet] ['ʌðə(r)z][hæd; həd][ɒn] [lɒŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv] [biːdz] , [sʌm; səm][ɒv; əv]['kɒrəl] , ['ʌðə(r)z][ɒv; əv]
while yet others had on long strings of beads , some of coral , others of
尽管 然而 其他的 有 在 长的 字符串 的 珠子 , 一些 的 珊瑚 , 其他的 的
[pɜːlz] ,
pearls ,
珍珠 ,

而另一些人则戴着长长的珠串，有些是珊瑚珠，有些是珍珠珠。

[ɔː(r)] [jet] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [stəʊn] [rɪ'zemblɪŋ] ['tɜːkwɔɪz] .
or yet of a bluish stone resembling turquoise .
或者 然而 的 一个 蓝蓝色 石头 类似 绿松石 .

或者，也可能是类似绿松石的蓝色石头。

['evri] [bɪt][ɒv; əv]['faɪnəri] , [sʌm; səm]['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
Every bit of finery , some handed down from one generation to another ,
每一个 少量 的 服饰 , 一些 递交 向下 从 一 一代 到 其他 ,
['praɪsləs] ['treʒəz] ,
priceless treasures ,
无价 宝藏 ,

每一件精美的饰品，有些还是代代相传的无价之宝，

[wɒz; wəz][ɪn] ['evɪdəns] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
was in evidence upon this occasion ,
曾是 在 证据 之上 这 场合 ,

在这次事件中得到了证实。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][ðeə(r)] ['velvɪt] ['dʒækɪts][ænd; ənd] [geɪ]
and even the young men were scarce outdone in their velvet jackets and gay
和 甚至 这 年轻的 男人 是 稀少 胜过 在 他们的 天鹅绒 夹克 和 同性恋
['sæʃɪz] .
sashes .
腰带 .

就连年轻男子们也毫不逊色，他们穿着天鹅绒夹克，系着色彩鲜艳的绶带。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-]
The occupants of the carriage from the [103]
这 居住者 的 这 运输 从 这 [-]

马车上的乘客来自[103]

['mænə(r)] - [haʊs] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['peznts] ['wɔːmli] , [huː] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] [sə'luːt] .
manor - house saluted the assembled peasants warmly , who returned their salute .
庄园 - 房子 敬礼 这 组装 农民 热情地 , WHO 返回 他们的 礼炮 .

庄园主热情地向聚集的农民们致意，农民们也回礼。

['mɑːriə] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

Marya	looked	in	vain	for	the	young	bride	;	she	was	nowhere	to	be	seen	.
玛丽亚	看起来	在	徒劳	为了	这	年轻的	新娘	;	她	曾是	无处	到	是	已见	.

玛丽亚徒劳地寻找着那位年轻的新娘；她不见踪影。

[bʌt; bət] ['heləne; hə'liːnə] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,

But	Helena	,	the	younger	sister	,
但	海伦娜	,	这	年轻	姐姐	,

但是妹妹海伦娜

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [təʊst]

approached	and	offered	the	master	and	mistress	a	drink	in	which	to	toast
接近	和	提供	这	掌握	和	情妇	一个	喝	在	哪个	到	吐司

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

her	sister	.
她	姐姐	.

他走上前去，给主人和女主人倒了一杯酒，让他们为她的妹妹敬酒。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['mɑːriə] [spaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['ɪʃuːɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

At	length	Marya	spied	her	;	she	was	just	issuing	forth	from	the	cottage
在	长度	玛丽亚	间谍	她	;	她	曾是	只是	发行	前进	从	这	小屋

- [dɔː(r)] .

-	door	.
-	门	.

玛丽亚终于看到了她；她正从小屋门口走出来。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [veɪl] [fel] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [greɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Her	white	veil	fell	over	her	young	shoulder	with	grace	as	she	made	her
她	白色的	面纱	跌倒	超过	她	年轻的	肩膀	和	优雅	作为	她	制成	她

[weɪ] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)]

way	slowly	to	the	carriage	in	order	to	receive	the	blessing	of	her	master
方式	缓慢地	到	这	运输	在	命令	到	收到	这	祝福	的	她	掌握

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

and	mistress	.
和	情妇	.

她白色的面纱优雅地垂落在年轻的肩上，她缓缓走向马车，接受主人和女主人的祝福。

['sʌd(ə)nli] , ['niːlɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] ['sevrəl] ['bɜːli] [men] [ɪn] ['gɑːlə]

Suddenly	,	kneeling	in	respect	,	the	bride	was	seized	by	several	burly	men	in	gala
突然	,	跪着	在	尊重	,	这	新娘	曾是	查获	经过	一些	魁梧的	男人	在	节日

[ə'taɪə(r)] .

attire	.
服装	.

突然，新娘跪倒在地表示尊敬，随后被几名身着盛装的壮汉抓住。

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [ə'mɪd] ['kəʊpiəs] [tɪəz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt]

With	a	scream	of	terror	,	and	amid	copious	tears	,	all	of	which	were	part
和	一个	尖叫	的	恐怖	,	和	之中	丰富	眼泪	,	全部	的	哪个	是	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgræm] ,

of	the	programme	,
的	这	程序	,

伴随着一声惊恐的尖叫和大量的泪水，这一切都是节目的一部分。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bʌndld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] ['ɒnwədz] ,

she	was	bundled	into	the	village	cart	and	the	procession	moved	onwards	,
她	曾是	捆绑式	进入	这	村庄	大车	和	这	游行	已搬	开始	,

她被塞进村里的马车，队伍继续前行。

['hedɪd] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [men] ,

headed	by	two	of	the	best	men	,
标题	经过	二	的	这	最好的	男人	,

由两位最优秀的人领导，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] - [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)][tu:; tə] ['eskɔ:t] [ðə; ði]['braɪdl] ['kʌp(ə)l] [tu:; tə]

while	the	other	two	druzbowie	brought	up	the	rear	to	escort	the	bridal	couple	to
尽管	这	其他	二	-	带来	向上	这	后部	到	护送	这	新娘	夫妻	到

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

the	church	.
这	教会	.

而另外两个德鲁兹鲍伊则殿后，护送新婚夫妇前往教堂。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [-]

This	is	one	[	104	]
这	是	一	[	-	]

这是其中之一[104]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['kʌstəmz] [left][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [gru:mz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

of	the	pretty	customs	left	of	the	old	days	when	the	grooms	were	in	the
的	这	漂亮的	海关	左边	的	这	老的	天	什么时候	这	新郎	是	在	这

['hæbɪt][ɒv; əv] ['vɜ:tʃuəli] [ænd; ənd]['tru:li] ['sti:lɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [braɪdz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ɒv; əv]

habit	of	virtually	and	truly	stealing	away	their	brides	before	the	very	eyes	of
习惯	的	几乎	和	真的	偷窃	离开	他们的	新娘	前	这	非常	眼睛	的

[ðeə(r)] [fɒnd] ['peərənts] ,

their	fond	parents	,
他们的	喜爱	父母	,

过去那些美好的习俗如今依然保留了下来，那时新郎习惯于在新娘父母的注视下，几乎是名副其实地将新娘“偷走”。

['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɜ:'self] .

often	without	the	consent	of	the	young	lady	herself	.
经常	没有	这	同意	的	这	年轻的	女士	她自己	.

往往未经这位年轻女士本人同意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hɑ:mləs] ['præktɪs] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] ,

It	is	a	harmless	practice	at	this	day	,	and	a	pretty	one	,
它	是	一个	无害	实践	在	这	天	,	和	一个	漂亮的	一	,

如今这是一种无害的做法，而且也挺好看的。

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][braɪd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [gru:m] .

affording	much	pleasure	to	the	bride	,	and	much	satisfaction	to	the	groom	.
负担得起	很多	乐趣	到	这	新娘	,	和	很多	满意	到	这	新郎	.

给新娘带来极大的喜悦，给新郎带来极大的满足。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['peznts] [wʊd] [skeəs] [bɪ'li:v] [ðəm'selvz] ['prɒpəli] ['mærid] [ən'les] [ðɪs]

Besides	,	the	peasants	would	scarce	believe	themselves	properly	married	unless	this
除了	,	这	农民	会	稀少	相信	他们自己	适当地	已婚	除非	这

['serəməni] [prɪ'veɪld] .

ceremony	prevailed	.
仪式	最终获胜	.

此外，如果没有这种仪式，农民们很难相信自己已经正式结婚。

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪz] [nɒt][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ;

The	longest	part	of	a	wedding	is	not	at	the	church	;
这	最长	部分	的	一个	婚礼	是	不是	在	这	教会	;

婚礼中最漫长的部分并非在教堂；

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ['lɑ:stɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] [wen] ['evri] [wʌn] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk]

the	service	lasted	but	a	very	short	time	when	every	one	wended	his	way	back
这	服务	持续	但	一个	非常	短的	时间	什么时候	每一个	一	温德	他的	方式	后退

[tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] [wʌns] [ə'gen] .

to	the	home	of	the	bride	once	again	.
到	这	家	的	这	新娘	一次	再次	.

仪式持续时间很短，之后每个人都各自返回了新娘家。

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['æbsəns] [ðə; ði] ['teɪblz] [hæd; həd] [biːn] [leɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['sʌpə(r)] ,

During	their	absence	the	tables	had	been	laid	for	the	wedding	supper	,
期间	他们的	缺席	这	表格	有	到过	铺设	为了	这	婚礼	晚餐	,

他们不在的这段时间，婚宴的餐桌已经摆好了。

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

supplied	by	the	generosity	of	the	master	of	the	dwór	,
供应	经过	这	慷慨	的	这	掌握	的	这	-	,

由德沃尔琴大师慷慨提供

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [dræŋk][ə; eɪ][lɑːst] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,

and	then	having	drank	a	last	health	to	the	young	couple	,
和	然后	拥有	喝	一个	最后的	健康	到	这	年轻的	夫妻	,

然后，他举杯向这对年轻夫妇致以最后的祝酒词。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [dɑːns] .

the	rooms	were	cleared	for	the	wedding	dance	.
这	房间	是	已清除	为了	这	婚礼	舞蹈	.

房间已清空，准备举行婚礼舞会。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [æz; əz][ə'miːliə][hæd; həd] .

The	village	had	not	seen	such	a	wedding	for	many	years	as	Emilia	had	.
这	村庄	有	不是	已见	这样的	一个	婚礼	为了	许多	年	作为	艾米莉亚	有	.

艾米莉亚的婚礼，是村里多年来从未举办过的盛大婚礼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [-]

She	was	a	general	[	105	]
她	曾是	一个	一般的	[	-	]

她是一位将军[105]

['feɪvərɪt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] ['mænəz] , [hɜː(r); hə(r)] [spft] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [weɪz]

favorite	,	with	her	quiet	manners	,	her	soft	voice	and	her	kind	ways
最喜欢的	,	和	她	安静的	礼仪	,	她	柔软的	嗓音	和	她	种类	方式

[tuː; tə][ɔːl] .

to	all	.
到	全部	.

她最受人喜爱，因为她举止文静，声音柔和，待人友善。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][grænd] [mɑːtʃ] , [led][baɪ][ðə; ði][braɪd] , [huː] [liːnd] [ə'pɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

After	the	grand	march	,	led	by	the	bride	,	who	leaned	upon	the	arm	of	Mr	.
后	这	盛大	行进	,	引领	经过	这	新娘	,	WHO	倾斜	之上	这	手臂	的	先生	.

[ɒ'strɔːfskiː] [hɪm'self] ,

Ostrowski	himself	,
奥斯特罗夫斯基	他自己	,

在盛大的入场仪式之后，新娘挽着奥斯特罗夫斯基先生的胳膊，走在队伍的最前面。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [gruːm] [wɪð] ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɪð'druː]

followed	by	the	groom	with	Mrs	.	Ostrowska	,	the	master	and	mistress	withdrew
随后	经过	这	新郎	和	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	,	这	掌握	和	情妇	退出

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] ,

from	the	scene	,
从	这	场景	,

新郎和奥斯特罗夫斯卡夫人随后离开，主人和女主人则离开了现场。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['peznts] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪətɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent]

leaving	the	peasants	to	enjoy	the	dancing	and	gayety	to	their	hearts	'	content
离开	这	农民	到	享受	这	跳舞	和	同性恋	到	他们的	心	-	内容

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

without	the	consequent	restraint	of	their	presence	.
没有	这	后果	克制	的	他们的	在场	.

这样一来，农民们就可以尽情享受歌舞和欢乐，而不必担心他们的存在会受到任何限制。

[naʊ] , [ɪn'diːd] , [dɪd][ðə; ði] [staʊt] [əʊld] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plɑːstəd] [hʌt] [rɪŋ] [wɪð] ['merɪmənt] !

Now	,	indeed	,	did	the	stout	old	walls	of	the	plastered	hut	ring	with	merriment	!
现在	,	的确	,	做过	这	肥硕	老的	墙壁	的	这	粉刷过的	小屋	戒指	和	欢乐	!

瞧，那粉刷过的茅屋坚固的老墙上，果然回荡着欢乐的歌声！

[ðə; ði] [biːmz] ['feəli] [ʃʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [tred] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['hʌski] [fiːt] ,

The	beams	fairly	shook	under	the	heavy	tread	of	so	many	husky	feet	,
这	光束	相当	摇晃	在下面	这	重的	踏	的	所以	许多	沙哑	脚	,

这么多壮硕的脚踩在横梁上，梁柱都微微震动起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd]

and	it	was	not	until	a	late	hour	of	the	afternoon	that	the	bride	and
和	它	曾是	不是	直到	一个	晚的	小时	的	这	下午	那	这	新娘	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

her	husband	were	able	to	make	their	escape	.
她	丈夫	是	有能力的	到	制作	他们的	逃脱	.

直到当天下午很晚的时候，新娘和她的丈夫才得以逃脱。

[ʌn'tɪl] ['evri] ['serəməni] [hæz; həz] [biːn] [gɒn] [θruː] [wɪð] ,

Until	every	ceremony	has	been	gone	through	with	,
直到	每一个	仪式	有	到过	已消失	通过	和	,

直到所有仪式都完成为止，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɒlɪʃ] ['pez(ə)nt] [braɪd] [meɪ] [nɒt] [friː] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	young	Polish	peasant	bride	may	not	free	herself	from	the	attentions	of	the
这	年轻的	抛光	农民	新娘	可能	不是	自由的	她自己	从	这	注意	的	这

[fɔː(r)] [best] [men] ,

four	best	men	,
四	最好的	男人	,

这位年轻的波兰农家新娘或许无法摆脱四位伴郎的殷勤。

[huː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɒdi] - [gɑːd] [ænd; ənd]

who	take	it	upon	themselves	to	act	as	a	sort	of	body	-	guard	and
WHO	拿	它	之上	他们自己	到	行为	作为	一个	种类	的	身体	-	警卫	和

['ʃæpərəʊnz] .

chaperones	.
监护人	.

他们自告奋勇地充当保镖和监护人的角色。

['ðeəfɔː(r)] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['njuːli] - [wedz] [-]

Therefore	,	under	their	protection	,	the	newly	-	weds	[	106	]
所以	,	在下面	他们的	保护	,	这	新	-	结婚	[	-	]

因此，在他们的保护下，这对新婚夫妇[106]

[rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] ['blesɪŋ] , [æz; əz] [wel] , [nəʊ] [daʊt]

repaired	to	the	top	of	the	hill	for	their	final	blessing	,	as	well	,	no	doubt
已修复	到	这	顶部	的	这	爬坡道	为了	他们的	最终的	祝福	,	作为	出色地	,	不	怀疑

,

,
,

毫无疑问，他们也登上了山顶，接受最后的祝福。

[æz; əz][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['wedɪŋ] [gɪft] .

as	a	substantial	wedding	gift	.
作为	一个	重大的	婚礼	礼物	.

作为一份贵重的结婚礼物。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] .

The	day	for	them	was	about	finished	.
这	天	为了	他们	曾是	关于	完成的	.

他们的一天差不多结束了。

[ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fə'tɒgrəfə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] ;

The	visit	to	the	village	photographer	was	the	end	;
这	访问	到	这	村庄	摄影师	曾是	这	结尾	;

拜访村里的摄影师就此结束；

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [f'əʊtəgɹæfd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['faɪnəri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wedɪŋ] [dres] ,

here	they	were	photographed	in	all	the	finery	of	their	wedding	dress	,
这里	他们	是	拍摄	在	全部	这	服饰	的	他们的	婚礼	裙子	,

照片中，他们身着华丽的婚纱礼服，一览无余。

[ðə; ði][wʌn] ['liːnɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

the	one	leaning	lovingly	upon	the	arm	of	the	other	;
这	一	倾斜	深情地	之上	这	手臂	的	这	其他	;

其中一人深情地倚靠在另一人的手臂上；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

and	what	a	comfort	it	will	be	to	them	,	in	the	years	that	are	to
和	什么	一个	舒适	它	将要	是	到	他们	,	在	这	年	那	是	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

在未来的岁月里，这将给他们带来多么大的安慰啊！

[wen] ['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

when	trials	and	tribulations	come	to	them	,
什么时候	试验	和	苦难	来	到	他们	,

当他们遭遇考验和磨难时，

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ]

to	look	upon	the	picture	of	themselves	as	they	were	upon	that	delightful	day
到	看	之上	这	图片	的	他们自己	作为	他们	是	之上	那	愉快	天

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['wedɪŋ] ,

of	their	wedding	,
的	他们的	婚礼	,

看着自己婚礼当天那张美好的照片，

[jʌŋ] , [keə(r)] - [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] .

young	,	care	-	free	and	happy	.
年轻的	,	关心	-	自由的	和	快乐的	.

年轻、无忧无虑、快乐。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ][ɒv; əv][ə'miːliə] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] .

And	thus	the	wedding	day	of	Emilia	drew	to	a	close	.
和	因此	这	婚礼	天	的	艾米莉亚	画	到	一个	关闭	.

就这样，艾米莉亚的婚礼落下了帷幕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

There	was	one	very	amusing	incident	which	occurred	at	the	wedding	,
那里	曾是	一	非常	有趣	事件	哪个	发生	在	这	婚礼	,

婚礼上发生了一件非常有趣的小事，

[bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['pezntri] .

but	not	at	all	out	of	the	ordinary	among	the	Polish	peasantry	.
但	不是	在	全部	出去	的	这	普通的	之中	这	抛光	农民	.

但这在波兰农民中却并不罕见。

[ˌnesə'serəli] , ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðeɪ] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æbsəluːt]

Necessarily	,	being	poor	,	they	economize	in	those	things	which	are	not	absolute
一定	,	存在	贫穷的	,	他们	节约	在	那些	事物	哪个	是	不是	绝对

[nə'sesəti] ;

necessities	;
必需品	;

由于贫穷，他们必然会在非必需品上节俭；

[ænd; ənd] ['ʃu:z] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [-]

and	shoes	being	one	of	these	,	they	are	in	the	[	107	]
和	鞋	存在	一	的	这些	,	他们	是	在	这	[	-	]

鞋子就是其中之一，它们在[107]

['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['beəfʊt] .

habit	of	going	barefoot	.
习惯	的	去	赤脚	.

习惯赤脚行走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [pə'zes] [wʌn][peə(r)][ɒv; əv][best] ['ʃu:z] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɪð] ['veri] [haɪ] [frentʃ]

But	they	always	possess	one	pair	of	best	shoes	,	usually	with	very	high	French
但	他们	总是	具有	一	一对	的	最好的	鞋	,	通常	和	非常	高的	法语

[hi:lz] ,

heels	,
高跟鞋	,

但她们总会拥有一双最好的鞋子，通常是那种鞋跟很高的法式高跟鞋。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'ɔ:dɪnətli] [praʊd] .

of	which	they	are	inordinately	proud	.
的	哪个	他们	是	过度	自豪的	.

他们对此感到无比自豪。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'maʊnt] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə]['sækrəlɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][weə(r)] [ði:z] [krɪ'eʃən] [ɒn]

It	would	amount	almost	to	sacrilege	for	them	to	wear	these	creations	on
它	会	数量	几乎	到	亵渎神灵	为了	他们	到	穿	这些	作品	在

['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['grændɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'keɪʒnz] .

any	but	the	grandest	and	most	important	occasions	.
任何	但	这	最宏伟	和	最多	重要的	场合	.

除了最盛大、最重要的场合之外，在其他任何场合佩戴这些服饰都几乎等同于亵渎神灵。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [skʌf] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʌsti] , ['rɒki] [rəʊdz] ; [səʊ] ,

It	would	be	a	pity	to	scuff	them	out	upon	the	dusty	,	rocky	roads	;	so	,
它	会	是	一个	遗憾	到	磨损	他们	出去	之上	这	尘土飞扬	,	岩石	道路	;	所以	,

如果让它们在尘土飞扬、崎岖不平的道路上磨损，那就太可惜了；所以，

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

as	the	women	made	their	way	to	the	church	,
作为	这	女性	制成	他们的	方式	到	这	教会	,

当妇女们前往教堂时，

[ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

they	carried	their	shoes	and	put	them	on	at	the	entrance	of	the	church	.
他们	携带	他们的	鞋	和	放	他们	在	在	这	入口	的	这	教会	.

他们拿着鞋子，在教堂门口穿上。

[aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [mɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [sʌtʃ]

I	really	believe	they	did	this	more	because	they	would	be	unable	to	walk	in	such
我	真的	相信	他们	做过	这	更多的	因为	他们	会	是	无法	到	走	在	这样的

[haɪ] - [hi:ld] [ə'feəz] ,

high	-	heeled	affairs	,
高的	-	高跟鞋	事务	,

我真的相信他们这样做更多是因为穿这么高的高跟鞋根本走不了路。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑ:t][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [wʌnz] [fi:t] ['prɒpəli] , ['i:v(ə)n][æt; ət]

for	it	is	somewhat	of	an	art	to	manage	one's	feet	properly	,	even	at
为了	它	是	有些	的	一个	艺术	到	管理	一个人的	脚	适当地	,	甚至	在

[best] .

best	.
最好的	.

因为即使在最好的情况下，正确地控制自己的双脚也是一门艺术。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,

As	soon	as	the	occasion	was	over	,
作为	很快	作为	这	场合	曾是	超过	,

活动结束后，

[ðə; ði] [ˈʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ˈkeəfəli] [əˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][juːz] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˈgɑːlə] [deɪ] .

the	shoes	were	laid	carefully	aside	for	use	upon	another	gala	day	.
这	鞋	是	铺设	小心	旁边	为了	使用	之上	其他	节日	天	.

这些鞋子被小心翼翼地放在一边，准备在另一个盛大的日子里使用。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [ˈʃuːz] [wɪl] [lɑːst][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] ,

In	this	way	,	one	pair	of	shoes	will	last	a	life	-	time	,
在	这	方式	,	一	一对	的	鞋	将要	最后的	一个	生活	-	时间	,

这样一来，一双鞋就能穿一辈子。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	no	doubt	many	of	them	descend	to	the	younger	members	of	the
和	不	怀疑	许多	的	他们	下降	到	这	年轻	成员	的	这

[ˈfæməli] ,

family	,
家庭	,

毫无疑问，其中许多都会传给家族中的年轻成员。

[æz; əz][ðə; ði][ˈəʊldə] [wʌnz] [ˌaʊtˈgrəʊ] [ðem; ðəm] .

as	the	older	ones	outgrow	them	.
作为	这	老	一个	不再适合	他们	.

因为年纪大的孩子长大了就用不上了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wiːks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspiːdɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [-]

And	now	the	weeks	are	speeding	by	,	and	[	108	]
和	现在	这	周	是	超速	经过	,	和	[	-	]

现在几周时间飞逝，[108]

[ˈkɔːpəs] [ˈkrɪsti] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] , [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [əˈbaʊt] [eɪt]

Corpus	Christi	Day	has	come	,	a	religious	festival	which	takes	place	about	eight
语料库	克里斯蒂	天	有	来	,	一个	宗教	节日	哪个	需要	地方	关于	八

[wiːks] [ˈɑːftə(r)] [ˈiːstə(r)] .

weeks	after	Easter	.
周	后	复活节	.

圣体节到了，这是一个宗教节日，在复活节后大约八周举行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈhɒlədeɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈkrækaʊ] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] - -

It	is	a	national	holiday	,	and	in	the	city	of	Cracow	the	procession	Bozé	Cialo
它	是	一个	国家的	假期	,	和	在	这	城市	的	克拉科夫	这	游行	-	-

[teɪks] [pleɪs] .

takes	place	.
需要	地方	.

这是一个全国性的节日，在克拉科夫市会举行博泽·恰洛游行。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈraɪˌnɛk] , [ɔː(r)] [ˈpʌblɪk] [skweə(r)] , [ˈgæðə(r)][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

Here	,	in	the	rynek	,	or	public	square	,	gather	the	entire	population	of	the	city	,
这里	,	在	这	rynek	,	或者	民众	正方形	,	收集	这	全部的	人口	的	这	城市	,

这里，在广场（rynek）或公共广场上，聚集着全城的人口，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ɪnˈfɜːm] [ɪnˈhæbɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ˈtɒdlə(r)] [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l]

from	the	oldest	infirm	inhabitant	to	the	youngest	toddler	each	with	his	candle
从	这	最老	虚弱	居民	到	这	最小的	学步的儿童	每个	和	他的	蜡烛

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

从最年长的体弱老人到最小的幼儿，每个人手里都拿着蜡烛。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈkɔndʌkt, kənˈdʌkt][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [greɪt]

The	bishop	of	the	church	conducts	the	ceremony	of	the	day	with	great
这	主教	的	这	教会	进行	这	仪式	的	这	天	和	伟大的

[səˈlemnəti] ;

solemnity	;
严肃	;

教会主教庄严地主持当天的仪式；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ['maːtʃɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] [wɪð] ['bænəz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz]

and	the	procession	marches	around	the	great	square	with	banners	and	images
和	这	游行	游行	大约	这	伟大的	正方形	和	横幅	和	图片

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ,

of	the	Christ	,
的	这	基督	,

游行队伍举着旗帜，带着基督的画像，绕着大广场行进。

[waɪl] ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][gˈɜːlz] , [kraʊnd] [wɪð] [waɪt] ['flaʊəz] ,

while	little	flower	girls	,	crowned	with	white	flowers	,
尽管	小的	花	女孩们	,	加冕	和	白色的	花朵	,

而戴着白色花冠的小花童们，

['skætə(r)] [rəʊz] - [pet(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪnti] [bˈɑːskɪts] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

scatter	rose	-	petals	from	the	dainty	baskets	hung	from	their	shoulders	.
分散	玫瑰	-	花瓣	从	这	纤巧	篮子	悬挂	从	他们的	肩膀	.

她们从肩上挂着的精致篮子里撒下玫瑰花瓣。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [braɪt] ['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd][ðeə(r)] [geɪ] ['helmits] , ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

The	soldiers	,	with	their	bright	uniforms	and	their	gay	helmets	,	mingle	with	the
这	士兵	,	和	他们的	明亮的	制服	和	他们的	同性恋	头盔	,	交融	和	这

[ˈwəːʃipə] ,

worshippers	,
信徒	,

士兵们身着鲜艳的制服，头戴色彩明亮的头盔，与信徒们混杂在一起。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['bʌs(ə)l] , [laɪt] [ænd; ənd] [səˈlemnəti] .

and	all	is	bustle	,	light	and	solemnity	.
和	全部	是	忙碌	,	光	和	严肃	.

一切都熙熙攘攘，灯火通明，庄严肃穆。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [kraʊdz] [dɪˈspɜːs] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

After	the	ceremony	,	however	,	the	crowds	disperse	to	make	merry	during	the
后	这	仪式	,	然而	,	这	人群	分散	到	制作	欢乐	期间	这

[rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

remainder	of	the	day	;
余	的	这	天	;

仪式结束后，人群散去，在当天剩余的时间里尽情欢乐；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['jʊərəp] , [əˈpɒn][fɑːst] [deɪz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [endid] , [-]

for	in	Europe	,	upon	fast	days	,	after	the	religious	services	are	ended	,	[	109	]
为了	在	欧洲	,	之上	快速地	天	,	后	这	宗教	服务	是	结束	,	[	-	]

因为在欧洲，在斋戒日，宗教仪式结束后，[109]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ðeɪ] [best] [keə(r)][tuː; tə] .

the	people	are	at	liberty	to	enjoy	themselves	as	they	best	care	to	.
这	人们	是	在	自由	到	享受	他们自己	作为	他们	最好的	关心	到	.

人们可以自由地以自己喜欢的方式享受生活。

[sprɪŋ] [hæz; həz] ['truːli] [ə'raɪvd] ; [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌdɪŋ] [fɔːθ] [naʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [njuː]

Spring	has	truly	arrived	;	the	leaves	are	budding	forth	now	in	all	their	new
春天	有	真的	到达的	;	这	树叶	是	萌芽	前进	现在	在	全部	他们的	新的

['griːnnəs] .

greenness	.
绿色	.

春天真的来了；树叶都冒出了嫩绿的新芽。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['wɪntə(r)] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn]

The	spring	flowers	are	shooting	forth	from	their	winter	shelter	and	the	sun
这	春天	花朵	是	射击	前进	从	他们的	冬天	庇护所	和	这	太阳

[ʃaɪnz] ['wɔːmli] ,

shines	warmly	,
闪耀	热情地	,

春天的花朵冲破冬日的庇护，阳光温暖地洒下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [krɪsp] .

but	the	air	is	yet	a	trifle	crisp	.
但	这	空气	是	然而	一个	琐事	脆	.

但空气仍然略带一丝凉意。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

There	has	been	a	general	house	-	cleaning	during	the	past	few	days	among	the
那里	有	到过	一个	一般的	房子	-	打扫	期间	这	过去的	很少	天	之中	这

['pɒlɪʃ] ['pezntri] ,

Polish	peasantry	,
抛光	农民	,

过去几天，波兰农民阶层进行了一次彻底的整顿。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [taɪm] , [səʊ] [mʌtʃ] ['dredɪd] [baɪ] ['aʊə(r)]

just	as	we	have	a	general	house	-	cleaning	time	,	so	much	dreaded	by	our
只是	作为	我们	有	一个	一般的	房子	-	打扫	时间	,	所以	很多	令人恐惧的	经过	我们的

['fɑːðəz] .

fathers	.
父亲们	.

就像我们每年都会进行一次大扫除一样，而我们的父辈却对此深恶痛绝。

[ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv] [biːn] ['freʃli] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ; [sʌm; səm] , ['iːv(ə)n] ,

The	huts	in	the	villages	have	been	freshly	whitewashed	;	some	,	even	,
这	小屋	在	这	村庄	有	到过	新鲜的	粉刷过的	;	一些	,	甚至	,

村里的茅屋都粉刷一新；有些甚至.....

[hæv; həv] [biːn] ['tɪntɪd] [bluː] [tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] .

have	been	tinted	blue	to	vary	the	monotony	.
有	到过	有色	蓝色的	到	各不相同	这	单调	.

为了打破单调感，都染成了蓝色。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [greɪt] [bau] [ɒv; əv] [griːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

About	the	doors	and	windows	are	bound	great	boughs	of	green	,	for	the
关于	这	门	和	视窗	是	边界	伟大的	树枝	的	绿色的	,	为了	这

[sprɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] [hæz; həz] [kʌm] ,

Spring	Festival	has	come	,
春天	节日	有	来	,

门窗上都缠绕着茂盛的绿色枝条，因为春节到了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peznts] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['evə(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] , [ænd; ənd]

and	the	peasants	have	been	taught	to	be	ever	grateful	to	,	and
和	这	农民	有	到过	教授	到	是	曾经	感激的	到	,	和

[ə'priːʃətɪv] [ɒv; əv] ,

appreciative	of	,
欣赏的	的	,

农民们从小就被教导要永远心存感激，懂得感恩。

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd]

the	goodness	of	their	Father	,	for	all	the	benefits	they	have	received	,	and
这	善良	的	他们的	父亲	,	为了	全部	这	好处	他们	有	已收到	,	和

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sprɪŋtaɪm] ;

for	another	springtime	;
为了	其他	春天	;

他们感谢天父的恩慈，感谢他赐予他们的一切福分，也感谢他赐予的又一个春天；

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] , [-]

believing	that	,	[	110	]
相信	那	,	[	-	]

相信这一点，[110]

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bau] [ænd; ənd] [liːvz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dekəreɪt] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,

upon	the	quantity	of	boughs	and	leaves	with	which	they	decorate	their	homes	,
之上	这	数量	的	树枝	和	树叶	和	哪个	他们	装饰	他们的	房屋	,

取决于他们用来装饰房屋的树枝和树叶的数量，

[wɪl] [dɪ'pend] [ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [krɒps] .

will	depend	the	fruitfulness	of	the	coming	crops	.
将要	依赖	这	丰硕	的	这	未来	农作物	.

这将取决于来年作物的收成。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ɪz] [sprɪŋ] ['welkəm] [ɪn]['pəʊlənd] . [-]

And	thus	,	with	great	joy	,	is	spring	welcomed	in	Poland	.	[	111	]
和	因此	,	和	伟大的	喜悦	,	是	春天	欢迎	在	波兰	.	[	-	]

因此，波兰人满怀喜悦地迎接春天。[111]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

THE	ORPHANAGE	IN	THE	WOODS
这	孤儿院	在	这	树林

森林里的孤儿院

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] ['siːz(ə)n] [əd'vɑːnst] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] - [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd]

As	the	spring	season	advanced	,	the	two	children	at	the	dwór	grew	more	and
作为	这	春天	季节	先进的	,	这	二	孩子们	在	这	-	生长	更多的	和

[mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] .

more	excited	.
更多的	兴奋的	.

随着春季的到来，小屋里的两个孩子越来越兴奋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] , [wɪð] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [iːv] , [ðə; ði]

They	were	awaiting	,	with	great	impatience	,	the	arrival	of	St	.	John's	Eve	,	the
他们	是	等待中	,	和	伟大的	不耐烦	,	这	到达	的	英石	.	约翰的	前夕	,	这

24th [ɒv; əv][dʒuːn] .

24th	of	June	.
24th	的	六月	.

他们迫不及待地盼望着圣约翰节前夕（6月24日）的到来。

['mɑːriə][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɪf] - ['lʊkɪŋ] ['səʊfə][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['sælɒn] ,

Marya	was	seated	upon	the	stiff	-	looking	sofa	in	the	reception	salon	,
玛丽亚	曾是	坐着	之上	这	僵硬的	-	寻找	沙发	在	这	接待	沙龙	,

玛丽亚坐在接待室里那张看起来很僵硬的沙发上。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] ,

while	her	brother	Peter	was	looking	through	a	book	of	photographs	,
尽管	她	兄弟	彼得	曾是	寻找	通过	一个	书	的	照片	,

[dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

depicting	the	celebration	of	the	Wianki	.
描绘	这	庆典	的	这	-	.

当时她的哥哥彼得正在翻阅一本照片集，照片集描绘了维安基人的庆祝活动。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['mʌðə(r)] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [riːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['vistjulə] ? "

"	Do	you	suppose	mother	will	allow	us	to	cast	a	wreath	into	the	Vistula	?	"
"	做	你	认为	母亲	将要	允许	我们	到	投掷	一个	花圈	进入	这	维斯瓦河	?	"

[ɑːskt] ['piːtə(r)] ,

asked	Peter	,
问	彼得	,

“你觉得母亲会允许我们向维斯瓦河敬献花圈吗？”彼得问道。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] , [səʊ] [ɪn'tensli] [ræpt] [ʌp] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði]

without	looking	up	from	his	book	,	so	intensely	wrapped	up	was	he	in	the
没有	寻找	向上	从	他的	书	,	所以	强烈地	包装	向上	曾是	他	在	这

[ɪˌlʌs'treʃən] .

illustrations	.
插图	.

他头也不抬，全神贯注地看着书中的插图。

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['mɑːriə] [rɪ'plaɪd] .

"	Certainly	,	"	Marya	replied	.
"	当然	,	"	玛丽亚	回复	.

“当然，”玛丽亚回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [æt; ət][ɔːl] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] [-]

"	If	we	go	to	the	celebration	at	all	,	we	will	be	allowed	to	do	[	112	]
"	如果	我们	去	到	这	庆典	在	全部	,	我们	将要	是	允许	到	做	[	-	]

“如果我们去参加庆祝活动，我们将被允许做[112]

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [duː; də] .

as	the	others	do	.
作为	这	其他的	做	.

和其他人一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , " ['mɑːriə] [kən'tɪnjuːd] ,

I	shall	ask	her	,	"	Marya	continued	,
我	将	问	她	,	"	玛丽亚	持续	,

“我会问她，”玛丽亚继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['krækaʊ] [dʒʌst]

"	for	it	wouldn't	be	a	bit	of	fun	to	go	all	the	way	to	Cracow	just
"	为了	它	不会	是	一个	少量	的	乐趣	到	去	全部	这	方式	到	克拉科夫	只是

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

to	watch	the	others	;
到	手表	这	其他的	;

“如果千里迢迢跑到克拉科夫只是为了看别人比赛，那就一点乐趣都没有了；

[aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "

I	want	some	of	the	fun	for	myself	.	"
我	想	一些	的	这	乐趣	为了	我	.	"

我也想享受一下乐趣。

" [juː; jʊ][doʊnt][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fɜːn] ,

"	You	don't	imagine	you	will	be	allowed	to	go	in	search	of	the	wonderful	fern	,
"	你	不	想象	你	将要	是	允许	到	去	在	搜索	的	这	精彩的	蕨类	,

你不会想到你会被允许去寻找那株神奇的蕨类植物吧？

[duː; də][juː; jʊ] , ['mɑːriə] ?

do	you	,	Marya	?
做	你	,	玛丽亚	?

玛丽亚，你愿意吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwestʃənd] .

"	the	boy	questioned	.
"	这	男生	被质问	.

男孩问道。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [gəʊ] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌmædəmwə'zel] [wɪð] [ˌem 'iː]

Of	course	I	know	I	may	not	go	alone	,	but	I	shall	have	Mademoiselle	with	me
的	课程	我	知道	我	可能	不是	去	独自的	,	但	我	将	有	小姐	和	我

.

:
.

当然我知道我可能不会独自前往，但我会有小姐陪同我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['prɒpə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] , [aɪ]

It	would	be	quite	proper	then	,	and	Mademoiselle	would	enjoy	it	herself	,	I
它	会	是	相当	恰当的	然后	,	和	小姐	会	享受	它	她自己	,	我

[ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

am	sure	.
是	当然	.

这样就非常合适了，而且我相信小姐本人也会很乐意。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] , ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz]['kreɪzi]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

She	has	never	seen	the	celebration	,	Peter	,	and	she's	just	as	crazy	over	it
她	有	绝不	已见	这	庆典	,	彼得	,	和	她是	只是	作为	疯狂的	超过	它

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

as	we	are	.
作为	我们	是	.

彼得，她从未见过这场庆祝活动，但她和我们一样为此疯狂。

[ɪf] ['sɪstə(r)] ['mɑːθə] ['kɒmz] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] , " [ðə; ði][gɜːl] [kən'tɪnjuːd] ,

If	sister	Martha	comes	we	will	be	allowed	to	go	,	"	the	girl	continued	,
如果	姐姐	玛莎	来	我们	将要	是	允许	到	去	,	"	这	女孩	持续	,

“如果玛莎姐姐来了，我们就可以走了，”女孩继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['evri] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n]

"	for	she	knows	what	it	is	to	be	shut	off	from	every	pleasure	that	even
"	为了	她	知道	什么	它	是	到	是	关闭	离开	从	每一个	乐趣	那	甚至

[ðə; ði] [kˈɒmənəst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] . "

the	commonest	people	have	.	"
这	最常见的	人们	有	.	"

“因为她知道被剥夺了哪怕是最普通人都能享受的一切快乐是什么滋味。”

" ['mɑːriə] , " [wɔːnd] ['piːtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	Marya	,	"	warned	Peter	,	in	a	low	tone	.
"	玛丽亚	,	"	警告	彼得	,	在	一个	低的	语气	.

“玛丽亚，”彼得低声警告道。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] , [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [ʌp] .

At	the	warning	,	the	girl	looked	up	.
在	这	警告	,	这	女孩	看起来	向上	.

听到警告，女孩抬起了头。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

She	saw	her	mother	upon	the	threshold	.
她	锯	她	母亲	之上	这	临界点	.

她看见母亲站在门口。

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] ['ɪnstəntli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [-]

She	arose	instantly	from	her	seat	upon	the	sofa	and	advanced	[	113	]
她	出现	即刻	从	她	座位	之上	这	沙发	和	先进的	[	-	]

她立即从沙发上站起来，向前走去[113]

[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] .

toward	her	mother	,	saluting	her	with	a	kiss	upon	the	cheek	.
朝向	她	母亲	,	敬礼	她	和	一个	吻	之上	这	脸颊	.

她走向母亲，在母亲脸颊上亲吻了一下，以示敬意。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪd] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['dʒentli] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['səʊfə]

Her	brother	did	likewise	,	and	together	they	gently	led	her	toward	the	sofa
她	兄弟	做过	同样地	,	和	一起	他们	轻轻地	引领	她	朝向	这	沙发

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	seated	her	,
和	坐着	她	,

她的哥哥也照做了，他们一起轻轻地扶她到沙发旁，让她坐下。

['drɔːɪŋ] [ʌp] [tuː] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

drawing	up	two	chairs	for	themselves	,	so	as	to	face	her	.
绘画	向上	二	椅子	为了	他们自己	,	所以	作为	到	脸	她	.

他们搬了两把椅子，面向她而坐。

[bʌt; bət] ['mɑːriə] [dɪd] [nɒt] [siːt] [hɜː'self] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

But	Marya	did	not	seat	herself	by	the	side	of	her	mother	.
但	玛丽亚	做过	不是	座位	她自己	经过	这	边	的	她	母亲	.

但玛丽亚并没有坐在母亲身边。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kʌstəm] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊfə] [ɪz] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

It	is	a	curious	custom	throughout	Europe	that	the	sofa	is	the	seat	of	honor	,
它	是	一个	好奇的	风俗	自始至终	欧洲	那	这	沙发	是	这	座位	的	荣誉	,

在欧洲，沙发是尊贵的座位，这是一种奇特的习俗。

[tuː; tə] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [haɪɪst] [ɪn] [ræŋk] , [ænd; ənd] ,

to	be	occupied	by	the	person	highest	in	rank	,	and	,
到	是	占领	经过	这	人	最高	在	秩	,	和	,

由级别最高的人担任，并且，

[waɪl] [wʌn] [meɪ] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] ['səʊfə] [wen] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

while	one	may	occupy	a	sofa	when	alone	in	the	room	,
尽管	一	可能	占据	一个	沙发	什么时候	独自的	在	这	房间	,

当一个人独自在房间里时，可以坐在沙发上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌɪmpə'laɪtnəs] [tuː; tə] [siːt] [wʌnz] [self] [ə'pɒn] [ðæt] ['seɪkrɪd]

it	is	considered	the	height	of	impoliteness	to	seat	one's	self	upon	that	sacred
它	是	经过考虑的	这	高度	的	失礼	到	座位	一个人的	自己	之上	那	神圣

['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [suː'pɪəriə(r)] [ræŋk] ,

article	of	furniture	when	one	of	superior	rank	,
文章	的	家具	什么时候	一	的	优越的	秩	,

当地位高的人坐在神圣的椅子上时，被认为是一种极大的不礼貌行为。

[ɔː(r)] [æn; ən] ['eldə(r)] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ;

or	an	elder	,	is	in	the	room	;
或者	一个	长老	,	是	在	这	房间	;

或者房间里有一位长者；

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪst] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'pɒn]

therefore	it	was	for	this	reason	that	the	children	placed	their	mother	upon
所以	它	曾是	为了	这	原因	那	这	孩子们	放置	他们的	母亲	之上

[ðə; ði]['səʊfə] [waɪl] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [tʃeəz] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

the	sofa	while	they	occupied	chairs	by	her	side	.
这	沙发	尽管	他们	占领	椅子	经过	她	边	.

因此，孩子们让母亲坐在沙发上，自己则坐在母亲身边的椅子上。

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , ['lɪs(ə)n] , " ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['gæðəd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:]

"	Now	,	children	,	listen	,	"	Mrs	.	Ostrowska	said	,	as	she	gathered	her	two
"	现在	,	孩子们	,	听	,	"	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	说	,	作为	她	聚集	她	二

['tʃɪldrən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

children	to	her	.
孩子们	到	她	.

“孩子们，听我说，”奥斯特罗夫斯卡夫人一边说着，一边把她的两个孩子拉到身边。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:'selvz] [ɪn] ['kræka ʊ] .

"	You	need	not	be	a	bit	afraid	that	you	will	not	enjoy	yourselves	in	Cracow	.
"	你	需要	不是	是	一个	少量	害怕的	那	你	将要	不是	享受	你们自己	在	克拉科夫	.

“你们完全不必担心在克拉科夫玩得不开心。”

[aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [-]

I	have	promised	to	take	you	to	the	celebration	of	the	Wianki	,	[	114	]
我	有	承诺	到	拿	你	到	这	庆典	的	这	-	,	[	-	]

我答应带你去参加维安基节的庆祝活动[114]

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [greɪt]

and	you	have	looked	forward	to	it	for	a	long	time	with	great
和	你	有	看起来	向前	到	它	为了	一个	长的	时间	和	伟大的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

expectation	.
期待	.

你一直满怀期待地盼望着这一天的到来。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

You	shall	not	be	disappointed	.
你	将	不是	是	失望的	.

你不会失望的。

[wi:; wi] [wɪl] [fə'get] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

We	will	forget	everything	for	that	night	,
我们	将要	忘记	一切	为了	那	夜晚	,

那一夜，我们将忘记一切。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['entə(r)]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [spɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .

and	you	may	enter	into	all	the	sports	of	the	people	,	if	you	choose	.
和	你	可能	进入	进入	全部	这	运动的	的	这	人们	,	如果	你	选择	.

如果你愿意，你可以参加所有民间体育运动。

['i:v(ə)n]['mɑ:riə] , [dɪə(r)] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɪʃɪz] ,

Even	Marya	,	dear	,	if	she	wishes	,
甚至	玛丽亚	,	亲爱的	,	如果	她	愿望	,

亲爱的玛丽亚，如果她愿意的话.....

[meɪ] ['penətreɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] [fɜ:n]

may	penetrate	into	the	depths	of	the	forest	and	search	for	the	sacred	fern
可能	穿透	进入	这	深度	的	这	森林	和	搜索	为了	这	神圣	蕨类

[wɪtʃ] [meɪ] ['blɒsəm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] [ðɪs] [jɪə(r)] .

which	may	blossom	for	her	alone	this	year	.
哪个	可能	开花	为了	她	独自的	这	年	.

她可能会深入森林，寻找那株今年可能只为她一人盛开的神圣蕨类植物。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [wʌn][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːriə] .

Perhaps	**you**	**may**	**be**	**the**	**fortunate**	**one**	**to**	**find**	**it**	**,**	**Marya**	**.**
也许	你	可能	是	这	幸运	一	到	寻找	它	,	玛丽亚	.

玛丽亚，或许你会是那个幸运儿，找到它。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

What	**do**	**you**	**think**	**?**	**"**
什么	做	你	思考	?	"

你怎么认为？ ”

" [aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**hope**	**I**	**shall**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**replied**	**.**
"	我	希望	我	将	,	"	这	女孩	回复	.

“我希望如此，”女孩回答道。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ˌmædəmwə'zel] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ? "

"	**But**	**suppose**	**Mademoiselle**	**should**	**become**	**frightened**	**and**	**want**	**to**	**return**	**?**	**"**
"	但	认为	小姐	应该	变得	害怕	和	想	到	返回	?	"

“但如果小姐害怕了，想要回去呢？ ”

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ,

"	**In**	**that**	**event**	**,**	**"**	**the**	**mother**	**said**	**,**	**smiling**	**,**	**"**	**so**	**long**	**as**	**you**	**have**	**the**	**courage**	**,**
"	在	那	事件	,	"	这	母亲	说	,	微笑	,	"	所以	长的	作为	你	有	这	勇气	,

“如果那样的话，”母亲笑着说，“只要你有勇气，

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ə'ləʊn] , " [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] ['grɑːntɪŋ] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ,

you	**may**	**continue**	**alone**	**,**	**"**	**for**	**she**	**felt**	**quite**	**safe**	**in**	**granting**	**this**	**privilege**	**,**
你	可能	继续	独自的	,	"	为了	她	毛毡	相当	安全的	在	授予	这	特权	,

你可以独自继续前进，”因为她觉得给予这项特权很安全。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['truːli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

as	**she**	**did**	**not**	**truly**	**believe**	**her**	**little**	**daughter**	**would**	**be**	**brave**	**enough**	**to**
作为	她	做过	不是	真的	相信	她	小的	女儿	会	是	勇敢的	足够的	到

[kən'tɪnjuː] [ə'ləʊn] .

continue	**alone**	**.**
继续	独自的	.

因为她并不真正相信她的小女儿有足够的勇气独自继续前行。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɑːt] ?

"	**When**	**shall**	**we**	**start**	**?**
"	什么时候	将	我们	开始	?

我们什么时候开始?

" ['mɑːriə] [ɑːskt] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] . [-]

"	**Marya**	**asked**	**,**	**in**	**great**	**excitement**	**.**	**[**	**115**	**]**
"	玛丽亚	问	,	在	伟大的	激动	.	[	-	]

“玛丽亚兴奋地问道。[115]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ɒv; əv][dʒuːn] , " ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [rɪ'plaɪd] .

"	**It**	**is**	**now**	**the**	**twentieth**	**of**	**June**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Ostrowska**	**replied**	**.**
"	它	是	现在	这	第二十	的	六月	,	"	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	回复	.

“现在是六月二十日，”奥斯特罗夫斯卡夫人回答道。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪn] ['krækaʊ] ,

"	**Your**	**father**	**has**	**some**	**business**	**to**	**attend**	**to**	**in**	**Cracow**	**,**
"	你的	父亲	有	一些	商业	到	出席	到	在	克拉科夫	,

你父亲要去克拉科夫处理一些事情，

[səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ,

so	**we**	**shall**	**leave**	**here**	**on**	**the**	**twenty**	**-**	**second**	**,**
所以	我们	将	离开	这里	在	这	二十	-	第二	,

所以我们将在22号离开这里。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɪzɪt]
which will give us ample time to look about the city and have a good visit
哪个 将要 给 我们 充足 时间 到 看 关于 这 城市 和 有 一个 好的 访问
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ['mɑːθə] ,
with your sister Martha ,
和 你的 姐姐 玛莎 ,

这样我们就有充足的时间游览这座城市，并和你的妹妹玛莎好好聊聊。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] . "
for you know she promised to meet us there . "
为了 你 知道 她 承诺 到 见面 我们 那里 . "

因为你知道她答应过要在那里和我们见面。

" [səʊ] [dɪd] ['sɪstə(r)] [ˌgɑːbri'ɛleɪ] , " ['ædɪd] ['piːtə(r)] .
" So did sister Gabriele , " added Peter .
" 所以 做过 姐姐 加布里埃尔 , " 额外 彼得 .

“加布里埃尔妹妹也是这样，”彼得补充道。

" [jes] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [tə'geðə(r)] , [ai] [həʊp] . "
" Yes , " the mother replied , " we shall all be together , I hope . "
" 是的 , " 这 母亲 回复 , " 我们 将 全部 是 一起 , 我 希望 . "

“是的，”母亲回答说，“我希望我们都能在一起。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [ai] [gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [ˌmædəmwə'zel] ?
" And may I go now and tell Mademoiselle ?
" 和 可能 我 去 现在 和 告诉 小姐 ?

“我现在可以去告诉小姐了吗？”

" ['mɑːriə] [in'kwaiə] , ['iːgəli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] .
" Marya inquired , eagerly , as she rose .
" 玛丽亚 询问 , 急切地 , 作为 她 玫瑰 .

玛丽亚起身时急切地问道。

" [rʌn] [ə'lɒŋ] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" Run along , " the mother answered .
" 跑步 沿着 , " 这 母亲 回答 .

“快走吧，”母亲回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [maɪ] [bɔɪ] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [ai] [keɪm] [ɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
" And what was my boy reading as I came in ? " she continued , turning to
" 和 什么 曾是 我的 男生 阅读 作为 我 来了 在 ? " 她 持续 , 转弯 到
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,

“我进来的时候，我儿子在读什么书呢？”她转过身问儿子。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [waɪl] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz]
who had not had a chance to say much while the irrepressible sister was
WHO 有 不是 有 一个 机会 到 说 很多 尽管 这 不可抑制的 姐姐 曾是
[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
in the room .
在 这 房间 .

当那位活泼好动的妹妹在房间里时，他几乎没有机会说几句话。

" [əʊ] , [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [əʊld] [bʊks] [ai] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
" Oh , I was looking at some old books I found in the library ,
" 哦 , 我 曾是 寻找 在 一些 老的 图书 我 成立 在 这 图书馆 ,

“哦，我当时在看一些我在图书馆找到的旧书。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
about the celebration of the Wianki .
关于 这 庆典 的 这 - .

关于维安基节的庆祝活动。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [-]
I wanted to know all about it ; [116]
我 通缉 到 知道 全部 关于 它 ; [-]

我想了解所有相关情况；[116]

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] . "
there are some wonderful pictures of it too . "
那里 是 一些 精彩的 图片 的 它 也 . "

还有一些很棒的照片。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kʌstəm] , [nəʊ] [daʊt] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə]
" It is a curious custom , no doubt , " the mother replied , as she walked to
" 它 是 一个 好奇的 风俗 , 不 怀疑 , " 这 母亲 回复 , 作为 她 步行 到
[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

“这的确是一种奇特的习俗，”母亲一边走向餐桌一边回答道。

[weə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] .
where the book still remained open .
在哪里 这 书 仍然 剩余 打开 .

书页仍然敞开着。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [tu:] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['vɒlju:m] [ɒv; əv]
And , for some time , the two looked over the great volume of
和 , 为了 一些 时间 , 这 二 看起来 超过 这 伟大的 体积 的
[ɪˌlʌs'treʃən] ,
illustrations ,
插图 ,

于是，两人花了一段时间仔细翻阅这大量的插图。

[rɪ'mɑ:kɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] [ɔ:(r)] [ðæt] .
remarking every little while about this one or that .
评论 每一个 小的 尽管 关于 这 一 或者 那 .

时不时地评论一下这个那个。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['wɑ:ndə] ,
" You remember the story of the Princess Wanda ,
" 你 记住 这 故事 的 这 公主 万达 ,

你还记得旺达公主的故事吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vistjulə] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri]
and how she threw herself into the Vistula in order to save her country
和 如何 她 扔 她自己 进入 这 维斯瓦河 在 命令 到 节省 她 国家
[frɒm; frəm] [wɔ:z] ?
from wars ?
从 战争 ?

她为了拯救国家免于战火，毅然投身维斯瓦河?

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɑ:skt] .
" the mother asked .
" 这 母亲 问 .

“母亲问道。”

" ['veri] [wel] , [ɪn'di:d] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Very well , indeed , " the boy replied .
" 非常 出色地 , 的确 , " 这 男生 回复 .

“很好，”男孩回答道。

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [ˌprɪn'ses] .
" She was a brave princess .
" 她 曾是 一个 勇敢的 公主 .

她是一位勇敢的公主。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [tru:] , ['mʌðə(r)] ?
But **is** **it** **really** **true** **,** **mother** **?**
但 是 它 真的 真的 , 母亲 ?

母亲，这是真的吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'kwaiə] .
" **the** **boy** **inquired** **.**
" 这 男生 询问 .

男孩问道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ['wɑ:ndə][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **There** **was** **a** **Princess** **Wanda** **at** **one** **time** **,** **but** **as** **to** **the** **rest** **of** **the**
" 那里 曾是 一个 公主 万达 在 一 时间 , 但 作为 到 这 休息 的 这
['stɔ:ri] ,
story **,**
故事 ,

“历史上确实有一位旺达公主，但至于故事的其他部分，

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
that **is** **what** **people** **say** **about** **her** **.**
那 是 什么 人们 说 关于 她 .

人们都这样评价她。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['mɑ:riə][ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , ['li:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [baɪ][ðə; ði]
" **At** **this** **moment** **Marya** **re** **-** **entered** **the** **room** **,** **leading** **her** **governess** **by** **the**
" 在 这 片刻 玛丽亚 关于 - 进入 这 房间 , 领导 她 家庭教师 经过 这
[hænd] .
hand **.**
手 .

这时，玛丽亚牵着她的女家庭教师的手，重新走进了房间。

" ['mʌðə(r)] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [əd'vɑ:nst] [-]
" **Mother** **,** **"** **the** **child** **said** **,** **as** **she** **advanced** **[** **117** **]**
" 母亲 , " 这 孩子 说 , 作为 她 先进的 [-]

“母亲，”孩子一边说着，一边向前走去[117]

[tə'wɔ:d] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðeə(r)] [bʊk] ,
toward **the** **table** **where** **the** **mother** **and** **son** **were** **engrossed** **in** **their** **book** **,**
朝向 这 桌子 在哪里 这 母亲 和 儿子 是 全神贯注 在 他们的 书 ,

朝桌子走去，母子俩正全神贯注地看着书。

" [ˌmædəmwə'zel] [ɪz][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]
" **Mademoiselle** **is** **as** **delighted** **as** **I** **am** **,** **with** **the** **prospect** **of** **seeing** **the**
" 小姐 是 作为 高兴极了 作为 我 是 , 和 这 前景 的 看到 这
[ˌselɪ'breɪʃn] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ,
celebration **,** **aren't** **you** **,**
庆典 , 不是 你 ,

“小姐和我一样，对即将举行的庆祝活动感到无比高兴，对吧？”

[ˌmædəmwə'zel] ? "
Mademoiselle **?** **"**
小姐 ? "

小姐?

" [ɪn'di:d] [ai][ˌeɪ 'em] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] .
" **Indeed** **I** **am** **,** **"** **the** **young** **lady** **replied** **.**
" 的确 我 是 , " 这 年轻的 女士 回复 .

“的确如此，”这位年轻女士回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [frɑːns] , [bʌt; bət][hæv; həv]['nevə(r)] ['witnis] [wʌn][ɒv; əv]

"	I	have	read	much	about	it	,	in	France	,	but	have	never	witnessed	one	of
"	我	有	读	很多	关于	它	,	在	法国	,	但	有	绝不	目击者	一	的

[ðə; ði] ['festɪvlz] ;

the	festivals	;
这	节日	;

“我在法国读过很多关于它的报道，但从未亲眼见过其中一个节日；

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['bɜːθdeɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ædɪd] ['pleʒə(r)] . "

besides	,	it	happens	to	be	my	birthday	,	so	it	will	be	an	added	pleasure	.	"
除了	,	它	发生	到	是	我的	生日	,	所以	它	将要	是	一个	额外	乐趣	.	"

此外，那天正好是我的生日，这更让我感到高兴。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə]

"	I	have	arranged	for	the	children	of	the	Orphanage	to	come	out	to
"	我	有	安排	为了	这	孩子们	的	这	孤儿院	到	来	出去	到

[ˌjuː 'es][dʒʌst]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

us	just	after	our	return	,
我们	只是	后	我们的	返回	,

“我已经安排孤儿院的孩子们在我们回来后立刻来和我们见面。”

" ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][tɔːl] ,

"	Mrs	.	Ostrowska	said	,	addressing	the	tall	,
"	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	说	,	解决	这	高的	,

奥斯特罗夫斯卡夫人对着高个子说道：

[braɪt] - [aɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [sɜːvd] [ɪn][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['gʌvənəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ;

bright	-	eyed	young	lady	who	served	in	capacity	of	governess	to	her	daughter	;
明亮的	-	眼睛	年轻的	女士	WHO	服务	在	容量	的	家庭教师	到	她	女儿	;

一位眼神明亮的年轻女子，担任她女儿的家庭教师；

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['mɑːriə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒskɪt] [ænd; ənd] [help] [prɪ'peə(r)][ðə; ði]

"	I	wish	you	would	take	Marya	down	to	the	Bosquet	and	help	prepare	the
"	我	希望	你	会	拿	玛丽亚	向下	到	这	灌木丛	和	帮助	准备	这

['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

cottage	for	their	reception	.
小屋	为了	他们的	接待	.

“我希望你能带玛丽亚去博斯凯，帮忙准备小屋，迎接他们的到来。”

[ðə; ði] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [naʊ] , ['eərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [aʊt] ,

The	maids	are	there	now	,	airing	the	place	out	,
这	女佣	是	那里	现在	,	播出	这	地方	出去	,

女佣们现在正在那里通风换气。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [draɪv] ['əʊvə(r)]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

and	I	will	drive	over	later	in	the	afternoon	,
和	我	将要	驾驶	超过	之后	在	这	下午	,

我下午晚些时候会开车过去。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [sent] [daʊn] . " [-]

when	I	shall	have	everything	together	that	I	want	sent	down	.	"	[	118	]
什么时候	我	将	有	一切	一起	那	我	想	发送	向下	.	"	[	-	]

当我把所有我想送下来的东西都准备好的时候。[118]

" ['veri] [wel] , ['mædəm] , " [ˌmædəmwə'zel] [rɪ'plaɪd] .

"	Very	well	,	Madame	,	"	Mademoiselle	replied	.
"	非常	出色地	,	夫人	,	"	小姐	回复	.

“好的，夫人。”小姐回答道。

" ['mɑːriə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['lʌntʃən] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

"	Marya	and	I	will	attend	to	it	as	soon	as	luncheon	is	finished	.
"	玛丽亚	和	我	将要	出席	到	它	作为	很快	作为	午餐	是	完成的	.

“午餐结束后，我和玛丽亚会尽快处理这件事。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði]['pəʊni] [kɑ:t] ? "
Shall we take the pony cart ? "
将 我们 拿 这 小马 大车 ? "

我们坐马车好吗?

" [jes] , [ju:; jʊ] [mait] , " ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [sed] , " [ænd; ənd] , [wen] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] [ðeə(r)] ,
" Yes , you might , " Mrs . Ostrowska said , " and , when you arrive there ,
" 是的 , 你 可能 , " 太太 . 奥斯特罗夫斯卡 说 , " 和 , 什么时候 你 到达 那里 ,

“是的，你可能会，”奥斯特罗夫斯卡夫人说，“而且，当你到达那里时，

[si:] [ðæt] [ðə; ði] [bedz] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [eəd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪdz] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
see that the beds are well aired , for the maids are apt to be a little
看 那 这 床 是 出色地 播出 , 为了 这 女佣 是 易于 到 是 一个 小的
['keələs] ,
careless ,
粗心 ,

确保床铺通风良好，因为女佣们有时会有些粗心大意。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [kəʊld] . "
and we can't afford to have any of the children take cold . "
和 我们 不能 买得起 到 有 任何 的 这 孩子们 拿 寒冷的 . "

我们不能让任何一个孩子着凉。

" [ðeəz; ðəz] ['lʌntʃən] [naʊ] , " ['mɑ:riə] [kɔ:ld] [aʊt] , [ɪm'pʌlsɪvli] .
" There's luncheon now , " Marya called out , impulsively .
" 有 午餐 现在 , " 玛丽亚 称为 出去 , 冲动地 .

“现在开始吃午饭了，”玛丽亚突然喊道。

" [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðen] , ['tʃɪldrən] , " [ðə; ði] ['mɪstrəs] [sed] , " [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ,
" Run along then , children , " the mistress said , " and remember ,
" 跑步 沿着 然后 , 孩子们 , " 这 情妇 说 , " 和 记住 ,

“孩子们，快去吧，”女主人说，“记住，

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] ['krækaʊ] .
day after to - morrow we are off for Cracow .
天 后 到 - 明天 我们 是 离开 为了 克拉科夫 .

后天我们就要去克拉科夫了。

" [wɪð] ['hʌrid] [steps] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ˌmædəmwə'zel] ,
" With hurried steps the two children left the room , followed by Mademoiselle ,
" 和 慌忙 步骤 这 二 孩子们 左边 这 房间 , 随后 经过 小姐 ,

两个孩子匆匆离开了房间，小姐跟在后面。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] ['bizi] [hɜ:'self] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [də'mestɪk] [ə'rendʒmənts] ,
while Mrs . Ostrowska busied herself about her domestic arrangements ,
尽管 太太 . 奥斯特罗夫斯卡 忙碌 她自己 关于 她 国内的 安排 ,

奥斯特罗夫斯卡夫人忙于处理家务事时，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [ði:z] ['dju:tiz] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
for she never entrusted these duties to any one .
为了 她 绝不 受托 这些 职责 到 任何 一 .

因为她从未将这些职责委托给任何人。

['ɑ:ftə(r)] ['lʌntʃən] ['mɑ:riə] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [drəʊv] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['pəʊni] [kɑ:t] , [θru:] [ðə; ði]
After luncheon Marya and Mademoiselle drove off in the pony cart , through the
后 午餐 玛丽亚 和 小姐 驾驶 离开 在 这 小马 大车 , 通过 这
['bju:tɪf(ə)l] [-]
beautiful [119]
美丽的 [-]

午餐后，玛丽亚和小姐乘坐马车，穿过美丽的[119]

['gaːdnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒsəmɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['flaʊəz] , [pɑːst] [ðə; ði]

gardens	,	which	were	blossoming	with	all	sorts	of	magnificent	flowers	,	past	the
花园	,	哪个	是	盛开	和	全部	排序	的	壮丽	花朵	,	过去的	这

[greɪt] [fɪʃ] - [pɒndz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

great	fish	-	ponds	at	the	rear	,
伟大的	鱼	-	池塘	在	这	后部	,

穿过后面的大鱼塘，可以看到花园里盛开着各种各样绚丽的花朵。

[ænd; ənd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] .

and	on	through	the	thick	woods	.
和	在	通过	这	厚的	树林	.

然后继续穿过茂密的树林。

['faɪnəli] [ðeɪ] ['pʊld] [reɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌmeɪzə'net] , [ɔː(r)] ['kɒtɪdʒ] ,

Finally	they	pulled	rein	at	a	most	picturesque	maisonette	,	or	cottage	,
最后	他们	拉	缰绳	在	一个	最多	如画	复式公寓	,	或者	小屋	,

最后，他们在一座风景如画的复式公寓或小屋前勒住了缰绳。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

situated	in	the	very	heart	of	the	forest	.
位于	在	这	非常	心	的	这	森林	.

位于森林的中心地带。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [lɒgz] ; [ə; eɪ] [waɪd] [və'rændə] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [frʌnt] .

It	was	built	of	logs	;	a	wide	veranda	ran	across	the	entire	front	.
它	曾是	建造	的	日志	;	一个	宽的	阳台	跑	穿过	这	全部的	正面	.

它由原木建造而成；宽阔的走廊贯穿整个正面。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [wʌn] ['hʌndrəd] [g'ɜːlz] [wɪð] [ðeə(r)]

The	house	was	large	enough	to	accommodate	one	hundred	girls	with	their
这	房子	曾是	大的	足够的	到	容纳	一	百	女孩们	和	他们的

['ʃæpərəʊnz] .

chaperones	.
监护人	.

这栋房子足够大，可以容纳一百名女孩和她们的监护人。

[ˌɪn'saɪd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

Inside	everything	was	as	comfortable	as	could	be	.
里面	一切	曾是	作为	舒服的	作为	可以	是	.

屋内的一切都舒适无比。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)nd] [g'ɜːlz] [kʊd; kəd] ['gæðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

There	was	a	general	sitting	-	room	where	the	orphaned	girls	could	gather	in	the
那里	曾是	一个	一般的	坐着	-	房间	在哪里	这	孤儿	女孩们	可以	收集	在	这

['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊk] - [teɪlz; 'teɪliːz] [ðeə(r)] ['həʊstəs] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbstəˌtjʊt]

evening	and	listen	to	the	folk	-	tales	their	hostess	or	her	substitutes
晚上	和	听	到	这	民间	-	故事	他们的	女主人	或者	她	替代品

[wʊd] [tel] .

would	tell	.
会	告诉	.

有一个公共起居室，孤儿女孩们晚上可以聚集在那里，听女主人或她的代理人讲述民间故事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['dɔːmitriz] , [wɪð] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['snəʊi] , [waɪt] [bedz] [ə'reɪndʒd] [ɪn]

There	were	great	dormitories	,	with	twenty	or	thirty	snowy	,	white	beds	arranged	in
那里	是	伟大的	宿舍	,	和	二十	或者	三十	下雪的	,	白色的	床	安排	在

[rəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

rows	against	the	walls	,
行	反对	这	墙壁	,

那里有很大的宿舍，二三十张雪白的床沿着墙壁一字排开。

[wɪð] [lɑːdʒ] ['eəri] ['wɪndəʊz] [bɪ'twiːn] .

with	large	airy	windows	between	.
和	大的	轻盈的	视窗	之间	.

窗户之间设有宽敞明亮的大窗户。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [spred] [wɪð] [gʊd] , [səb'stænʃ(ə)l] [fuːd] ;

There	was	the	dining	-	room	,	with	its	long	table	spread	with	good	,	substantial	food	;
那里	曾是	这	用餐	-	房间	,	和	它是	长的	桌子	传播	和	好的	,	重大的	食物	;

餐厅里摆着一张长桌，上面摆满了美味丰盛的食物；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [dɪd] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsnɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

and	how	the	walls	did	ring	with	the	laughter	and	joyousness	of	these	little
和	如何	这	墙壁	做过	戒指	和	这	笑声	和	喜悦	的	这些	小的

['ɔːf(ə)nd] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

orphaned	children	from	the	city	,
孤儿	孩子们	从	这	城市	,

墙壁上回荡着这些来自城市的孤儿们的欢声笑语，多么令人愉悦啊！

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [-]

who	were	invited	[	120	]
WHO	是	受邀	[	-	]

受邀者[120]

[iːtʃ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [spend] [tuː] [wiːks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [gests] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bə'nevələnt]

each	year	to	spend	two	weeks	or	more	as	the	guests	of	the	benevolent
每个	年	到	花费	二	周	或者	更多的	作为	这	客人	的	这	仁慈

[prə'praɪɪtərz] [waɪf] ,

proprietor's	wife	,
业主	妻子	,

每年至少有两周时间住在仁慈的店主太太家，做她的客人。

['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] .

Mrs	.	Ostrowska	.
太太	.	奥斯特罗夫斯卡	.

奥斯特罗夫斯卡夫人。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [waɪvz] [ɒv; əv]

And	all	over	the	country	of	Poland	this	is	the	custom	for	the	wives	of
和	全部	超过	这	国家	的	波兰	这	是	这	风俗	为了	这	妻子们	的

[ðə; ðɪ] ['lændɪd] [prə'praɪətə] [tuː; tə] [duː; də] .

the	landed	proprietors	to	do	.
这	登陆	业主	到	做	.

在波兰全国各地，这是地主妻子们的习俗。

[ðeɪ] [gɪv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [welθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['betəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə]

They	give	of	their	wealth	for	the	betterment	of	the	poor	and	to
他们	给	的	他们的	财富	为了	这	改善	的	这	贫穷的	和	到

[iːz] [ðeə(r)] ['bɜːd(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

ease	their	burden	a	little	.
舒适	他们的	负担	一个	小的	.

他们捐献财富，是为了改善穷人的生活，减轻他们的负担。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] , [sɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [træmp] [ɒf]

Each	morning	a	group	of	girls	,	selected	by	the	mistress	in	charge	,	tramp	off
每个	早晨	一个	团体	的	女孩们	,	已选	经过	这	情妇	在	收费	,	流浪汉	离开

[θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

through	the	woods	,
通过	这	树林	,

每天早上，由女主人挑选的一群女孩会穿过树林出发。

[b'ɑːskɪts] [ɒn] [ɑːmz] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði] [sə'plaɪz]

baskets	**on**	**arms**	**,**	**to**	**receive**	**from**	**the**	**kitchen**	**of**	**the**	**dwór**	**the**	**supplies**
篮子	在	武器	,	到	收到	从	这	厨房	的	这	-	这	补给品

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ;

for	**the**	**following**	**day**	**;**
为了	这	下列的	天	;

手臂上挎着篮子，从 dwór 的厨房领取第二天所需的物资；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)] ,

and	**you**	**may**	**be**	**sure**	**this**	**is**	**no**	**small**	**matter**	**,**
和	你	可能	是	当然	这	是	不	小的	事情	,

你可以肯定，这绝非小事。

[tuː; tə] [fɪl] ['fɪfti] [ɔː(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['hʌŋgri] [maʊðz] .

to	**fill**	**fifty**	**or**	**one**	**hundred**	**hungry**	**mouths**	**.**
到	充满	五十	或者	一	百	饥饿的	嘴	.

填饱五十张或一百张饥饿的嘴。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

In	**the**	**afternoons**	**,**	**after**	**the**	**day's**	**work**	**is**	**finished**	**,**
在	这	下午	,	后	这	天	工作	是	完成的	,

下午，一天的工作结束后，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [gɜːlz][duː; də][ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmeɪzə'net] , [ðeɪ] ['gæðə(r)]

for	**these**	**girls**	**do**	**all**	**their**	**own**	**housekeeping**	**in**	**the**	**maisonette**	**,**	**they**	**gather**
为了	这些	女孩们	做	全部	他们的	自己的	家政	在	这	复式公寓	,	他们	收集

['beriz] [ɔː(r)] [wʊd] - ['flaʊəz] ,

berries	**or**	**wood**	**-**	**flowers**	**,**
浆果	或者	木头	-	花朵	,

因为这些女孩在小公寓里自己做所有的家务，她们还会采摘浆果或林间花朵。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðeə(r)][kaɪnd] ['həʊstəs] , [ə; eɪ] ['delɪkət] ['θɔːtflnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fʊli]

which	**they**	**present**	**to**	**their**	**kind**	**hostess**	**,**	**a**	**delicate**	**thoughtfulness**	**which**	**she**	**fully**
哪个	他们	展示	到	他们的	种类	女主人	,	一个	精美的	深思熟虑	哪个	她	完全

[ə'priːʃieɪts] ,

appreciates	**,**
感谢	,

他们向和蔼的女主人献上这份贴心的礼物，女主人对此深表感激。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)nd] [wʌnz][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [-]

for	**these**	**poor**	**little**	**orphaned**	**ones**	**have**	**no**	**other**	**way**	**in**	**which**	**to**	**[**	**121**	**]**
为了	这些	贫穷的	小的	孤儿	一个	有	不	其他	方式	在	哪个	到	[	-	]

这些可怜的小孤儿没有其他办法[121]

[ɪk'spres] [ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [ðeɪ] [ək'sept] .

express	**their**	**gratitude**	**for**	**the**	**pleasures**	**they**	**accept**	**.**
表达	他们的	感激	为了	这	快乐	他们	接受	.

对他们所享受的快乐表达感激之情。

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['redinəs] , ['mɑːriə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [θruː]

Everything	**being**	**in**	**readiness**	**,**	**Marya**	**and**	**her**	**governess**	**returned**	**home**	**through**
一切	存在	在	准备就绪	,	玛丽亚	和	她	家庭教师	返回	家	通过

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	**woods**	**,**
这	树林	,

一切准备就绪后，玛丽亚和她的家庭教师穿过树林回到了家。

['draɪvɪŋ] ['leʒəli] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːrz] .

driving	**leisurely**	**so**	**as**	**to**	**enjoy**	**the**	**fresh**	**odor**	**of**	**the**	**firs**	**.**
驾驶	悠闲	所以	作为	到	享受	这	新鲜的	气味	的	这	杉树	.

悠闲地驾车，以便享受松树的清新香气。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - ; [tiː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːvd] [ɒn][ðə; ði]

It	was	quite	late	when	they	reached	the	dwór	;	tea	was	being	served	on	the
它	曾是	相当	晚的	什么时候	他们	达到	这	-	;	茶	曾是	存在	服务	在	这

[və'rændə] .

veranda	.
阳台	.

他们到达德沃时天色已晚；阳台上正在供应茶水。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɔːt] [aʊt] ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðeə(r)] ['prəʊgres] .

Here	they	sought	out	Mrs	.	Ostrowska	and	reported	their	progress	.
这里	他们	寻求	出去	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	和	据报道	他们的	进步	.

他们在这里找到了奥斯特罗夫斯卡夫人，并汇报了他们的进展。

[ðen] ['mɑːriə][wɒz; wəz] [wɪsk] [ɒf] [baɪ] [ˌmædəmwə'zel] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['præktɪsɪŋ] .

Then	Marya	was	whisked	off	by	Mademoiselle	to	attend	to	her	practising	.
然后	玛丽亚	曾是	搅拌	离开	经过	小姐	到	出席	到	她	练习	.

然后，玛丽亚被小姐匆匆带走去练习了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] .

The	morning	of	the	twenty	-	second	dawned	bright	and	warm	.
这	早晨	的	这	二十	-	第二	黎明	明亮的	和	温暖的	.

二十二日清晨，阳光明媚，天气温暖。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ðə; ði] [greɪt] ['kærɪdʒ] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl]

Immediately	after	breakfast	,	the	great	carriage	pulled	up	at	the	porch	,	and	all
立即地	后	早餐	,	这	伟大的	运输	拉	向上	在	这	门廊	,	和	全部

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn'stɔːld] [wɪ'ðɪn] .

were	soon	installed	within	.
是	很快	已安装	之内	.

早餐后，那辆豪华马车立刻停在了门廊前，很快所有人都坐进了马车里。

[ðə; ði] [wɪps] [wɜː(r); wə(r)] [krækt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['ævənjuː]

The	whips	were	cracked	,	and	away	the	horses	sped	down	the	wide	avenue
这	鞭子	是	裂纹	,	和	离开	这	马匹	加速	向下	这	宽的	大街

[ɒv; əv] ['lɪndən] [triːz] ,

of	linden	trees	,
的	菩提树	树木	,

鞭子啪嗒一声，马儿沿着宽阔的菩提树大道飞驰而去。

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] ['brɑːmə][ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] .

through	the	great	stone	brama	and	out	into	the	country	road	.
通过	这	伟大的	石头	梵天	和	出去	进入	这	国家	路	.

穿过巨大的石拱门，来到乡间小路上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [rein] [ɪn] [məʊst] [ɪm'fætɪkli]

They	had	not	gone	very	far	when	the	animals	were	reined	in	most	emphatically
他们	有	不是	已消失	非常	远的	什么时候	这	动物	是	勒住	在	最多	强调地

,

,

,

他们还没走多远，就被粗暴地勒住了缰绳。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪweɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [mæs] [ɒv; əv] [-]

for	the	highway	had	become	a	horrible	mass	of	[	122	]
为了	这	公路	有	变得	一个	可怕	大量的	的	[	-	]

因为高速公路变成了一片可怕的[122]

[mʌd] [ænd; ənd] [rʌt] .

mud	and	ruts	.
泥	和	车辙	.

泥泞和车辙。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊdz] [ɒv; əv]['pəʊlənd][ɑ:(r); ə(r)] [prə'vɜ:biəl] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['retʃɪdnəs] .

The	public	roads	of	Poland	are	proverbial	for	their	wretchedness	.
这	民众	道路	的	波兰	是	谚语	为了	他们的	悲惨	.

波兰的公共道路以路况糟糕而臭名昭著。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [sweɪd] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ləːtʃ] [frɒm; frəm][wʌn] [di:p] [rʌt]

The	carriage	swayed	from	side	to	side	as	it	lurched	from	one	deep	rut
这	运输	摇摆	从	边	到	边	作为	它	踉跄了一下	从	一	深的	发情

['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] ;

into	another	;
进入	其他	;

马车从一个深沟颠簸到另一个深沟，车身左右摇晃；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['splendɪd] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

and	had	it	not	been	for	the	splendid	springs	of	the	carriage	,
和	有	它	不是	到过	为了	这	灿烂	弹簧	的	这	运输	,

若非马车的弹簧性能优异，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:kt] .

it	would	have	been	much	more	comfortable	to	have	walked	.
它	会	有	到过	很多	更多的	舒服的	到	有	步行	.

走路会舒服得多。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə][dʒəʊlt]['əʊvə(r)] [ðɪ:z] [seɪm] [rəʊdz] [ɪn][ə; eɪ]

You	may	imagine	what	it	would	mean	to	jolt	over	these	same	roads	in	a
你	可能	想象	什么	它	会	意思是	到	颠簸	超过	这些	相同的	道路	在	一个

,

britschka	,
布里奇卡	,

你可以想象一下，开着一辆破旧的面包车在这些路上颠簸会是什么感觉。

[ɔ:(r)] ['pʌblɪk] [kɑ:t] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['waɪdli] [ɪn][ju:z][ɪn]['pəʊlənd] .

or	public	cart	,	which	is	so	widely	in	use	in	Poland	.
或者	民众	大车	,	哪个	是	所以	广泛	在	使用	在	波兰	.

或者像波兰广泛使用的公共马车。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['əʊpən] ['kærɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

It	is	a	sort	of	open	carriage	,	without	springs	of	any	kind	,
它	是	一个	种类	的	打开	运输	,	没有	弹簧	的	任何	种类	,

它是一种敞篷马车，没有任何弹簧之类的东西。

[wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['aɪðə(r)][bi:; bi] [reɪzd] [ɔ:(r)]['ləʊərd; 'laʊərd] , [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	a	hood	which	can	either	be	raised	or	lowered	,	at	the	will	of	the
和	一个	兜帽	哪个	能	任何一个	是	提高	或者	降低	,	在	这	将要	的	这

['ɒkjəpənt] .

occupant	.
居住者	.

带有一个可以根据乘员意愿升起或降下的引擎盖。

[ai][fɪə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

I	fear	a	ride	in	such	a	contrivance	would	not	be	very	enjoyable	.
我	害怕	一个	骑	在	这样的	一个	装置	会	不是	是	非常	令人愉悦	.

我担心乘坐这种装置不会很愉快。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

However	,	in	spite	of	the	ill	condition	of	the	road	,
然而	,	在	尽管如此	的	这	患病的	状况	的	这	路	,

然而，尽管道路状况很差，

['krækaʊ] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] ['seɪfli] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

Cracow	was	reached	safely	late	in	the	afternoon	.
克拉科夫	曾是	达到	安全	晚的	在	这	下午	.

当天下午晚些时候，我们安全抵达克拉科夫。

[əˈpɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði][həʊˈtel] [weə(r)] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈzɜːvd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

Upon	**reaching**	**the**	**hotel**	**where**	**accommodations**	**had**	**been**	**reserved**	**,**	**they**	**found**	**the**
之上	到达	这	酒店	在哪里	住宿	有	到过	预订的	,	他们	成立	这

[tuː] [ˈsɪstəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

two	**sisters**	**awaiting**	**them**	**.**
二	姐妹	等待中	他们	.

到达预订的酒店后，他们发现两姐妹正在那里等着他们。

[ˈmɪsɪz] . [əstrɔfskə] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [ˈveri] [fəˈtiːgɪŋ] , [ˈkɒnsɪkwəntli] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)]

Mrs	**.**	**Ostrowska**	**had**	**found**	**the**	**journey**	**very**	**fatiguing**	**,**	**consequently**	**she**	**did**	**not**	**care**
太太	.	奥斯特罗夫斯卡	有	成立	这	旅行	非常	令人疲惫的	,	最后	她	做过	不是	关心

[tuː; tə] [dres] [-]

to	**dress**	**[**	**123**	**]**
到	裙子	[	-	]

奥斯特罗夫斯卡夫人觉得旅途非常疲惫，因此她懒得打扮。[123]

[ænd; ənd] [dɪˈsend] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] ; [ˈdɪnə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ˌʌpˈsteəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	**descend**	**for**	**dinner**	**;**	**dinner**	**,**	**therefore**	**,**	**was**	**served**	**upstairs**	**in**	**her**
和	下降	为了	晚餐	;	晚餐	,	所以	,	曾是	服务	楼上	在	她

[ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,

private	**sitting**	**-**	**room**	**,**
私人的	坐着	-	房间	,

然后下楼吃晚饭；因此，晚饭是在楼上她的私人起居室里供应的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [spent] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðeə(r)][plænz]

and	**the**	**family**	**spent**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**evening**	**in**	**discussing**	**their**	**plans**
和	这	家庭	花费	这	余	的	这	晚上	在	讨论	他们的	计划

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] ,

for	**the**	**morrow**	**,**
为了	这	明天	,

一家人用剩下的时间讨论了第二天的计划。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] . [-]

and	**in**	**visiting**	**.**	**[**	**124**	**]**
和	在	访问	.	[	-	]

以及在访问中。[124]

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[wɒt] [ˈhæpənd] [wen] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [ˌdisəˈgriː]

WHAT	**HAPPENED**	**WHEN**	**THE**	**BROTHERS**	**DISAGREED**
什么	发生	什么时候	这	兄弟	不同意

兄弟俩意见不合时发生了什么?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɑːkɪt] - [deɪ] [ɪn] [ˈkrækaʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɑːkɪt] - [deɪ] [ɪn] [ˈkrækaʊ] ,

It	**is**	**market**	**-**	**day**	**in**	**Cracow**	**;**	**but**	**then**	**it**	**is**	**always**	**market**	**-**	**day**	**in**	**Cracow**	**,**
它	是	市场	-	天	在	克拉科夫	;	但	然后	它	是	总是	市场	-	天	在	克拉科夫	,

今天是克拉科夫的集市日；不过，在克拉科夫，每天都是集市日。

[səʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] .

so	**that**	**would**	**be**	**nothing**	**extraordinary**	**.**
所以	那	会	是	没有什么	非凡的	.

所以那没什么特别的。

[ðə; ði][ˈraɪˌnɛk] , [ɔː(r)][skweə(r)] , [ɪz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [gruːps] [ɒv; əv] [ˈpeznts] ,

The	**rynek**	**,**	**or**	**square**	**,**	**is**	**crowded**	**with**	**groups**	**of**	**peasants**	**,**
这	rynek	,	或者	正方形	,	是	挤	和	团体	的	农民	,

广场上挤满了成群的农民，

[sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [st'uːlz] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪk'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ; ['ʌðə(r)z] ['ʃeltəd]

some	sitting	on	stools	beside	their	vegetables	exposed	for	sale	;	others	sheltered
一些	坐着	在	凳子	旁	他们的	蔬菜	裸露	为了	销售	;	其他的	避难所

['ʌndə(r)][hjuːdʒ] [ʌm'breləz] ,

under	huge	umbrellas	,
在下面	巨大的	雨伞	,

一些人坐在摆放在货架旁的凳子上出售蔬菜；另一些人则躲在巨大的遮阳伞下。

['nɪtɪŋ] ['stɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fæməli] , [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] ['kʌstəməz] .

knitting	stockings	for	their	family	,	while	awaiting	customers	.
针织	长筒袜	为了	他们的	家庭	,	尽管	等待中	顾客	.

在等待顾客的同时，她们还在为家人织袜子。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spleɪd] ['leɪsɪz] , ['vedʒtəb(ə)lz] , ['ɔːlsəʊ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] , [ə'laɪv][ænd; ənd]

Here	are	displayed	laces	,	vegetables	,	also	chickens	and	ducks	,	alive	and
这里	是	显示	鞋带	,	蔬菜	,	还	鸡	和	鸭子	,	活	和

[skwɔːk] .

squawking	.
聒噪	.

这里展示着蕾丝、蔬菜，还有活生生的、嘎嘎叫着的鸡和鸭。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðɪs] [skweə(r)]

There	is	scarcely	anything	one	would	have	need	of	that	is	not	displayed	in	this	square
那里	是	几乎	任何事物	一	会	有	需要	的	那	是	不是	显示	在	这	正方形

.

:
.

这个广场上几乎展示了人们所需的一切。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] [spɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] .

Indeed	,	it	is	a	lively	spot	and	a	beautiful	sight	.
的确	,	它	是	一个	热闹	点	和	一个	美丽的	视线	.

这里的确是个热闹的地方，景色也很美。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['aʊəz] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] [-]

We	have	some	hours	to	pass	before	evening	[	125	]
我们	有	一些	小时	到	经过	前	晚上	[	-	]

离傍晚还有几个小时[125]

['kɒmz] , [wen] [wiː; wi] [meɪ] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɑːwəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

comes	,	when	we	may	ascend	to	the	Wawel	for	the	celebration	;	therefore	,
来	,	什么时候	我们	可能	上升	到	这	瓦维尔	为了	这	庆典	;	所以	,

届时，我们便可登上瓦维尔山参加庆祝活动；因此，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['æktɪv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv]

we	shall	look	about	us	in	this	active	part	of	the	city	and	see	some	of
我们	将	看	关于	我们	在	这	积极的	部分	的	这	城市	和	看	一些	的

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] ,

the	interesting	sights	and	ancient	buildings	,
这	有趣的	景点	和	古老的	建筑物	,

我们将环顾这座城市繁华的街区，欣赏一些有趣的景点和古老的建筑。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['əʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]['prez(ə)nt][sʌm; səm][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

for	most	cities	are	interesting	only	as	they	can	present	some	historical
为了	最多	城市	是	有趣的	仅有的	作为	他们	能	展示	一些	历史

['refrəns] .

reference	.
参考	.

大多数城市之所以有趣，仅仅是因为它们可以提供一些历史参考。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] ['kɑːs(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪˌnɛk] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][nɒt]

Here	is	an	ancient	-	looking	castle	at	this	side	of	the	rynek	;	indeed	,	it	not
这里	是	一个	古老的	-	寻找	城堡	在	这	边	的	这	rynek	;	的确	,	它	不是

['əʊnli] [lʊks] ['eɪnʃənt] ,

only	looks	ancient	,
仅有的	看起来	古老的	,

在集市的这一侧，有一座看起来很古老的城堡；事实上，它不仅看起来很古老，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eɪnʃənt] .

but	it	is	ancient	.
但	它	是	古老的	.

但它历史悠久。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn]['pəʊlənd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

Like	everything	else	in	Poland	,	it	has	a	queer	-	sounding	name	to	us	;
喜欢	一切	别的	在	波兰	,	它	有	一个	酷儿	-	听起来	姓名	到	我们	;

就像波兰的其他一切事物一样，它的名字在我们听来很奇怪；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][pɒd] - , [wɪtʃ] [miːnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ræmz] [hed] ,

it	is	known	as	Pod	Baranami	,	which	means	Under	the	Ram's	Head	,
它	是	已知	作为	荚	-	,	哪个	方法	在下面	这	公羊的	头	,

它被称为 Pod Baranami，意思是“在公羊头下”。

[frɒm; frəm][ɪts][heˈrældɪk] [saɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] .

from	its	heraldic	sign	over	the	front	.
从	它是	纹章学	符号	超过	这	正面	.

从其正面的纹章标志可以看出。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pətɔkɪs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['eɪnʃənt] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	is	the	home	of	the	Potockis	,	one	of	the	very	ancient	families	of	the
这	是	这	家	的	这	波托基斯	,	一	的	这	非常	古老的	家庭	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这里是波托茨基家族的故乡，波托茨基家族是该国最古老的家族之一。

[səʊ] ['prɒmɪnənt] [ɪz] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['pəʊlənd] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz]

So	prominent	is	this	castle	in	the	history	of	Poland	that	the	Emperor	has
所以	著名的	是	这	城堡	在	这	历史	的	波兰	那	这	皇帝	有

['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['krækaʊ] .

chosen	it	as	his	residence	when	he	is	in	the	city	of	Cracow	.
选定	它	作为	他的	住宅	什么时候	他	是	在	这	城市	的	克拉科夫	.

这座城堡在波兰历史上如此显赫，以至于皇帝在克拉科夫市时都选择它作为自己的住所。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə] [ək'sept] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði]

But	it	would	be	quite	improper	for	the	Emperor	to	accept	quarters	in	the
但	它	会	是	相当	不当	为了	这	皇帝	到	接受	四分之一	在	这

[həʊm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ;

home	of	another	;
家	的	其他	;

但皇帝接受他人的住所是非常不合适的；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] ,

he	must	be	the	veritable	head	of	the	house	;	therefore	it	happens	that	,
他	必须	是	这	真正的	头	的	这	房子	;	所以	它	发生	那	,

[frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['kʌstəm] ,

from	an	old	custom	,
从	一个	老的	风俗	,

他一定是名正言顺的一家之主；因此，根据一项古老的习俗，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)] [-]

it	is	usual	for	[	126	]
它	是	通常	为了	[	-	]

通常情况下[126]

[ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [fʊl]

the	family	to	move	to	other	quarters	and	to	permit	the	sovereign	full
这	家庭	到	移动	到	其他	四分之一	和	到	允许	这	主权	满的

[pə'zeʃ(ə)n] .

possession	.
拥有	.

该家族迁往其他地方，并允许君主完全占有。

[ðə; ði]['empərə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['greɪʃəsnəs] .

The	Emperor	,	however	,	is	not	without	graciousness	.
这	皇帝	,	然而	,	是	不是	没有	亲切	.

然而，皇帝并非没有仁慈之心。

[hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,

He	accepts	the	generosity	of	his	subject	,
他	接受	这	慷慨	的	他的	主题	,

他接受了臣民的慷慨馈赠。

[ænd; ənd] [ə'təun][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [pʊt][tuː; tə][baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	atones	for	the	inconvenience	he	has	been	put	to	by	inviting	the
和	赎罪	为了	这	不便	他	有	到过	放	到	经过	邀请	这

['əʊnə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] .

owner	and	his	family	to	dine	with	him	.
所有者	和	他的	家庭	到	用餐	和	他	.

他邀请店主及其家人与他共进晚餐，以此弥补给他带来的不便。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ɪn] [wʌnz] [əʊn] [həʊm] [wɪð]

It	must	seem	very	strange	to	be	invited	to	dinner	in	one's	own	home	with
它	必须	似乎	非常	奇怪的	到	是	受邀	到	晚餐	在	一个人的	自己的	家	和

[ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .

another	at	the	head	.
其他	在	这	头	.

被邀请到自己家中与他人共进晚餐，而主厨却是另一个人，这感觉一定很奇怪。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] , [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪldɪŋ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]

And	here	,	a	little	further	along	,	is	the	most	interesting	building	known	as	the
和	这里	,	一个	小的	更远	沿着	,	是	这	最多	有趣的	建筑	已知	作为	这

[suːkiːɛnɪs] ,

Sukiennice	,
苏基恩尼斯	,

再往前走一点，就是最有趣的建筑——苏基恩尼采大楼。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klɒθ] [hɔːl] .

nothing	more	nor	less	than	the	Cloth	Hall	.
没有什么	更多的	也不	较少的	比	这	布	大厅	.

不多不少，就是布料大厅。

[ɪn] ['ɜːli] [deɪz] , [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [greɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔːz] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['eɪdʒənts]

In	early	days	,	when	there	were	no	great	department	stores	and	selling	agents
在	早期的	天	,	什么时候	那里	是	不	伟大的	部门	商店	和	销售	代理人

[fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] ,

for	goods	,
为了	商品	,

早年间，还没有大型百货公司和商品销售代理商的时候，

[ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [klɒθ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [gɪld] [ɔː(r)] [klʌb] ,
the **makers** **of** **cloth** **formed** **a** **guild** **or** **club** **,**
这 制造商 的 布 形成 一个 公会 或者 俱乐部 ,

布匹制造商们组成了一个行会或俱乐部，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd][æz; əz][ðə; ði] [klɒθ] [gɪld] .
which **became** **known** **throughout** **the** **land** **as** **the** **Cloth** **Guild** **.**
哪个 成为 已知 自始至终 这 土地 作为 这 布 公会 .

后来，这个组织在全国范围内被称为布料公会。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] [gʊdz] ,
They **built** **a** **great** **hall** **in** **which** **to** **display** **their** **goods** **,**
他们 建造 一个 伟大的 大厅 在 哪个 到 展示 他们的 商品 ,

他们建造了一座宏伟的大厅来展示他们的货物，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ʃɒps] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
for **there** **were** **no** **shops** **in** **those** **times** **,** **as** **there** **are** **now** **.**
为了 那里 是 不 商店 在 那些 时代 , 作为 那里 是 现在 .

因为那时候不像现在这样有商店。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [klɒθ] [hɔːl] .
This **building** **became** **known** **as** **the** **Cloth** **Hall** **.**
这 建筑 成为 已知 作为 这 布 大厅 .

这座建筑后来被称为布料大厅。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [gɪld] [met] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [praisiz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [-]
Here **the** **Guild** **met** **to** **discuss** **the** **prices** **they** **should** **ask** **[** **127** **]**
这里 这 公会 遇见 到 讨论 这 价格 他们 应该 问 [-]

行会在此开会讨论他们应该要价[127]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɔː]
for **the** **finished** **material** **,** **and** **how** **much** **they** **ought** **to** **pay** **for** **the** **raw**
为了 这 完成的 材料 , 和 如何 很多 他们 应该 到 支付 为了 这 生的
.
:
.

成品的价格，以及他们应该为原材料支付的价格。

[ðə; ði] [klɒθ] [gɪld] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
The **Cloth** **Guild** **was** **one** **of** **the** **richest** **and** **most** **influential** **of** **all** **the**
这 布 公会 曾是 一 的 这 最富有的 和 最多 有影响 的 全部 这
['gɪldz] ,
Guilds **,**
行会 ,

布料行会是所有行会中最富有、最有影响力的行会之一。

[fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] [ðeə(r)] [dres] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [mə'tɪəriəlz] .
for **people** **were** **extravagant** **in** **their** **dress** **and** **wore** **most** **exquisite** **materials** **.**
为了 人们 是 靡 在 他们的 裙子 和 穿着 最多 精美的 材料 .

因为人们穿着华丽，使用最精美的面料。

[ðə; ði] [suːkiːɛnɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['steəweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri]
The **Sukiennice** **is** **a** **great** **building** **of** **stone** **with** **the** **stairway** **to** **the** **second** **story**
这 苏基恩尼斯 是 一个 伟大的 建筑 的 石头 和 这 楼梯 到 这 第二 故事
['rʌnɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;
running **up** **on** **the** **outside** **of** **the** **building** **;**
跑步 向上 在 这 外部 的 这 建筑 ;

苏基恩尼采是一座宏伟的石头建筑，通往二楼的楼梯位于建筑外侧；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrɪts] , [wʌn] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] ['hevi] [ɑː'keɪdz] [ə'pɒn] [ðə; ði]

there	are	queer	little	turrets	,	one	at	each	corner	,	and	heavy	arcades	upon	the
那里	是	酷儿	小的	炮塔	,	一	在	每个	角落	,	和	重的	街机	之上	这

[graʊnd] [flɔː(r)] ,

ground	floor	,
地面	地面	,

四个角落各有一座奇特的小塔楼，底层则是厚重的拱廊。

[wɪtʃ] [prə'tekt] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['elɪmənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'sɪst] [ɪn]

which	protect	the	passers	-	by	from	the	elements	,	as	well	as	assist	in
哪个	保护	这	过路人	-	经过	从	这	元素	,	作为	出色地	作为	协助	在

['rendərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ['veri] [dɑːk] .

rendering	the	interior	very	dark	.
渲染	这	内部的	非常	黑暗的	.

它们既能保护路人免受风吹雨淋，又能使室内变得非常昏暗。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['krækaʊ] , [ðə; ði] ['peznts] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [bɪ'liːf]

Here	,	in	the	city	of	Cracow	,	the	peasants	will	tell	you	of	a	curious	belief
这里	,	在	这	城市	的	克拉科夫	,	这	农民	将要	告诉	你	的	一个	好奇的	信仰

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

在克拉科夫这座城市里，农民们会告诉你他们当中一种奇特的信仰。

[ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] [wɒz; wəz] [lɛk] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːl] [hæv; həv] [riːd] .

The	founder	of	Poland	was	Lekh	,	as	you	all	have	read	.
这	创始人	的	波兰	曾是	列克	,	作为	你	全部	有	读	.

正如你们所读到的，波兰的创始人是莱赫。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saʊθ] , [wen] [kwaɪt] [ə; eɪ]

He	was	supposed	to	have	come	from	the	far	south	,	when	quite	a
他	曾是	据称	到	有	来	从	这	远的	南	,	什么时候	相当	一个

[grəʊn] [mæn] ;

grown	man	;
生长	男人	;

据说他成年后从遥远的南方来到这里；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] ['evri] ['stɔːri] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

but	there	are	always	two	sides	to	every	story	,	as	the	saying	is	.
但	那里	是	总是	二	侧面	到	每一个	故事	,	作为	这	说	是	.

但俗话说，任何事情都有两面性。

[ænd; ənd] [nəʊ] [tuː] [hɪ'stɔːriənz] [kæn; kən] [ə'griː] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [kə'rekt]

And	no	two	historians	can	agree	as	to	which	version	is	really	the	correct
和	不	二	历史学家	能	同意	作为	到	哪个	版本	是	真的	这	正确的

[wʌn] [kən'sɜːnɪŋ] [-]

one	concerning	[	128	]
一	有关	[	-	]

关于[128]，没有两位历史学家能够就哪个版本才是正确的达成一致意见。

[lɛk] .

Lekh	.
列克	.

列克。

[ðə; ði] ['peznts] [hɪə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [lɛk] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['sɪti] ,

The	peasants	here	believe	that	Lekh	was	born	in	this	very	city	,
这	农民	这里	相信	那	列克	曾是	出生	在	这	非常	城市	,

这里的农民都认为列赫就出生在这个城市。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [els] .

and	they	absolutely	refuse	to	believe	anything	else	.
和	他们	绝对地	拒绝	到	相信	任何事物	别的	.

他们坚决不相信其他任何事。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['beɪbi] ,

In	any	event	,	the	story	goes	that	when	he	was	a	very	young	baby	,
在	任何	事件	,	这	故事	去	那	什么时候	他	曾是	一个	非常	年轻的	婴儿	,

总之，据说在他还是个很小的婴儿时，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][wʌn] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][nɪə(r)] ,

as	he	was	lying	in	his	cradle	one	day	,	without	any	one	near	,
作为	他	曾是	说谎	在	他的	摇篮	一	天	,	没有	任何	一	靠近	,

有一天，他独自躺在摇篮里，身边没有任何人。

[ə; eɪ] [fɪəs] ['drægən] [wɪð] [θriː] [hedz] [traɪd] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət][nəʊ] [hɑːm] [keɪm] [tuː; tə]

a	fierce	dragon	with	three	heads	tried	to	devour	him	;	but	no	harm	came	to
一个	凶猛的	龙	和	三	头部	尝试	到	吞食	他	;	但	不	伤害	来了	到

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

一条凶猛的三头龙试图吞噬他；但孩子毫发无损。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [gruː] [ʌp] ['seɪfli] [tuː; tə] ['mænhʊd] .

for	he	grew	up	safely	to	manhood	.
为了	他	生长	向上	安全	到	男子气概	.

因为他平安长大成人了。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [nɜːs] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['deɪndʒə(r)] .

Perhaps	his	faithful	nurse	returned	in	time	to	avert	the	threatened	danger	.
也许	他的	忠实	护士	返回	在	时间	到	避免	这	威胁	危险	.

或许他忠实的护士及时赶到，化解了这场危机。

[haʊ'evə(r)] , ['meni] , ['meni] ['jɪəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['sɪti] [ɒv; əv] ['krækaʊ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

However	,	many	,	many	years	later	,	in	this	same	city	of	Cracow	,	in	the	year	1846	,
然而	,	许多	,	许多	年	之后	,	在	这	相同的	城市	的	克拉科夫	,	在	这	年	-	,

然而，很多很多年后，在同一个城市克拉科夫，1846年，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]['pəʊlənd] ['sʌfəd] [ɪts] ['greɪtɪst] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

the	country	of	Poland	suffered	its	greatest	humiliation	,
这	国家	的	波兰	遭受	它是	最	屈辱	,

波兰遭受了历史上最耻辱的一次，

[fɔː(r); fə(r)] ['krækaʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

for	Cracow	was	the	very	last	city	in	the	country	to	fall	into	the	hands	of
为了	克拉科夫	曾是	这	非常	最后的	城市	在	这	国家	到	落下	进入	这	双手	的

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

因为克拉科夫是全国最后一个落入敌人手中的城市。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔː(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['drægən] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [hedz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] ,

And	now	once	more	comes	the	dragon	with	the	three	heads	;	it	is	the	enemy	,
和	现在	一次	更多的	来	这	龙	和	这	三	头部	;	它	是	这	敌人	,

现在，三头龙再次出现；它是敌人。

['ɒstriə] , ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['rʌʃə] , [huː] [dʒɔɪnd][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [bɪ'lʌvɪd]

Austria	,	Germany	and	Russia	,	who	joined	their	forces	together	to	tear	beloved
奥地利	,	德国	和	俄罗斯	,	WHO	加入	他们的	力量	一起	到	撕	心爱

['pəʊlənd]['ɪntuː] ['piːsɪz] ,

Poland	into	pieces	,
波兰	进入	件	,

奥地利、德国和俄罗斯联手将他们挚爱的波兰撕成了碎片。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .

and	**this**	**time**	**it**	**won**	**the**	**victory**	**.**
和	这	时间	它	韩元	这	胜利	.

而这一次，它赢得了胜利。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈpəʊlənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌns] [-]

The	**people**	**of**	**Poland**	**will**	**tell**	**you**	**that**	**once**	**[**	**129**	**]**
这	人们	的	波兰	将要	告诉	你	那	一次	[	-	]

波兰人民会告诉你，一旦[129]

[əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

upon	**a**	**time**	**,**	**in**	**the**	**early**	**days**	**of**	**the**	**country's**	**history**	**,**
之上	一个	时间	,	在	这	早期的	天	的	这	该国的	历史	,

在很久以前，在国家历史的早期，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [kɪŋ] [ˈreɪnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd]

there	**was**	**a**	**certain**	**king**	**reigning**	**over**	**the**	**land**	**,**	**who**	**was**	**very**	**good**	**and**
那里	曾是	一个	肯定	国王	统治	超过	这	土地	,	WHO	曾是	非常	好的	和

[waɪz] .

wise	**.**
明智的	.

当时这片土地上有一位国王，他非常善良睿智。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɒz; wəz] [nɒt]

He	**saw**	**that**	**his**	**beloved**	**people**	**and**	**the**	**land**	**in**	**which**	**they**	**lived**	**was**	**not**
他	锯	那	他的	心爱	人们	和	这	土地	在	哪个	他们	居住地	曾是	不是

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;

what	**it**	**should**	**be**	**;**
什么	它	应该	是	;

他看到他所爱的人民和他们居住的土地已经不再是原来的样子了；

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

that	**something**	**was**	**wrong**	**.**
那	某物	曾是	错误的	.

感觉出问题了。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [səˈlɪsɪtəs] [ˈfɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

Being	**a**	**solicitous**	**father**	**for**	**his**	**country**	**,**
存在	一个	殷勤	父亲	为了	他的	国家	,

作为一位心系祖国的父亲，

[hiː; hi] [left] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌnˈtɜːnd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [sʌm; səm] [ˈremədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmælədi] [wɪtʃ]

he	**left**	**no**	**stone**	**unturned**	**to**	**discover**	**some**	**remedy**	**for**	**the**	**malady**	**which**
他	左边	不	石头	未翻阅	到	发现	一些	补救	为了	这	弊病	哪个

[eil] [ˈpəʊlənd] .

ailed	**Poland**	**.**
生病的	波兰	.

他竭尽全力寻找治疗波兰顽疾的办法。

[fɪˈzɪʃən] , [feɪmd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [lænd] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɔnsəlˈteɪʃənz] [held]

Physicians	**,**	**famed**	**throughout**	**the**	**land**	**,**	**were**	**sent**	**for**	**and**	**consultations**	**held**
医生	,	著名的	自始至终	这	土地	,	是	发送	为了	和	咨询	握住

, [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

,	**but**	**all**	**in**	**vain**	**.**
,	但	全部	在	徒劳	.

人们请来了全国各地著名的医生进行会诊，但都无济于事。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .

There	**seemed**	**no**	**cure**	**for**	**the**	**patient**	**.**
那里	似乎	不	治愈	为了	这	病人	.

病人似乎没有治愈的可能。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [wʌn] [rɪ'sɔːs] [left] .

However	,	there	was	yet	one	resource	left	.
然而	,	那里	曾是	然而	一	资源	左边	.

然而，还剩下一个资源。

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)] [æt; ət] [divi'neiʃən] ; [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

In	the	land	was	a	woman	who	was	very	clever	at	divinations	;	to	her
在	这	土地	曾是	一个	女士	WHO	曾是	非常	聪明的	在	占卜	;	到	她

,

,

,

这片土地上住着一位非常擅长占卜的女子；对她来说，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ɪk'streməti] , [ðə; ði] [gʊd] , [kaɪnd] [kɪŋ] [went] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

in	his	last	extremity	,	the	good	,	kind	king	went	and	stated	his	trouble	.
在	他的	最后的	末端	,	这	好的	,	种类	国王	去	和	声明	他的	麻烦	.

在生命的最后时刻，这位善良仁慈的国王去陈述了他的困境。

" [fɪə(r)] [nɒt] , " [ðə; ði] [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [teɪl] ,

"	Fear	not	,	"	the	prophetess	answered	,	after	listening	to	the	king's	tale	,
"	害怕	不是	,	"	这	女先知	回答	,	后	聆听	到	这	国王的	故事	,

“不要害怕，”女先知听完国王的故事后回答道。

" [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [eɪd] [juː; jʊ] .

"	I	will	endeavor	to	aid	you	.
"	我	将要	努力	到	援助	你	.

我将尽力帮助你。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] ['sʌmwɒt]

"	The	king	was	delighted	at	her	encouraging	words	,	but	he	felt	somewhat
"	这	国王	曾是	高兴极了	在	她	鼓励	字	,	但	他	毛毡	有些

['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

doubtful	of	the	[	130	]
疑	的	这	[	-	]

国王对她的鼓励之言感到高兴，但他对[130]感到有些怀疑。

[rɪ'zʌlt] , [æz; əz] [səʊ] ['meni] [hæd; həd] [feɪld] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

result	,	as	so	many	had	failed	before	her	.
结果	,	作为	所以	许多	有	失败的	前	她	.

结果，就像之前许多人失败后一样。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [sɪ'lektɪd] [θriː] ['brʌðəz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [lænd] ;

The	old	woman	selected	three	brothers	from	out	the	land	;
这	老的	女士	已选	三	兄弟	从	出去	这	土地	;

老妇人从外地挑选了三兄弟；

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fluːt] .

to	each	of	them	she	gave	a	third	part	of	a	flute	.
到	每个	的	他们	她	给予	一个	第三	部分	的	一个	长笛	.

她给他们每人三分之一支笛子。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [tə'geðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv]

"	You	are	to	journey	together	,	"	she	said	to	them	,	"	until	you	have
"	你	是	到	旅行	一起	,	"	她	说	到	他们	,	"	直到	你	有

[krɒst] ['əʊvə(r)] ['sev(ə)n] ['maʊntənz] ,

crossed	over	seven	mountains	,
交叉	超过	七	山脉	,

她对他们说：“你们要一起前行，直到翻过七座山。”

[ænd; ənd] [krɒst] ['sev(ə)n] ['fləʊɪŋ] ['rɪvəz] .

and	crossed	seven	flowing	rivers	.
和	交叉	七	流动	河流	.

并渡过了七条奔流的河流。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [piːk] [ɪn][ðə; ði] [kɑː'peɪθɪən] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv]

When	you	reach	a	certain	peak	in	the	Carpathian	Mountains	to	the	southwest	of
什么时候	你	抵达	一个	肯定	顶峰	在	这	喀尔巴阡山脉	山脉	到	这	西南	的

['pəʊlənd] ,

Poland	,
波兰	,

当你到达波兰西南部喀尔巴阡山脉的某个山峰时，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɔːlt] , [pʊt][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fluːt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [bləʊ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

you	are	to	halt	,	put	the	pieces	of	the	flute	together	,	and	blow	upon	it
你	是	到	停止	,	放	这	件	的	这	长笛	一起	,	和	吹	之上	它

.

:
.

你要停下来，把笛子的各个部分组装起来，然后吹奏。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [əʊld] [kɪŋ] , ['bɔːlɛslɑːv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['væliənt] [naɪts] ,

At	the	sound	,	your	brave	old	king	,	Boleslaw	,	and	his	valiant	knights	,
在	这	声音	,	你的	勇敢的	老的	国王	,	博莱斯瓦夫	,	和	他的	英勇	骑士	,

听到声音，你们勇敢的老国王博莱斯瓦夫和他英勇的骑士们，

[wɪl] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] , [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] ['wepənz] , [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)]

will	arise	from	their	sleep	of	death	,	take	up	their	weapons	,	and	conquer
将要	出现	从	他们的	睡觉	的	死亡	,	拿	向上	他们的	武器	,	和	征服

[jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] ,

your	enemy	,
你的	敌人	,

他们将从死亡的沉睡中苏醒，拿起武器，征服你的敌人。

[wen] ['pəʊlənd] [wɪl] [wʌns] [mɔː(r)][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [steɪt] [ɒv; əv]['splendə(r)]

when	Poland	will	once	more	be	restored	to	her	former	state	of	splendor
什么时候	波兰	将要	一次	更多的	是	恢复	到	她	以前的	状态	的	辉煌

[ænd; ənd]['glɔːri] .

and	glory	.
和	荣耀	.

波兰何时才能再次恢复昔日的辉煌与荣光?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes]['kaɪndli] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [səb'stænʃ(ə)l] [gɪft][fɔː(r); fə(r)]

"	The	king	thanked	the	prophetess	kindly	,	adding	a	most	substantial	gift	for
"	这	国王	谢谢	这	女先知	亲切地	,	添加	一个	最多	重大的	礼物	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

her	services	.
她	服务	.

国王亲切地感谢了这位女先知，并赠予她一份非常贵重的礼物以表彰她的功劳。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] [set] [ɒf] [ə'pɒn][ðeə(r)][tɑːsk][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	saw	the	three	brothers	set	off	upon	their	task	of	salvation	for	the	country	.
他	锯	这	三	兄弟	放	离开	之上	他们的	任务	的	救恩	为了	这	国家	.

他看到这三兄弟踏上了拯救国家的征程。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] ['dʒɜːrnid] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [-]

The	three	young	men	journeyed	together	,	as	[	131	]
这	三	年轻的	男人	旅程	一起	,	作为	[	-	]

三个年轻人结伴而行，正如[131]

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [krɒst] ['sev(ə)n] ['rʌnɪŋ] ['rɪvəz] [ænd; ənd][hæd; həd] [klaɪmd]

they	had	been	bid	,	until	they	crossed	seven	running	rivers	and	had	climbed
他们	有	到过	出价	,	直到	他们	交叉	七	跑步	河流	和	有	攀登

['əʊvə(r)]['sev(ə)n] ['maʊntənz] .

over	seven	mountains	.
超过	七	山脉	.

他们一路跋涉，跨越了七条河流，翻越了七座山峰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɑːˈpeɪθɪən] [ˈmaʊntənz] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd][təʊld]

At	length	they	reached	the	Carpathian	Mountains	as	the	old	woman	had	told
在	长度	他们	达到	这	喀尔巴阡山脉	山脉	作为	这	老的	女士	有	讲述

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们最终到达了老妇人所说的喀尔巴阡山脉。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nemd] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd] [piːst] [ðə; ði] [fluːt]

Upon	the	top	of	the	peak	she	had	named	they	halted	,	and	pieced	the	flute
之上	这	顶部	的	这	顶峰	她	有	命名	他们	停止	,	和	拼接	这	长笛

[təˈgeðə(r)] .

together	.
一起	.

在她命名的山峰顶上，他们停了下来，把笛子组装起来。

[ðen] [əˈrəʊz] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [bɪˈfɔː(r)] :

Then	arose	the	important	question	of	which	they	had	not	thought	before	:
然后	出现	这	重要的	问题	的	哪个	他们	有	不是	想法	前	:

然后，一个他们之前从未考虑过的重要问题出现了：

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [fluːt] .

who	should	blow	upon	the	flute	.
WHO	应该	吹	之上	这	长笛	.

谁该吹奏笛子?

[ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [ˈbrʌðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [nɒt] [ðə; ði] [ˈeldɪst] ?

The	oldest	brother	thought	he	should	,	for	was	he	not	the	eldest	?
这	最老	兄弟	想法	他	应该	,	为了	曾是	他	不是	这	长子	?

大哥认为他应该这么做，因为他不是最大的哥哥吗?

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [bləʊ] [əˈpɒn] [ðə; ði]

The	second	brother	thought	he	had	just	as	much	right	to	blow	upon	the
这	第二	兄弟	想法	他	有	只是	作为	很多	正确的	到	吹	之上	这

[fluːt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈəʊldə] [ˈbrʌðə(r)] .

flute	as	his	older	brother	.
长笛	作为	他的	老	兄弟	.

二哥认为自己和哥哥一样有权利吹奏笛子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [wen] [ðeɪ] , [tuː] ,

Why	should	he	have	all	the	glory	when	they	,	too	,
为什么	应该	他	有	全部	这	荣耀	什么时候	他们	,	也	,

为什么只有他能获得所有的荣耀，而他们也一样?

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈeldɪst] ?

had	made	the	long	journey	as	well	as	the	eldest	?
有	制成	这	长的	旅行	作为	出色地	作为	这	长子	?

他也像长子一样完成了这段长途旅行吗?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈkɒntent] [wɪð] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] .

But	the	youngest	brother	was	not	content	with	this	arrangement	.
但	这	最小的	兄弟	曾是	不是	内容	和	这	安排	.

但最小的弟弟对这样的安排并不满意。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [fluːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː]

He	felt	that	he	should	have	a	turn	at	the	flute	as	well	as	the	other	two
他	毛毡	那	他	应该	有	一个	转动	在	这	长笛	作为	出色地	作为	这	其他	二

.

.
.

他觉得除了另外两个人之外，他也应该有机会吹吹笛子。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ðeɪ] ['bikə] [ænd; ənd] ['bikə] .

And	,	in	this	manner	,	they	bickered	and	bickered	.
和	,	在	这	方式	,	他们	争吵	和	争吵	.

于是，他们就这样争吵不休。

[ðə; ði] [deɪz] [sped] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['bi:ɪŋ] ['set(ə)ld] .

The	days	sped	by	without	the	question	being	settled	.
这	天	加速	经过	没有	这	问题	存在	定居	.

时间飞逝，这个问题却始终没有得到解决。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] .

And	thus	it	remained	.
和	因此	它	剩余	.

于是，它就一直这样下去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [-]

As	they	could	[	132	]
作为	他们	可以	[	-	]

因为他们可以[132]

[nɒt] [ə'gri:] [æz; əz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flu:t] , [nəʊ] [wʌn] [blu:] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

not	agree	as	to	which	one	should	blow	upon	the	flute	,	no	one	blew	upon	it	.
不是	同意	作为	到	哪个	一	应该	吹	之上	这	长笛	,	不	一	吹	之上	它	.

由于对谁该吹笛子意见不一，所以没有人吹笛子。

[kɪŋ] ['bɔ:lɛslɑ:v] [dɪd] [nɒt] [ə'weɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sli:p] .

King	Boleslaw	did	not	awaken	from	his	sleep	.
国王	博莱斯瓦夫	做过	不是	觉醒	从	他的	睡觉	.

博莱斯瓦夫国王没有从睡梦中醒来。

[hɪz; ɪz] [naɪts] , [ɪn] [ðeə(r)] [su:ts] [ɒv; əv] ['ɑ:mə(r)] , [rɪ'meɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['træŋkwɪl] [ænd; ənd] [æt; ət] [rest] ,

His	knights	,	in	their	suits	of	armor	,	remained	by	his	side	,	tranquil	and	at	rest	,
他的	骑士	,	在	他们的	西装	的	盔甲	,	剩余	经过	他的	边	,	宁静	和	在	休息	,

他的骑士们身着盔甲，静静地守在他身边，安详而平静。

[ænd; ənd] ['pəʊlənd] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pəʊlənd] , [ðə; ði] [ɪl] [wʌn] , [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə] [ɪts] [feɪt] .

and	Poland	,	poor	Poland	,	the	ill	one	,	was	left	to	its	fate	.
和	波兰	,	贫穷的	波兰	,	这	患病的	一	,	曾是	左边	到	它是	命运	.

而可怜的波兰，那个病弱的波兰，只能听天由命。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [rʌnz] , [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [ˌbʊəʒwɑ:'zi:] [ænd; ənd] ['pezntri] .

The	legend	runs	,	that	the	names	of	the	three	brothers	were	Aristocracy	,	Bourgeoisie	and	Peasantry	.
这	传奇	跑步	,	那	这	姓名	的	这	三	兄弟	是	贵族	,	资产阶级	和	农民	.

传说这三兄弟的名字分别是贵族、资产阶级和农民。

[ænd; ənd] [tu:; tə] - [deɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:θ] ,

And	to	-	day	,	were	they	given	another	opportunity	to	show	their	worth	,
和	到	-	天	,	是	他们	给定	其他	机会	到	展示	他们的	值得	,

今天，他们是否获得了再次证明自身价值的机会?

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] [wʊd] [bləʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flu:t] ,

there	would	be	no	question	as	to	which	one	of	the	three	would	blow	upon	the	flute	,
那里	会	是	不	问题	作为	到	哪个	一	的	这	三	会	吹	之上	这	长笛	,

三人之中谁来吹奏笛子，这一点毫无争议。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['pəʊlənd][hæz; həz] [ə'griːd] [ðæt] [ɪts] [həʊp] [ænd; ənd][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

for	all	Poland	has	agreed	that	its	hope	and	life	are	due	to	the
为了	全部	波兰	有	同意	那	它是	希望	和	生活	是	到期的	到	这

['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] , ['pezntri] .

youngest	brother	,	Peasantry	.
最小的	兄弟	,	农民	.

波兰人民一致认为，它的希望和生命都寄托在最小的弟弟——农民身上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [həʊp] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [klɑːs] ['pəʊlæk] [ɑː(r); ə(r)] ['bendɪŋ] ['evri] ['efət] [tə'wɔːdz]

And	in	this	hope	the	upper	class	Polacks	are	bending	every	effort	towards
和	在	这	希望	这	上	班级	波兰人	是	弯曲	每一个	努力	向

[ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

improving	the	condition	and	education	of	the	common	people	,
改善	这	状况	和	教育	的	这	常见的	人们	,

怀着这样的希望，波兰上层阶级正竭尽全力改善普通民众的生活条件和教育水平。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeə'baɪ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ðɪ] ['pezntri] [wɪl] [ə'raɪz] ,

for	thereby	they	believe	the	day	will	come	when	the	peasantry	will	arise	,
为了	从而	他们	相信	这	天	将要	来	什么时候	这	农民	将要	出现	,

因为他们相信，通过这种方式，终有一天农民会起来反抗。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [naɪts] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['bɔːlɛslɑːv] , [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɪbəti] .

like	the	knights	of	King	Boleslaw	,	and	fight	for	their	liberty	.
喜欢	这	骑士	的	国王	博莱斯瓦夫	,	和	斗争	为了	他们的	自由	.

像博莱斯瓦夫国王的骑士们一样，为自由而战。

[ðə; ðɪ] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['peznts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'sliːp] ; [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] [ðeə(r)] [-]

The	inference	is	that	the	peasants	are	now	asleep	;	they	do	not	see	their	[	133	]
这	推理	是	那	这	农民	是	现在	睡着了	;	他们	做	不是	看	他们的	[	-	]

由此推断，农民们现在都睡着了；他们看不到他们的[133]

[ˌɒpə'tjuːnətiz] , [nɔː(r)] [nəʊ] [ðeə(r)] [streŋθ] ;

opportunities	,	nor	know	their	strength	;
机会	,	也不	知道	他们的	力量	;

既不了解机会，也不了解它们的优势；

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [ə'raɪz] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə]

but	that	when	they	do	arise	they	will	bring	peace	and	prosperity	once	more	to
但	那	什么时候	他们	做	出现	他们	将要	带来	和平	和	繁荣	一次	更多的	到

[dɪə(r)]['pəʊlənd] .

dear	Poland	.
亲爱的	波兰	.

但当他们崛起时，必将再次给亲爱的波兰带来和平与繁荣。

['piːtə(r)][ænd; ənd]['mɑːriə][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

Peter	and	Marya	were	so	interested	in	the	history	of	the	city	,
彼得	和	玛丽亚	是	所以	感兴趣的	在	这	历史	的	这	城市	,

彼得和玛丽亚对这座城市的历史非常感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt][əʊld] ['bɪldɪŋz] ,

and	in	looking	at	its	magnificent	old	buildings	,
和	在	寻找	在	它是	壮丽	老的	建筑物	,

欣赏其宏伟的古老建筑时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'weə(r)] [haʊ] ['ræpɪdli][ðə; ðɪ][taɪm] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,

they	were	not	aware	how	rapidly	the	time	was	passing	,
他们	是	不是	意识到的	如何	快速	这	时间	曾是	通过	,

他们没有意识到时间过得有多快。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)]

until	their	mother	told	them	it	was	time	to	return	to	the	hotel	for
直到	他们的	母亲	讲述	他们	它	曾是	时间	到	返回	到	这	酒店	为了

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

直到他们的母亲告诉他们该回酒店吃晚饭了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] [dʌsk] [krept] [ɒn] ,

As	soon	as	the	first	rays	of	dusk	crept	on	,
作为	很快	作为	这	第一的	射线	的	黄昏	悄悄地爬	在	,

当第一缕暮色悄然降临，

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɑːwəl] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] ;

they	insisted	upon	making	their	way	to	the	Wawel	,	so	as	not	to	miss	anything	;
他们	坚持	之上	制作	他们的	方式	到	这	瓦维尔	,	所以	作为	不是	到	错过	任何事物	;

他们坚持要去瓦维尔，以免错过任何精彩之处；

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ðeɪ] [njuː] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

for	well	they	knew	,	these	little	children	of	the	aristocracy	,
为了	出色地	他们	知道	,	这些	小的	孩子们	的	这	贵族	,

因为这些贵族子弟都很清楚这一点。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'gen] [pə'mɪtɪd] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] .

they	would	not	be	again	permitted	this	privilege	.
他们	会	不是	是	再次	允许	这	特权	.

他们将不再被允许享有这种特权。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [pɑːst] [greɪt]

As	they	drove	from	the	hotel	to	the	top	of	the	hill	they	passed	great
作为	他们	驾驶	从	这	酒店	到	这	顶部	的	这	爬坡道	他们	通过了	伟大的

[kraʊdz] ,

crowds	,
人群	,

他们驱车从酒店前往山顶的途中，看到了大批人群。

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

and	yet	more	and	more	,
和	然而	更多的	和	更多的	,

而且这种情况越来越严重。

[ɔːl] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ɒn] [fʊt] [ʌp][ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

all	making	their	way	on	foot	up	the	toilsome	incline	to	the	castle	,
全部	制作	他们的	方式	在	脚	向上	这	辛苦	倾斜	到	这	城堡	,

他们全都徒步攀登那段通往城堡的陡峭山路，艰难跋涉。

[ðə; ði][wʌn] [spɒt] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] [ðæt] [naɪt] .

the	one	spot	of	activity	that	night	.
这	一	点	的	活动	那	夜晚	.

当晚唯一有人活动的地方。

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɜːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] ['kɔːtjɑːd] .

A	bright	fire	was	already	burning	within	the	fortress	courtyard	.
一个	明亮的	火	曾是	已经	燃烧	之内	这	堡垒	庭院	.

堡垒庭院内已燃起熊熊大火。

[ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['feəli] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə] [-]

The	flames	leaped	higher	and	higher	until	they	fairly	seemed	to	reach	to	[	134	]
这	火焰	跳跃	更高	和	更高	直到	他们	相当	似乎	到	抵达	到	[	-	]

火焰越烧越高，似乎几乎要烧到[134]

[ðə; ði] ['vɔːltɪd] [bluː] [ə'bʌv] .

the	vaulted	blue	above	.
这	拱形	蓝色的	多于	.

上方拱形的蓝色。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] : [əʊld] [men]

About	the	fire	were	gathered	thousands	and	thousands	of	people	:	old	men
关于	这	火	是	聚集	数千	和	数千	的	人们	:	老的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

火堆周围聚集了成千上万的人：老老少少，

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] ,

young	men	and	their	wives	and	sweethearts	,
年轻的	男人	和	他们的	妻子们	和	甜心们	,

年轻男子和他们的妻子和爱人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɒpjələs] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] - , [ɔː(r)][riːðz; riːθs]

for	the	entire	populace	had	turned	out	to	celebrate	the	Wianki	,	or	wreaths
为了	这	全部的	民众	有	转向	出去	到	庆祝	这	-	,	或者	花圈

.

:
.

全体民众都出来庆祝 Wianki（花环）节。

[iːtʃ] [wʌn][bɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɔː(r)] [liːvz] , [ɔːl][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] ;

Each	one	bore	in	his	hand	a	wreath	of	flowers	or	leaves	,	all	of	different	colors	;
每个	一	钻孔	在	他的	手	一个	花圈	的	花朵	或者	树叶	,	全部	的	不同的	颜色	;

他们每个人手中都拿着一个花环或树叶花环，颜色各不相同；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ['mjuːzɪk] , [waɪld] [ˌpɒlə'neɪz] [ænd; ənd] [m'æzɜːkəz] ,

and	while	the	band	played	entrancing	music	,	wild	polonaises	and	mazurkas	,
和	尽管	这	乐队	玩	迷人的	音乐	,	荒野	波兰舞曲	和	玛祖卡舞曲	,

乐队演奏着迷人的音乐，狂野的波兰舞曲和玛祖卡舞曲，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɑːst][ðeə(r)][riːðz; riːθs]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪstjulə] .

the	people	cast	their	wreaths	into	the	waters	of	the	Vistula	.
这	人们	投掷	他们的	花圈	进入	这	水	的	这	维斯瓦河	.

人们将花圈投入维斯瓦河水中。

['brɪliənt] ['faɪəwɜːks] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [siːn] ,

Brilliant	fireworks	of	every	description	lighted	up	the	scene	,
杰出的	烟花	的	每一个	描述	照明	向上	这	场景	,

各式各样绚丽的烟花照亮了现场。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .

making	the	sky	one	mass	of	light	and	color	.
制作	这	天空	一	大量的	的	光	和	颜色	.

使天空变成一片光与色的海洋。

['evri] [wʌn] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

Every	one	looked	very	happy	and	gave	himself	up	to	the	joy	of	the	moment	.
每一个	一	看起来	非常	快乐的	和	给予	他自己	向上	到	这	喜悦	的	这	片刻	.

每个人看起来都非常开心，都沉浸在当下的喜悦之中。

[ðə; ði][riːðz; riːθs] ['hævɪŋ] [biːn] [kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	wreaths	having	been	cast	into	the	river	,
这	花圈	拥有	到过	投掷	进入	这	河	,

花圈被投入河中后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [dʒɔɪnd] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] .

the	young	folks	joined	hands	in	a	great	circle	about	the	blazing	fire	.
这	年轻的	各位	加入	双手	在	一个	伟大的	圆圈	关于	这	炽烈	火	.

年轻人们手拉手围成一个大圈，围在熊熊燃烧的篝火旁。

[ðeɪ] [dɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['sɪŋɪŋ] ['pɒlɪʃ] [eəz] ; ['strendʒər] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət]

They	danced	round	and	round	,	singing	Polish	airs	;	strangers	all	they	were	,	but
他们	跳舞	圆形的	和	圆形的	,	歌唱	抛光	播出	;	陌生人	全部	他们	是	,	但

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] .

enjoying	each	other's	company	.
享受	每个	其他的	公司	.

他们围着彼此跳舞，唱着波兰民歌；虽然素不相识，却很享受彼此的陪伴。

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [tuː] [jʌŋ] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

From	among	the	circle	,	two	young	folks	were	chosen	,	a	man	and	a
从	之中	这	圆圈	,	二	年轻的	各位	是	选定	,	一个	男人	和	一个

[jʌŋ] [gɜːl] ,

young	girl	,
年轻的	女孩	,

在场众人中，选出了两名年轻人，一男一女。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['sɪŋəz] [-]

the	circle	of	singers	[	135	]
这	圆圈	的	歌手	[	-	]

歌手圈[135]

['kʌplɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] , ['prɔfisai] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [mait] [bɪ'kʌm]

coupling	the	names	of	the	two	together	,	prophesying	that	these	two	might	become
耦合	这	姓名	的	这	二	一起	,	预言	那	这些	二	可能	变得

[ə'faɪənst] [ænd; ənd] [wed] ['hæpɪli] .

affianced	and	wed	happily	.
已订婚	和	结婚	快乐地	.

将两人的名字连在一起，预言这两人可能会订婚并幸福地结婚。

[wɒt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

What	mattered	it	that	they	were	unknown	to	each	other	?
什么	重要	它	那	他们	是	未知	到	每个	其他	?

他们彼此不认识又有什么关系呢?

[wɒt] ['mætəd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ɔːl] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [lait] , [ænd; ənd] [juːθ] [wɒz; wəz]

What	mattered	anything	that	night	,	when	all	hearts	were	light	,	and	youth	was
什么	重要	任何事物	那	夜晚	,	什么时候	全部	心	是	光	,	和	青年	曾是

[ə'brɔːd] ?

abroad	?
国外	?

那晚，当所有人的心情都轻松愉快，青春洋溢在外，还有什么比这更重要的呢?

[ɪn] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)]

In	games	and	sports	of	this	character	,	the	evening	wore	away	and	the	hour
在	游戏	和	运动的	的	这	特点	,	这	晚上	穿着	离开	和	这	小时

[ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

of	midnight	approached	.
的	午夜	接近	.

在这种性质的游戏和运动中，夜幕降临，午夜时分已近在眼前。

['mɑːriə][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] .

Marya	was	becoming	more	and	more	excited	.
玛丽亚	曾是	成为	更多的	和	更多的	兴奋的	.

玛丽亚变得越来越兴奋。

[ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] ['taɪtə] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz]

She	grasped	the	hand	of	Mademoiselle	tighter	,	for	fear	she	should	lose
她	抓住	这	手	的	小姐	更紧	,	为了	害怕	她	应该	失去

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她紧紧握住小姐的手，生怕失去她；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

then	she	might	not	penetrate	into	the	forest	.
然后	她	可能	不是	穿透	进入	这	森林	.

那么她可能就无法进入森林了。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [jʌŋ] [gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [slɪpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

One	by	one	the	young	girls	of	the	group	slipped	away	and	disappeared	into	the
一	经过	一	这	年轻的	女孩们	的	这	团体	滑倒了	离开	和	消失	进入	这

[gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [wʊdz] ;

gloom	of	the	surrounding	woods	;
愁云	的	这	周围	树林	;

这群年轻女孩一个接一个地溜走，消失在周围幽暗的树林中；

['mɑːriə] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɜː(r); hə(r)]

Marya	believed	it	was	about	time	that	she	,	too	,	were	making	good	her
玛丽亚	相信	它	曾是	关于	时间	那	她	,	也	,	是	制作	好的	她

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

玛丽亚认为，她也该成功逃脱了。

['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] ,

Holding	tightly	to	the	hand	of	her	governess	,
保持	紧紧	到	这	手	的	她	家庭教师	,

她紧紧地握着女家庭教师的手，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd]['teɪkən] .

she	walked	slowly	in	the	direction	the	others	had	taken	.
她	步行	缓慢地	在	这	方向	这	其他的	有	已采取	.

她缓缓地朝着其他人前进的方向走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [set] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [fɜːn] [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn]

She	had	at	last	set	out	on	her	search	for	the	magic	fern	which	grows	in
她	有	在	最后的	放	出去	在	她	搜索	为了	这	魔法	蕨类	哪个	生长	在

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

她终于踏上了寻找生长在森林里的神奇蕨类的旅程。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [-]

She	would	try	to	discover	[	136	]
她	会	尝试	到	发现	[	-	]

她会尝试发现[136]

[ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [laɪf] .

its	hiding	-	place	;	for	she	longed	for	a	happy	and	successful	life	.
它是	隐藏	-	地方	;	为了	她	渴望	为了	一个	快乐的	和	成功的	生活	.

那是她的藏身之处；因为她渴望拥有幸福成功的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [smɔːl] [tɑːsk] , [ðɪs] , [ðæt] ['mɑːriə][hæd; həd][set][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

It	is	no	small	task	,	this	,	that	Marya	had	set	for	herself	.
它	是	不	小的	任务	,	这	,	那	玛丽亚	有	放	为了	她自己	.

玛丽亚给自己设定的这个任务并不轻松。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði] [fɜːn] [ɪz]['mædʒɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['evri] [wʌn] ;

In	the	first	place	the	fern	is	magic	;	it	is	not	to	be	seen	by	every	one	;
在	这	第一的	地方	这	蕨类	是	魔法	;	它	是	不是	到	是	已见	经过	每一个	一	;

首先，蕨类植物是神奇的；它不是每个人都能看到的；

[ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] [straɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪz]

it	blooms	just	a	second	,	exactly	as	the	midnight	hour	strikes	,	and	then	is
它	花朵	只是	一个	第二	,	确切地	作为	这	午夜	小时	罢工	,	和	然后	是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

它只绽放一秒钟，就在午夜钟声敲响的那一刻，然后就消失了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fʊl] [jɪə(r)][mʌst; məst][rəʊl][baɪ][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['meɪdn] [meɪ] [sɜːtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]

And	another	full	year	must	roll	by	before	the	maiden	may	search	a	second	time
和	其他	满的	年	必须	卷	经过	前	这	少女	可能	搜索	一个	第二	时间

.

:
.

又过了整整一年，这位少女才能再次寻觅。

" [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] "

"	Her	Heart	was	Beating	Faster	and	Faster	"
"	她	心	曾是	殴打	快点	和	快点	"

她的心跳越来越快

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɑːriə] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

"	I	shall	find	it	,	"	Marya	kept	repeating	to	herself	,	over	and	over	again	.
"	我	将	寻找	它	,	"	玛丽亚	保留	重复	到	她自己	,	超过	和	超过	再次	.

“我一定会找到的，”玛丽亚一遍又一遍地对自己重复着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə]

But	she	knew	she	could	not	hope	to	do	so	if	she	persisted	in	holding	fast	to
但	她	知道	她	可以	不是	希望	到	做	所以	如果	她	持续	在	保持	快速地	到

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] .

the	hand	of	Mademoiselle	.
这	手	的	小姐	.

但她知道，如果她继续紧紧抓住小姐的手，就不可能做到这一点。

[nəʊ][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['eskɔːt] [huː] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['preʃəs] ['flaʊə(r)] .

No	one	must	have	an	escort	who	would	find	the	precious	flower	.
不	一	必须	有	一个	护送	WHO	会	寻找	这	宝贵的	花	.

任何人都不应该有护送人员去寻找那朵珍贵的花朵。

[bʌt; bət]['mɑːriə][wɒz; wəz]['tɪmɪd] .

But	Marya	was	timid	.
但	玛丽亚	曾是	胆小	.

但玛丽亚很胆小。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [pə'mɪtɪd] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , ['iːv(ə)n] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Never	before	had	she	been	permitted	out	after	dark	,	even	alone	with	her
绝不	前	有	她	到过	允许	出去	后	黑暗的	,	甚至	独自的	和	她

['gʌvənəs] .

governess	.
家庭教师	.

她以前从未被允许在天黑后外出，即使是和她的家庭教师单独待在一起也不行。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɑːk] .

The	woods	were	very	dark	.
这	树林	是	非常	黑暗的	.

树林里很黑。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , - [tɪz] [truː] ,

The	moon	shone	through	the	leaves	,	'	tis	true	,
这	月亮	闪耀	通过	这	树叶	,	-	的	真的	,

月光透过树叶洒下来，这是真的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːmz] ['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,

but	the	beams	only	added	to	the	fright	of	the	young	girl	,
但	这	光束	仅有的	额外	到	这	惊吓	的	这	年轻的	女孩	,

但这些光束反而加剧了小女孩的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kɑːst] [wɪəd] ['ʃædəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi]

for	they	cast	weird	shadows	upon	the	tree	-	trunks	and	more	than	once	she
为了	他们	投掷	诡异的	阴影	之上	这	树	-	树干	和	更多的	比	一次	她

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [bæk] . [-]

was	for	turning	back	.	[	137	]
曾是	为了	转弯	后退	.	[	-	]

因为它们在树干上投下了奇怪的影子，她不止一次地想要回头。[137]

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [kɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] ,

She	dared	not	call	out	for	fear	of	breaking	the	magic	spell	,
她	敢于	不是	称呼	出去	为了	害怕	的	打破	这	魔法	拼写	,

她不敢呼喊，生怕打破魔法咒语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mædʒɪk] [fɜːn] .

and	she	did	so	want	to	find	the	magic	fern	.
和	她	做过	所以	想	到	寻找	这	魔法	蕨类	.

她真的很想找到那株神奇的蕨类植物。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [grəup] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː]

Her	heart	was	beating	faster	and	faster	;	she	groped	her	way	through
她	心	曾是	殴打	快点	和	快点	;	她	摸索	她	方式	通过

[ðə; ði] [θɪk] [triːz] ,

the	thick	trees	,
这	厚的	树木	,

她的心跳越来越快；她摸索着穿过茂密的树林。

['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] .

keeping	her	eyes	riveted	upon	the	ground	in	search	of	the	prize	.
保持	她	眼睛	铆接	之上	这	地面	在	搜索	的	这	奖	.

她目不转睛地盯着地面，寻找着目标。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Suddenly	she	saw	a	bright	light	ahead	of	her	.
突然	她	锯	一个	明亮的	光	前方	的	她	.

她突然看到前方有一道强光。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ; ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [spraɪts] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]

She	wondered	what	it	could	be	;	whether	it	was	some	sprite's	home	in	the
她	想知道	什么	它	可以	是	;	无论	它	曾是	一些	雪碧	家	在	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

她想知道那会是什么；会不会是森林里某个精灵的家?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nekst] .

and	what	was	going	to	happen	to	her	next	.
和	什么	曾是	去	到	发生	到	她	下一个	.

接下来她会遭遇什么?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] .

Then	she	heard	the	tinkle	of	a	bell	.
然后	她	听到	这	小便	的	一个	钟	.

然后她听到了铃铛的叮当声。

" [ðə; ði] - , " [ʃi:; ʃi][təʊld] [hɜ:'self] .
" The hejnal , " she told herself .
" 这 - , " 她 讲述 她自己 .

“hejnal，”她对自己说。

" ['mɪdnaɪt] .
" Midnight .
" 午夜 .

“午夜。

" [ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [strəʊks] [wʌn][baɪ][wʌn] .
" She counted the strokes one by one .
" 她 计数 这 笔画 一 经过 一 .

她一杆一杆地数着。

[səʊ] [ɪn'tent] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [fɜ:n] .
So intent was she upon her task that she forgot the magic fern .
所以 意图 曾是 她 之上 她 任务 那 她 忘了 这 魔法 蕨类 .

她一心扑在任务上，竟忘记了那株神奇的蕨类植物。

[ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [ˌmædəmwə'zel] .
She forgot Mademoiselle .
她 忘了 小姐 .

她忘了小姐。

[ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [bel] ['toʊlɪŋ] [ðə; ði]
She forgot everything but the musical tones of the church bell tolling the
她 忘了 一切 但 这 音乐 音调 的 这 教会 钟 收费 这
['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] .
midnight hour .
午夜 小时 .

她忘记了一切，只记得教堂钟声敲响午夜的乐音。

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
She kept her course toward the light in the distance .
她 保留 她 课程 朝向 这 光 在 这 距离 .

她朝着远处的光亮走去。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [wʌns] [mɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]['wɑ:wəl] [hɪl] ,
When she approached it , she found herself once more on the Wawel hill ,
什么时候 她 接近 它 , 她 成立 她自己 一次 更多的 在 这 瓦维尔 爬坡道 ,

当她走近时，发现自己又一次置身于瓦维尔山上。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɑ:nst] [səʊ] ['hæpɪli] [ðə; ði] ['ɜ:li]
by the side of the great fire about which she had danced so happily the early
经过 这 边 的 这 伟大的 火 关于 哪个 她 有 跳舞 所以 快乐地 这 早期的
[-]
[138]
[-]

在她清晨曾快乐地围绕着的大火旁[138]

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
part of the evening .
部分 的 这 晚上 .

晚上的一部分时间。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [nɒt] [ten] [fi:t] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
She had been walking in a circle ; and there , not ten feet from her ,
她 有 到过 步行 在 一个 圆圈 ; 和 那里 , 不是 十 脚 从 她 ,
[wɒz; wəz] [ˌmædəmwə'zel] ;
was Mademoiselle ;
曾是 小姐 ;

她一直在绕圈走；而就在离她不到十英尺的地方，站着小姐；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪk] [fɜːn] .

but	neither	of	them	had	discovered	the	magic	fern	.
但	两者都不	的	他们	有	发现	这	魔法	蕨类	.

但他们两人都没有发现神奇的蕨类植物。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʌn] ['eniweɪ] , " ['mɑːriə] [sed] , [wen] [twit] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

"	Well	,	it	was	fun	anyway	,	"	Marya	said	,	when	twitted	by	her	brother
"	出色地	,	它	曾是	乐趣	反正	,	"	玛丽亚	说	,	什么时候	推特	经过	她	兄弟

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪljə(r)] .

for	her	failure	.
为了	她	失败	.

“不过，反正挺好玩的，”玛丽亚在被哥哥在推特上嘲讽失败后说道。

" [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [traɪ] [ə'gen] ,

"	And	I	am	sure	if	I	could	try	again	,
"	和	我	是	当然	如果	我	可以	尝试	再次	,

“而且我确信，如果我能再试一次，

[ai] [wʊd] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [nekst] [taɪm] .

I	would	walk	in	a	straight	line	next	time	.
我	会	走	在	一个	直的	线	下一个	时间	.

下次我会走直线。

" [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] ; [ðə; ðɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɒz; wəz] [endid] ,

"	The	party	returned	to	the	hotel	;	the	festival	was	ended	,
"	这	派对	返回	到	这	酒店	;	这	节日	曾是	结束	,

一行人返回酒店；音乐节结束了。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] [ðə; ðɪ] [ɒ'strɔːfskiː] ['fæməli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] - [bɪ'jɒnd] ['krækaʊ] . [

and	on	the	morrow	the	Ostrowski	family	returned	to	their	dwór	beyond	Cracow	.	[
和	在	这	明天	这	奥斯特罗夫斯基	家庭	返回	到	他们的	-	超过	克拉科夫	.	[

-]

139	]
-	]

第二天，奥斯特罗夫斯基一家返回了克拉科夫郊外的家。[139]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ðɪ] ['hɑːvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl]

THE	HARVEST	FESTIVAL
这	收成	节日

丰收节

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'baʊt] [endid] .

And	now	our	vacation	is	about	ended	.
和	现在	我们的	假期	是	关于	结束	.

我们的假期也差不多结束了。

[ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] .

The	year	is	drawing	to	a	close	.
这	年	是	绘画	到	一个	关闭	.

这一年即将结束。

['hɑːvɪst] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ; [ðə; ðɪ] [krɒps] [ɑː(r); ə(r)] [stækt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [tuː; tə] [biː; bi]

Harvest	time	has	arrived	;	the	crops	are	stacked	up	in	the	fields	to	be
收成	时间	有	到达的	;	这	农作物	是	堆叠	向上	在	这	字段	到	是

['gɑːnə] [ɪn] .

garnered	in	.
获得	在	.

收获的季节到了；庄稼堆在田里等待收割。

[ðə; ði] ['peznts] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [jɪrz] [wɜːk] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .

The	peasants	have	finished	their	year's	work	out	-	of	-	doors	.
这	农民	有	完成的	他们的	年	工作	出去	-	的	-	门	.

农民们已经完成了一年的户外劳作。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] [ðeə(r)] ['maːstəz] ['ɪntrəsts] [wel] ;

They	have	served	their	master's	interests	well	;
他们	有	服务	他们的	硕士学位	兴趣	出色地	;

他们很好地为主人的利益服务了;

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

all	that	remains	is	his	inspection	to	see	that	all	is	satisfactory	,
全部	那	遗迹	是	他的	检查	到	看	那	全部	是	令人满意的	,

剩下的就是他仔细检查，确保一切令人满意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɜːnd] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz] .

and	his	approval	that	they	earned	their	wages	.
和	他的	赞同	那	他们	获得	他们的	工资	.

他认可了他们应得的工资。

['mɪstə(r)] . [ɒ'strɔːfskiː] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] ,

Mr	.	Ostrowski	,	accompanied	by	his	good	wife	,
先生	.	奥斯特罗夫斯基	,	伴随	经过	他的	好的	妻子	,

奥斯特罗夫斯基先生携其贤惠的妻子，

[left] [ðeə(r)] [həʊm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪt] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [greɪn]

left	their	home	upon	the	hill	and	walked	towards	the	great	fields	of	yellow	grain
左边	他们的	家	之上	这	爬坡道	和	步行	向	这	伟大的	字段	的	黄色的	粮食

.

:

.

他们离开山上的家，朝着金灿灿的麦田走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tuː; tə]['gɑːnə(r)][ɪn] [ðiːz] [ʃiːvz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]

It	was	not	permitted	the	peasant	to	garner	in	these	sheaves	until	the	master
它	曾是	不是	允许	这	农民	到	加纳	在	这些	捆	直到	这	掌握

[hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] .

had	passed	by	.
有	通过了	经过	.

主人经过之前，不允许农夫从这些麦捆中拾取粮食。

['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

Suddenly	,	they	were	seized	from	behind	.
突然	,	他们	是	查获	从	在后面	.

突然，他们被人从后面抓住了。

[ðeɪ] [-]

They	[	140	]
他们	[	-	]

他们[140]

[wɜː(r); wə(r)] [siːzd] ['dʒentli][bʌt; bət] ['fɔːsəbli] .

were	seized	gently	but	forcibly	.
是	查获	轻轻地	但	强制	.

被轻柔但有力地抓住了。

[waɪl] [wʌn] [jʌŋ] [mæn][held][ðə; ði] [rɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ðə; ði] [rɪsts]

While	one	young	man	held	the	wrists	of	the	mistress	,	and	others	the	wrists
尽管	一	年轻的	男人	握住	这	手腕	的	这	情妇	,	和	其他的	这	手腕

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

of	the	master	,
的	这	掌握	,

一个年轻男子抓住女主人的手腕，其他男子则抓住男主人的手腕。

['ʌðə(r)] ['peznts] [pɪkt] [ʌp] [strændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [strɔ:] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊəli]

other	peasants	picked	up	strands	of	the	golden	straw	and	assisted	in	securely
其他	农民	挑选	向上	线	的	这	金的	稻草	和	协助	在	安全地

['baɪndɪŋ] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] .

binding	their	captives	.
结合	他们的	俘虏	.

其他农民捡起金色的稻草，帮忙把俘虏牢牢捆起来。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['pli:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɪbəti] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['kæptəz] [wɜ:(r); wə(r)]

The	master	and	mistress	pleaded	for	their	liberty	,	but	their	captors	were
这	掌握	和	情妇	恳求	为了	他们的	自由	,	但	他们的	俘虏者	是

['ædəmənt] .

adamant	.
坚定不移	.

主人和女主人恳求释放他们，但他们的俘虏者态度坚决。

[nəʊ]['rænsəm] , [nəʊ] ['lɪbəti] .

No	ransom	,	no	liberty	.
不	赎金	,	不	自由	.

没有赎金，就没有自由。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑ:ftə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv]['rænsəm] , [ðə; ði] ['peznts] [ˌʌn'baʊnd] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] , [ðə; ði]

At	length	,	after	promises	of	ransom	,	the	peasants	unbound	their	victims	,	the
在	长度	,	后	承诺	的	赎金	,	这	农民	无界	他们的	受害者	,	这

['mʌni] [wɒz; wəz] [peɪd] ['əʊvə(r)] ,

money	was	paid	over	,
钱	曾是	有薪酬的	超过	,

最后，在赎金承诺支付后，农民们解开了受害者的束缚，赎金也支付了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜ:(r); wə(r)] [fri:] .

and	the	master	and	mistress	were	free	.
和	这	掌握	和	情妇	是	自由的	.

主人和女主人都获得了自由。

['lɑ:fɪŋ] , [ðeɪ] [pɑ:st] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] ,

Laughing	,	they	passed	on	their	way	across	the	field	,
笑	,	他们	通过了	在	他们的	方式	穿过	这	场地	,

他们笑着穿过田野，擦肩而过。

[waɪl] [ðə; ði] ['meri] ['peznts] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [stæk] [ðə; ði]['gəʊldən] [greɪn] [ə'pɒn][ðeə(r)] [kɑ:ts]

while	the	merry	peasants	then	began	to	stack	the	golden	grain	upon	their	carts
尽管	这	欢乐	农民	然后	开始	到	堆	这	金的	粮食	之上	他们的	购物车

[ænd; ənd] [hɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rnz] .

and	haul	it	away	to	the	barns	.
和	运输	它	离开	到	这	谷仓	.

随后，快乐的农民们开始将金色的谷物堆放在马车上，然后运往谷仓。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kʌstəm] , [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] ;

It	is	a	very	pretty	custom	,	this	one	of	the	Harvest	Festival	;
它	是	一个	非常	漂亮的	风俗	,	这	一	的	这	收成	节日	;

这是丰收节的一个非常漂亮的习俗；

[ænd; ənd]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd]['leɪbərə(r)]['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ki:n] [zest] .

and	master	and	laborer	enter	into	the	spirit	of	it	with	keen	zest	.
和	掌握	和	劳动者	进入	进入	这	精神	的	它	和	敏锐的	热情	.

主人和工人都满怀热情地投入其中。

[ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [in'diə] [ðeə(r)]['peɪtrən][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][mɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [pə'mɪts] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ;

It	but	endears	their	patron	to	them	the	more	that	he	permits	this	privilege	;
它	但	亲切	他们的	赞助人	到	他们	这	更多的	那	他	许可证	这	特权	;

但这反而让他们更加喜爱他们的赞助人；

[ðə; ði]['rænsəm][ɪz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] ['peniz] ;

the	ransom	is	not	more	than	a	few	pennies	;
这	赎金	是	不是	更多的	比	一个	很少	便士	;

赎金不过是几便士而已;

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)][mʌst; məst][peɪ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][meɪ][rɪ'geɪn][hɪz; ɪz]['lɪbəti] .

but	the	master	must	pay	it	before	he	may	regain	his	liberty	.
但	这	掌握	必须	支付	它	前	他	可能	恢复	他的	自由	.

但主人必须先偿还这笔钱才能重获自由。

[ɔːl]['əʊvə(r)] [-]

All	over	[	141	]
全部	超过	[	-	]

全部[141]

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [frɒm; frəm][wʌn] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	estate	,	from	one	field	to	the	other	,
这	财产	,	从	一	场地	到	这	其他	,

庄园，从一块田地到另一块田地，

[ðə; ði] [seɪm] ['serəməni] [ɪz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [krɒps] .

the	same	ceremony	is	indulged	in	for	the	harvest	crops	.
这	相同的	仪式	是	沉溺其中	在	为了	这	收成	农作物	.

同样的仪式也用于庆祝农作物丰收。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的波兰小表弟(Our Little Polish Cousin)
第5/6页

[wɒt] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl]

What	merry	-	making	there	is	in	the	village	during	the	rest	of	the	day	and	all
什么	欢乐	-	制作	那里	是	在	这	村庄	期间	这	休息	的	这	天	和	全部

[θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

through	the	evening	,
通过	这	晚上	,

村里在白天剩余的时间以及整个晚上都充满了欢乐的气氛。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [krɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [stəʊd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] !

after	the	crops	are	safely	stowed	away	for	the	winter	!
后	这	农作物	是	安全	已存放	离开	为了	这	冬天	!

等庄稼安全过冬之后!

[ðə; ði][f'eəɹəst] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

The	fairest	maiden	of	the	village	is	the	queen	of	the	day	.
这	最公平	少女	的	这	村庄	是	这	女王	的	这	天	.

村里最美丽的少女就是今天的女王。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwiːnli] [eə(r)] , [tuː] ; [ænd; ənd][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [praʊd]

She	wears	her	white	dress	with	a	queenly	air	,	too	;	and	holds	her	proud
她	穿着	她	白色的	裙子	和	一个	女王般的	空气	,	也	;	和	持有	她	自豪的

[hed] [haɪ] ,

head	high	,
头	高的	,

她身穿白色礼服，仪态万方，昂首挺胸，尽显女王风范。

[kraʊnd] [wɪð] ['flaʊəz] .

crowned	with	flowers	.
加冕	和	花朵	.

头戴花冠。

['fɔːmɪŋ] [ɪn][laɪn] , [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['braidzmeid] ['fɒləʊɪŋ] ,

Forming	in	line	,	the	queen	at	the	head	,	the	bridesmaids	following	,
成型	在	线	,	这	女王	在	这	头	,	这	伴娘	下列的	,

她们排成一列，女王在前，伴娘们跟在后面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒər] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

and	then	the	other	villagers	in	the	order	of	their	importance	,
和	然后	这	其他	村民们	在	这	命令	的	他们的	重要性	,

然后是其他村民，按重要性排序。

[ðə; ði] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['maːtʃiz] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['sɪŋɪŋ] [fəʊk] [sɔːŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [maʊnt] .

the	gay	procession	marches	slowly	up	the	hill	,	singing	folk	songs	as	they	mount	.
这	同性恋	游行	游行	缓慢地	向上	这	爬坡道	,	歌唱	民间	歌曲	作为	他们	山	.

同性恋游行队伍缓缓爬上山坡，边走边唱着民歌。

[ðeə(r)] [swiːt] , ['mjuːzɪk(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ə'naʊns] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] [lɒŋ] [bɪ'fɔːhænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs]

Their	sweet	,	musical	voices	announce	their	arrival	long	beforehand	to	the	mistress
他们的	甜的	,	音乐	声音	宣布	他们的	到达	长的	预先	到	这	情妇

[ɒv; əv][ðə; ði] - .

of	the	dwór	.
的	这	-	.

他们甜美悦耳的歌声很早就向德沃琴的女主人宣告了他们的到来。

[ʃiː; ʃi] [miːts] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪð] ['greɪʃəsnəs] .

She	meets	them	at	the	porch	with	graciousness	.
她	满足	他们	在	这	门廊	和	亲切	.

她优雅地在门廊迎接他们。

[ðə; ði] [kwiːn] [niːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - ['blesɪŋ] ,

The	queen	kneels	for	her	mistress	-	blessing	,
这	女王	跪着	为了	她	情妇	-	祝福	,

女王跪下接受女主人的祝福，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	once	more	they	return	down	the	hill	toward	the	village	,
和	一次	更多的	他们	返回	向下	这	爬坡道	朝向	这	村庄	,

于是他们再次下山，朝村庄方向返回。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [smɔːl] ['mʌni] , [wɪð] [-]

but	now	they	are	enriched	with	a	quantity	of	small	money	,	with	[	142	]
但	现在	他们	是	富含	和	一个	数量	的	小的	钱	,	和	[	-	]

但现在他们却拥有了大量的零钱，[142]

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [prə'siːd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ,

which	they	straightway	proceed	to	set	up	a	supper	,
哪个	他们	立刻	继续	到	放	向上	一个	晚餐	,

他们随即开始准备晚餐。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɑːns] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊəz] [ə'weɪ] .

after	which	they	dance	the	rest	of	the	hours	away	.
后	哪个	他们	舞蹈	这	休息	的	这	小时	离开	.

之后，他们便跳舞消磨了剩下的时光。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪt] - [hɑːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz]

They	have	good	cause	to	be	light	-	hearted	,	for	they	know	their	work	is
他们	有	好的	原因	到	是	光	-	心地	,	为了	他们	知道	他们的	工作	是

['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

finished	for	the	season	,
完成的	为了	这	季节	,

他们有充分的理由感到轻松，因为他们知道本季的工作已经结束了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [bɑːrnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

and	there	are	full	barns	for	the	winter	.
和	那里	是	满的	谷仓	为了	这	冬天	.

而且谷仓都已全部填满，准备过冬。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [spent] [ə; eɪ] [fʊl] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [kweɪnt] [lænd] [ɒv; əv] [lɛk] ;

And	we	have	now	spent	a	full	year	in	the	delightful	,	quaint	land	of	Lekh	;
和	我们	有	现在	花费	一个	满的	年	在	这	愉快	,	古雅	土地	的	列克	;

我们现在已经在风景如画、古朴迷人的列赫国度过了一整年；

[dɪə(r)] ['pəʊlənd] , [frɒm; frəm] [huːz] [braʊ] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['vænɪʃd] [ðə; ði] [wʌn] [klaʊd] [ðæt] [mɑːz] [ˌaɪ 'tiː] .

dear	Poland	,	from	whose	brow	has	never	vanished	the	one	cloud	that	mars	it	.
亲爱的	波兰	,	从	谁	眉头	有	绝不	消失了	这	一	云	那	火星	它	.

亲爱的波兰，你额头上始终笼罩着那片阴云。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ɪts] ['trædʒɪk] ['les(ə)n] [tuː] [leɪt] ,

It	has	learned	its	tragic	lesson	too	late	,
它	有	学习	它是	悲惨	课	也	晚的	,

它吸取教训为时已晚，而且代价惨重。

[ðæt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [riːp] .

that	what	it	does	not	sow	it	may	not	reap	.
那	什么	它	做	不是	母猪	它	可能	不是	收割	.

它不种什么，就收不到什么。

[ðə; ði] ['nəublz] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'ræp] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['geɪətɪ] , [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'skluːsɪvnəs]

The	nobles	had	been	too	much	enwrapped	in	their	own	gayety	,	in	their	exclusiveness
这	贵族	有	到过	也	很多	包裹	在	他们的	自己的	同性恋	,	在	他们的	独家性

,

,

,

贵族们过于沉溺于自己的享乐和排外之中，

[tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['setɪŋ] [θɪŋz] [streɪt] .

to	turn	their	hands	to	the	task	of	setting	things	straight	.
到	转动	他们的	双手	到	这	任务	的	环境	事物	直的	.

着手解决这些问题。

[ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)][ɒv; əv][wʌn] [klɑːs] [nɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ;

The	bourgeoisie	were	neither	of	one	class	nor	another	;
这	资产阶级	是	两者都不	的	一	班级	也不	其他	;

资产阶级既不属于任何一个阶级，也不属于另一个阶级；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] ['aɪðə(r)] [weɪ] , ['kɒnsɪkwəntli]

they	could	not	afford	to	compromise	themselves	by	turning	either	way	,	consequently
他们	可以	不是	买得起	到	妥协	他们自己	经过	转弯	任何一个	方式	,	最后

[ðeɪ] [tɜːnd] ['naɪðə(r)] ,

they	turned	neither	,
他们	转向	两者都不	,

他们既不能妥协，也不能摇摆不定，因此他们最终两边都没转。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] [æz; əz][eɪdz] .

and	were	useless	as	aids	.
和	是	无用	作为	艾滋病	.

而且作为辅助工具毫无用处。

[ðə; ði] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɪn] ['ɪgnərəns] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌəuvə'bəːdənd] [ænd; ənd] [-]

The	peasants	were	raised	in	ignorance	,	were	overburdened	and	[	143	]
这	农民	是	提高	在	无知	,	是	负担过重	和	[	-	]

农民们从小就缺乏知识，负担过重，[143]

[kept] ['kɒnstəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːʃ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [streŋθ] [mait]

kept	constantly	under	the	leash	,	so	to	speak	,	and	while	their	strength	might
保留	不断地	在下面	这	牵引绳	,	所以	到	说话	,	和	尽管	他们的	力量	可能

[hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

have	saved	the	country	,
有	已保存	这	国家	,

可以说，他们一直被束缚着，虽然他们的力量或许能够拯救国家，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][breɪn] - ['paʊə(r)][tuː; tə] [sɒlv] [ə; eɪ] [miːnz] ['ðerfɔː] .

they	had	not	the	brain	-	power	to	solve	a	means	therefor	.
他们	有	不是	这	脑	-	力量	到	解决	一个	方法	因此	.

他们没有足够的智力去找到解决办法。

[səʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] [ə'pɒn]

So	that	neither	of	the	three	brothers	being	able	to	decide	which	should	blow	upon
所以	那	两者都不	的	这	三	兄弟	存在	有能力的	到	决定	哪个	应该	吹	之上

[ðə; ði] [fluːt] ,

the	flute	,
这	长笛	,

因此，三兄弟谁也无法决定谁该吹笛子，

[æz; əz] ['naɪðə(r)] [klɑːs] [wʊd] [teɪk] [ə'pɒn] [ɪt'self] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [lænd] , [səʊ] [ðeɪ] [naʊ] [ə'weɪt] [ðə; ði]

as	neither	class	would	take	upon	itself	to	save	the	land	,	so	they	now	await	the
作为	两者都不	班级	会	拿	之上	本身	到	节省	这	土地	,	所以	他们	现在	等待	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

由于两个阶级都不愿承担起拯救土地的责任，所以他们现在只能等待决定。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['pəʊlənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['kɔŋkə] ['neɪʃnz] , [ðə; ði] ['rʌʃnz] ,

In	the	meantime	,	Poland	belongs	to	the	three	conquering	nations	,	the	Russians	,
在	这	与此同时	,	波兰	属于	到	这	三	征服	国家	,	这	俄罗斯人	,

[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

the	Austrians	and	the	Germans	,
这	奥地利人	和	这	德国人	,

与此同时，波兰却同时属于三个征服国：俄罗斯、奥地利和德国。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəʊlæk] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] .

neither	of	which	the	Polacks	are	devoted	to	.
两者都不	的	哪个	这	波兰人	是	奉献	到	.

波兰人对这两者都不感兴趣。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , ['pəʊlənd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːld] [sʌm; səm] ['glɔːriəs] [men]

And	yet	,	with	all	its	indecision	,	Poland	has	given	the	world	some	glorious	men
和	然而	,	和	全部	它是	优柔寡断	,	波兰	有	给定	这	世界	一些	辉煌	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

然而，尽管波兰优柔寡断，却也为世界贡献了一些杰出的男女英雄。

[kəu'peːnikəs] , [ðə; ði] [wɜːld] - [feɪmd] [ə'strɒlədʒə(r)] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [θɔːn] [ə'pɒn]

Copernicus	,	the	world	-	famed	astrologer	,	was	born	in	the	city	of	Thorn	upon
哥白尼	,	这	世界	-	著名的	占星家	,	曾是	出生	在	这	城市	的	刺	之上

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['vistjulə] ,

the	River	Vistula	,
这	河	维斯瓦河	,

世界著名占星家哥白尼出生于维斯瓦河畔的索恩城。

[ɒn] ['februəri] - , - .

on	February	19	,	1473	.
在	二月	-	,	-	.

1473年2月19日。

['tʃɔpin] , [ðə; ði] [greɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] [kəm'pəʊzə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['wʊmən] ,

Chopin	,	the	great	musical	composer	,	was	the	son	of	a	Polish	woman	,
肖邦	,	这	伟大的	音乐	作曲家	,	曾是	这	儿子	的	一个	抛光	女士	,

伟大的音乐作曲家肖邦是一位波兰妇女的儿子。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['berid] [ɪn] [frɑːns] .

although	he	is	buried	in	France	.
虽然	他	是	埋葬	在	法国	.

虽然他葬于法国。

[mɑː'selə] ['sɛmbrɪk] , [ˌɛ'dwɑːr] [diː] ['rɛskiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒiːn] , [ɒv; əv] [grænd] ['ɒprə] [feɪm]

Marcella	Sembrich	,	Edouard	De	Reszke	and	his	brother	Jean	,	of	grand	opera	fame
马塞拉	森布里奇	,	爱德华	德	雷斯克	和	他的	兄弟	让	,	的	盛大	歌剧	名声

, ['helənə; hə'liːnə] [mɑː'dʒɛskə] ,

,	Helena	Modjeska	,
,	海伦娜	莫杰斯卡	,

Marcella Sembrich、Edouard De Reszke 和他的兄弟 Jean（因歌剧闻名）Helena Modjeska，

['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['æktrəs] , [naʊ] [pɑːst] [-]

our	beloved	actress	,	now	passed	[	144	]
我们的	心爱	演员	,	现在	通过了	[	-	]

我们敬爱的女演员，如今已去世[144]

[ə'weɪ] , [ænd; ənd][dʒæn] [ˌpædə'rɛfski] , [ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪənɪst] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['pəʊlæk] .

away	,	and	Jan	Paderewski	,	the	celebrated	pianist	,	are	all	Polacks	.
离开	,	和	一月	帕德雷夫斯基	,	这	著名	钢琴家	,	是	全部	波兰人	.

远方，还有著名钢琴家扬·帕德雷夫斯基，他们都是波兰人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['pɒlɪʃ]

And	we	Americans	have	much	to	be	indebted	for	to	a	great	Polish
和	我们	美国人	有	很多	到	是	负债累累	为了	到	一个	伟大的	抛光

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

我们美国人对这位伟大的波兰士兵感激不尽。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪˌʊʃ] [kɒ'ʃuːʃkoʊ] ,

You	may	not	even	know	his	name	;	had	it	not	been	for	Tadeusz	Kosciuszko	,
你	可能	不是	甚至	知道	他的	姓名	;	有	它	不是	到过	为了	塔德乌什	科希丘什科	,

你甚至可能不知道他的名字；如果不是因为塔德乌什·科希丘什科，

[aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðə(r)] ['wɒʃɪŋtən] , ['aʊə(r)] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ,

I	doubt	very	much	whether	Washington	,	our	dearly	beloved	George	Washington	,
我	怀疑	非常	很多	无论	华盛顿	,	我们的	亲爱的	心爱	乔治	华盛顿	,

我非常怀疑我们敬爱的乔治·华盛顿是否……

[wʊd] [hæv; həv]['pruːvn; 'prəʊvn][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [en'devəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

would	have	proven	so	successful	in	his	endeavors	for	independence	.
会	有	已证实	所以	成功的	在	他的	努力	为了	独立	.

如果他能成功争取独立，那将是莫大的荣幸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] ['wɔːsɔː] [ɪn]['pəʊlənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] ;

It	is	a	long	way	from	Warsaw	in	Poland	to	the	American	colonies	;
它	是	一个	长的	方式	从	华沙	在	波兰	到	这	美国人	殖民地	;

从波兰华沙到美洲殖民地路途遥远；

[ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - , [wen] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

especially	was	it	so	in	the	year	1776	,	when	transportation	was	not	what	it
尤其	曾是	它	所以	在	这	年	-	,	什么时候	运输	曾是	不是	什么	它

[naʊ] [ɪz] .

now	is	.
现在	是	.

尤其是在 1776 年，当时的交通运输远不如现在发达。

[bʌt; bət] [tə'deɪˌʊʃ] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] ['dɪstəns] [ɔː(r)] ['hɑːdʃɪp] .

But	Tadeusz	did	not	consider	distance	or	hardship	.
但	塔德乌什	做过	不是	考虑	距离	或者	困境	.

但塔德乌什没有考虑到距离或困难。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] ,

He	was	willing	to	go	anywhere	,
他	曾是	愿意的	到	去	任何地方	,

他愿意去任何地方。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ]

so	long	as	it	would	take	him	from	the	place	where	he	had	suffered	so
所以	长的	作为	它	会	拿	他	从	这	地方	在哪里	他	有	遭受	所以

['kiːnli] .

keenly	.
敏锐地	.

只要能让他离开那个让他痛苦不堪的地方就行。

[fɔː(r); fə(r)] [bæk] [ɪn]['pəʊlənd] , [tə'deɪʊʃ] [lʌvd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .

For	back	in	Poland	,	Tadeusz	loved	a	beautiful	girl	.
为了	后退	在	波兰	,	塔德乌什	喜爱	一个	美丽的	女孩	.

回到波兰后，塔德乌什爱上了一个美丽的女孩。

[ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [kɒ'ʃuːʃkoʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

The	father	of	this	young	lady	did	not	approve	of	Kosciuszko	as	a	lover	.
这	父亲	的	这	年轻的	女士	做过	不是	批准	的	科希丘什科	作为	一个	情人	.

这位年轻女士的父亲不赞成科希丘什科作为她的情人。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ðɪ] [tuː] [maɪt] [ɪ'ləʊp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [plænd] [tuː; tə][duː; də] .

He	feared	the	two	might	elope	,	which	they	had	really	planned	to	do	.
他	害怕	这	二	可能	私奔	,	哪个	他们	有	真的	计划	到	做	.

他担心两人会私奔，而他们确实有这个计划。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] ['kærɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [-]

Therefore	,	he	carried	off	his	daughter	in	[	145	]
所以	,	他	携带	离开	他的	女儿	在	[	-	]

因此，他掳走了他的女儿[145]

[ðə; ðɪ] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , [səʊ] [ðæt] [tə'deɪʊʃ] ['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

the	dead	of	night	,	so	that	Tadeusz	never	saw	her	again	.
这	死的	的	夜晚	,	所以	那	塔德乌什	绝不	锯	她	再次	.

夜深人静之时，塔德乌什再也没见过她。

[kɒ'ʃuːʃkoʊ] [rəum] [fɜːst][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ;

Kosciuszko	roamed	first	here	and	then	there	in	his	sorrow	;
科希丘什科	漫游	第一的	这里	和	然后	那里	在	他的	悲哀	;

科希丘什科悲伤地四处游荡；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] .

he	did	not	care	much	where	he	went	to	.
他	做过	不是	关心	很多	在哪里	他	去	到	.

他并不太在意自己要去哪里。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs] .

At	last	he	went	to	Paris	.
在	最后的	他	去	到	巴黎	.

他最终去了巴黎。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['kɑːlənɪsts][ɪn]

All	the	modern	world	was	talking	about	the	courage	of	the	American	colonists	in
全部	这	现代的	世界	曾是	说	关于	这	勇气	的	这	美国人	殖民者	在

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] .

taking	up	their	struggle	against	the	mother	country	.
采取	向上	他们的	斗争	反对	这	母亲	国家	.

整个现代世界都在谈论美国殖民者勇敢地反抗宗主国的斗争。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]['pærɪs] , [kɒ'ʃuːʃkoʊ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt]

And	it	happened	that	during	his	stay	in	Paris	,	Kosciuszko	chanced	to	meet
和	它	发生	那	期间	他的	停留	在	巴黎	,	科希丘什科	偶然	到	见面

['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] , ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .

our	minister	,	Benjamin	Franklin	.
我们的	部长	,	本杰明	富兰克林	.

恰巧在巴黎期间，科希丘什科偶然结识了我们的部长本杰明·富兰克林。

[wen] ['fræŋklɪn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [tə'deɪʊʃ] [wɒz; wəz] [skɪld] [ɪn] ['mɪlətri] ['tæktɪks] , [ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)]

When	Franklin	learned	that	Tadeusz	was	skilled	in	military	tactics	,	and	,	furthermore
什么时候	富兰克林	学习	那	塔德乌什	曾是	熟练	在	军队	策略	,	和	,	此外

,

,

,

当富兰克林得知塔德乌什精通军事战术，而且，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [streɪd] ,

that	it	made	no	particular	difference	to	him	where	he	strayed	,
那	它	制成	不	特别的	不同之处	到	他	在哪里	他	迷路了	,

对他来说，走到哪一步都无所谓。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

he	at	once	offered	to	give	him	a	letter	to	Washington	.
他	在	一次	提供	到	给	他	一个	信	到	华盛顿	.

他立即提出要给他一封写给华盛顿的信。

['aʊə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [eɪd] ,

Our	general	was	indeed	glad	to	receive	such	a	valuable	aid	,
我们的	一般的	曾是	的确	高兴的	到	收到	这样的	一个	有价值的	援助	,

我们的将军非常高兴收到这样一份宝贵的援助。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .

and	appointed	him	colonel	of	engineers	and	placed	him	upon	his	staff	.
和	任命	他	上校	的	工程师	和	放置	他	之上	他的	职员	.

并任命他为工程兵上校，安排他担任自己的参谋。

[suːn] [hɪz; ɪz] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [fɔːt] - ['bɪldɪŋ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['saɪəntɪst] [ɒv; əv]

Soon	his	proficiency	in	fort	-	building	won	for	him	the	honor	of	scientist	of
很快	他的	熟练程度	在	堡	-	建筑	韩元	为了	他	这	荣誉	的	科学家	的

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] .

the	American	Army	.
这	美国人	军队	.

不久，他精湛的筑堡技术为他赢得了美国陆军科学家的荣誉。

[hiː; hi] [wɜːkt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [

He	worked	by	the	side	of	Washington	for	eight	years	,	until	he	was	no	[
他	工作	经过	这	边	的	华盛顿	为了	八	年	,	直到	他	曾是	不	[

-]

146	]
-	]

他与华盛顿并肩工作了八年，直到他成为[146]

[lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] .

longer	needed	.
更长	需要	.

不再需要了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['pəʊlənd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ðeə(r)] .

Then	he	returned	to	Poland	,	for	his	heart	was	ever	there	.
然后	他	返回	到	波兰	,	为了	他的	心	曾是	曾经	那里	.

然后他回到了波兰，因为他的心始终在那里。

[hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] , [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pəʊlæk] [kæn; kən]

He	gained	a	glorious	victory	,	the	victory	of	Raclawie	,	which	the	Polacks	can
他	获得	一个	辉煌	胜利	,	这	胜利	的	-	,	哪个	这	波兰人	能

['nevə(r)] [fə'get] .

never	forget	.
绝不	忘记	.

他取得了辉煌的胜利，拉茨瓦维的胜利，波兰人永远不会忘记。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [maʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,

They	have	erected	a	mound	to	his	honor	,
他们	有	竖立	一个	冢	到	他的	荣誉	,

他们为纪念他而堆起了一座土墩。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] [grænd][mæn]

and	even	the	American	government	has	not	been	ungrateful	to	this	grand	man
和	甚至	这	美国人	政府	有	不是	到过	忘恩负义	到	这	盛大	男人

.

:

.

甚至美国政府也对这位伟人表达了感激之情。

[ə'nʌðə(r)] ['pəʊlæk] , [kaʊnt] ['kæsɪmɪr][pʊ'læskɪ] , ['ɔ:lsəʊ] [sɜ:vd] [ju: 'es] [wel] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɜ:li] ['strʌglz] ;

Another	Polack	,	Count	Casimir	Pulaski	,	also	served	us	well	in	our	early	struggles	;
其他	波拉克	,	数数	卡西米尔	普拉斯基	,	还	服务	我们	出色地	在	我们的	早期的	斗争	;

另一位波兰人，卡西米尔·普拉斯基伯爵，也在我们早期的斗争中为我们提供了很好的帮助；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [sə'vænə] [ɪn] - .

he	was	killed	at	the	battle	of	Savannah	in	1779	.
他	曾是	被杀	在	这	战斗	的	萨凡纳	在	-	.

他在 1779 年的萨凡纳战役中阵亡。

['hɛnrɪk] [ʃen'kjevitʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

Henryk	Sienkiewicz	has	given	us	some	wonderful	masterpieces	in	literature
亨里克	谢恩凯维奇	有	给定	我们	一些	精彩的	杰作	在	文学

,

,

,

亨利克显克微支给我们带来了一些精彩的文学杰作，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)] ['pɒlɪʃ] ['ɔ:θəz] [hu:] [mait] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

and	there	are	countless	other	Polish	authors	who	might	be	mentioned	,
和	那里	是	无数	其他	抛光	作者	WHO	可能	是	提及	,

还有无数其他波兰作家值得一提，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['nju:mərəs] [ænd; ənd][wʌn][ɪz][nɒt][æz; əz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜ:ks] [æz; əz]

but	they	are	too	numerous	and	one	is	not	as	familiar	with	their	works	as
但	他们	是	也	很多的	和	一	是	不是	作为	熟悉的	和	他们的	作品	作为

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ʃen'kjevitʃ] .

with	those	of	Sienkiewicz	.
和	那些	的	谢恩凯维奇	.

但是他们的作品太多了，人们对他们的作品不像对显克维奇的作品那样熟悉。

[wi:; wi] [meɪ] ['lɪŋgə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

We	may	linger	no	longer	.
我们	可能	萦绕	不	更长	.

我们或许不能再逗留了。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['si:z(ə)n] [ə'prəʊtʃɪz] , [wen] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'gen] .

The	Christmas	season	approaches	,	when	we	must	return	to	our	own	again	.
这	圣诞节	季节	方法	,	什么时候	我们	必须	返回	到	我们的	自己的	再次	.

圣诞节临近，我们又要回到自己的家中了。

['həʊmwədz] [wi:; wi] [tɜ:n] ['aʊə(r)] [steps] , [wɪð] [ɪn'tens] [rɪ'gret] .

Homewards	we	turn	our	steps	,	with	intense	regret	.
回家	我们	转动	我们的	步骤	,	和	激烈的	后悔	.

我们怀着深深的遗憾，转身踏上归途。

[wi:; wi] [li:v] [bɪ'haɪnd][ju: 'es][ðə; ði] [flæt] , [brɔ:d] [pleɪnz] [ɒv; əv] [lɛk] , [wi:; wi] [ri:'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

We	leave	behind	us	the	flat	,	broad	plains	of	Lekh	,	we	recross	the	Continent	,
我们	离开	在后面	我们	这	平坦的	,	广阔	平原	的	列克	,	我们	雷克罗斯	这	大陆	,

[-]

[147]

[-]

我们离开莱赫平坦广阔的平原，再次穿越大陆[147]

[teɪk] [ʃɪp] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wʌns] [ə'gen] [ɪn]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ə'merɪkə] ,

take	ship	at	Havre	,	and	are	once	again	in	our	beloved	America	,
拿	船	在	勒阿弗尔	,	和	是	一次	再次	在	我们的	心爱	美国	,

在勒阿弗尔登船，我们再次回到了我们挚爱的美国。

[weə(r)] [wiː; wi] [siː] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ; [weə(r)] [ɔːl][ɪz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd]

where	we	see	our	poor	happy	and	comfortable	;	where	all	is	bustle	and
在哪里	我们	看	我们的	贫穷的	快乐的	和	舒服的	;	在哪里	全部	是	忙碌	和

[prɒ'sperətɪ] ,

prosperity	,
繁荣	,

在那里，我们看到穷人幸福安康；在那里，一切都熙熙攘攘，一片繁荣景象。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] ['θæŋkfl] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæz; həz]['lɑːstɪd] [θruː'aʊt] [ðiːz] [j'iəz]

and	we	feel	thankful	that	our	independence	has	lasted	throughout	these	years
和	我们	感觉	感恩	那	我们的	独立	有	持续	自始至终	这些	年

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][rɒb][ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['herɪtɪdʒ] .

and	that	no	nation	may	come	in	and	rob	us	of	our	heritage	.
和	那	不	国家	可能	来	在	和	抢	我们	的	我们的	遗产	.

我们感到庆幸的是，我们的独立已经持续了这么多年，没有任何国家能够入侵并剥夺我们的传统。

[ðə; ði] [end] . [[wʌn]]

THE	END	.	[	1	]
这	结尾	.	[	1	]

剧终。[1]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [bʊks]

THE	LITTLE	COLONEL	BOOKS
这	小的	上校	图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑːk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]

By	ANNIE	FELLOWS	JOHNSTON
经过	安妮	伙伴们	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[iːtʃ] [wʌn][vɒl] . , [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)][vɒl] . $1 . -

Each	1	vol	.	,	large	12mo	,	cloth	,	illustrated	,	per	vol	.	$1	.	50
每个	1	卷	.	,	大的	12mo	,	布	,	插图	,	每	卷	.	$1	.	-

每册1册，大开本12开，精装，带插图，每册1.50美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['stɔːriz]

THE	LITTLE	COLONEL	STORIES
这	小的	上校	故事

小上校的故事

([treɪd] [mɑːk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

['biːɪŋ] [θriː] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['kəʊzi]['kɔːnə(r)]['sɪəriːz] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , "

Being	three	"	Little	Colonel	"	stories	in	the	Cosy	Corner	Series	,	"	The	Little	Colonel	,	"
存在	三	"	小的	上校	"	故事	在	这	舒适	角落	系列	,	"	这	小的	上校	,	"

作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] , " [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" Two Little Knights of Kentucky ," and " The Giant Scissors ," in a single
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 ," 和 " 这 巨大的 剪刀 ," 在 一个 单身的
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [haʊs] ['pɑːti]
THE LITTLE COLONEL'S HOUSE PARTY
这 小的 上校的 房子 派对

小上校的家庭聚会

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɒlədeɪz]
THE LITTLE COLONEL'S HOLIDAYS
这 小的 上校的 假期

小上校的假期

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɪərəʊ]
THE LITTLE COLONEL'S HERO
这 小的 上校的 英雄

小上校的英雄

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl]
THE LITTLE COLONEL AT BOARDING - SCHOOL
这 小的 上校 在 登机 - 学校

寄宿学校的小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə]
THE LITTLE COLONEL IN ARIZONA
这 小的 上校 在 亚利桑那

亚利桑那的小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE LITTLE COLONEL'S CHRISTMAS VACATION
这 小的 上校的 圣诞节 假期

小上校的圣诞假期

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
THE LITTLE COLONEL , MAID OF HONOR
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉

小上校，伴娘

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [naɪt] ['kɒmz] ['raɪdɪŋ]
THE LITTLE COLONEL'S KNIGHT COMES RIDING
这 小的 上校的 骑士 来 骑术

小上校的骑士骑马而来

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meəri] [weə(r)] :
MARY WARE :
玛丽 仓库 :

玛丽·韦尔：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [tʃʌm]
THE LITTLE COLONEL'S CHUM
这 小的 上校的 密友

小上校的朋友

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meəri] [weə(r)] [ɪn] ['teksəs]
MARY WARE IN TEXAS
玛丽 仓库 在 德克萨斯州

德克萨斯州的玛丽·韦尔

['meəri] [wɛrz] ['prɒmɪst] [lænd]
MARY WARE'S PROMISED LAND
玛丽 商品 承诺 土地

玛丽·韦尔的应许之地

[ðiːz] - ['vɒljuːmz] , [bɒkst] [æz; əz] [ə; eɪ] [set] , $18 . - . [[ˌtuː'tuː]]
These 12 volumes , boxed as a set , $18 . 00 . [2]
这些 - 卷 , 盒装 作为 一个 放 , $18 . - . [2]

这 12 卷书装在一个盒子里，售价 18.00 美元。[2]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l]
THE LITTLE COLONEL
这 小的 上校

小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki]
TWO LITTLE KNIGHTS OF KENTUCKY
二 小的 骑士 的 肯塔基州

肯塔基州的两位小骑士

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz]
THE GIANT SCISSORS
这 巨大的 剪刀

巨型剪刀

[bɪg] ['brʌðə(r)]
BIG BROTHER
大的 兄弟

老大哥

['speʃ(ə)l] ['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]
Special Holiday Editions
特别的 假期 版本

特别假日版

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , [smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , $1 . -
Each one volume , cloth decorative , small quarto , $1 . 25
每个 一 体积 , 布 装饰性的 , 小的 四开本 , $1 . -

每册，布面精装，小四开本，1.25美元

[njuː] [pleɪts] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔːɪŋz] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['meni]
New plates , handsomely illustrated with eight full - page drawings in color , and many
新的 盘子 , 英俊地 插图 和 八 满的 - 页 图画 在 颜色 , 和 许多
['mɑːdʒɪn(ə)l] ['sketʃɪz] .
marginal sketches .
边缘 草图 .

全新插图，配有八幅全页彩色插图和许多边注草图，非常精美。

[ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['kæməlˌbæk] ['maʊntən] .
IN THE DESERT OF WAITING : The Legend of Camelback Mountain .
在 这 沙漠 的 等待 : 这 传奇 的 驼峰 山 .

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] : [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
THE THREE WEAVERS : A Fairy Tale for Fathers and Mothers as Well as
这 三 织工 : 一个 仙女 故事 为了 父亲们 和 母亲们 作为 出色地 作为
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dˈɔːtəz] .
for Their Daughters .
为了 他们的 女儿们 .

三个织布工：献给父亲、母亲以及女儿们的童话故事。

['kiːpɪŋ] [trɪst] .
KEEPING TRYST .
保持 幽会 .

保持幽会。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] .
THE LEGEND OF THE BLEEDING HEART .
这 传奇 的 这 出血 心 .

流血之心的传说。

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['wɪnsəm] :
THE RESCUE OF PRINCESS WINSOME :
这 救援 的 公主 迷人的 :

营救温莎公主：

[ə; eɪ] ['feəri] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

A	Fairy	Play	for	Old	and	Young	.
一个	仙女	玩	为了	老的	和	年轻的	.

一部老少咸宜的童话剧。

[ðə; ðiː] ['dʒɛstərz] [spːd] .

THE	JESTER'S	SWORD	.
这	小丑的	剑	.

小丑之剑。

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [tɔːl] 16mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] $0 . -

Each	one	volume	,	tall	16mo	,	cloth	decorative	$0	.	50
每个	一	体积	,	高的	16mo	,	布	装饰性的	$0	.	-

每册，高16个月，布面装饰，0.50美元

['peɪpə(r)] [bɔːdz] . -

Paper	boards	.	35
纸	板	.	-

纸板 .35

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] ['seprət] [fɔːm] [pv; əv] [ðiːz]

There	has	been	a	constant	demand	for	publication	in	separate	form	of	these
那里	有	到过	一个	持续的	要求	为了	发布	在	分离	形式	的	这些

[sɪks] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][sɪks][pv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " [bʊks] .

six	stories	which	were	originally	included	in	six	of	the	"	Little	Colonel	"	books	.
六	故事	哪个	是	起初	包括	在	六	的	这	"	小的	上校	"	图书	.

一直以来，人们都希望将这六个故事单独出版，而这些故事最初收录在六本“小上校”系列丛书中。

['dʒəʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [pv; əv] ['gæləliː] :

JOEL	:	A	BOY	OF	GALILEE	:
乔尔	:	一个	男生	的	加利利	:

约珥：加利利的男孩：

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən] .

Illustrated	by	L	.	J	.	Bridgman	.
插图	经过	L	.	J	.	布里奇曼	.

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[njuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [bʊks] , [wʌn] [vɒl] . , [lɑːdʒ] 12mo ,

New	illustrated	edition	,	uniform	with	the	Little	Colonel	Books	,	1	vol	.	,	large	12mo	,
新的	插图	版	,	制服	和	这	小的	上校	图书	,	1	卷	.	,	大的	12mo	,

[klɒθ] ['dekərətɪv] $1 . -

cloth	decorative	$1	.	50
布	装饰性的	$1	.	-

全新插图版，与“小上校”系列图书风格一致，1卷，大开本12开，布面精装，售价1.50美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [pv; əv][ðə; ði] [taɪm] [pv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][pv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [best] - [nəʊn] [bʊks]

A	story	of	the	time	of	Christ	,	which	is	one	of	the	author's	best	-	known	books
一个	故事	的	这	时间	的	基督	,	哪个	是	一	的	这	作者的	最好的	-	已知	图书

. [[θriː]]

.	[	3	]
.	[	3	]

这部作品讲述了基督时代的故事，也是作者最著名的作品之一。[3]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [gʊd] [taɪmz] [bʊk]

THE	LITTLE	COLONEL	GOOD	TIMES	BOOK
这	小的	上校	好的	时代	书

小上校的美好时光书

['juːnɪfɔːm] [ɪn] [saɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['sɪəriːz] $1 . -

Uniform	in	size	with	the	Little	Colonel	Series	$1	.	50
制服	在	尺寸	和	这	小的	上校	系列	$1	.	-

尺码统一，与小上校系列 1.50 美元

[baʊnd] [ɪn] [waɪt] [kɪd] ([mə'rɒkəʊ]) [ænd; ənd] [gəʊld] [θriː] . -

Bound	in	white	kid	(	morocco	)	and	gold	3	.	00
边界	在	白色的	孩子	(	摩洛哥	)	和	金子	3	.	-

白色羊皮（摩洛哥皮）精装，金色封面，3.00

['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ] ['piːtə(r)] - .

Cover	design	and	decorations	by	Peter	Verberg	.
覆盖	设计	和	装饰	经过	彼得	-	.

封面设计和装饰由彼得·弗伯格完成。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz] [frɒm; frəm] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [bʊks]

Published	in	response	to	many	inquiries	from	readers	of	the	Little	Colonel	books
已发布	在	回复	到	许多	查询	从	读者	的	这	小的	上校	图书

[æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] " [gʊd] [taɪmz] [bʊk] " [sʌtʃ] [æz; əz] ['betɪ] [kept] .

as	to	where	they	could	obtain	a	"	Good	Times	Book	"	such	as	Betty	kept	.
作为	到	在哪里	他们	可以	获得	一个	"	好的	《时代周刊》	书	"	这样的	作为	贝蒂	保留	.

本书的出版是为了回应许多《小上校》系列书籍的读者询问在哪里可以获得像贝蒂保存的那种"美好时光簿"。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [dɒl] [bʊk]

THE	LITTLE	COLONEL	DOLL	BOOK
这	小的	上校	玩具娃娃	书

小上校玩偶书

[lɑːdʒ] ['kwɔːtəʊ] , [bɔːdz] $1 . -

Large	quarto	,	boards	$1	.	50
大的	四开本	,	板	$1	.	-

大开本，精装本 1.50 美元

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " [dɒlz] .

A	series	of	"	Little	Colonel	"	dolls	.
一个	系列	的	"	小的	上校	"	娃娃	.

一系列"小上校"玩偶。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] ,

There	are	many	of	them	and	each	has	several	changes	of	costume	,
那里	是	许多	的	他们	和	每个	有	一些	变化	的	戏服	,

他们人数众多，而且每个人都有好几套不同的服装。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] [gruːp] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'prəʊpriətli] [klæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [siːn] [ɔː(r)] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪəriːz] .

so	that	the	happy	group	can	be	appropriately	clad	for	the	rehearsal	of	any	scene	or	incident	in	the	series	.
所以	那	这	快乐的	团体	能	是	适当	覆膜	为了	这	排演	的	任何	场景	或者	事件	在	这	系列	.

这样，这群快乐的演员就可以穿着得体，为剧中任何场景或事件的排练做好准备。

[ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz] ;

ASA	HOLMES	;
美国	福尔摩斯	;

阿萨·霍姆斯；

[ɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] .

Or	,	At	the	Cross	-	Roads	.
或者	,	在	这	叉	-	道路	.

或者，在十字路口。

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['ɜːnɪst] - .
With a frontispiece by Ernest Fosbery .
和 一个 卷首插图 经过 欧内斯特 - .

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

[lɑːdʒ] 16mo , [klɒθ] , [gɪlt] [tɒp] $1 . -
Large 16mo , cloth , gilt top $1 . 00
大的 16mo , 布 , 镀金 顶部 $1 . -

大开本，16个月，布面精装，烫金封面，1.00美元

" - [ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz] ; [ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] - [ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
" ' Asa Holmes ; or , At the Cross - Roads ' is the most delightful ,
" - 阿萨 福尔摩斯 ; 或者 , 在 这 叉 - 道路 - 是 这 最多 愉快 ,

《阿萨·福尔摩斯；或在十字路口》是最令人愉悦的，

[məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
most sympathetic and wholesome book that has been published in a long while .
最多 交感神经 和 健康 书 那 有 到过 已发布 在 一个 长的 尽管 .

这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

" — ['bɒstən] [taɪmz] .
" — Boston Times .
" — 波士顿 《时代周刊》 .

——《波士顿时报》

['trævələz] [faɪv] : [ə'lɒŋ] [laɪfs] ['haɪweɪ] .
TRAVELERS FIVE : ALONG LIFE'S HIGHWAY .
旅行者 五 : 沿着 生活的 公路 .

旅行者五号：沿着人生的公路。

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [blɪs] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['gærət] .
With an introduction by Bliss Carman , and a frontispiece by E . H . Garrett .
和 一个 介绍 经过 极乐 卡曼 , 和 一个 卷首插图 经过 E . H . 加勒特 .

由布利斯·卡曼作序，E·H·加勒特绘制卷首插图。

[klɒθ] ['dekərətɪv] $1 . -
Cloth decorative $1 . 25
布 装饰性的 $1 . -

布艺装饰品 1.25 美元

" ['mɪsɪz] . ['dʒɒnstənz] . . . [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ðæt] [kɔːz] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [grəʊ]
" Mrs . Johnston's . . . are of the character that cause the mind to grow
" 太太 . 约翰斯顿的 . . . 是 的 这 特点 那 原因 这 头脑 到 生长
['greɪvli] ['medɪtətɪv] ,
gravely meditative ,
严重地 冥想 ,

约翰斯顿夫人的作品……具有使人陷入沉思的特质，

[ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð] ['tendə(r)] [mɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [strɪŋz] [tuː; tə] [stɜː(r)] [tuː; tə]

the	eyes	to	shine	with	tender	mist	,	and	the	heart	strings	to	stir	to
这	眼睛	到	闪耀	和	投标	薄雾	,	和	这	心	字符串	到	搅拌	到

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

双眼闪烁着柔和的雾气，心弦也随之悸动，变得奇异。

[swiːt] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] . " — [lɔːs]

sweet	music	of	human	sympathy	.	"	—	Los
甜的	音乐	的	人类	同情	.	"	—	洛杉矶

人类同情心的甜美乐章。——洛杉矶

['ændʒələs] ['græfɪk] .

Angeles	Graphic	.
洛杉矶	形象的	.

安吉利斯平面设计。

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['henri] [bɜːnz] .

THE	RIVAL	CAMPERS	;	Or	,	The	Adventures	of	Henry	Burns	.
这	竞争对手	露营者	;	或者	,	这	冒险	的	亨利	烧伤	.

宿敌露营者；或，亨利·伯恩斯的冒险。

[baɪ] ['ruːəl] ['pɜːrli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [lædz] , [kə'reɪdʒəs] , [ə'lɜːt] , [ænd; ənd] [æθ'letɪk]

A	story	of	a	party	of	typical	American	lads	,	courageous	,	alert	,	and	athletic
一个	故事	的	一个	派对	的	典型的	美国人	小伙子们	,	勇敢	,	警报	,	和	运动

,

,
,

这是一个关于一群典型的美国小伙子的故事，他们勇敢、机敏、运动能力强。

[huː] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['kæmpɪŋ] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [kəʊst] .

who	spend	a	summer	camping	on	an	island	off	the	Maine	coast	.
WHO	花费	一个	夏天	野营	在	一个	岛	离开	这	缅因州	海岸	.

他们在缅因州海岸附近的一个岛屿上度过了一个夏天的露营时光。

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [ə'fləʊt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [praɪz] [jɒt] ['vaɪkɪŋ] .

THE	RIVAL	CAMPERS	AFLOAT	;	Or	,	The	Prize	Yacht	Viking	.
这	竞争对手	露营者	漂浮	;	或者	,	这	奖	游艇	维京人	.

海上竞争的露营者；或者，奖品游艇维京号。

[baɪ] ['ruːəl] ['pɜːrli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] " [ɒn][ðeə(r)]

This	book	is	a	continuation	of	the	adventures	of	"	The	Rival	Campers	"	on	their
这	书	是	一个	续篇	的	这	冒险	的	"	这	竞争对手	露营者	"	在	他们的

[praɪz] [jɒt] ['vaɪkɪŋ] . [[fɔ:r]]

prize	yacht	Viking	.	[	4	]
奖	游艇	维京人	.	[	4	]

本书继续讲述了“竞争露营者”们驾驶着他们赢得的游艇维京号的冒险故事。[4]

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [ə'ʃɔ:(r)]

THE	RIVAL	CAMPERS	ASHORE
这	竞争对手	露营者	岸上

岸上的竞争对手露营者

[baɪ]['ru:əl] ['pɜ:rli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] [æz; əz] [wen] [ə'fləʊt] .

"	As	interesting	ashore	as	when	afloat	.
"	作为	有趣的	岸上	作为	什么时候	漂浮	.

“无论在岸上还是在水上，都同样引人入胜。”

" — [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

"	—	The	Interior	.
"	—	这	内部的	.

“——内部。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] ['paɪrəts] ; [ɔ:(r)] , [dʒæk] ['hɑ:rviz] [əd'ventʃəz] .

THE	RIVAL	CAMPERS	AMONG	THE	OYSTER	PIRATES	;	Or	,	Jack	Harvey's	Adventures	.
这	竞争对手	露营者	之中	这	牡蛎	海盗	;	或者	,	杰克	哈维的	冒险	.

牡蛎海盗中的竞争对手露营者；或者，杰克·哈维的冒险故事。

[baɪ]['ru:əl] ['pɜ:rli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Illustrated	$1	.	50
插图	$1	.	-

插图版 1.50 美元

" [dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [lædz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ɜ:li]

"	Just	the	type	of	book	which	is	most	popular	with	lads	who	are	in	their	early
"	只是	这	类型	的	书	哪个	是	最多	受欢迎的	和	小伙子们	WHO	是	在	他们的	早期的

[ti:nz] .

teens	.
青少年	.

“这正是十几岁男孩最喜欢的那种书。”

" — [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['aɪtəm] .

"	—	The	Philadelphia	Item	.
"	—	这	费城	物品	.

——《费城日报》。

[ə; eɪ] ['teksəs] [bluː] ['bɒnɪt]
A TEXAS BLUE BONNET
一个 德克萨斯州 蓝色的 引擎盖

德克萨斯蓝帽花

[baɪ][ə'miːliə] ['eliət] .
By Emilia Elliott .
经过 艾米莉亚 埃利奥特 .

作者：艾米莉亚·艾略特。

12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , illustrated $1 . 50
12mo , 插图 $1 . -

12个月，插图版，1.50美元

" [ðə; ði] [bʊks] ['herəʊɪn] [bluː] ['bɒnɪt] [hæz; həz][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][kaɪnd][ɒv; əv] ['həʊlsəm] ,
" The book's heroine Blue Bonnet has the very finest kind of wholesome ,
" 这 图书 女英雄 蓝色的 引擎盖 有 这 非常 最好的 种类 的 健康 ,

“书中的女主人公蓝帽拥有最美好的纯真品质，

['ɒnɪst] ['laɪvli] ['gɜːrlɪʃnɪs] [ænd; ənd] ['kænɒt] [bʌt; bət] [meɪk] [frendz] [wɪð] ['evri] [wʌn] [huː] [miːts]
honest lively girlishness and cannot but make friends with every one who meets
诚实的 热闹 少女情怀 和 不能 但 制作 朋友们 和 每一个 一 WHO 满足
[hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] ['miːdiəm] .
her through the book as medium .
她 通过 这 书 作为 中等的 .

她真诚活泼，充满少女气息，通过这本书与每个人相遇，并与他们成为朋友。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn'tɜː(r)] - ['əʊʃ(ə)n] .
" — Chicago Inter - Ocean .
" — 芝加哥 国际 - 海洋 .

“——芝加哥跨洋。

[bluː] ['bɑːnɪts] [rɑːntʃ] ['pɑːti]
BLUE BONNET'S RANCH PARTY
蓝色的 引擎盖的 牧场 派对

蓝帽牧场派对

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " [ə; eɪ] ['teksəs] [bluː] ['bɒnɪt] .
A Sequel to " A Texas Blue Bonnet .
一个 续集 到 " 一个 德克萨斯州 蓝色的 引擎盖 .

《德州蓝帽花》的续集。

" [baɪ][ə'miːliə] ['eliət] .
" By Emilia Elliott .
" 经过 艾米莉亚 埃利奥特 .

作者：艾米莉亚·艾略特。

12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , illustrated $1 . 50
12mo , 插图 $1 . -

12个月，插图版，1.50美元

[ðə; ði] [njuː] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [liːvz] [ɒf] [ænd; ənd] [teɪks] [bluː] ['bɒnɪt]
The new story begins where the first volume leaves off and takes Blue Bonnet
这 新的 故事 开始 在哪里 这 第一的 体积 树叶 离开 和 需要 蓝色的 引擎盖
[ænd; ənd][ðə; ði] " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] [klʌb] " [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɪn] ['teksəs] .
and the " We Are Seven Club " to the ranch in Texas .
和 这 " 我们 是 七 俱乐部 " 到 这 牧场 在 德克萨斯州 .

新的故事从第一卷结束的地方开始，讲述了蓝帽和“我们是七个人俱乐部”来到德克萨斯州的牧场。

[ðə; ði] ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [tɜːnd] : [bluː] ['bɒnɪt] [ɪz][hɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] ,

The	tables	are	completely	turned	:	Blue	Bonnet	is	here	in	her	natural	element	,
这	表格	是	完全地	转向	:	蓝色的	引擎盖	是	这里	在	她	自然的	元素	,

形势完全逆转了：蓝帽花在这里如鱼得水。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [frɒm; frəm] ['wʊdfəd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]

while	her	friends	from	Woodford	have	to	learn	the	customs	and
尽管	她	朋友们	从	伍德福德	有	到	学习	这	海关	和

[trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

traditions	of	another	world	.
传统	的	其他	世界	.

而她的伍德福德的朋友们则不得不学习另一个世界的风俗习惯。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] ['frendli] ['terəs]

THE	GIRLS	OF	FRIENDLY	TERRACE
这	女孩们	的	友好的	阳台

友好露台的女孩们

[ɔː(r)] , ['pegɪ] ['reɪməndz] [sək'ses] .

Or	,	Peggy	Raymond's	Success	.
或者	,	佩吉	雷蒙德的	成功	.

或者，佩吉·雷蒙德的成功。

[baɪ] ['hæriət] ['lʌmɪs] [smɪθ] .

By	Harriet	Lummis	Smith	.
经过	哈丽特	卢米斯	史密斯	.

作者：哈丽特·卢米斯·史密斯。

12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	,	illustrated	$1	.	50
12mo	,	插图	$1	.	-

12个月，插图版，1.50美元

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['meni] [gɜːl] ['ridər] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]

This	is	a	book	that	will	gladden	the	hearts	of	many	girl	readers	because	of	its
这	是	一个	书	那	将要	格拉登	这	心	的	许多	女孩	读者	因为	的	它是

['tʃɑːmɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] [ænd; ənd] [ri'ælətɪ] .

charming	air	of	comradeship	and	reality	.
迷人	空气	的	同志情谊	和	现实	.

这本书充满了迷人的友谊和现实感，一定会让很多女读者感到开心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn] ['frendli] ['terəs] [ænd; ənd][ðeə(r)]

It	is	a	very	interesting	group	of	girls	who	live	on	Friendly	Terrace	and	their
它	是	一个	非常	有趣的	团体	的	女孩们	WHO	居住	在	友好的	阳台	和	他们的

[gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['græfɪkli] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

good	times	and	other	times	are	graphically	related	by	the	author	,
好的	时代	和	其他	时代	是	图形化	有关的	经过	这	作者	,

这是一群住在友谊露台上的女孩们的有趣故事，作者用生动的笔触描绘了她们的快乐时光和其他时光。

[huː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɜːl] ['kærəktə(r)] . [[faɪv]]

who	shows	a	sympathetic	knowledge	of	girl	character	.	[	5	]
WHO	演出	一个	交感神经	知识	的	女孩	特点	.	[	5	]

他对女孩的性格表现出同情和了解。[5]

['feɪməs] ['liːdəz] ['sɪəriːz]

FAMOUS	LEADERS	SERIES
著名的	领导人	系列

著名领袖系列

[baɪ] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɑːnztən]

By	CHARLES	H	.	L	.	JOHNSTON
经过	查尔斯	H	.	L	.	约翰斯顿

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿

[iːtʃ] , [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Each , large 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
每个 , 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

每本，12个月大开本，布面装饰画，带插图，售价1.50美元

['feɪməs] ['kæv(ə)lri] ['liːdəz]
FAMOUS CAVALRY LEADERS
著名的 骑兵 领导人

著名骑兵将领

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] , [wɪð] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv]
Biographical sketches , with anecdotes and reminiscences , of the heroes of
传记 草图 , 和 轶事 和 回忆录 , 的 这 英雄 的
['hɪstri; 'hɪstəri] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdəz] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] .
history who were leaders of cavalry .
历史 WHO 是 领导人 的 骑兵 .

书中收录了历史上骑兵领袖英雄的传记素描、轶事和回忆录。

" [mɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
" More of such books should be written ,
" 更多的 的 这样的 图书 应该 是 书面 ,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['ridər] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn'fɔːm(ə)l] [wei] .
books that acquaint young readers with historical personages in a pleasant informal way .
图书 那 熟人 年轻的 读者 和 历史 人物 在 一个 令人愉快的 非正式 方式 .

以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物的书籍。

" — [en] . [waɪ] . [sʌn] .
" — N . Y . Sun .
" — N . 是 . 太阳 .

—纽约太阳报。

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːfs]
FAMOUS INDIAN CHIEFS
著名的 印度 酋长们

著名印第安酋长

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːnztən] [gɪvz] ['ɪntrəstɪŋ] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [breɪvz] [huː]
In this book Mr . Johnston gives interesting sketches of the Indian braves who
在 这 书 先生 . 约翰斯顿 给予 有趣的 草图 的 这 印度 勇士们 WHO
[hæv; həv] ['fɪgəd] [wɪð] ['prɒmɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] ,
have figured with prominence in the history of our own land ,
有 想 和 显赫地位 在 这 历史 的 我们的 自己的 土地 ,

在这本书中，约翰斯顿先生生动地描绘了在我们国家历史上具有重要地位的印第安勇士们的形象。

[ɪn'kluːdɪŋ] [po'hætən] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sizər] ; ['mæsəsɔit] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ;
including Powhatan , the Indian Cæsar ; Massasoit , the friend of the Puritans ;
包括 波瓦坦 , 这 印度 凯撒 ; 马萨索伊特 , 这 朋友 的 这 清教徒 ;
['pɑːntiæk] , [ðə; ði] [red] [nə'pəʊlɪən] ;
Pontiac , the red Napoleon ;
庞蒂亚克 , 这 红色的 拿破仑 ;

其中包括印度凯撒波瓦坦；清教徒的朋友马萨索伊特；红色拿破仑庞蒂亚克；

[tə'kʌmsə] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔː(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ; ['sɪtɪŋ] [bʊl] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔː(r)]
Tecumseh , the famous war chief of the Shawnees ; Sitting Bull , the famous war
特库姆塞 , 这 著名的 战争 首席 的 这 肖尼斯 ; 坐着 公牛 , 这 著名的 战争
[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː] ;
chief of the Sioux ;
首席 的 这 苏族 ;

特库姆塞，肖尼族著名酋长；坐牛，苏族著名酋长；

[dʒe'rɔni,məu] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ə'pætʃi] [tʃi:f] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Geronimo	**,**	**the**	**renowned**	**Apache**	**Chief**	**,**	**etc**	**.**
杰罗尼莫	,	这	著名	阿帕奇	首席	,	ETC	.

杰罗尼莫，著名的阿帕奇族酋长等等。

['feɪməs] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

FAMOUS	**PRIVATEERSMEN**	**AND**	**ADVENTURERS**	**OF**	**THE**	**SEA**	**.**
著名的	私掠船	和	冒险者	的	这	海	.

著名的私掠船船长和海上冒险家。

[ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:nztən] [telz] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['seɪləz] [ɒv; əv]

In	**this**	**volume**	**Mr**	**.**	**Johnston**	**tells**	**interesting**	**stories**	**about**	**the**	**famous**	**sailors**	**of**
在	这	体积	先生	.	约翰斯顿	讲述	有趣的	故事	关于	这	著名的	水手们	的

['fɔ:tʃu:n] .

fortune	**.**
财富	.

在这本书中，约翰斯顿先生讲述了一些关于著名冒险水手的有趣故事。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ɔtwei] [bɜ:nz] , ['pætriət] , [ˌpraɪvə'tɪə(r)][ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtə(r)] ;

There	**are**	**tales**	**of**	**Captain**	**Otway**	**Burns**	**,**	**patriot**	**,**	**privateer**	**and**	**legislator**	**;**
那里	是	故事	的	队长	奥特威	烧伤	,	爱国者	,	私掠船	和	立法者	;

[wʊdz] ['rɒdʒəz] ,

Woodes	**Rogers**	**,**
伍兹	罗杰斯	,

有关于爱国者、私掠船船长兼立法者奥特威·伯恩斯船长的故事；还有伍德斯·罗杰斯的故事，

[skɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [si:] [treɪd] ; ['kæptɪn] ['wɪljəm] [deθ] , [wʊlf] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ;

scourge	**of**	**the**	**South**	**Sea**	**trade**	**;**	**Captain**	**William**	**Death**	**,**	**wolf**	**of**	**the**	**ocean**	**;**
祸害	的	这	南	海	贸易	;	队长	威廉	死亡	,	狼	的	这	海洋	;

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

and	**of**	**many**	**others**	**.**
和	的	许多	其他的	.

南海贸易的祸害；海洋之狼威廉·戴斯船长；以及其他许多人。

['feɪməs] [skaʊts]

FAMOUS	**SCOUTS**
著名的	侦察兵

著名童子军

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz]

"	**It**	**is**	**the**	**kind**	**of**	**a**	**book**	**that**	**will**	**have**	**a**	**great**	**fascination**	**for**	**boys**
"	它	是	这	种类	的	一个	书	那	将要	有	一个	伟大的	魅力	为了	男孩们

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ˌentə'teinz] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ]['prez(ə)nt]['væljuəb(ə)l]

and	**young**	**men**	**and**	**while**	**it**	**entertains**	**them**	**it**	**will**	**also**	**present**	**valuable**
和	年轻的	男人	和	尽管	它	娱乐	他们	它	将要	还	展示	有价值的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ]

information	**in**	**regard**	**to**	**those**	**who**	**have**	**left**	**their**	**impress**	**upon**	**the**	**history**
信息	在	看待	到	那些	WHO	有	左边	他们的	令人印象深刻	之上	这	历史

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	**the**	**country**	**.**
的	这	国家	.

“这本书对男孩和年轻男性来说极具吸引力，它在娱乐他们的同时，也提供了有关那些在国家历史上留下印记的人的宝贵信息。”

" — [ðə; ði] [nju:] ['lʌndən] [deɪ] .

"	**—**	**The**	**New**	**London**	**Day**	**.**
"	—	这	新的	伦敦	天	.

——《新伦敦日报》。

['feɪməs] ['frʌntɪəzmən] [ænd; ənd] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdə(r)]

FAMOUS	FRONTIERSMEN	AND	HEROES	OF	THE	BORDER
著名的	边疆居民	和	英雄	的	这	边界

著名边疆开拓者和边境英雄

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ]

This	book	is	devoted	to	a	description	of	the	adventurous	lives	and	stirring
这	书	是	奉献	到	一个	描述	的	这	冒险的	生活	和	搅拌

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ˌpaɪə'nɪə(r)]['hɪərəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪnəntli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]

experiences	of	many	pioneer	heroes	who	were	prominently	identified	with	the
经历	的	许多	先锋	英雄	WHO	是	突出地	已识别	和	这

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] .

opening	of	the	great	west	.
开幕	的	这	伟大的	西方	.

本书致力于描述许多开拓西部的先驱英雄们充满冒险的人生和激动人心的经历，他们与西部大开发有着密切的联系。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɔːdə(r)]['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)] ['græfɪkli] [prɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	stories	of	these	border	heroes	are	graphically	presented	,	and	their
这	故事	的	这些	边界	英雄	是	图形化	呈现	,	和	他们的

['despərət] ['bæt(ə)lz] [wɪð] ['ɪndiənz] ,

desperate	battles	with	Indians	,
绝望的	战斗	和	印度人	,

这些边境英雄的故事以生动的画面呈现，讲述了他们与印第安人的殊死搏斗。

['bɔːdə(r)][ˌdespə'rɑːdəu] , [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] ['splendɪdli] [təʊld] . [[sɪks]]

border	desperadoes	,	and	wild	beasts	are	splendidly	told	.	[	6	]
边界	亡命之徒	,	和	荒野	野兽	是	精彩地	讲述	.	[	6	]

边境亡命之徒和野兽的故事被精彩地讲述了出来。[6]

['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊz] ['pærədaɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] .

BEAUTIFUL	JOE'S	PARADISE	;	Or	,	The	Island	of	Brotherly	Love	.
美丽的	乔的	天堂	;	或者	,	这	岛	的	兄弟般的	爱	.

美丽乔的天堂；或者，兄弟之爱之岛。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] .

A	Sequel	to	"	Beautiful	Joe	.
一个	续集	到	"	美丽的	乔	.

《美丽乔》的续集。

" [baɪ] ['mɑːʃl] ['sɔːndəz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] .

"	By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	Beautiful	Joe	.
"	经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	美丽的	乔	.

“作者：马歇尔·桑德斯，《美丽的乔》的作者。

" [wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] 12mo , [klɒθ] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

"	One	vol	.	,	library	12mo	,	cloth	illustrated	$1	.	50
"	一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	布	插图	$1	.	-

“一卷，图书馆版，12开本，精装，带插图，1.50美元

" [ðɪs] [bʊk] [ri'vaiv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] - ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] - ['kæpɪt(ə)li] .

"	This	book	revives	the	spirit	of	'	Beautiful	Joe	'	capitally	.
"	这	书	复苏	这	精神	的	-	美丽的	乔	-	资本	.

“这本书完美地重现了《美丽乔》的精神。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feəli] ['raɪətəs] [wɪð] [fʌn] ,

It	is	fairly	riotous	with	fun	,
它	是	相当	暴乱的	和	乐趣	,

它相当热闹有趣，

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʌn'juːʒuəl] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [bʊk] [laɪn] [ðæt] [hæz; həz] [siːn]

and	is	about	as	unusual	as	anything	in	the	animal	book	line	that	has	seen
和	是	关于	作为	异常	作为	任何事物	在	这	动物	书	线	那	有	已见

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

它在动物书籍系列中算是非常独特的作品。

" — [ˌfɪlə'delfiə] ['aɪtəm] .

"	—	Philadelphia	Item	.
"	—	费城	物品	.

——《费城日报》

- ['tɪldə] [dʒeɪn] .

'	TILDA	JANE	.
-	蒂尔达	简	.

蒂尔达·简。

[baɪ] ['mɑːʃl] ['sɔːndəz] .

By	Marshall	Saunders	.
经过	马歇尔	桑德斯	.

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn] [vɒl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , $1 . -

One	vol	.	,	12mo	,	fully	illustrated	,	cloth	decorative	,	$1	.	50
一	卷	.	,	12mo	,	完全	插图	,	布	装饰性的	,	$1	.	-

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

" [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['betə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	I	cannot	think	of	any	better	book	for	children	than	this	.
"	我	不能	思考	的	任何	更好的	书	为了	孩子们	比	这	.

“我想不出还有比这更好的儿童读物了。”

[aɪ] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] .

I	commend	it	unreservedly	.
我	表彰	它	毫无保留	.

我毫不保留地赞扬它。

" — ['saɪrəs]

"	—	Cyrus
"	—	赛勒斯

——居鲁士

[tiː] . ['breɪdi] .

T	.	Brady	.
T	.	布雷迪	.

T·布雷迪。

- ['tɪldə] [dʒeɪnz] ['ɔːrfənz] .

'	TILDA	JANE'S	ORPHANS	.
-	蒂尔达	简的	孤儿	.

《蒂尔达·简的孤儿们》。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " - ['tɪldə] [dʒeɪn] .

A	sequel	to	"	'	Tilda	Jane	.
一个	续集	到	"	-	蒂尔达	简	.

《蒂尔达·简》的续集。

" [baɪ] ['mɑːʃl] ['sɔːndəz] .

"	By	Marshall	Saunders	.
"	经过	马歇尔	桑德斯	.

作者：马歇尔·桑德斯。

[wʌn] [vɒl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , $1 . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative , $1 . 50
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

- ['tildə] [dʒeɪn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜ:l] , [ænd; ənd][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
' Tilda Jane is the same original , delightful girl , and as fond of her
- 蒂尔达 简 是 这 相同的 原来的 , 愉快 女孩 , 和 作为 喜爱 的 她
['ænɪm(ə)l] [pets] [æz; əz]['evə(r)] .
animal pets as ever .
动物 宠物 作为 曾经 .

蒂尔达·简还是那个可爱迷人的女孩，而且一如既往地喜爱她的宠物。

- ['tildə] [dʒeɪn] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] .
' TILDA JANE IN CALIFORNIA .
- 蒂尔达 简 在 加利福尼亚州 .

《加州蒂尔达·简》。

[ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə] " - ['tildə] [dʒeɪn] , " [ænd; ənd] " - ['tildə] [dʒeɪnz] ['ɔ:rfənz] .
A Sequel to " ' Tilda Jane , " and " ' Tilda Jane's Orphans .
一个 续集 到 " - 蒂尔达 简 , " 和 " - 蒂尔达 简的 孤儿 .

《蒂尔达·简》和《蒂尔达·简的孤儿们》的续集。

" [baɪ] ['mɑ:ʃl] ['sɔ:ndəz] .
" By Marshall Saunders .
" 经过 马歇尔 桑德斯 .

作者：马歇尔·桑德斯。

[wʌn] [vɒl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , $1 . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative , $1 . 50
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

[ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['sʌni] [ˌkælə'fɔ:niə] , [weə(r)] [ðə; ði] ['herəʊɪn] , - ['tildə] [dʒeɪn] ,
The scene of the story is sunny California , where the heroine , ' Tilda Jane ,
这 场景 的 这 故事 是 阳光明媚 加利福尼亚州 , 在哪里 这 女英雄 , - 蒂尔达 简 ,

故事发生在阳光明媚的加利福尼亚州，女主人公蒂尔达·简

[æn; ən] ['i:stən] [gɜ:l][ɒv; əv] [haɪ] [ri'zɔlv] [ænd; ənd] [wɔ:m] ['ɪmpʌls] , [gəʊz] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt][tu:; tə]
an Eastern girl of high resolves and warm impulses , goes on a long visit to
一个 东 女孩 的 高的 解决 和 温暖的 冲动 , 去 在 一个 长的 访问 到
['dɪstənt] ['relətɪvz] .
distant relatives .
遥远 亲属 .

一位意志坚定、热情洋溢的东方女孩，前往远方亲戚家进行长期探访。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] " - ['tildə] [dʒeɪn] " [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)]
Many of the other beloved characters in the previous " ' Tilda Jane " books are
许多 的 这 其他 心爱 人物 在 这 以前的 " - 蒂尔达 简 " 图书 是
[ˌɪntrə'dju:st] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
introduced in this story .
介绍 在 这 故事 .

前几部《蒂尔达·简》系列小说中许多其他深受喜爱的角色也在这部小说中登场。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] .
THE STORY OF THE GRAVELYS .
这 故事 的 这 格雷夫利斯 .

格雷夫利家族的故事。

[baɪ] ['mɑ:ʃl] ['sɔ:ndəz] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['bju:tɪf(ə)l] [dʒoʊz]['pærədaɪs] , "
By Marshall Saunders , author of " Beautiful Joe's Paradise , "
经过 马歇尔 桑德斯 , 作者 的 " 美丽的 乔的 天堂 , "

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽乔的天堂》的作者

" - ['tildə] [dʒeɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	'	Tilda	Jane	,	"	etc	.
"	-	蒂尔达	简	,	"	ETC	.

“蒂尔达·简”等等。

['laɪbrəri] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] .

Library	12mo	,	cloth	decorative	.
图书馆	12mo	,	布	装饰性的	.

图书馆12开本，布面装饰。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['beri] $1 . -

Illustrated	by	E	.	B	.	Barry	$1	.	50
插图	经过	E	.	B	.	巴里	$1	.	-

EB Barry 插图，售价 1.50 美元

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traɪʌmfs] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

Here	we	have	the	haps	and	mishaps	,	the	trials	and	triumphs	,	of	a
这里	我们	有	这	发生	和	事故	,	这	试验	和	胜利	,	的	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [njuː] ['ɪŋglənd] ['fæməli] .

delightful	New	England	family	.
愉快	新的	英格兰	家庭	.

这里讲述的是一个可爱的新英格兰家庭的种种趣事和不幸遭遇、磨难和成功。

[bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] .

BORN	TO	THE	BLUE	.
出生	到	这	蓝色的	.

天生蓝色。

[baɪ] ['flɒrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .

By	Florence	Kimball	Russel	.
经过	佛罗伦萨	金博尔	拉塞尔	.

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	25
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本，布面装饰，带插图，售价1.25美元

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [briːð] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]

The	atmosphere	of	army	life	on	the	plains	breathes	on	every	page	of	this	delightful
这	气氛	的	军队	生活	在	这	平原	呼吸	在	每一个	页	的	这	愉快

[teɪl] .

tale	.
故事	.

这部引人入胜的故事书的每一页都充满了平原军营生活的氛围。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][juː] . [es] . ['kæv(ə)lri] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)]

The	boy	is	the	son	of	a	captain	of	U	.	S	.	cavalry	stationed	at	a	frontier
这	男生	是	这	儿子	的	一个	队长	的	U	.	S	.	骑兵	驻	在	一个	边境

[pəʊst][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊə(r)] ['regjuləz] [ɜːnd] [ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] . [['sɛvən]]

post	in	the	days	when	our	regulars	earned	the	gratitude	of	a	nation	.	[	7	]
邮政	在	这	天	什么时候	我们的	常客	获得	这	感激	的	一个	国家	.	[	7	]

这个男孩是美国骑兵上尉的儿子，他的父亲曾是美国骑兵上尉，在那个年代，我们的正规军赢得了全国人民的感激。[7]

[ɪn] [west] [pɔɪnt] [greɪ]

IN	WEST	POINT	GRAY
在	西方	观点	灰色的

在西点灰

[baɪ] ['flɒrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .

By	Florence	Kimball	Russel	.
经过	佛罗伦萨	金博尔	拉塞尔	.

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

" ['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
" Singularly enough one of the best books of the year for boys is written by
" 单独地 足够的 一 的 这 最好的 图书 的 这 年 为了 男孩们 是 书面 经过
[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [di:lz] [wɪð] [laɪf][æt; ət] [west] [pɔɪnt] .
a woman and deals with life at West Point .
一个 女士 和 交易 和 生活 在 西方 观点 .

“特别的是，今年最适合男孩阅读的书籍之一是由一位女性撰写的，讲述的是西点军校的生活。”

[ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [wens] [səʊ] ['meni] ['hɪərəʊz]
The presentment of life in the famous military academy whence so many heroes
这 呈报 的 生活 在 这 著名的 军队 学院 何处 所以 许多 英雄
[hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][ɪz] [ˌri:ə'lɪstɪk] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] . " — [nju:]
have graduated is realistic and enjoyable . " — New
有 毕业 是 实际的 和 令人愉悦 . " — 新的

这部作品真实而引人入胜地展现了这所培养了众多英雄的著名军事院校的生活。——《新》

[jɔ:k] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑ:m] ['stɔ:riz]
THE SANDMAN : HIS FARM STORIES
这 睡魔 : 他的 农场 故事

睡魔：他的农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz] .
By William J . Hopkins .
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·J·霍普金斯。

[wɪð] ['fɪfti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['eɪdə] ['klɛndənɪn] ['wɪljəmsən] .
With fifty illustrations by Ada Clendenin Williamson .
和 五十 插图 经过 艾达 克伦丁 威廉姆森 .

配有艾达·克伦登宁·威廉姆森绘制的五十幅插图。

[lɑ:dʒ] 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] $1 . -
Large 12mo , decorative cover $1 . 50
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 $1 . -

大号 12 个月，装饰封面 1.50 美元

" [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['veri] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] .
" An amusing , original book , written for the benefit of very small children .
" 一个 有趣 , 原来的 书 , 书面 为了 这 益处 的 非常 小的 孩子们 .

“一本有趣、新颖的书，专为幼儿而写。”

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪrz] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ]
It should be one of the most popular of the year's books for reading
它 应该 是 一 的 这 最多 受欢迎的 的 这 年 图书 为了 阅读
[tu:; tə] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] .
to small children .
到 小的 孩子们 .

它应该会成为今年最受欢迎的儿童读物之一。

" — ['bʌfələʊ]
" — Buffalo
" — 水牛

“-水牛

[ɪk'spres] .
Express **.**
表达 .

表达。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [mɔː(r)] [fɑːm] ['stɔːriz]
THE **SANDMAN** **:** **MORE** **FARM** **STORIES**
这 睡魔 : 更多的 农场 故事

睡魔：更多农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz] .
By **William** **J** **.** **Hopkins** **.**
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑːdʒ] 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large **12mo** **,** **decorative** **cover** **,** **fully** **illustrated** **$1** **.** **50**
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 $1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

['mɪstə(r)] . ['hɑːpkɪnzɪz] [fɜːst] ['eseɪ] [æt; ət] ['bedtaɪm] ['stɔːriz] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd]
Mr **.** **Hopkins's** **first** **essay** **at** **bedtime** **stories** **met** **with** **such** **approval** **that** **this** **second**
先生 . 霍普金斯的 第一的 散文 在 就寝时间 故事 遇见 和 这样的 赞同 那 这 第二
[bʊk] [ɒv; əv] " ['sændmæn] " [teɪlz; 'teɪliːz][wɒz; wəz] ['ɪjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv]['iːgə(r)] ['tʃɪldrən] .
book **of** **"** **Sandman** **"** **tales** **was** **issued** **for** **scores** **of** **eager** **children** **.**
书 的 " 睡魔 " 故事 曾是 发布 为了 得分 的 渴望的 孩子们 .

霍普金斯先生的第一篇睡前故事文章受到了热烈欢迎，因此出版了第二本《睡魔》故事集，供众多渴望阅读的孩子们阅读。

[laɪf] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [ɪz][pɔː'trei, pəu-][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['mænə(r)] .
Life **on** **the** **farm** **,** **and** **out** **-** **of** **-** **doors** **,** **is** **portrayed** **in** **his** **inimitable** **manner** **.**
生活 在 这 农场 , 和 出去 - 的 - 门 , 是 描绘 在 他的 无比 方式 .

他以独树一帜的方式描绘了农场生活和户外生活。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stɔːriz]
THE **SANDMAN** **:** **HIS** **SHIP** **STORIES**
这 睡魔 : 他的 船 故事

睡魔：他的船的故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑːm] ['stɔːriz] , "
By **William** **J** **.** **Hopkins** **,** **author** **of** **"** **The** **Sandman** **:** **His** **Farm** **Stories** **,** **"**
经过 威廉 J . 霍普金斯 , 作者 的 " 这 睡魔 : 他的 农场 故事 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

作者：威廉·J·霍普金斯，著有《睡魔：他的农场故事》等作品。

[lɑːdʒ] 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large **12mo** **,** **decorative** **cover** **,** **fully** **illustrated** **$1** **.** **50**
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 $1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

" ['tʃɪldrən] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['stɔːriz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" **Children** **call** **for** **these** **stories** **over** **and** **over** **again** **.**
" 孩子们 称呼 为了 这些 故事 超过 和 超过 再次 .

孩子们一遍又一遍地要求听这些故事。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" **—** **Chicago**
" — 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [siː] ['stɔːriz]
THE SANDMAN : HIS SEA STORIES
这 睡魔 : 他的 海 故事

睡魔：他的海洋故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz] .
By William J . Hopkins .
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑːdʒ] 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large 12mo , decorative cover , fully illustrated $1 . 50
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 $1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

[iːtʃ] [jɪə(r)] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɒpjuˈlærəti][ɒv; əv] [ðɪs] [juˈniːk] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd]
Each year adds to the popularity of this unique series of stories to be read
每个 年 添加 到 这 人气 的 这 独特的 系列 的 故事 到 是 读
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][æt; ət][bed][taɪm][ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] . [[eit]]
to the little ones at bed time and at other times . [8]
到 这 小的 一个 在 床 时间 和 在 其他 时代 . [8]

每年，这套独特的系列故事都越来越受欢迎，人们会在睡前或其他时间给孩子们读这些故事。[8]

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
THE DOCTOR'S LITTLE GIRL
这 医生的 小的 女孩

医生的小女孩

[baɪ]['mɛəriən] [eimz] ['tægət] .
By Marion Ames Taggart .
经过 玛丽昂 艾姆斯 塔格特 .

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
One vol . , library 12mo , illustrated $1 . 50
一 卷 . , 图书馆 12mo , 插图 $1 . -

一卷，图书馆版，12开本，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['θʌrəli] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪd] ['fɑːðə(r)] ,
A thoroughly enjoyable tale of a little girl and her comrade father ,
一个 彻底 令人愉悦 故事 的 一个 小的 女孩 和 她 同志 父亲 ,

这是一个关于小女孩和她身为战友的父亲的非常有趣的故事。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [veɪn][ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [pɔɪnt][ɒv; əv]
written in a delightful vein of sympathetic comprehension of the child's point of
书面 在 一个 愉快 静脉 的 交感神经 理解 的 这 孩子的 观点 的
[vjuː] .
view .
看法 .

文章以令人愉悦的笔触，展现了对孩子视角的同情和理解。

" [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['strɒŋli] [drɔːn] [wɪð] [ə; eɪ][laɪf] - [laɪk]['riːəlɪzəm] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)]
" The characters are strongly drawn with a life - like realism , the incidents are
" 这 人物 是 强烈 绘制 和 一个 生活 - 喜欢 现实主义 , 这 事件 是
[wel] [ænd; ənd] [prə'gresɪvli] ['siːkwənst] ,
well and progressively sequenced ,
出色地 和 逐步 测序 ,

“人物刻画生动逼真，事件发展顺序合理且循序渐进，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz][səʊ] [wel] [taɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['nevə(r)] ['slækən] .

and	the	action	is	so	well	timed	that	the	interest	never	slackens	.
和	这	行动	是	所以	出色地	定时	那	这	兴趣	绝不	放松	.

而且剧情节奏把握得恰到好处，让人始终保持兴趣。

" — ['bɒstən]

"	—	Boston
"	—	波士顿

——波士顿

[aɪ'diəz] .

Ideas	.
想法	.

想法。

[swi:t] ['nænsi]

SWEET	NANCY
甜的	南希

甜心南希

[ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

The	Further	Adventures	of	the	Doctor's	Little	Girl	.
这	更远	冒险	的	这	医生的	小的	女孩	.

博士小女儿的后续冒险。

[baɪ]['mɛəriən] [eimz] ['tægət] .

By	Marion	Ames	Taggart	.
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	vol	.	,	library	12mo	,	illustrated	$1	.	50
一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，图书馆版，12开本，带插图，售价1.50美元

[ɪn][ðə; ði] [nju:] [bʊk] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [telz] [haʊ] ['nænsi] [bɪ'kʌmz] [ɪn][fækt] " [ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'sɪstənt] ,

In	the	new	book	,	the	author	tells	how	Nancy	becomes	in	fact	"	the	doctor's	assistant	,
在	这	新的	书	,	这	作者	讲述	如何	南希	变成	在	事实	"	这	医生的	助手	,

在新书中，作者讲述了南希如何成为“医生的助手”。

" [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [ʃed] ['hæpinəs] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	and	continues	to	shed	happiness	around	her	.
"	和	继续	到	棚	幸福	大约	她	.

并继续将快乐传递给周围的人。

['nænsi] , [ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:tnə(r)]

NANCY	,	THE	DOCTOR'S	LITTLE	PARTNER
南希	,	这	医生的	小的	伙伴

南希，医生的小搭档

[baɪ]['mɛəriən] [eimz] ['tægət] .

By	Marion	Ames	Taggart	.
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	vol	.	,	library	12mo	,	illustrated	$1	.	50
一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，图书馆版，12开本，带插图，售价1.50美元

[ɪn] ['nænsi] ['pɔːtə(r)] , [mɪs] ['tægət] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['lʌvəbl] [tʃaɪld] ['kærəktəz]

In	Nancy	Porter	,	Miss	Taggart	has	created	one	of	the	most	lovable	child	characters
在	南希	搬运工	,	错过	塔格特	有	创建	一	的	这	最多	可爱的	孩子	人物

[ɪn] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] .

in	recent	years	.
在	最近的	年	.

塔格特小姐笔下的南希·波特是近年来最受人喜爱的儿童角色之一。

[ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

In	the	new	story	she	is	the	same	bright	and	cheerful	little	maid	.
在	这	新的	故事	她	是	这	相同的	明亮的	和	快乐	小的	女佣	.

在新故事里，她还是那个开朗活泼的小女仆。

['nænsi] ['pɔːrtərz] [ˌɒpə'tjuːnəti]

NANCY	PORTER'S	OPPORTUNITY
南希	搬运工	机会

南希·波特的机遇

[baɪ] ['mɛəriən] [eimz] ['tægət] .

By	Marion	Ames	Taggart	.
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	vol	.	,	library	12mo	,	illustrated	$1	.	50
一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，图书馆版，12开本，带插图，售价1.50美元

[ɔːl'redi] [æz; əz] [ðə; ði] " ['dɒktəz] ['pɑːtnə(r)] " ['nænsi] ['pɔːtə(r)] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv]

Already	as	the	"	doctor's	partner	"	Nancy	Porter	has	won	the	affection	of
已经	作为	这	"	医生的	伙伴	"	南希	搬运工	有	韩元	这	感情	的

[hɜː(r); hə(r)] ['ridər] ,

her	readers	,
她	读者	,

作为“医生的搭档”，南希·波特已经赢得了读者的喜爱。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['lʌvəbl] ['mænə(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [bʊk] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði]

and	in	the	same	lovable	manner	she	continues	in	the	new	book	to	press	the
和	在	这	相同的	可爱的	方式	她	继续	在	这	新的	书	到	按	这

['kiːnoʊts] [ɒv; əv] ['ɒptɪmɪzəm] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

keynotes	of	optimism	and	good	-	will	.
主题演讲	的	乐观	和	好的	-	将要	.

在新书中，她以同样可爱的方式继续强调乐观和善意的主题。

['ælmə] [æt; ət] ['hædli] [hɔːl]

ALMA	AT	HADLEY	HALL
ALMA	在	哈德利	大厅

阿尔玛在哈德利庄园

[baɪ] ['luːɪs] ['braɪtənˌbɑːk] .

By	Louise	Breitenbach	.
经过	路易丝	布赖滕巴赫	.

作者：路易丝·布赖滕巴赫。

[wʌn] [vɒl] . , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	vol	.	,	12mo	,	illustrated	$1	.	50
一	卷	.	,	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，12开，带插图，售价1.50美元

" [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [laɪf] [ɪz] [wʌn] [ðæt] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]
" This delightful tale of boarding - school life is one that cannot fail to appeal to
" 这 愉快 故事 的 登机 - 学校 生活 是 一 那 不能 失败 到 上诉 到
[ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [g'ɜːlz] - [bʊks] .
the lover of good things in girls ' books .
这 情人 的 好的 事物 在 女孩们 - 图书 .

“这则关于寄宿学校生活的精彩故事，一定会吸引喜欢少女小说中美好情节的读者。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ræŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd] [truːθ] .
It will take rank for its naturalness and truth .
它 将要 拿 秩 为了 它是 自然 和 真相 .

它将因其自然性和真实性而获得认可。

" — ['pɔːtlənd]
" — Portland
" — 波特兰

——波特兰

[pres] . [[naɪn]]
Press . [9]
按 . [9]

出版社。[9]

['geɪbriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [bʊk]
GABRIEL AND THE HOUR BOOK
加布里埃尔 和 这 小时 书

加百列与时辰书

[baɪ] [ˌiːvə'liːn] [staɪn] .
By Evaleen Stein .
经过 伊芙琳 斯坦因 .

作者：伊芙琳·斯坦。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ] ['ædəleɪd] ['ɛvərˌhɑːrt]
Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in colors by Adelaide Everhart
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 阿德莱德 埃弗哈特
$1 . -
$1 . 00
$1 . -

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元。

['geɪbriəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] , [huː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn] [ðə; ði]
Gabriel was a loving , patient , little French lad , who assisted the monks in the
加布里埃尔 曾是 一个 爱 , 病人 , 小的 法语 小伙子 , WHO 协助 这 僧侶 在 这
[lɒŋ] [ə'gəʊ] [deɪz] ,
long ago days ,
长的 前 天 ,

加布里埃尔是一个充满爱心、耐心十足的法国小男孩，很久以前他曾帮助过僧侶们。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [hænd] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] .
when all the books were written and illuminated by hand , in the monasteries .
什么时候 全部 这 图书 是 书面 和 照明 经过 手 , 在 这 修道院 .

当时所有的书籍都是在修道院里手工书写和绘制的。

" [nəʊ] [wɜːks] [ɪn]['dʒuːvɪˌnaɪl]['fɪkʃ(ə)n] [kən'teɪn] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['elɪmənts] [ðæt] [stɜː(r)][ðə; ðɪ] [hɑːts]

"	No	works	in	juvenile	fiction	contain	so	many	of	the	elements	that	stir	the	hearts
"	不	作品	在	少年	小说	包含	所以	许多	的	这	元素	那	搅拌	这	心

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][duː; də][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [səʊ]['ædmərəbli]

of	children	and	grown	-	ups	as	well	as	do	the	stories	so	admirably
的	孩子们	和	生长	-	UPS	作为	出色地	作为	做	这	故事	所以	令人钦佩地

[təʊld][baɪ] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] . " — ['luːɪvɪl]

told	by	this	author	.	"	—	Louisville
讲述	经过	这	作者	.	"	—	路易斯维尔

“在青少年小说领域，没有哪部作品能像这位作者笔下的故事那样，如此精妙地融合如此多触动儿童和成人心灵的元素。”

——路易斯维尔

['deɪli] ['kʊriə(r)] .

Daily	Courier	.
日常的	导游	.

每日信使。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs]

A	LITTLE	SHEPHERD	OF	PROVENCE
一个	小的	牧羊人	的	普罗旺斯

普罗旺斯的小牧羊人

[baɪ] [ˌiːvə'liːn] [staɪn] .

By	Evaleen	Stein	.
经过	伊芙琳	斯坦因	.

作者：伊芙琳·斯坦。

[klɒθ] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][daɪ'ænθə][eɪtʃ] . ['mɑːləʊ] $1 . -

Cloth	,	12mo	,	illustrated	by	Diantha	H	.	Marlowe	$1	.	25
布	,	12mo	,	插图	经过	迪安莎	H	.	马洛	$1	.	-

精装，12开本，迪安莎·H·马洛插图，售价1.25美元

" [ðə; ðɪ]['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld][tuː; tə] [huːm]

"	The	story	should	be	one	of	the	influences	in	the	life	of	every	child	to	whom
"	这	故事	应该	是	一	的	这	影响	在	这	生活	的	每一个	孩子	到	谁

[gʊd] ['stɔːriz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'piːl] .

good	stories	can	be	made	to	appeal	.
好的	故事	能	是	制成	到	上诉	.

“好的故事应该成为每个孩子生活中重要的影响因素之一，让孩子们能够被好的故事所吸引。”

" — ['pʌblɪk]

"	—	Public
"	—	民众

“-民众

['ledʒə(r)] .

Ledger	.
账簿	.

账簿。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['nɔːməndi]

THE	LITTLE	COUNT	OF	NORMANDY
这	小的	数数	的	诺曼底

诺曼底小伯爵

[baɪ] [ˌiːvə'liːn] [staɪn] .

By	Evaleen	Stein	.
经过	伊芙琳	斯坦因	.

作者：伊芙琳·斯坦。

[klɒθ] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɒn] [gɒs] $1 . -
Cloth , 12mo , illustrated by John Goss $1 . 25
布 , 12mo , 插图 经过 约翰 戈斯 $1 . -

精装，12开本，约翰·戈斯插图，售价1.25美元

" [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['stɔːri] [ɪz][təʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['kʌp(ə)ld] [wɪð]
" This touching and pleasing story is told with a wealth of interest coupled with
" 这 接触 和 令人愉悦 故事 是 讲述 和 一个 财富 的 兴趣 耦合 和
[in'laivən] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ɪts] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
enlivening descriptions of the country where its scenes are laid and of the
活跃 描述 的 这 国家 在哪里 它是 场景 是 铺设 和 的 这
['piːp(ə)l] [ˌðeər'ɒv] .
people thereof .
人们 其中 .

“这个感人至深、引人入胜的故事，以丰富的趣味性，生动地描绘了故事发生的国家及其人民。

" — ['wɪlmɪŋtən]
" — Wilmington
" — 威尔明顿

—威尔明顿

['evri] ['iːvnɪŋ] .
Every Evening .
每一个 晚上 .

每天晚上。

['ælɪs] - [ɔːl] - [ə'ləʊn]
ALYS - ALL - ALONE
艾丽丝 - 全部 - 独自的

独自一人

[baɪ][ˌjuː en 'eɪ][mək'dɒn(ə)ld] .
By Una Macdonald .
经过 乌娜 麦克唐纳 .

作者：乌娜·麦克唐纳。

[klɒθ] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth , 12mo , illustrated $1 . 50
布 , 12mo , 插图 $1 . -

精装，12开本，带插图，售价1.50美元

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [wel] - ['rɪt(ə)n] , [hɑːt] - ['stɜːrɪŋ] , ['hæpi] ['endɪŋ] ['stɔːri] ,
" This is a most delightful , well - written , heart - stirring , happy ending story ,
" 这 是 一个 最多 愉快 , 出色地 - 书面 , 心 - 搅拌 , 快乐的 结束 故事 ,

“这是一个非常令人愉悦、文笔优美、感人至深、结局圆满的故事。”

[wɪtʃ] [wɪl] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] .
which will gladden the heart of many a reader .
哪个 将要 格拉登 这 心 的 许多 一个 读者 .

这会让许多读者感到欣慰。

" — ['skræntən]
" — Scranton
" — 斯克兰顿

——斯克兰顿

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

['ælɪs] [ɪn] ['hæpiˌlænd] .
ALYS IN HAPPYLAND .
艾丽丝 在 快乐乐园 .

艾莉丝在快乐乐园。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['ælɪs] - [ɔːl] [ə'ləʊn] .
A Sequel to " Alys - All Alone .
一个 续集 到 " 艾莉丝 - 全部 独自的 .

《艾丽丝——孤身一人》的续集。

" [baɪ][ˌjuː en 'eɪ][mək'dɒn(ə)ld] .
" By Una Macdonald .
" 经过 乌娜 麦克唐纳 .

作者：乌娜·麦克唐纳。

[klɒθ] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth , 12mo , illustrated $1 . 50
布 , 12mo , 插图 $1 . -

精装，12开本，带插图，售价1.50美元

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðæt] [teɪst] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ðæt] [prɪ'peə(r)] ['jʌŋgə] ['ridər] [fɔː(r); fə(r)]
" The book is written with that taste and charm that prepare younger readers for
" 这 书 是 书面 和 那 品尝 和 魅力 那 准备 年轻 读者 为了
[ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] .
the appreciation of good literature when they are older .
这 欣赏 的 好的 文学 什么时候 他们 是 老 .

“这本书的文笔和魅力，能够帮助年轻读者在长大后欣赏优秀的文学作品。”

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] . [-]
" — Chicago Tribune . [10]
" — 芝加哥 论坛 . [-]

“——《芝加哥论坛报》[10]

[ðə; ði] [red] ['feðər] .
THE RED FEATHERS .
这 红色的 羽毛 .

红色的羽毛。

[baɪ][dʒiː] . [iː] . [tiː] . ['rɒbəts] .
By G . E . T . Roberts .
经过 G . E . T . 罗伯茨 .

作者：GET Roberts。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

" [ðə; ði] [red] ['feðər] " [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [huː]
" The Red Feathers " tells of the remarkable adventures of an Indian boy who
" 这 红色的 羽毛 " 讲述 的 这 卓越 冒险 的 一个 印度 男生 WHO
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] ,
lived in the Stone Age ,
居住地 在 这 石头 年龄 ,

《红羽毛》讲述了一个生活在石器时代的印第安男孩的非凡冒险故事。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
many years ago , when the world was young .
许多 年 前 , 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 .

很多年前，当世界还很年轻的时候。

['flaɪɪŋ] ['plʌvə(r)] .
FLYING PLOVER .
飞行 鸻 .

飞鸻。

[baɪ][dʒiː] . [iː] . ['θɪədɔ] ['rɒbəts] .
By G . E . Theodore Roberts .
经过 G . E . 西奥多 罗伯茨 .

作者：GE·西奥多·罗伯茨。

[klɒθ] ['dekərətɪv] .
Cloth decorative .
布 装饰性的 .

布料装饰品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] $1 . -
Illustrated by Charles Livingston Bull $1 . 00
插图 经过 查尔斯 利文斯顿 公牛 $1 . -

查尔斯·利文斯顿·布尔插图 1.00美元

[skwɒt] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['faɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [waɪz] ['ɪndiən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'ləʊn] [wɪð]
Squat - By - The - Fire is a very old and wise Indian who lives alone with
蹲 - 经过 - 这 - 火 是 一个 非常 老的 和 明智的 印度 WHO 生活 独自的 和
[hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] , " ['flaɪɪŋ] ['plʌvə(r)] ,
her grandson , " Flying Plover ,
她 孙子 , " 飞行 鸻 ,

“篝火旁蹲着的人”是一位非常年老而睿智的印第安人，她独自一人和她的孙子“飞翔的鸻”生活在一起。

" [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] .
" to whom she tells the stories each evening .
" 到 谁 她 讲述 这 故事 每个 晚上 .

她每天晚上都会把这些故事讲给别人听。

['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪlz] .
COMRADES OF THE TRAILS .
同志们 的 这 小径 .

同路战友。

[baɪ][dʒiː] . [iː] . ['θɪədɔ] ['rɒbəts] .
By G . E . Theodore Roberts .
经过 G . E . 西奥多 罗伯茨 .

作者：GE·西奥多·罗伯茨。

[klɒθ] ['dekərətɪv] .
Cloth decorative .
布 装饰性的 .

布料装饰品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] $1 . -
Illustrated by Charles Livingston Bull $1 . 50
插图 经过 查尔斯 利文斯顿 公牛 $1 . -

查尔斯·利文斯顿·布尔插图，售价 1.50 美元

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪələs] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [læd] , [dɪk] ['ræmzi] , [huː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ]
The story of a fearless young English lad , Dick Ramsey , who , after the death
这 故事 的 一个 无畏 年轻的 英语 小伙子 , 迪克 拉姆齐 , WHO , 后 这 死亡
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
of his father ,
的 他的 父亲 ,

这是一个关于无所畏惧的英国小伙子迪克·拉姆齐的故事。在他父亲去世后，

[krɔːsɪz] [ðə; ðɪ] ['siːz] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kə'neɪdɪən]
crosses **the** **seas** **and** **takes** **up** **the** **life** **of** **a** **hunter** **in** **the** **Canadian**
十字架 这 海域 和 需要 向上 这 生活 的 一个 猎人 在 这 加拿大
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
forests **.**
森林 .

他远渡重洋，来到加拿大森林，过上了猎人的生活。

['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] ['mɔːgən] .
MARCHING **WITH** **MORGAN** **.**
行军 和 摩根 .

与摩根一起行进。

[haʊ] ['dɒnld] ['lʌvəl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃn] .
How **Donald** **Lovell** **Became** **a** **Soldier** **of** **the** **Revolution** **.**
如何 唐纳德 洛弗尔 成为 一个 士兵 的 这 革命 .

唐纳德·洛弗尔如何成为一名革命战士。

[baɪ] [dʒɒn] [viː] . [leɪn] .
By **John** **V** **.** **Lane** **.**
经过 约翰 V . 车道 .

作者：约翰·V·莱恩。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth **decorative** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɔɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɒnt'gɒməri] [ænd; ənd] ['ɑːnəld]
This **is** **a** **splendid** **boy's** **story** **of** **the** **expedition** **of** **Montgomery** **and** **Arnold**
这 是 一个 灿烂 男孩们 故事 的 这 远征 的 蒙哥马利 和 阿诺德
[ə'genst] [kwɪ'bek] .
against **Quebec** **.**
反对 魁北克 .

这是一个精彩的男孩故事，讲述了蒙哥马利和阿诺德远征魁北克的经历。

['rɑːdni] , [ðə; ðɪ] ['reɪndʒə(r)] , [ɔː(r)] , [wɪð] ['dænjəl] ['mɔːgən] [ɒn] [treɪl] [ænd; ənd] ['bætlfiːld] .
RODNEY **,** **THE** **RANGER** **,** **Or** **,** **With** **Daniel** **Morgan** **on** **Trail** **and** **Battlefield** **.**
罗德尼 , 这 游侠 , 或者 , 和 丹尼尔 摩根 在 踪迹 和 战场 .

游侠罗德尼，或与丹尼尔·摩根一起踏上征途和战场。

[baɪ] [dʒɒn] [viː] . [leɪn] .
By **John** **V** **.** **Lane** **.**
经过 约翰 V . 车道 .

作者：约翰·V·莱恩。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth **decorative** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

[jʌŋ] ['rɑːdni] ['ælɪsən] , [ɔːl'ðəʊ] [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
Young **Rodney** **Allison** **,** **although** **but** **fifteen** **years** **of** **age** **,**
年轻的 罗德尼 艾莉森 , 虽然 但 十五 年 的 年龄 ,

年轻的罗德尼·艾利森，虽然只有十五岁，

[pleɪd] [ə; eɪ] [mænz] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['trʌbləs] [taɪmz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd]
played **a** **man's** **part** **in** **the** **troublous** **times** **preceding** **the** **American** **Revolution** **and**
玩 一个 男人的 部分 在 这 麻烦的 时代 前 这 美国人 革命 和
[ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] [ɪt'self] .
in **the** **War** **itself** **.**
在 这 战争 本身 .

在美洲独立战争前的动荡时期以及战争本身中，他都扮演了男人的角色。

[ˌʧaɪ'niːz] ['pleɪˌmeɪts]
CHINESE **PLAYMATES**
中国人 玩伴

中国玩伴

[baɪ] ['nɔːmən] [eɪʧ] . ['pɪtmən] .
By **Norman** **H** **.** **Pitman** **.**
经过 诺曼 H . 皮特曼 .

作者：诺曼·H·皮特曼。

[smɔːl] [klɒθ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Small **cloth** **12mo** **,** **illustrated** **$1** **.** **00**
小的 布 12mo , 插图 $1 . -

小开本布面精装本，12开，带插图，售价1美元。

[ə; eɪ] [wɜːθ] - [waɪl] , ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ˌʧaɪ'niːz] [bɔɪz] , [ləʊ] - [ləʊ][ænd; ənd][tɑː] -
A **worth** **-** **while** **,** **happy** **little** **story** **about** **two** **little** **Chinese** **boys** **,** **Lo** **-** **Lo** **and** **Ta** **-**
一个 值得 - 尽管 , 快乐的 小的 故事 关于 二 小的 中国人 男孩们 , 洛 - 洛 和 ta -
[tɑː] ,
Ta **,**
ta ,

这是一个关于两个中国小男孩洛洛和塔塔的温馨快乐的小故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɔːʧənz] [ðæt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [həʊm] . [
and **the** **strange** **fortunes** **that** **befell** **them** **when** **they** **wandered** **from** **home** **.** **[**
和 这 奇怪的 财富 那 发生 他们 什么时候 他们 漫步 从 家 . [
-]
11 **]**
-]

以及他们离家流浪时所遭遇的奇异命运。[11]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['ælən] [west] .
THE **YOUNG** **SECTION** **-** **HAND** **;** **Or** **,** **The** **Adventures** **of** **Allan** **West** **.**
这 年轻的 部分 - 手 ; 或者 , 这 冒险 的 艾伦 西方 .

年轻的工段员；或者，艾伦·韦斯特的冒险故事。

[baɪ] ['bɜːtn] [iː] . ['stiːvənsən] .
By **Burton** **E** **.** **Stevenson** **.**
经过 伯顿 E . 史蒂文森 .

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square **12mo** **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

['mɪstə(r)] . ['stiːvənsənz] ['hɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ]['mænlɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,
Mr **.** **Stevenson's** **hero** **is** **a** **manly** **lad** **of** **sixteen** **,**
先生 . 史蒂文森的 英雄 是 一个 男子气概 小伙子 的 十六 ,

史蒂文森先生笔下的主人公是一位十六岁的英俊少年。

[huː] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] - [hænd][ɒn][ə; eɪ][bɪg] ['westən] ['reɪlrəʊd] ,
who **is** **given** **a** **chance** **as** **a** **section** **-** **hand** **on** **a** **big** **Western** **railroad** **,**
WHO 是 给定 一个 机会 作为 一个 部分 - 手 在 一个 大的 西 铁路 ,

谁有机会成为西部大型铁路的一名铁路工?

[ænd; ənd] [huːz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θrɪlɪŋ] .
and **whose** **experiences** **are** **as** **real** **as** **they** **are** **thrilling** **.**
和 谁 经历 是 作为 真实的 作为 他们 是 惊险 .

他们的经历既真实又惊险刺激。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪ'spætʃə(r)] .
THE YOUNG TRAIN DISPATCHER .
这 年轻的 火车 调度员 .

年轻的列车调度员。

[baɪ] ['bɜːtn] [iː] . ['stiːvənsən] .
By Burton E . Stevenson .
经过 伯顿 E . 史蒂文森 .

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ə; eɪ]['betə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [hæz; həz]['nevə(r)] [left] [æn; ən] [ə'merɪkən] [pres] .
" A better book for boys has never left an American press .
" 一个 更好的 书 为了 男孩们 有 绝不 左边 一个 美国人 按 .

“美国出版社从未出版过比这更好的男孩读物。”

" — ['sprɪŋfiːld]
" — Springfield
" — 斯普林菲尔德

——斯普林菲尔德

['juːniən] .
Union .
联盟 .

联盟。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] ['mɑːstə(r)] .
THE YOUNG TRAIN MASTER .
这 年轻的 火车 掌握 .

年轻的火车大师。

[baɪ] ['bɜːtn] [iː] . ['stiːvənsən] .
By Burton E . Stevenson .
经过 伯顿 E . 史蒂文森 .

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" Nothing better in the way of a book of adventure for boys in which the
" 没有什么 更好的 在 这 方式 的 一个 书 的 冒险 为了 男孩们 在 哪个 这
[ˌæktjʊ'ælɪtiːz][ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)][set] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkl] [weɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] .
actualities of life are set forth in a practical way could be devised or written .
现实情况 的 生活 是 放 前进 在 一个 实际的 方式 可以 是 设计 或者 书面 .

“对于男孩来说，没有什么比这本以实用方式展现生活现实的冒险故事更好的了。”

" — ['bɒstən] ['herəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

['kæptɪn] [dʒæk] ['lɒrɪmə] .
CAPTAIN JACK LORIMER .
队长 杰克 洛里默 .

杰克·洛里默船长。

[baɪ] [wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ][faɪn][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ə'raʊnd] [ə'merɪkən] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪ] .
Jack is a fine example of the all - around American high - school boy .
杰克 是 一个 美好的 例子 的 这 全部 - 大约 美国人 高的 - 学校 男生 .

杰克是美国高中男生的典型代表。

[dʒæk] [lɔrɪmɜ-z] ['tʃæmpiənz] ; [ɔː(r)] , [spɔːts] [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [leɪk] .
JACK LORIMER'S CHAMPIONS ; Or , Sports on Land and Lake .
杰克 洛里默的 冠军 ; 或者 , 运动的 在 土地 和 湖 .

杰克·洛里默的冠军；或者，陆地和湖泊上的运动。

[baɪ] [wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔːt][ɒv; əv] [bʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æθ'letɪks] ,
" It is exactly the sort of book to give a boy interested in athletics ,
" 它 是 确切地 这 种类 的 书 到 给 一个 男生 感兴趣的 在 竞技 ,

“对于对体育运动感兴趣的男孩来说，这正是一本绝佳的书。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] - [pleɪ] [feə(r)] .
for it shows him what it means to always ' play fair .
为了 它 演出 他 什么 它 方法 到 总是 - 玩 公平的 .

因为它让他明白了“公平竞争”的意义。

- " — [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] .
' " — Chicago Tribune .
- " — 芝加哥 论坛 .

——《芝加哥论坛报》。

[dʒæk] [lɔrɪmɜ-z] ['hɒlədeɪz] ;
JACK LORIMER'S HOLIDAYS ;
杰克 洛里默的 假期 ;

杰克·洛里默的假期；

[ɔː(r)] , ['mɪlˌveɪl] [haɪ] [ɪn] [kæmp] .
Or , Millvale High in Camp .
或者 , 米尔维尔 高的 在 营 .

或者，米尔维尔高中在营地。

[baɪ] [wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

[fʊl] [ɒv; əv][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [fʌn] ,
Full of just the kind of fun ,
满的 的 只是 这 种类 的 乐趣 ,

充满了各种乐趣，

[spɔːts] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['helθi] ['maɪndɪd] ['jʌŋstə(r)] [tuː; tə] [ˌemju'leɪʃn] .
sports and adventure to excite the healthy minded youngster to emulation .
运动的 和 冒险 到 激发 这 健康 有思想 青少年 到 仿真 .

体育运动和冒险活动能够激发身心健康的青少年去模仿。

[dʒæk] [lɔrɪmɚz] ['sʌbstɪtjuːt] ;
JACK LORIMER'S SUBSTITUTE ;
杰克 洛里默的 代替 ;

杰克·洛里默的替补；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] .
Or , The Acting Captain of the Team .
或者 , 这 表演 队长 的 这 团队 .

或者，球队的代理队长。

[baɪ] [wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

[ɒn] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [saɪd] , [ðɪs] [bʊk] [teɪks] [ʌp] ['fʊtbɔːl] , ['reslɪŋ] , [tə'bɒgənɪŋ] ,
On the sporting side , this book takes up football , wrestling , tobogganing ,
在 这 体育 边 , 这 书 需要 向上 足球 , 摔角 , 雪橇 ,

在体育方面，这本书涵盖了足球、摔跤、雪橇运动等项目。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ['stɔːri] [pə'hæps] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] . [-
but it is more of a school story perhaps than any of its predecessors . [12
但 它 是 更多的 的 一个 学校 故事 也许 比 任何 的 它是 前任 . [-
]
]
]

但它或许比它的任何前作都更像一个校园故事。[12]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]
THE LITTLE COUSIN SERIES
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] [wʌn] [vɒl] . , 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , [klɒθ] , [wɪð] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]['kʌlə(r)] .
Each one vol . , 12mo , decorative cover , cloth , with full - page illustrations in color .
每个 一 卷 . , 12mo , 装饰性的 覆盖 , 布 , 和 满的 - 页 插图 在 颜色 .

每册12开，装饰性封面，布面精装，全页彩色插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] $0 . -
Price per volume $0 . 60
价格 每 体积 $0 . -

单价 0.60 美元

[baɪ] ['meəri] ['hɛɪzəlˌtən] [weɪd] [ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd]

By	MARY	HAZELTON	WADE	unless	otherwise	indicated
经过	玛丽	黑兹尔顿	涉水	除非	否则	表明的

除非另有说明，否则均由玛丽·黑兹尔顿·韦德撰写

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Alaskan	Cousin
我们的	小的	阿拉斯加	表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Arabian	Cousin
我们的	小的	阿拉伯	表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɑːdʒəntaɪn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Argentine	Cousin
我们的	小的	阿根廷	表哥

我们的阿根廷小表弟

[baɪ]['iːvə] ['kænən] [brʊks]

By	Eva	Cannon	Brooks
经过	伊娃	大炮	布鲁克斯

作者：伊娃·坎农·布鲁克斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Belgian	Cousin
我们的	小的	比利时人	表哥

我们的比利时小表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bəʊ'hiːmiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bohemian	Cousin
我们的	小的	波西米亚	表哥

我们的小波西米亚表妹

[baɪ] ['klara] [viː] . [wɪnloʊ]

By	Clara	V	.	Winlow
经过	克拉拉	V	.	温洛

克拉拉·V·温洛

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brazilian	Cousin
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [mək'dɒn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	Macdonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teɪlə(r)]['hedlənd; 'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Danish	Cousin
我们的	小的	丹麦语	表哥

我们的小丹麦表弟

[baɪ]['luːnə] [meɪ] [ɪnɛz]

By	Luna	May	Innes
经过	露娜	可能	伊内斯

作者：Luna May Innes

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [məkˈmænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [məkˈmænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [məkˈmænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] [blɑːntʃ] [məkˈmænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Grecian	Cousin
我们的	小的	希腊	表哥

我们的小希腊表亲

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruːˈlɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [məkˈmænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [hʌŋˈgeəriən] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Hungarian	Cousin
我们的	小的	匈牙利	表哥

我们的匈牙利小表弟

[baɪ][ˈmeəri][ef] . [ˈnɪks(ə)n] - [ruːˈlɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndiən] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈriːən] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeksɪkən] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] [ˈedwəd] [siː] . [ˈbʌtlə(r)]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [nɔːˈwiːdʒən] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Panama**	**Cousin**
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]

By	**H**	**.**	**Lee**	**M**	**.**	**Pike**
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:ʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Persian**	**Cousin**
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

[baɪ][i:] . [si:] . ['ʃɛd]

By	**E**	**.**	**C**	**.**	**Shedd**
经过	E	.	C	.	谢德

作者：EC Shedd

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Philippine**	**Cousin**
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɒlɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Polish**	**Cousin**
我们的	小的	抛光	表哥

我们的波兰小表弟

[baɪ] ['flɒrəns] [i:] . ['mendəl]

By	**Florence**	**E**	**.**	**Mendel**
经过	佛罗伦萨	E	.	孟德尔

作者：弗洛伦斯·E·门德尔

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Porto**	**Rican**	**Cousin**
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Portuguese**	**Cousin**
我们的	小的	葡萄牙语	表哥

我们的葡萄牙小表弟

[baɪ] ['i:dɪθ] [ə; eɪ] . ['sɔ:jə(r)]

By	**Edith**	**A**	**.**	**Sawyer**
经过	伊迪丝	一个	.	索耶

作者：伊迪丝·A·索耶

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Russian**	**Cousin**
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Scotch**	**Cousin**
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

By	**Blanche**	**McManus**
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'miːz] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Siamese**	**Cousin**
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Spanish**	**Cousin**
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的波兰小表弟(Our Little Polish Cousin)
第6/6页

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swedish Cousin
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kleə(r)] [em] . ['koʊbɜːrn]
By Claire M . Coburn
经过 克莱尔 M . 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swiss Cousin
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n] [-]
Our Little Turkish Cousin [13]
我们的 小的 土耳其 表哥 [-]

我们的土耳其小表弟[13]

['kəʊzi] ['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz]
COSY CORNER SERIES
舒适 角落 系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪəriːz][ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] ['əʊnli][ðə; ði] ['veri]
It is the intention of the publishers that this series shall contain only the very
它 是 这 意图 的 这 出版商 那 这 系列 将 包含 仅有的 这 非常
[haɪɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
highest and purest literature ,
最高 和 最纯净的 文学 ,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['əʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,
— stories that shall not only appeal to the children themselves ,
— 故事 那 将 不是 仅有的 上诉 到 这 孩子们 他们自己 ,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] .
but be appreciated by all those who feel with them in their joys and sorrows .
但 是 感谢 经过 全部 那些 WHO 感觉 和 他们 在 他们的 喜悦 和 悲伤 .

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɑːtɪsts] ,
The numerous illustrations in each book are by well - known artists ,
这 很多的 插图 在 每个 书 是 经过 出色地 - 已知 艺术家 ,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] .
and each volume has a separate attractive cover design .
和 每个 体积 有 一个 分离 吸引人的 覆盖 设计 .

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] [wʌn] [vɒl] . , 16mo , [klɒθ] $0 . -

Each	1	vol	.	,	16mo	,	cloth	$0	.	50
每个	1	卷	.	,	16mo	,	布	$0	.	-

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]

By	ANNIE	FELLOWS	JOHNSTON
经过	安妮	伙伴们	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] . ([treɪd] [mɑːk])

THE	LITTLE	COLONEL	.	(	Trade	Mark	)
这	小的	上校	.	(	贸易	标记	)

小上校。（商标）

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ken'tʌki] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	Kentucky	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	肯塔基州	.

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['herəʊɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] , [huː] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,

Its	heroine	is	a	small	girl	,	who	is	known	as	the	Little	Colonel	,
它是	女英雄	是	一个	小的	女孩	,	WHO	是	已知	作为	这	小的	上校	,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsid] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] - [skuːl] ['sʌðən] ['dʒentlmən]

on	account	of	her	fancied	resemblance	to	an	old	-	school	Southern	gentleman
在	帐户	的	她	幻想	相似	到	一个	老的	-	学校	南方	绅士

,

,

,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [əʊld] ['fæməli] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] .

whose	fine	estate	and	old	family	are	famous	in	the	region	.
谁	美好的	财产	和	老的	家庭	是	著名的	在	这	地区	.

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzəz] .

THE	GIANT	SCISSORS	.
这	巨大的	剪刀	.

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [frɑːns] .

This	is	the	story	of	Joyce	and	of	her	adventures	in	France	.
这	是	这	故事	的	乔伊斯	和	的	她	冒险	在	法国	.

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,

Joyce	is	a	great	friend	of	the	Little	Colonel	,
乔伊斯	是	一个	伟大的	朋友	的	这	小的	上校	,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd] [ɪn] ['leɪtə(r)] ['vɒljuːmz] [ʃer] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] "

and	in	later	volumes	shares	with	her	the	delightful	experiences	of	the	"
和	在	之后	卷	分享	和	她	这	愉快	经历	的	这	"

[haʊs] ['pɑːti] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['hɒlədeɪz] .

House	Party	"	and	the	"	Holidays	.
房子	派对	"	和	这	"	假期	.

在后来的几卷书中，他与她分享了“家庭聚会”和“假期”的愉快经历。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [kenˈtʌki] .
" TWO LITTLE KNIGHTS OF KENTUCKY .
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 .

“肯塔基州的两位小骑士。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['neɪbəz] .
Who Were the Little Colonel's Neighbors .
WHO 是 这 小的 上校的 邻居 .

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [frend] ,
In this volume the Little Colonel returns to us like an old friend ,
在 这 体积 这 小的 上校 返回 到 我们 喜欢 一个 老的 朋友 ,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .
but with added grace and charm .
但 和 额外 优雅 和 魅力 .

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
She is not , however , the central figure of the story ,
她 是 不是 , 然而 , 这 中央 数字 的 这 故事 ,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .
that place being taken by the " two little knights .
那 地方 存在 已采取 经过 这 " 二 小的 骑士 .

那个位置被“两个小骑士”占据了。

" ['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] .
" MILDRED'S INHERITANCE .
" 米尔德雷德的 遗产 .

“米尔德雷德的遗产。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [huː] ['kʌmz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪz]
A delightful little story of a lonely English girl who comes to America and is
一个 愉快 小的 故事 的 一个 孤独 英语 女孩 WHO 来 到 美国 和 是
[biˈfrend] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən] ['fæməli] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
befriended by a sympathetic American family who are attracted by her beautiful
结交朋友 经过 一个 交感神经 美国人 家庭 WHO 是 吸引 经过 她 美丽的
['spiːkɪŋ] [vɔɪs] .
speaking voice .
请讲 嗓音 .

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [gɪft] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] [huː] [hæz; həz]
By means of this one gift she is enabled to help a school - girl who has
经过 方法 的 这 一 礼物 她 是 已启用 到 帮助 一个 学校 - 女孩 WHO 有
['temprərəli] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
temporarily lost the use of her eyes ,
暂时地 丢失的 这 使用 的 她 眼睛 ,

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['hæpi] [wʌn] .
and thus finally her life becomes a busy , happy one .
和 因此 最后 她 生活 变成 一个 忙碌的 , 快乐的 一 .

于是，她的生活最终变得忙碌而幸福。

['sɪsəli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz] .

CICELY	AND	OTHER	STORIES	FOR	GIRLS	.
西西莉	和	其他	故事	为了	女孩们	.

西塞莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɒnstənz] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒʊvənl] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	readers	of	Mrs	.	Johnston's	charming	juveniles	will	be	glad	to	learn	of	the
这	读者	的	太太	.	约翰斯顿的	迷人	幼年	将要	是	高兴的	到	学习	的	这

['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

issue	of	this	volume	for	young	people	.
问题	的	这	体积	为了	年轻的	人们	.

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ɑːnt] - ['laɪzəz] ['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

AUNT	'	LIZA'S	HERO	AND	OTHER	STORIES	.
阿姨	-	丽莎的	英雄	和	其他	故事	.

丽莎阿姨的英雄和其他故事。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][məʊst]

A	collection	of	six	bright	little	stories	,	which	will	appeal	to	all	boys	and	most
一个	收藏	的	六	明亮的	小的	故事	,	哪个	将要	上诉	到	全部	男孩们	和	最多

[gˈɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] ['brʌðə(r)] .

BIG	BROTHER	.
大的	兄弟	.

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] [bɔɪz] .

A	story	of	two	boys	.
一个	故事	的	二	男孩们	.

两个男孩的故事。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv] ['stiːvn] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['beɪbi]

The	devotion	and	care	of	Steven	,	himself	a	small	boy	,	for	his	baby
这	虔诚	和	关心	的	史蒂文	,	他自己	一个	小的	男生	,	为了	他的	婴儿

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .

is	the	theme	of	the	simple	tale	.
是	这	主题	的	这	简单的	故事	.

这是这个简单故事的主题。

[əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] .

OLE	MAMMY'S	TORMENT	.
奥莱	妈妈的	折磨	.

老妈的折磨。

" [əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] " [hæz; həz] [biːn] ['fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɒv; əv] ['sʌðən] [laɪf] .

"	Ole	Mammy's	Torment	"	has	been	fitly	called	"	a	classic	of	Southern	life	.
"	奥莱	妈妈的	折磨	"	有	到过	合适地	称为	"	一个	经典的	的	南方	生活	.

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为"南方生活的经典之作"。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgrəʊ] [læd] ,

"	It	relates	the	haps	and	mishaps	of	a	small	negro	lad	,
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

"它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	tells	how	he	was	led	by	love	and	kindness	to	a	knowledge	of
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['deɪgəʊ] .

THE	STORY	OF	DAGO	.
这	故事	的	达戈	.

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['deɪgəʊ] , [ə; eɪ][pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[əʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðəz] .

owned	jointly	by	two	brothers	.
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

['deɪgəʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] ,

Dago	tells	his	own	story	,
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

and	the	account	of	his	haps	and	mishaps	is	both	interesting	and	amusing
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和	有趣

.

:
.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

THE	QUILT	THAT	JACK	BUILT	.
这	被子	那	杰克	建造	.

杰克制作的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,

A	pleasant	little	story	of	a	boy's	labor	of	love	,
一个	令人愉快的	小的	故事	的	一个	男孩们	劳动	的	爱	,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	how	it	changed	the	course	of	his	life	many	years	after	it	was
和	如何	它	已更改	这	课程	的	他的	生活	许多	年	后	它	曾是

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

FLIP'S	ISLANDS	OF	PROVIDENCE	.
翻转	岛屿	的	普罗维登斯	.

弗利普的普罗维登斯群岛。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [laɪf] ['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,

A	story	of	a	boy's	life	battle	,	his	early	defeat	,	and	his	final	triumph	,
一个	故事	的	一个	男孩们	生活	战斗	,	他的	早期的	击败	,	和	他的	最终的	胜利	,

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .
well worth the reading .
出色地 值得 这 阅读 .

非常值得一读。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

['ædvətaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [peɪdʒ] - , " [ef] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɒv; əv] " (['klæsɪk] [ɒv; əv] ['sʌðən] [laɪf])
Advertising pages , page 14 , " f " changed to " of " (classic of Southern life)
广告 页面 , 页 - , " f " 已更改 到 " 的 " (经典的 的 南方 生活)

广告页，第 14 页，“f”改为“of”（南方生活的经典之作）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神